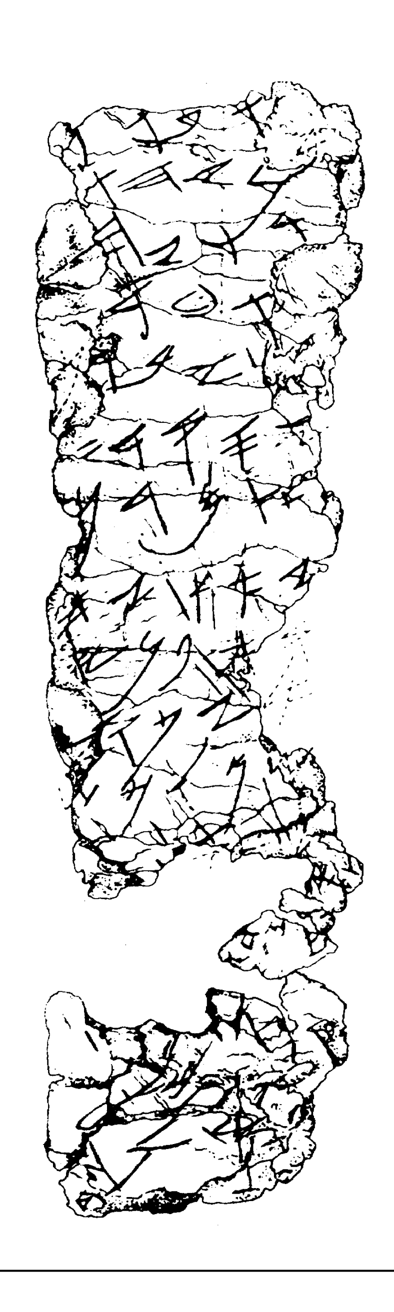
Hebreo Bíblico



Traducido por Gerald A. Klingbeil

Gerald A. Klingbeil

Merling Alomía

Con la colaboración de

Martín G. Klingbeil

PAGE H. KELLY

7ma edición
2004



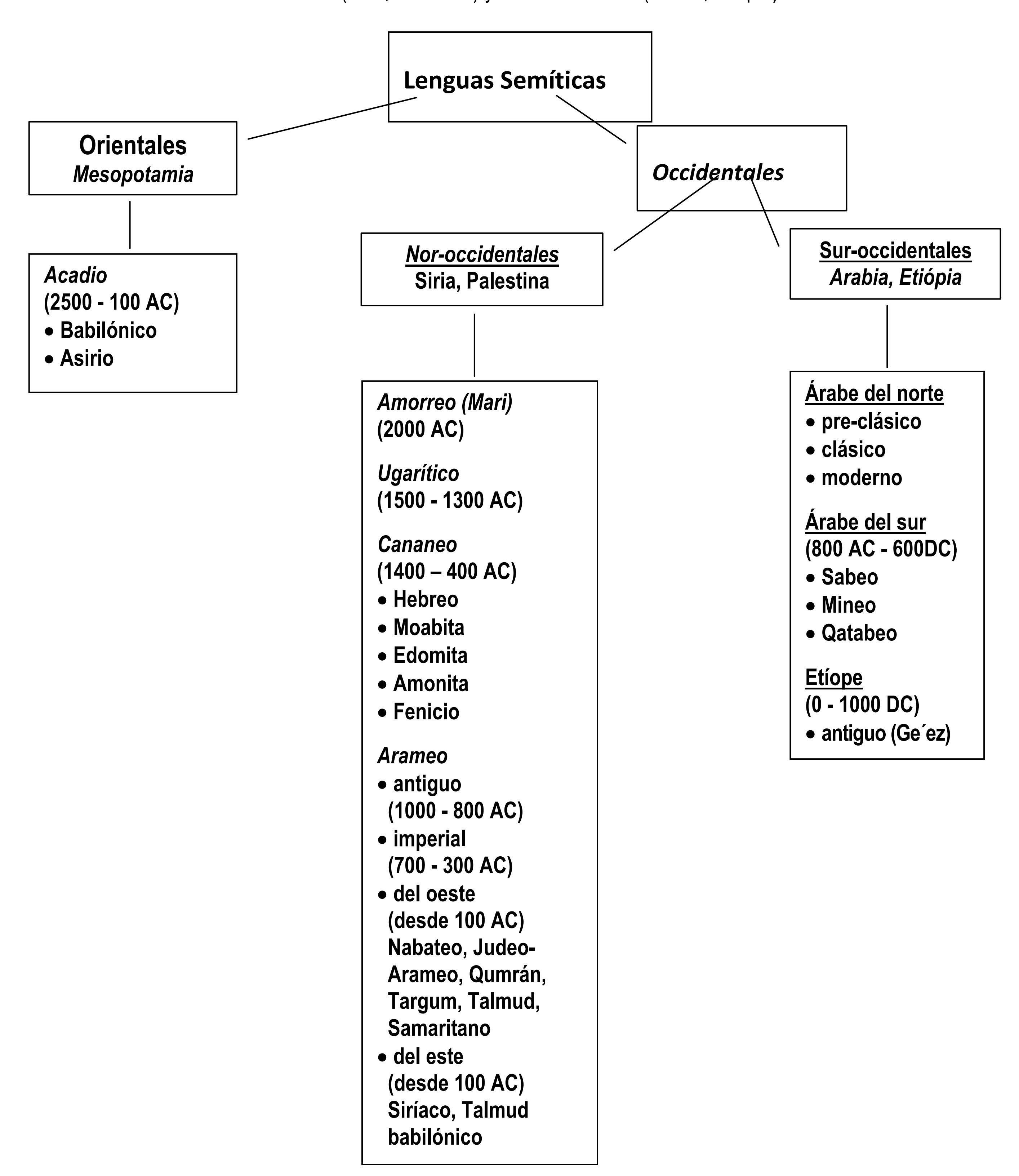
Tabla de Contenido

CAPÍTULO I

1.1. Introducción al Hebreo Bíblico

El hebreo pertenece a la familia de las lenguas semíticas. Según su ubicación geográfica estos idiomas pueden ser clasificados en:

1. Orientales (Mesopotamia)
2. Occidentales: nor-occidentales (Siria, Palestina) y sur-occidentales (Arabia, Etiopía)



1.2. Desarrollo del idioma Hebreo

El hebreo se puede dividir cronológicamente en tres períodos:

1. Hebreo pre-exílico: los primeros testigos 1400-1200 aC (Jue 5; Exo 15 - Moisés); calendario de Gezer (1000-900 AC); tiempo del hebreo clásico (los profetas).
2. Hebreo post-exílico: Cambio por influencias de Arameo (*lengua franca* del imperio persa). El Hebreo fue reemplazado por Arameo. Representantes: Ester, Esdras, Nehemías. Mishnah, Qumran. Palabras arameas y griegas entran. Hebreo llega a ser una lengua sagrada. Trabajo de los masoretes a partir del siglo 7 dC.[1]
3. Hebreo moderno: A partir del siglo pasado el hebreo experimentó un renacimiento por el movimiento sionista. Influencia de idiomas europeos y simplificación de la gramática (1948 – idioma oficial del estado de Israel).

1.3. Diferentes Alfabetos

La escritura del hebreo desciende de una escritura alfabética conocida desde el milenio 2 aC.[2] Para el hebreo se usó originalmente el alfabeto fenicio antiguo (el fenicio antiguo ya tenía solamente 22 consonantes). En el período pos-exílico (después de 539 aC) entre los hebreos, el alfabeto fenicio antiguo fue sustituido por la escritura cuadrada (o aramea), que es la empleada por nuestras Biblias hebreas; por el contrario, en Qumran encontramos aún la escritura antiguo en determinados textos.

1	2	3	4	5	6	7	8
𐤀	𐤀	א	א	ʾ	Aleph	1	Α
𐤁	𐤁	ב	ב	b	Beth	2	Β
𐤂	𐤂	ג	ג	g	Gimel	3	Γ
𐤃	𐤃	ד	ד	d	Daleth	4	Δ
𐤄	𐤄	ה	ה	h	He	5	Ε
𐤅	𐤅	ו	ו	w	Waw	6	Υ
𐤆	𐤆	ז	ז	z	Zajin	7	Ζ
𐤇	𐤇	ח	ח	ḥ	Chet	8	Η
𐤈	𐤈	ט	ט	ṭ	Tet	9	Θ
𐤉	𐤉	י	י	j	Jod	10	Ι
𐤊	𐤊	כ/ך	כ ך	k	Kaph	20	Κ
𐤋	𐤋	ל	ל	l	Lamed	30	Λ
𐤌	𐤌	מ/ם	מ ם	m	Mem	40	Μ
𐤍	𐤍	נ/ן	נ ן	n	Nun	50	Ν
𐤎	𐤎	ס	ס	s	Samech	60	Ξ
𐤏	𐤏	ע	ע	ʿ	Ajin	70	Ο
𐤐	𐤐	פ/ף	פ ף	p	Pe	80	Π
𐤑	𐤑	צ/ץ	צ ץ	ṣ	Sade	90	
𐤒	𐤒	ק	ק	q	Qoph	100	
𐤓	𐤓	ר	ר	r	Resch	200	Ρ
𐤔	𐤔	ש	ש	ś/š	S(ch)in	300	Σ
𐤕	𐤕	ת	ת	t	Taw	400	Τ

Explicación de las diferentes escrituras:

1. fenicio antiguo
2. hebreo antiguo
3. escritura cuadrada
4. cursiva moderna
5. transcripción (valor fonético)
6. nombre de la letra
7. equivalencia numérica
8. escritura griega

El uso de las letras para indicar números aparece solamente a partir de la era cristiana.[3]

1 Para inscripciones extra-bíblicas, véase H. Donner y W. Röllig (eds.), *Kanaanäische und und aramäische Inschriften,* 3 vols. (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1964).

2 Principio de acrofonía: cada sonido está representado por un símbolo refiriéndose al sonido inicial del objeto (por ej.: casa – *bajtu* en Acadio – el primer signo parece a una casa mirada desde arriba).

3 La tabla fue tomada de E. Jenni, *Lehrbuch der Hebräischen Sprache des Alten Testaments* (Basel/Frankfurt am Main: Helbing & Lichtenhahn, 1981), 18.

1.4. El alfabeto hebreo

Nombre	Forma	Forma final	Equivalencia	Pronunciación	*Valor numérico*
Álef	א		’	una consonante muda	1
Beth, Veth	בּ ב		b v	b como en *boca* v como en *ver*	2
Gímel, Jímel	גּ ג		g g	g como en *gato*	3
Dáleth, Thaleth	דּ ד		d d	d como en *dama*	4
Hé (o Jé)	ה		h	h como en *jefe*	5
Wáu	ו		w	w como en *Washington*	6
Záyin	ז		z	z como en *zapato*	7
Heth (o Jéth)	ח		ḥ	ḥ como en *ch* in alemán *Buch*	8
Teth	ט		ṭ	ṭ como en *tela*	9
Yod	י		y	y como en *yapa*	10
Kaf, Jaf	כּ כ	ך	k kh	k como en *kilo* ch como en la *jeta*	20
Lámed	ל		l	l como en *luna*	30
Mem	מ	ם	m	m como en *mano*	40
Nun	נ	ן	n	n como en *número*	50
Sámek (o Sámej)	ס		s	s como en *solo*	60
`Ayin	ע		‘	una consonante muda	70
Pe, Fe	פּ פ	ף	p f	p como en *Perú* f como en *feliz*	80
Tsade	צ	ץ	ṣ	ṣ algo así como una s silbante	90
Qof, Kof	ק		q	q como en *queso*	100
Resh	ר		r	r como en *resto*	200
Shin, Sin	שׁ שׂ		š ś	š equivale *sh* en Español ś equivale *s* en Español	300
Táu, Tháu	ת/תּ		t	t como en *toro*	400

Notas:

1.4.1. La pronunciación usada en esta gramática es la usada por el Hebreo moderno que también es llamada pronunciación *Sefárdica*.

1.4.2. Un punto depuesto debajo de la ḥ cuando se transcriba la ח, bajo la ṭ cuando se transcribe la ט, y bajo la ṣ cuando se transcribe la צ. Este es para distinguir estas letras de las otras que tienen sonido parecido.

1.4.3. Hay 22 consonantes en el alfabeto hebreo. La שׁ y la שׂ son consideradas como una consonante.

1.4.4. El alfabeto hebreo no tiene vocales sino solamente consonantes. Esto se debe a que el hebreo antiguo se escribió sin vocales. La pronunciación correcta era pasada oralmente de generación en generación. Entre

el 500 dC - 1500 dC se introdujo un sistema de vocales para preservar la tradición oral. El texto sin vocales es llamado “texto sin vocales”. En el presente los textos sin vocales son usados en las sinagogas así como en la mayoría de revistas, libros, y diarios impresos en hebreo moderno.

1.4.5. La primera letra del alfabeto hebreo es א (Álef), pero esta letra no es igual a la *a* del Español o a la *α* (Alfa) del Griego. Ambas letras son vocales, mientras que א es una consonante.

1.4.6. Las palabras en la escritura hebrea son escritas de la derecha hacia la izquierda, y no pueden ser divididas, por ejemplo:

א בּ גּ דּ ה ו ז ח ט י כּ ל מ נ ס ע פּ צ ק ר שׂ שׁ ת

En Español se lee como sigue: Álef, Beth, Gímel, etc.

1.4.7. No hay letras mayúsculas en hebreo.

1.4.8. Cada letra del alfabeto representa la primera consonante del nombre hebreo de esa letra. Los nombres hebreos son:

(1)	אלף	(7)	זין	(13)	מם	(19)	קוף
(2)	בית	(8)	חית	(14)	נון	(20)	ריש
(3)	גימל	(9)	טית	(15)	סמך	(21)	שׂין
(4)	דלת	(10)	יוד	(16)	עין		שׁין
(5)	הא	(11)	כף	(17)	פא	(22)	תו
(6)	וו	(12)	למד	(18)	צדי		

1.4.9. Seis consonantes tienen una forma doble. Ellas son בּ גּ דּ כּ פּ תּ. La diferencia entre ellas reside en un punto puesto en el centro de ellas. Sin el punto ellas son suaves o aspirantes. Con el punto ellas cambian de sonido tornándose en rudas. Este punto se llama *daghesh lene*. Normalmente este punto es necesario cuando una de las seis letras está al comienzo de una palabra nueva. Las reglas que rigen el uso del *daghesh lene* serán estudiadas posteriormente. En hebreo moderno la pronunciación de tres de las letras *BeGaD KePaT* (בּ, כּ y פּ) es fuertes. Con el *daghesh lene* la pronunciación es fuerte, mientras sin el *daghesh lene* es suave. La pronunciación de las otras tres letras siempre es fuerte - con o sin *daghesh lene*.

בּ	= b	pero	ב	= v	גּ	= g	y	ג	= g
כּ	= k	pero	כ	= kh	דּ	= d	y	ד	= d
פּ	= p	pero	פ	= f	תּ	= t	y	ת	= t

1.4.10. La *waú* se pronuncia como la v en vino. Lo mismo ocurre con la *bet* sin el *daghesh lene*. Note también que un nombre alternativo para la letra vav es *waú*, pronunciado como en la letra w.

1.4.11. Cinco letras adoptan una forma especial cuando ellas van al final de una palabra. Note que cuadro de las formas finales se extienden debajo de la línea, lo cual no sucede con las consonantes regulares, excepto con la ק.

Formas regulares	כ מ נ פ צ
Formas finales	ך ם ן ף ץ

1.4.12. Cinco de las consonantes א, ה, ח, ע y a veces la ר son clasificados como guturales debido a que su pronunciación original era en la garganta. Sus características distintivas las estudiaremos después.

1.4.13. Ciertas letras son clasificadas como *silbantes*, debido a su sonido “s”. Ellas son ז, ס, צ, שׂ y שׁ. Su presencia en ciertas formas verbales afecta la escritura de esas formas.

1.4.14. Las letras hebreas individuales permanecen solas y no se unen a otras, excepto en la escritura moderna.

EJERCICIOS

Los ejercicios incluidos en cada capítulo se han desarrollado para ayudar al alumno a utilizar los principios estudiados en el capítulo. Los ejemplos han sido tomados de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (BHS).[4] Estos tendrán en cuenta las diferentes formas en las cuales la misma palabra a veces aparece escrita. El estilo del autor y las demandas del contexto pueden alterar la forma en la cual una palabra en particular aparece.

1. Escriba una línea completa de cada letra del alfabeto hebreo.

2. Aprenda a pronunciar las letras en el orden apropiado desde la א hasta la ת.

3. Transcriba el siguiente versículo (Eze 38:12 - uno de los 26 versículos en el AT que contienen todas las letras del alfabeto hebreo).

לשלל שלל ולבז בּז להשיב ידך על חרבות נושבת ואל עם
מאסף מגוים עשׂה מקנה מקנין ישבי על טבּור הארץ

4. Practique la pronunciación de las letras en el versículo de arriba en la serie en que aparecen. Lea de derecha a izquierda.

5. Localice e identifique todas las formas de letras finales que aparecen en el versículo de arriba.

6. Transcriba los nombres hebreos para todas las consonantes tal como ellas aparecen en el párrafo I.1.8. de arriba.

Por ejemplo: אלף = *'lf*
בית = *byt*

7. Ciertas letras son similares en forma y por lo tanto se confunden fácilmente. Examina las siguientes letras y aprende a identificar cada letra por su nombre.

(1)	בּ	כּ	פּ	(6)	ו	ז	י
(2)	ף	ק		(7)	ם	ס	
(3)	גּ	נּ		(8)	ט	מ	
(4)	ך	ן		(9)	ה	ח	תּ
(5)	ד	ר		(10)	ע	צ	ץ

8. Ciertas letras tienen un sonido parecido. Aprenda a identificar estas letras por su nombre.

(1)	ס	שׂ	- s como en *dos*	(4)	ב	ו	- v como en *ver*
(2)	כּ	ק	- k como en *kilo*	(5)	ח	כ	- sonido come en *jet*
(3)	ט	תּ	- t como en *toro*	(6)	א	ע	- consonantes silenciosas

9. ¿Qué tienen en común las letras con cada una de las demás en cada uno de los siguientes grupos?

(1) ב ג ד כ פ ת (3) ך ם ן ף ץ

[4] La edición de la Biblia hebrea usada en esta gramática es, *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1977).

(2) בּ כּ פּ (4) א ה ח ע ר

10. Transcriba los siguientes nombres propios y trate de identificarlos de las otras formas consonantales. Una referencia es dada para indicar donde puede ser encontrado cada nombre en la Biblia hebrea.

(1)	בּית לחם	(Miq 5:1)	(17)	נתן	(2 Sam 7:3)
(2)	בּלק	(Num 22:2)	(18)	סדם	(Gén 13:13)
(3)	בּנימין	(Gén 42:4)	(19)	עשׂו	(Gén 25:25)
(4)	גּד	(Gén 30:11)	(20)	פּארן	(Deut 1:1)
(5)	גּלגּל	(Jos 5:9)	(21)	קדשׁ	(Gén 14:7)
(6)	גּשׁן	(Gén 46:28)	(22)	רבקה	(Gén 22:23)
(7)	דּוד	(1 Sam 16:23)	(23)	רחל	(Gén 29:6)
(8)	הגר	(Gén 16:1)	(24)	אברהם	(Gén 17:5)
(9)	חזקיה	(2 Rey 18:1)	(25)	שׂרה	(Gén 17:15)
(10)	כּנען	(Gén 12:5)	(26)	שׁדרך	(Dan 1:7)
(11)	ישׂראל	(Gén 35:10)	(27)	שׁכם	(Juec 9:6)
(12)	כּלב	(Num 13:6)	(28)	שׁלמה	(2 Sam 12:24)
(13)	לאה	(Gén 29:16)	(29)	שׁם	(Gén 9:23)
(14)	לבן	(Gén 24:29)	(30)	שׁפן	(2 Rey 22:9)
(15)	משׁה	(Exo 2:10)	(31)	תּל אביב	(Ezeq 3:15)
(16)	נבכדנאצר	(2 Rey 24:1)	(32)	תּמר	(Gén 38:6)

11. Practique con voz fuerte el deletreo de los nombres del ejercicio 10 de arriba.

Por ejemplo:

בּית לחם - beth-yod-táu lámed-ḥeth-(final)mem

CAPÍTULO II

2. Las vocales

En el hebreo antiguo no había un sistema de vocales escritas. Las vocales no estaban representadas en la escritura. El idioma era leído y hablado según una tradición oral que era transmitida de generación en generación.

Mucho antes de la introducción de los signos que representan las vocales, se hizo necesario que los principales sonidos de las vocales fuesen indicados en la escritura, de modo que las letras א, ה, ו y י fueron utilizadas para representar las vocales. De esta manera la א y la ה se usaron para indicar la categoría de vocales "a". La י para las vocales "i" y "e". La ו para las vocales "o" y "u". Los gramáticos antiguos del hebreo denominaron a estas consonantes *matres lectionis* (literalmente: "madres de lectura"). Las dos consonantes que se usaban más frecuentemente como vocales eran la י y la ו.

Tabla de vocales

Nombre	Signo	Posición con consonante	Sonido		
Qames	ָ	אָ	ā como en *cálculo*	אָב	padre
Pátaj	ַ	אַ	a como en *mano*	בַּת	hija
Seré	ֵ	אֵ	ē como en *rey*	אֵל	Dios
Seré-yod	ֵי	אֵי	ê como en *ley*	בֵּית	casa de
Segol	ֶ	אֶ	e como en *dedo*	שֶׁקֶל	shekel
Jíreq-yod	ִי	אִי	î como en *líquido*	הִיא	ella
Jíreq	ִ	אִ	i como en *licúo*	עִם	con
Jólem	ֹ	אֹ	ō como en *voz*	לֹא	no
Jólem-waú	וֹ	אוֹ	ô como en *choclo*	אוֹר	luz
Qames-jatuf	ָ	אָ	o como en *malo*	כָּל	todos de
Shúrek	וּ	אוּ	û como en *púa*	הוּא	él
Qibbús	ֻ	אֻ	u como en *burla*	שֻׁלְחָן	mesa

Notas:

2.1. Las vocales arriba mencionadas se llaman *vocales llenas* para diferenciarlas de las *vocales medias* (o semivocales), las cuales serán discutidas luego.

2.2. Para efectos gramaticales estas vocales están divididas en *vocales largas* y *vocales cortas*. La diferencia es muy importante para nuestra comprensión de la formación de los sustantivos y verbos.

(1) Las vocales largas incluyen *qames*, *seré*, *seré-yod*, *jíreq-yod*, *jólem*, *jólem-waú*, y *shúrek*. Para indicar las vocales largas que incluyen una de las letras vocales (*matres lectionis*) se usa un acento circunflejo para representar esto sonido. Por eso *seré-yod* (ֵי) se representa como ê, *jíreq-yod* (ִי) como î, *jólem-waú* (וֹ) como ô, y *shúrek* (וּ) como û. Estas vocales nunca pueden ser cortas y por lo tanto son largas e invariables.

(2) Las vocales cortas incluyen *pátaj, segol, jíreq, qames-jatuf,* y *qibbús*.

2.3. Los sonidos dados en la tabla de arriba solamente se aproximan al hebreo hablado. A menudo en un idioma hablado no hay distinciones audibles entre *jíreq-yod* y *jíreq,* o entre *shúrek* y *qibbús*, o entre *qames* y *pátaj.*

2.4. La mayoría de las vocales son escritas debajo de las consonantes con las cuales necesitan ser pronunciadas. Las excepciones son *jólem, jólem-waú,* y *shúrek*.

2.5. Originalmente las vocales fueron designadas para ser insertadas sin extender el texto consonante. En otras palabras, una línea de texto con vocales en un libro de la Biblia Hebrea debe tener exactamente el mismo largo de una línea de texto sin vocales. Eso significa que la *yod* en *seré-yod* o en *jíreq-yod*, tanto como la *waú* en *jólem-waú* o *shúrek* estaban presentes en el texto consonante de los manuscritos hebreos (como *matres lectionis*) antes de la adición de las vocales. Las consonantes (y no las vocales) determinaron la extensión del texto hebreo.

2.6. *Qames* (ָ) y *qames-jatuf* (ָ) tienen la misma forma, aunque una representa una clase de vocal larga y otra una clase de vocal corta. Las reglas para distinguir entre las dos serán estudiadas posteriormente. Sin embargo, es importante notar, que *qames-jatuf* ocurre raramente.

2.7. Cuando *jólem* (ֹ) precede a la letra שׁ no hay dos puntos sobre del lado derecho de la שׁ, sino solamente un punto el cual sirve tanto como la vocal *jólem* como para indicar la consonante שׁ. Por ejemplo, el nombre de Moisés, se escribe a veces como מֹשֶׁה, *mōšeh*. La misma regla es usada con la letra שׂ. Por ejemplo, la palabra hebrea “enemigo”, a veces aparece de esta manera, שֹׂנֵא, *śōnē’*. Sin embargo, algunas ediciones hacen diferencia entre el *jólem* y la שׁ o la שׂ. La *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (BHS) es una de estas ediciones. Por lo tanto “Moisés” se escribe מֹשֶׁה y “enemigo” aparece como שֹׂנֵא en esta edición.

2.8. A menudo *jólem* y *jólem-waú* se usan intercambiablemente. Por ejemplo, el adjetivo plural masculino de “bien” se escribe טֹבִים, *ṭōvîm* , o también טוֹבִים *ṭôvîm* .

2.9. A veces se encuentra una *pátaj-yod* o una *qames-yod* al final de una palabra hebrea. Estas dos combinaciones tienen el mismo sonido.

Siempre cuando la consonante (ו) sea añadida a esta terminación (como a menudo ocurre en las terminaciones plurales), el sonido resultante es simplemente una “a” larga, seguida de la “u”. Por lo tanto la palabra que significa “sus hijos” בָּנָיו (Gén 9:8) se pronuncia *bā-nâw*. Un acento circunflejo sobre la segunda *qames* indica que se ha combinado con la *yod* para formar una vocal larga. La siguiente *waú* funciona como la ultima consonante de la palabra.

3. Las semivocales

Además de las vocales plenas mencionadas arriba el Hebreo usa otras vocales que pueden ser descritas mejor como *semivocales* o *vocales medias*. Ellas representan las vocales plenas que han sido abreviadas por motivos fonéticos. Para entender las semivocales, tenemos que comenzar con la *šᵉwā’* (שְׁוָא), que de aquí en adelante será mencionada como *shewá*.

Hay dos clases de *shewá*, a saber el *shewá vocal* y el *shewá mudo*. En éste párrafo veremos solamente acerca del *shewá vocal*. Este es escrito como los dos puntos de nuestro sistema ortográfico, solo que se lo coloca debajo de la consonante. Este va al inicio de una palabra o al inicio de una sílaba dentro de una palabra y directamente debajo de la consonante. El primer sonido vocal usado en la Biblia es un *shewá vocal*, בְּרֵאשִׁית, *bᵉrē’šît*, “en el principio...” (Gén 1:1).

En este ejemplo el *shewá vocal* está representado en la transcripción mediante una “e” pequeña supraescrita. La pronunciación del *shewá vocal* es rápida y casi muda.

El *shewá vocal* simple puede ser también combinado con tres vocales cortas para formar un *shewá compuesto*. Los *shewás compuestos* son semivocales y por eso son siempre vocales y nunca mudos. Los

shewás compuestos eran usados por la dificultad de la pronunciación de las guturales (א, ה, ח, ע, y a veces ר) con *shewás vocales simples*. Por eso, normalmente un *shewá vocal* no aparecerá debajo de una gutural, sino que es reemplazado por uno de los tres *shewás compuestos*.

Las tres vocales cortas que son usadas en los *shewás compuestos* son *pátaj, segol,* y *qames-jatuf*.

ַ	plus	ְ	es igual a	ֲ	llamado *játef-pátaj*	ă
ֶ	plus	ְ	es igual a	ֱ	llamado *játef-segol*	ĕ
ָ	plus	ְ	es igual a	ֳ	llamado *játef-qames*	ŏ

La *játef-pátaj* es pronunciada como una *pátaj* corta, la *játef-segol* como una *segol* corta, y la *játef-qames* como una *qames-jatuf* corta. Por favor, note que ֳ siempre representa una semivocal del tipo "o" y nunca del tipo "a".

Aquí algunos ejemplos de palabras escritas con guturales que tienen *shewás compuestos.*

(1)	אֲנִי	${}^{ă}n\hat{\imath}$	"yo"
(2)	אֱנוֹשׁ	${}^{ĕ}n\hat{o}\check{s}$	"hombre, humanidad"
(3)	חֳלִי	ḥ^{ŏ}lî	"enfermedad"

EJERCICIOS

1. Escriba cada letra del alfabeto con todas las vocales tal como está dado en la tabla de vocales plenas.

Por ejemplo:

אָ אַ אֵ אֵי אֶ אִי אִ אֹ אוֹ אָ אוּ אֻ

בָּ בַּ בֵּ בֵּי בֶּ etc.

2. Practique la pronunciación de las letras con las vocales hasta que esté completamente familiarizado con los sonidos.

3. Aprendimos que la י y la ו pueden funcionar no solamente como consonantes sino también como vocales (*matres lectionis*). Vea, si puede determinar cuál de las siguientes palabras usa la ו como consonante y cuál la usa como vocal.

(1)	לוּן	(3)	וְשֵׁם	(5)	מָוֶת	(7)	וַיְהִי
(2)	רוּת	(4)	וִיהִי	(6)	בּוֹשׁ	(8)	קוּם

4. Vea cuál de las siguientes palabras usa la י como consonante y cuál como vocal.

(1) יָד (2) יוֹם (3) אִישׁ (4) יֵשׁ (5) בֵּית (6) שִׂים

5. A continuación están escritas las letras del alfabeto hebreo en sus formas totales. Transcriba los nombres hebreos y practique su pronunciación.

Ejemplo: אָלֶף - ʾālef בֵּית - bêt etc.

(1) אָלֶף (7) זַיִן (13) מֵם (19) קוֹף

(2)	בֵּית	(8)	חֵית	(14)	נוּן	(20)	רֵישׁ
(3)	גִּימֶל	(9)	טֵית	(15)	סָמֶךְ	(21)	שִׂין
(4)	דָּלֶת	(10)	יוֹד	(16)	עַיִן		שִׁין
(5)	הֵא	(11)	כַּף	(17)	פֵּא	(22)	תָּו
(6)	וָו	(12)	לָמֶד	(18)	צָדֵי		

6. Esta es una lista similar con las vocales. Transcriba los nombres hebreos y practique su pronunciación.

(1)	קָמֶץ	(5)	סְגוֹל	(9)	חוֹלֶם וָו
(2)	פַּתַח	(6)	חִירֶק יוֹד	(10)	קָמֶץ חָטוּף
(3)	צֵרֵי	(7)	חִירֶק	(11)	שׁוּרֶק
(4)	צֵרֵי יוֹד	(8)	חוֹלֶם	(12)	קִבּוּץ

7. Transcriba los siguientes nombres propios y practique su pronunciación.

(1)	בֵּית לֶחֶם	(9)	לָבָן	(17)	שָׂרָה
(2)	גַּד	(10)	מֹשֶׁה	(18)	שְׁכֶם
(3)	גֹּשֶׁן	(11)	נָתָן	(19)	שְׁלֹמֹה
(4)	דָּוִד	(12)	סְדֹם	(20)	שֵׁם
(5)	הָגָר	(13)	עֵשָׂו	(21)	שָׁפָן
(6)	כְּנַעַן	(14)	פָּארָן	(22)	תֵּל אָבִיב
(7)	כָּלֵב	(15)	קָדֵשׁ	(23)	תָּמָר
(8)	לֵאָה	(16)	רָחֵל	(24)	יִשְׂרָאֵל

CAPÍTULO III

4. Măqqēf (מַקֵּף)

El *măqqēf* es una línea horizontal corta usada para unir dos o más palabras en el versículo. Las palabras que son unidas en esta manera son pronunciadas como una sola palabra, cayendo el acento al final de esta unidad. Todas las palabras que no son finales en esta unidad pierden su primer acento. Por esta razón ocurren algunos cambios en las vocales. Por ejemplo, כֹּל, "todo" será כָּל (con *qames-játuf*) cuando es colocada delante de un *măqqēf*, como en כָּל־הַיּוֹם "todo el día" (Gén 6:5). De igual modo מָה, ¿qué?, será מַה cuando es colocada delante de la siguiente palabra con un *măqqēf*, como en מַה־יִּקְרָא־לוֹ, "que lo llamó…" (Gén 2:19).

La mayoría de ocurrencias de *măqqēf* será con palabras monosilábicas como las siguientes:

(1)	אֶל	a, hacia	(5)	לֹא	no	(9)	עַד	hasta
(2)	אִם	si	(6)	מָה	¿qué?	(10)	עַל	sobre
(3)	גַּם	también	(7)	מִי	¿quién?	(11)	עִם	con
(4)	כֹּל	todo	(8)	מִן	de, desde	(12)	פֶּן	para que no

5. Signo del objeto directo

Un objeto directo es una palabra que representa a una persona o cosa sobre la cual la acción del verbo cae. El objeto directo puede ser definido o indefinido. Cuando es definido, normalmente es precedido por la partícula אֵת. La partícula sirve solamente como una señal del objeto directo y por lo tanto no se lo traduce. אֵת puede ser escrito sólo o puede estar unido mediante un *măqqēf* con la palabra que sigue. En el segundo caso la *seré* es acortada a una *segol.* Por eso encontramos אֵת הַשָּׁמַיִם en Gén 1:1, y אֶת־הָאוֹר en Gén 1:4.

6. Daghesh Forte

Hemos visto anteriormente que *daghesh lene* es un punto que puede aparecer en seis consonantes, particularmente en בּ, גּ, דּ, כּ, פּ, תּ para indicar cuándo estas letras tendrán una pronunciación ruda. *Daghesh forte* tiene una apariencia igual, pero su propósito es muy diferente. Este punto es usado sólo para doblar la pronunciación de las letras en las cuales es colocado. Se lo puede colocar en cada consonante excepto en las cinco guturales (א, ה, ח, ע, ר).

Hay tres reglas básicas para distinguir *daghesh lene* de *daghesh forte*.

(1) Un punto en cada letra (excepto las BeGaD KeFaT letras) es un *daghesh forte* e indica la duplicación de esta letra.

(2) Un punto en una letra BeGaD KeFaT será un *daghesh lene* cuando esta letra ***no es precedida inmediatamente*** de una vocal.

(3) Un punto en la letra BeGaD KeFaT será un *daghesh forte* cuando esta letra ***es precedida inmediatamente*** de una vocal.

En otras palabras: El *daghesh lene* **nunca** es precedido por una vocal por cuanto *daghesh forte* **siempre** es precedido por una vocal. Debe notarse también en conexión con las letras BeGaD KeFaT que *daghesh forte* tiene el mismo efecto que el *daghesh lene* al endurecer su pronunciación.

Por lo tanto el *daghesh* en la palabra בְּרִית es un *daghesh lene* (ninguna vocal lo precede), y la pronunciación es dura (*b^{e}rît*). Por otro lado, el daghesh en הַבֵּן es un *daghesh forte* (una vocal lo precede inmediatamente), y la pronunciación es también dura (*hab-bēn*)

7. Shewá mudo

En capitulo II.3 hemos visto que el hebreo usa las semivocales conocidas como *shewá vocal*. Vimos que hay *shewás simples* (ְ) y *shewás compuestos* (ֲ , ֳ , ֱ).

El hebreo también usa el *shewá mudo*, que es escrito tal como el *shewá vocal* simple (ְ), pero sirve a un propósito muy diferente. Un *shewá vocal* irá debajo de la consonante con la cual *comienza* una sílaba. Por otro lado el *shewá mudo* va solamente debajo de la consonante con la cual *termina* una sílaba. Por lo tanto, el *shewá mudo* puede ser también mencionado como un separador de sílabas.

Siempre que dos shewás estén debajo de dos consonantes adyacentes en una palabra, el primero será mudo y el segundo será vocal. En otras palabras, el primero marca el final de la sílaba, en tanto que el segundo indica el inicio de una sílaba nueva. Por ejemplo, en יִמְשְׁלוּ (*yim-š^{e}lû*), el primer shewá (מְ) es mudo, mientras que el segundo (שְׁ) es vocal.

Un shewá debajo de una consonante doblada (una consonante que tiene un *daghesh forte*) será siempre vocal. Por ejemplo, en קִטְּלוּ (*qiṭ-ṭ^{e}lû*), donde la ט es marcada con un *daghesh forte*, el shewá que lo sigue (טְּ) debe ser clasificado como un *shewá vocal*.

Una particularidad de la *kaf final* (ך) es que normalmente es marcada con un shewá mudo (ךְ). Esté posiblemente sea para distinguirla de las otras letras que tienen una forma final.

Por ejemplo: לֵךְ *lēkh* מֶלֶךְ *melekh*

EJERCICIOS

1. En todas las palabras de este ejercicio hay letras BeGaD KeFaT. Añada un *daghesh lene* dondequiera sea correcto en una de estas letras. Note, por favor, que todos los shewás son *mudos*.

(1)	אֶכְתֹב	(5)	דָבָר	(9)	מִשְׁכָב	(13)	פָנִים
(2)	בֶגֶד	(6)	יִגְדַל	(10)	קָדוֹשׁ	(14)	נֶפֶשׁ
(3)	בֵית	(7)	כֶסֶף	(11)	מִשְׁפָט	(15)	תוֹרָה
(4)	גָדוֹל	(8)	מִדְבָר	(12)	נָבִיא	(16)	תִכְתֹב

2. Marque las palabras que tienen un *daghesh forte* en la siguiente lista.

(1)	אַתָה	(4)	הִנֵה	(7)	כִסֵא	(10)	שִׁשִׁי
(2)	גִבוֹר	(5)	חַיָה	(8)	מִשְׁפָט	(11)	תְמוּנָה
(3)	דִבֵר	(6)	יַרְדֵן	(9)	שִׁבֵר	(12)	תְפִלָה

3. Transcriba las palabras de arriba (ejercicios 1 y 2) y practique su pronunciación.

4. A continuación aparece Éxo 3:1:

וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹהֵן מִדְיָן וַיִנְהַג

אֶת־הַצֹאן אַחַר הַמִדְבָר וַיָבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה׃

(1) Copie las tres palabras compuestas por guturales.

(2) Copie los tres pares de palabras unidas por un *măqqēf.*

(3) Copie la palabra que tiene tanto un *daghesh lene* como un *daghesh forte*. Indique cual es cual.

(4) Copie la palabra que tiene un *shewá compuesto*.

5. A continuación está Gén 2:3:

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ
שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃

(1) Copie las dos palabras que tienen tanto un *shewá vocal* como un *shewá mudo*.

(2) Copie la palabra que es marcada como el objeto directo del verbo.

(3) Copie las tres palabras que tienen un *daghesh forte*.

(4) Copie las cuatro palabras que tienen un *shewá compuesto*.

(5) Copie las tres palabras que tienen las letras BeGaD KeFaT con *daghesh lene*.

VOCABULARIO

(1)	אָב	*'āv*	padre	(10)	בַּת	*bat*	(f) hija
(2)	אָח	*'āḥ*	hermano	(11)	יִשְׂרָאֵל	*yiśrā'ēl*	Israel
(3)	אָחוֹת	*'āḥôt*	(f) hermana	(12)	לֵב	*lēv*	corazón
(4)	אִישׁ	*'îš*	hombre	(13)	עִיר	*'îr*	(f) ciudad
(5)	אִשָּׁה	*'iššāh*	(f) mujer	(14)	עוֹף	*'ôf*	ave(s)
(6)	אֵם	*'ēm*	(f) madre	(15)	עַם	*'am*	pueblo
(7)	אָדָם	*'ādām*	hombre, humanidad	(16)	קוֹל	*qôl*	voz, sonido
(8)	אֱלֹהִים	*ĕlōhîm*	Dios	(17)	רֹאשׁ	*rō'š*	cabeza
(9)	בֵּן	*bēn*	hijo	(18)	שֵׁם	*šēm*	nombre

CAPÍTULO IV

8. Los acentos

Los mismos eruditos que pusieron vocales a los textos hebreos, también introdujeron un sistema de acentos añadiéndolos al texto. Cada palabra en la Biblia hebrea - a menos que este unida con la siguiente palabra con un *măqqēf* - tiene un acento primario en su sílaba tonal. Algunas palabras (especialmente cuando ellas son muy largas) pueden recibir un acento secundario en adición a su acento primario. En la BHS hay 27 acentos de prosa y 21 acentos de poesía. Los acentos de poesía se encuentran mayormente en los libros de Salmos, Job, y Proverbios. Estos acentos están divididos igualmente entre los que están escritos sobre la palabra y los que están escritos debajo de la palabra.

8.1. Los acentos hebreos tienen tres funciones.

(1) *Marcar el tono de la sílaba en una palabra*. Normalmente, éste está en la ultima sílaba, pero también podría estar en la penúltima sílaba. Por favor, tenga en cuenta que los acentos hebreos no están impresos en esta gramática.

(2) *Marcar los signos musicales para cantar las Escrituras en las sinagogas*. Sin embargo, note que los rollos en la sinagoga no tienen vocales ni acentos. El lector cita las vocales y los acentos de memoria.

(3) *Marcar la puntuación* y por lo tanto ellos muestran la estructura de la oración en el tiempo cuando los acentos fueron colocados en el texto. Los signos de puntuación son de dos clases y son llamados *acentos disyuntivos* (separación) y *acentos conjuntivos* (parada). Ellos nos ayudan para identificar las partes que componen una oración hebrea, y por lo tanto son una ayuda importante para la exégesis.

8.2. Hay dos acentos disyuntivos mayores en cada versículo u oración. Ellos indican cuando las dos mitades terminan. El acento que marca el fin de primera mitad del versículo es conocido como *ʾatnāḥ* אַתְנָח (֑), y aparece siempre debajo de la sílaba acentuada de la palabra final en la primera mitad del versículo. Véase, por ejemplo, אֱלֹהִ֑ים en Gén 1:1.

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִ֑ים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃

El segundo acento disyuntivo mayor es conocido como *sillûq* סִלּוּק (ֽ). Este aparece siempre debajo de la última palabra de un versículo. El *sillûq* es desde luego la mayor parada en un versículo, y es seguido regularmente por el signo **:** llamado *sôf pāsûq* סוֹף פָּסוּק ("fin de versículo"). Véase, por ejemplo, הָאָֽרֶץ en Gén 1:1.[5]

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִ֑ים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָֽרֶץ׃

Note que las dos divisiones mayores son determinadas mediante el significado y no por medio de la longitud. Por lo tanto las dos mitades pueden variar de longitud. Vea, donde se encuentra el *ʾatnāḥ* y el *sillûq* en Gén 1:7.

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת
לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִ֑יעַ וַֽיְהִי־כֵן׃

8.3. Una palabra está *en pausa* cuando su acento indica una parada mayor (por ejemplo, un *ʾatnāḥ* o *sillûq* u otros acentos disyuntivos fuertes). Esto significa que en la lectura hay una pausa en este punto. (Compare esto con la pausa que sigue a las comas, los puntos y comas, y los puntos en los idiomas modernos). Una palabra en pausa debe tener una vocal larga en su sílaba tónica o acentuada. Si la vocal de la sílaba tónica

[5] El valor y la función real de *'Atnah* y *Silluq* puede apreciarse mejor en la traducción del versículo 1 en de Gén 1: "En el principio creó Dios" - es la mitad de versículo, marcada con un *'Atnah*. Luego sigue la otra mitad, "los cielos y la tierra," que finaliza con un *Silluq*, seguido de inmediato por el signo *Sof pasuq*.

es regularmente corta, esta debe ser alargada cuando es puesta en pausa. Las reglas que rigen el alargamiento o acortamiento de las vocales son complicadas y no necesitamos estudiarlas por el momento. Al mismo tiempo el alumno no debe extrañarse con el cambio de las vocales que ocurren frecuentemente cuando las palabras son puestas “en pausa”. Estas son algunas de las palabras comunes mostradas en su forma regular y pausal.

	Forma regular		**Forma en pausa**	
(1)	אֲנִי	yo	אָנִי	(Jer 17:18)
(2)	אֶרֶץ	tierra, país	אָרֶץ	(Exo 15:12)
(3)	אַתָּה	tu	אָתָּה	(Isa 44:17)
(4)	בַּיִת	casa	בָּיִת	(1 Cró 17:12)
(5)	הֶבֶל	Abel	הָבֶל	(Gén 4:2)
(6)	יָדְעוּ	ellos saben	יָדָעוּ	(Jer 4:22)
(7)	יַיִן	vino fermentado	יָיִן	(Jer 35:5)
(8)	יֵשְׁבוּ	ellos habitarán	יֵשֵׁבוּ	(Ecl 10:6)
(9)	לֶחֶם	pan	לָחֶם	(Sal 37:25)
(10)	מַיִם	agua	מָיִם	(Gén 26:32)

9. Meteg (מֶתֶג)

9.1. El *meteg* es un acento secundario que a veces aparece en adición al primer acento en una palabra. Se parece exactamente al *sillûq*, pero los dos son fácilmente distinguibles, ya que el *sillûq* aparece solamente sobre la sílaba tónica de la última palabra en un versículo.

9.2. El *meteg* sirve varios propósitos y los siguientes son los más importantes.

(1) A veces es usado para marcar vocales largas que tienen dos o más sílabas antes de la sílaba tónica de esta palabra, para asegurar que sea dado el acento propio de la pronunciación.

Por ejemplo: לָֽרָקִיעַ (Gén 1:8) לְמִֽינֵהֶם (Gén 1:21)
הָֽרֹמֶשֶׂת (Gén 1:21)

(2) A menudo se usa con vocales cortas que están inmediatamente antes de *shewás compuestos*.

Por ejemplo: נַֽעֲשֶׂה (Gén 1:26) לַֽעֲבֹד (Gén 3:23)
תַּֽעֲבֹד (Éxo 20:9) וְאֶֽעֱשֶׂה (Gén 35:3)

(3) Puede también ser usado con vocales largas o cortas que estén inmediatamente antes de un *shewá vocal*.

Por ejemplo: וְחַֽיְתוֹ (Gén 1:24) וַֽיְהִי (Gén 1:3)
יָֽלְדָה (Gén 4:22) וַיֵּֽלְכוּ (Gén 9:23)

(4) Puede también ser usado con las vocales largas inalterables que están antes de un *măqqēf*.

Por ejemplo: פְּנֵֽי־הָֽאֲדָמָה (Gén 2:6) בֵּֽית־אֵל (Gén 12:8)
כִּֽי־עָפָר (Gén 3:19)

9.3. Note que el *meteg* es escrito normalmente a la izquierda de la vocal, como en וַ יְֽ הִ י (Gén 1:3). Sin embargo, a veces es puesto a la derecha de la vocal (ver en BHS), como en וַֽ יְ הִ י (Gén 1:7). No hay un cambio en la función.

10. Las letras débiles

La א y la ה funcionan como consonantes regulares al inicio de las sílabas. Sin embargo, al final de las sílabas son a veces mudas, y por lo tanto pierden su valor consonantal. En este caso son usadas como letras vocales (*matres lectionis*). Cuando esto aparece, tampoco la א y la ה pueden cerrar una sílaba.

La א siempre es muda al final de una sílaba, sea que ésta esté en el centro o al final de la palabra. La ה es muda cuando es usada como consonante final de una palabra.

Por ejemplo: בְּרֵאשִׁית (Gén 1:1) תַּדְשֵׁא (Gén 1:11)

הָיְתָה (Gén 1:2) הַיַּבָּשָׁה (Gén 1:9)

11. Mappîq (מַפִּיק)

Mappîq es un punto en la letra ה (הּ) - sólo cuando ésta es final - para indicar que ella debe ser considerada como consonante (gutural) y no como una letra vocal muda. La ה final con un *mappîq* (הּ) es una gutural fuerte - igual que la ח y la ע. Por lo tanto el *mappîq* cierra la sílaba.

Por ejemplo: וַיִּגְבַּהּ (1 Sam 10:23) אַרְצָהּ (Isa 34:9)

לְמִינָהּ (Gén 1:25)

12. Las sílabas

12.1. En la palabra hebrea cada consonante (las consonantes finales y la א, cuando está va al final de una sílaba o de otro modo es muda) puede ser seguida por un sonido vocal o por un shewá mudo. El sonido vocal puede ser una vocal plena o una semivocal. La semivocal puede ser simple o compuesta. Para dividir una palabra en sílabas es necesario tener presente un principio básico: toda sílaba comienza por una consonante (nunca por vocal o por dos consonantes). Solamente las siguientes combinaciones entre consonante (C) y vocal (V) son posibles: CV, CVC y CVCC (al final de una palabra). Combinaciones no posibles son CCV, VC, CVVC y CVCCC.

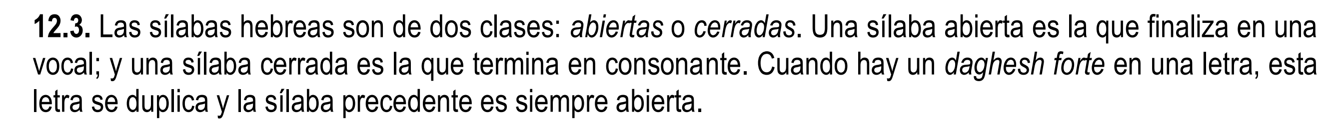
Por ejemplo:

(1) בְּרֵאשִׁית (Gén 1:1). La א es muda al final de la sílaba y por lo tanto no tiene vocal o un shewá mudo que lo sigue. La ת es final y no tiene una vocal ni tampoco un shewá mudo. Todas las tres consonantes restantes tienen su sonidos vocales con ellas.

(2) אֱלֹהִים (Gén 1:1). Las tres primeras consonantes tienen sonidos vocales que les siguen. La ם final no tiene vocal ni shewá mudo.

(3) וַיַּבְדֵּל (Gén 1:4). Esta palabra es un poco más complicada. Tiene cinco consonantes, tres vocales, y un shewá mudo (por la división de la sílaba). El shewá debajo de la ב puede ser mudo, porque es seguida de una letra BeGaD KeFaT con un *daghesh lene* (דּ). Por lo tanto cada letra (excepto la letra final [ל]) tiene una vocal o un divisor de la sílaba.

12.2. Todas las sílabas en una palabra hebrea pueden comenzar con una consonante. Esta debe ser alguna consonante del alfabeto hebreo. Hay solamente una excepción cuando una palabra comienza con la vocal וּ, como en וּבֵין (Gén 1:4). Algunos gramáticos piensan que éste fenómeno no es una verdadera excepción, pero que la ו en וּ podría ser entendida como una consonante y también como una vocal.



12.3. Las sílabas hebreas son de dos clases: *abiertas* o *cerradas*. Una sílaba abierta es la que finaliza en una vocal; y una sílaba cerrada es la que termina en consonante. Cuando hay un *daghesh forte* en una letra, esta letra se duplica y la sílaba precedente es siempre abierta.

Por ejemplo:

(1) La palabra de dos sílabas קָטַל *qā-ṭal* (A-C) muestra que la sílaba קָ (*qā*) termina en vocal, por lo tanto es abierta. Por otro lado la sílaba טַל (*ṭal*) termina en una consonante y es por tanto cerrada.

(2) La palabra de dos sílabas שְׁמוֹ *šᵉmô* (A-A) tiene dos sílabas abiertas porque las dos sílabas terminan en una vocal y por lo tanto son abiertas.

(3) La palabra de tres sílabas רֹמֶשֶׂת *rō-me-šet* (A-A-C) tiene dos sílabas abiertas y una sílaba cerrada.

EJERCICIOS

1. Abra la Biblia Hebrea en Gén 1:1-5 y copie de cada versículo las palabras que tienen un acento *'atnāḥ* o *sillûq*.

Por ejemplo: Gén 1:1 אֱלֹהִ֑ים *'atnāḥ* הָאָֽרֶץ *sillûq*, etc.

2. Las siguientes palabras han sido divididas en sílabas. Ellas dicen qué tipos de vocal tiene cada sílaba (larga o corta) y qué tipo de sílaba (abierta o cerrada). Tenga cuidado en distinguir entre una "a" larga (*qames*) y "o" corta (*qames jatúf*)

Por ejemplo: חָכְ/מָה

חָכְ - es una sílaba cerrada con vocal corta (porque no está acentuada)
מָה - es una sílaba abierta con vocal larga

(1)	חָכְ/מָה	(6)	מֹ/שֶׁה
(2)	מַלְ/כָּה	(7)	יְ/רוּ/שָׁ/לַ/ִם
(3)	שְׁ/לֹ/מֹה	(8)	אֶ/עֱ/שֶׂה
(4)	דָ/וִד	(9)	וְ/נָ/עֲ/שֶׂה
(5)	פָּא/רָן	(10)	קִ/טֵּל

3. Divida las siguientes palabras en sílabas. Diga qué tipo de sílaba tiene cada sílaba (abierta o cerrada) y que tipo de vocal tiene cada una (larga o corta).

(1)	תִּכְתֹּב	(6)	הֶעֱמִיד
(2)	כַּלָּה	(7)	יָשֳׁבוּ
(3)	יָדַיִם	(8)	בַּדֶּרֶךְ
(4)	דְּרָכִים	(9)	שָׁלוֹם
(5)	חֹשֶׁךְ	(10)	מִבּוֹא

4. Hay 4 shewás mudos y 11 shewás vocales en la siguiente lista de palabras. Identifique cada uno de ellos.

Por ejemplo: בְּרִית - בְּ shewá vocal

(1)	בְּרִית	(6)	וְדִבַּרְתִּי
(2)	נָעֲבֹד	(7)	תִּלְמְדִי
(3)	עָבְדוּ	(8)	כְּכוֹכְבֵי
(4)	יִכְתְּבוּ	(9)	בְּדַבְּרִי
(5)	לָךְ	(10)	בִּגְדִים

5. Tome cada palabra en Gén 1:1, divídalas en sílabas, y describa cada sílaba (tipo de sílaba [abierta o cerrada] y tipo de vocal [larga o corta]).

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃

6. Practique la pronunciación de Gén 1:1.

CAPÍTULO V

13. Las guturales

Las guturales son א, ה, ח, ע, y a veces la ר. Ellas tienen ciertas características que las distinguen de las otras letras del alfabeto.

13.1. *Ellas no pueden ser duplicadas* y por lo tanto nunca reciben *daghesh forte*. Como compensación de éste la vocal que las precede es alargada.

Sí la gutural debe recibir un *daghesh forte*, la vocal precedente es una sílaba abierta (sin acento) y por lo tanto lo debe ser alargada.

(1) Pátaj	⇨	Qames
(2) Jíreq	⇨	Seré
(3) Qibbús	⇨	Jólem

Note, sin embargo, que, sí la gutural a ser duplicada es una ה o ח, no es necesario alargar la vocal corta precedente. Bajo estas circunstancias la ה y la ח se dice que son duplicadas por implicación y la sílaba precedente es tratada como una sílaba cerrada.

13.2. *Las guturales tienen preferencia por la vocal pátaj* (ַ) *antes, y a veces, después de ellas*. Esta preferencia es notada especialmente con las guturales fuertes ה, ח, y ע. Cuando ocurre una de estas guturales al final de una palabra y es precedida por una vocal larga invariable que no es de la clase "a", entonces otro sonido de "a" corta debe ser insertado entre esta vocal y la gutural. Este sonido de "a" corta es llamado un *pátaj furtivo* debido a su pronunciación rápida. Un *pátaj furtivo* no es una vocal plena y no debe ser considerada como una adición al número de sílabas en una palabra. En la transliteración es escrita por una "a" súper-escrita, exactamente como en el caso de *játef-pátaj*.

Por ejemplo:

וְרוּחַ (Gén 1:2) *w*^{e}*rû*^{a}*ḥ*	נֹחַ (Gén 6:9) *nō*^{a}*ḥ*
רָקִיעַ (Gén 1:6) *rāqî*^{a} *'*	גָּבֹהַּ (1 Sam 9:2) *gāvō*^{a}*h*

13.3. *Las guturales tienden a tomar shewás compuestos en vez de shewás simples*. Esto generalmente será una *játef-pátaj.* Sin embargo, la א inicial, a menudo toma un *játef-segol*. Sólo en raras ocasiones una gutural aparecerá con una *játef-qames*.

Ejemplos de guturales con *shewás compuestos*:

אֲשֶׁר ^{ă}*šer*, quien, cual, que	אֱלֹהִים ^{ĕ}*lōhîm*, Dios
חֲלוֹם *ḥ*^{ă}*lôm*, sueño	חֳלִי *ḥ*^{ŏ}*lî*, enfermedad

La preferencia de las guturales por *shewás compuestos* es tan marcada que aun los *shewás mudos* que aparecen debajo de las guturales, generalmente son cambiados a *shewás compuestos*. Siempre que ocurra este cambio, la vocal precedente de la gutural permanece corta, aun cuando ella es dejada en una sílaba sin acento y abierta. A veces podría recibir un *meteg* a fin de asegurar el énfasis de su pronunciación. Más aun, la vocal delante de la gutural pertenecerá a la misma clase del *shewá compuesto* que sigue a la gutural.

Por ejemplo:

נַעֲבֹד *na*^{ă}*vōd*	נַחֲלָה *naḥ*^{ă}*lāh*
מָעֳמָד *mā*^{ŏ}*mād*	אֶעֱשֶׂה *’e*^{ĕ}*śeh*

14. El artículo definido

14.1. El hebreo no tiene artículo indefinido. La ausencia del artículo definido indica que un sustantivo tiene artículo indefinido.

Por ejemplo:

אִישׁ *’îš*, un hombre	בֵּן *bēn*, un hijo
בַּת *bat*, una hija	יוֹם *yôm*, un día

14.2. El artículo definido nunca aparece sólo, sino que es prefijado al sustantivo cuyo definición es determinada. La forma del articulo no es alterada por el género y número del sustantivo al cual es prefijado, pero es el mismo para todos los géneros y números.

14.3. Las reglas principales a seguirse en la escritura del artículo definido son las siguientes:

(1) Generalmente es escrito הַ (ה, más *pátaj* más *daghesh forte* en la primera consonante del sustantivo) delante de todas las no-guturales.

Por ejemplo:

יָד *yād*, una mano	הַיָּד *hayyād*, la mano
קוֹל *qôl*, una voz	הַקּוֹל *haqqôl*, la voz
לֵב *lēv*, un corazón	הַלֵּב *hallēv*, el corazón

(2) Cuando el artículo es prefijado a un sustantivo cuyo consonante inicial es una gutural, la forma del artículo será modificada para compensar el rechazo de la gutural a ser doblada. Los siguientes cambios deben notarse:

(a) Delante de ה y ח, el articulo es generalmente escrito הַ (ה, más *pátaj*, pero **sin** el *daghesh forte*). En este caso, ה y ח se dice que son doblados por implicación, es decir, virtualmente doblados.

Por ejemplo:

חֶרֶב (f) *ḥerev*, una espada	הַחֶרֶב *haḥerev*, la espada
הֵיכָל *hêkhāl*, un templo	הַהֵיכָל *hahêkhāl*, el templo

(b) Delante de א, ע y ר, el artículo por lo general es escrito הָ (ה, más *qames*). En este caso, el rechazo de la gutural al *daghesh forte* hace que la vocal corta sea alargada (*pátaj* a *qames*). Esto es conocido como el alargamiento compensatorio de una vocal. Sin el alargamiento la *pátaj* podría haber sido dejada como una vocal corta en una sílaba abierta y sin acento.

Por ejemplo:

רֹאשׁ *rō’š*, cabeza	הָרֹאשׁ *hārō’š*, la cabeza
אָב *’āv*, padre	הָאָב *hā’āv*, el padre

עִיר (f) *‘îr*, ciudad הָעִיר *hā‘îr*, la ciudad

(c) Delante de חָ y delante de הָ y delante de עָ inacentuadas, el artículo es escrito הֶ (ה, más *segol*).

Por ejemplo:

חָכָם *ḥākhām*, sabio הֶחָכָם *heḥākhām*, el sabio

עָפָר *‘āfār*, polvo הֶעָפָר *he‘āfār*, el polvo

הָרִים *hārîm*, montañas הֶהָרִים *hehārîm*, las montañas

(3) Cuando el artículo es prefijado a un sustantivo cuyo consonante inicial es י, seguido de un *shewá simple* (יְ), el artículo será escrito normalmente הַ (ה, más *pátaj*, y sin el *daghesh forte*). La misma regla es aplicada a veces a una consonante inicial de un sustantivo que sea מ, seguido por un *shewá simple*. Sin embargo, esto no se aplica en el caso de otras letras del alfabeto que aparezcan con un *shewá simple*.

Por ejemplo:

יְלָדִים *y*e*lādîm*, niños הַיְלָדִים *hay*e*lādîm*, los niños

יְאֹר *y*e*’ōr*, río הַיְאֹר *hay*e*’ōr*, el río

מְסִלָּה *m*e*sillāh*, camino הַמְסִלָּה *ham*e*sillāh*, el camino

Pero note estas excepciones con la מ inicial.

Por ejemplo:

מְלָכִים *m*e*lākhîm*, reyes הַמְּלָכִים *hamm*e*lākhîm*, los reyes

מְקֹמוֹת *m*e*qōmôt*, sitios הַמְּקֹמוֹת *hamm*e*qōmôt*, los sitios

Note la manera regular en la cual el artículo es prefijado a otras consonantes distintas de la י y la מ, cuando éstas son apoyadas por un *shewá simple*.

Por ejemplo:

דְּבָרִים *d*e*vārîm*, palabras הַדְּבָרִים *hadd*e*vārîm*, las palabras

זְקֵנִים *z*e*qēnîm*, ancianos הַזְּקֵנִים *hazz*e*qēnîm*, los ancianos

(4) Algunos sustantivos en su forma singular tienen cambios internos cuando el artículo es prefijado a ellos. Los más importantes son los siguientes:

אֶרֶץ *’ereṣ*, tierra הָאָרֶץ *hā’āreṣ*, la tierra

הַר *har*, monte הָהָר *hāhār*, el monte

עַם *‘am*, pueblo הָעָם *hā‘ām*, el pueblo

גַּן *gan*, jardín הַגָּן *haggān*, el jardín

פַּר *par*, toro הַפָּר *happār*, el toro

חַג *ḥag*, fiesta — הֶחָג *heḥāg*, la fiesta

אֲרוֹן *ʾărôn*, arca — הָאָרוֹן *hāʾārôn*, el arca

EJERCICIOS

1. Añada el artículo definido a las siguientes palabras.

(1)	יָד	(7)	עָשָׁן	(13)	הֵיכָל
(2)	יְאֹר	(8)	אֶרֶץ	(14)	הַר
(3)	מִדְבָּר	(9)	עַם	(15)	גַּן
(4)	בַּיִת	(10)	חֶרֶב	(16)	חַג
(5)	אִשָּׁה	(11)	רוּחַ	(17)	הָרִים
(6)	עֵת	(12)	בְּרִית	(18)	רֹאשׁ

2. Divida las siguientes palabras en sílabas y especifique si las sílabas son abiertas o cerradas y si ellas tienen vocales largas o cortas.

Por ejemplo: הַחֹשֶׁךְ - la primera sílaba הַח es cerrada (la ח es doblada por implicación) y tiene una vocal corta. La segunda sílaba חֹ es abierta y tiene una vocal larga. La tercera sílaba שֶׁךְ es cerrada y tiene una vocal corta.

(1)	הַחֹשֶׁךְ	(6)	הָאֱלֹהִים
(2)	הֶעָשִׁיר	(7)	הַשֵּׁם
(3)	הַנָּבִיא	(8)	הַיּוֹם
(4)	הָאָדוֹן	(9)	הַמִּצְוָה
(5)	הֶעָנָן	(10)	הַדְּבָרִים

3. Todas las palabras en el ejercicio 2 tienen el artículo definido. Explique, por qué cada artículo tiene la forma allí escrita.

4. Marque las palabras que sean femeninas en la siguiente lista.

(1)	אוֹר	(7)	חֹשֶׁךְ	(13)	שָׁלוֹם
(2)	אֶרֶץ	(8)	חֶרֶב	(14)	בְּרִית
(3)	אִישׁ	(9)	רֹאשׁ	(15)	רוּחַ
(4)	אִשָּׁה	(10)	עִיר	(16)	אָדָם
(5)	בַּת	(11)	הַר	(17)	מֶלֶךְ
(6)	בֵּן	(12)	שָׁנָה	(18)	בַּיִת

5. Complete la escritura del artículo definido con los siguientes sustantivos.

(1)	האֶרֶץ	(7)	היְאֹר	(13)	הרֹאשׁ
(2)	היּוֹם	(8)	העָנָן	(14)	השָׁלוֹם

(3)	הצֹאן	(9)	ההַר	(15)	הלֵב
(4)	האֹהֶל	(10)	האֱלֹהִים	(16)	העִיר
(5)	העַם	(11)	הבְרִית	(17)	הבַיִת
(6)	החָג	(12)	העֵת	(18)	השָׁנָה

VOCABULARIO

(1)	אוֹר	*’ôr*	luz	(10)	חֶרֶב	*ḥerev*	(f) espada
(2)	אֶרֶץ	*’ereṣ*	(f) tierra	(11)	חֹשֶׁךְ	*ḥōšekh*	oscuridad, tinieblas
(3)	אֲשֶׁר	*^{ă}šer*	quien, que, cual	(12)	טוֹב	*ṭôv*	bueno
(4)	בַיִת	*bayit*	casa	(13)	יַם	*yam*	mar
(5)	בְרִית	*b^{e}rît*	pacto	(14)	מַיִם	*mayim*	agua
(6)	גַן	*gan*	jardín	(15)	מֶלֶךְ	*melekh*	rey
(7)	דָבָר	*dāvār*	palabra, cosa	(16)	רוּחַ	*rû^{a}ḥ*	(f)y (m) espíritu, viento
(8)	הַר	*har*	monte	(17)	שָׁלוֹם	*šālôm*	paz
(9)	חַג	*ḥag*	fiesta, festival	(18)	שָׁנָה	*šānāh*	año

CAPÍTULO VI

15. Las preposiciones con sustantivos

En comparación con otros idiomas, el hebreo tiene muy pocas preposiciones. Algunas preposiciones son inseparables y son prefijadas al sustantivo, lo mismo que de artículo definido. Otras preposiciones son independientes y funcionan como las preposiciones en castellano.

15.1. Hay tres preposiciones inseparables:

בְּ en, con, por

כְּ como, a manera de, según, de acuerdo a

לְ a, para, de

Ellas son prefijadas según las siguientes reglas:

(1) *Se escriben con un shewá simple antes de las consonantes que tienen vocales plenas, excepto cuando ellas están antes de la sílaba tónica de la palabra*.

Por ejemplo:

בְּשֵׁם en un nombre	כְּדָבָר según una palabra	בְּרוּחַ por un espíritu
לְשָׁלוֹם para paz	בְּאָב con un padre	בְּבֵן con un hijo

(2) *Ellas son escritas con una jíreq antes de las consonantes que tienen shewá simple (vocal).*

Por ejemplo:

כִּבְרִית según un pacto	לִפְרִי para fruta
בִּדְבָרִים con palabras	בִּשְׁאוֹל en Sheol

Sin embargo, note que si la preposición está prefijada a una palabra cuya primera consonante es י con un *shewá simple* (יְ), entonces ocurren cambios. Primero, el *shewá* del prefijo se convierte en una *jíreq*. Esta jíreq es combinado con la י y se tiene una *jíreq-yod*, el cual pierde su valor consonante y el *shewá* debajo de la י desaparece.

Por ejemplo:

יְרוּשָׁלַיִם	más	בְּ	=	בִּירוּשָׁלַיִם en, a, para, de Jerusalén
יְהוּדָה	más	בְּ	=	בִּיהוּדָה en, a, para, de Judá

(3) *Cuando una preposición inseparable es prefijada a una palabra cuya primera consonante es una gutural que tiene shewá compuesto, la preposición toma la vocal corta correspondiente al shewá compuesto.*

Por ejemplo:

כַּאֲשֶׁר según	בֶּאֱמֶת en verdad	לָחֳלִי para enfermedad

Sin embargo, note que ocasionalmente antes de una א que tiene una *játef-segol* (אֱ), la preposición toma una *seré* y la *játef-segol* desaparece de la א.

Por ejemplo:

(לֶ)אֱלֹהִים = לֵאלֹהִים para Dios

(לֶ)אֱמֹר = לֵאמֹר diciendo

(4) *Cuando una preposición inseparable es prefijada a una palabra que tiene el artículo definido, la* ה *del artículo desaparece.*

Por ejemplo:

1.	אִישׁ un hombre	לְאִישׁ para un hombre
	הָאִישׁ el hombre	לָאִישׁ para el hombre
2.	בְּרִית un pacto	כִּבְרִית según un pacto
	הַבְּרִית el pacto	כַּבְּרִית según el pacto
3.	הֵיכָל un templo	בְּהֵיכָל en un templo
	הַהֵיכָל el templo	בַּהֵיכָל en el templo

(5) *Cuando una preposición inseparable es prefijada a una sílaba tónica (con acento) de la palabra, la vocal de la preposición será a menudo una qames.* Esta regla es usada especialmente con palabras monosilábicas de la clase de vocales “a”.

Por ejemplo:

לָעַד a/para eternidad לָמַיִם para agua

15.2. *Hay otras preposiciones las cuales son llamadas independientes o separadas.* Su función es muy semejante a la función de las preposiciones en el castellano. Algunas de las más importantes son:

אֶל a, hacia	לִפְנֵי antes de
עַל sobre, contra	מִן desde que, desde, desde entonces
עִם con	תַּחַת debajo, debajo de, bajo
בֵּין entre	אַחֲרֵי después que
עַד hasta	אֵצֶל junto a, cerca de

15.3. *La preposición* מִן *“desde que, desde” requiere aclaración adicional.* Las reglas de su escritura son diferentes de las reglas de las otras preposiciones inseparables.

(1) *Antes de una palabra con artículo definido, la preposición* מִן *parece en su forma completa y generalmente se une a la siguiente palabra mediante un măqqēf.*

Por ejemplo:

מִן־הָאָרֶץ desde la tierra	מִן־הַיּוֹם desde el día
מִן־הַבַּיִת desde la casa	מִן־הָעֵץ desde el árbol

(2) *Antes de una palabra sin el artículo definido, y que tiene como su primera consonante una letra no-gutural, la preposición* מִן *es escrita con la* מ *más jíreq, y la consonante siguiente va con daghesh forte.*

Por ejemplo:

מִן	antes	בַּיִת	será	מִבַּיִת	desde una casa
מִן	antes	מֶלֶךְ	será	מִמֶּלֶךְ	desde un rey
מִן	antes	יוֹם	será	מִיּוֹם	desde un día

Sin embargo, note que מִן delante de una י que tiene un *shewá simple* se contrae a מִי como en מִיהוּדָה "desde Judá," y מִירוּשָׁלַיִם "desde Jerusalén."

(3) *Delante de las palabras indefinidas cuya primera consonante es una gutural, la preposición* מִן *es escrita con* מ *más seré.* En este caso, la *jíreq* se extiende a *seré* para compensar a las guturales no pueden ser duplicadas.

Por ejemplo:

מִן	antes	אִישׁ	será	מֵאִישׁ	desde un hombre
מִן	antes	הַר	será	מֵהַר	desde una montaña
מִן	antes	חֶרֶב	será	מֵחֶרֶב	desde una espada
מִן	antes	עִיר	será	מֵעִיר	desde una ciudad
מִן	antes	רֹאשׁ	será	מֵרֹאשׁ	desde una cabeza

(4) *La preposición* מִן *puede ser usada para expresar comparación.*

Por ejemplo:

טוֹב הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ la luz (es) mejor que la oscuridad

טוֹב הַבֹּקֶר מִן־הָעֶרֶב la mañana (es) mejor que la noche

16. La conjunción *waú*

En hebreo la conjunción "y" no puede ser usada sola, pero es prefijada de manera inseparable a la palabra y su vocalización es similar a la de las preposiciones inseparables. Las reglas de escritura de la conjunción ו son las siguientes:

16.1. *Generalmente es escrita* וְ *(waú* más *shewá simple) delante de las consonantes que tienen una vocal plena a menos que éstas sean* בּ, מ *o* פּ.

Por ejemplo:

וְהָאָרֶץ y la tierra   וְחֹשֶׁךְ y oscuridad   וְלַחֹשֶׁךְ y hasta la oscuridad

16.2. *Delante de las labiales* בּ, מ, y פּ *(consonantes que son pronunciadas por los labios), y delante de todas las consonantes que tienen un shewá simple, excepto cuando la consonante es una* י, *la conjunción es escrita como* וּ.

Por ejemplo:

וּנְקֵבָה y una mujer   וּבְרִית y un pacto

וּבֵין y entre   וּפְרִי y fruta

וּמִן y desde

16.3. *Delante de* יְ *(yod* más *shewá simple) la* וְ *se contraen con la* יְ *para formar* וִי *(waú* más *jíreq-yod).*

Por ejemplo:

וְיְרוּשָׁלַיִם será וִירוּשָׁלַיִם y Jerusalén

וְיְהוּדָה será וִיהוּדָה y Judá

וְיְהִי será וִיהִי y habrá

16.4. *Delante de una consonante que tiene un shewá compuesto la conjunción waú toma la vocal corta que corresponde a la del shewá compuesto.* Note que generalmente un *meteg* es puesto junto a la vocal que precede inmediatamente a un *shewá compuesto.*

Por ejemplo:

וַאֲנִי y yo (Gén 6:17)   וָחֳלִי y enfermedad (Ecl 6:2)

וֶאֱמֶת y verdad (Gén 24:49)

16.5. *Delante de las palabras monosilábicas o delante de las sílabas acentuadas de las palabras con dos o más sílabas, la conjunción waú a menudo será escrita* וָ *(waú* más *qames).* La *waú* generalmente une dos palabras de la misma clase (casi siempre sustantivos o adjetivos) y tiende a reflejar una estrecha relación entre los dos.

Por ejemplo:

טוֹב וָרָע bien y mal (Gén 2:9)

תֹהוּ וָבֹהוּ sin forma y vacía (Gén 1:2)

בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ bestias y reptiles (Gén 1:24)

16.6. *Hay algunas reglas especiales cuando la conjunción waú es prefijada a los nombres divinos*.

Los nombres más importantes de Dios en el AT son אֱלֹהִים *ĕlōhîm*, "Dios," y יהוה, YHWH, "Señor." אֱלֹהִים es una forma plural, pero normalmente funciona como un sustantivo singular. Sin embargo, puede también funcionar como un sustantivo plural, acompañado con modificadores plurales y con formas verbales plurales. Esto ocurre generalmente cuando la referencia bíblica es hecha a los "dioses de las naciones." אֱלֹהִים puede ocurrir con o sin el artículo definido (esto es הָאֱלֹהִים).

Cuando la conjunción *waú* es prefijada a אֱלֹהִים (וֶאֱלֹהִים) , la א se torna muda (deja de ser consonante) y pierde su *shewá compuesto*, resultando en la forma וֶאלֹהִים. Puesto que la א nunca cierra una sílaba, la vocal precedente, que ahora está en una sílaba inacentuada y abierta, debe ser alargada (*segol* a *seré*). La forma resultante es וֵאלֹהִים "y/pero Dios".

יהוה es el nombre del pacto para el Dios de Israel. En una época muy temprana de la historia judía, llegó a ser considerado como demasiado sagrado para ser pronunciado. Los lectores piadosos evitaron pronunciarlo

sustituyéndolo con la palabra אֲדֹנָי que significa “mi Señor”. Cuando los eruditos masoretas comenzaron a escribir los puntos vocales en el texto consonantal de los libros bíblicos, ellos pusieron las vocales de אֲדֹנָי a las consonantes de יהוה. Con la modificación del *shewá compuesto* al *shewá simple* debajo de la yod no-gutural la forma resultante fue יְהֹוָה (o simplemente יְהוָה), la cual fue pronunciada siempre como *ădōnay*.

Si no hubiera existido la necesidad de evitar la pronunciación de יהוה, habría sido tal vez puntuado como יַהְוֶה y pronunciado posiblemente como *Yahweh*. El intento de transcribir la forma híbrida יְהוָה como “Yehovah” (o “Jehová”, puesto que la “y” no existe en el alemán) fue recién hecho durante la Reforma Protestante.

A veces los dos nombres divinos אֲדֹנָי יהוה aparecen juntos en el texto hebreo (ver Amós 1:8). Ya que hubiera sido desagradable leer los dos nombres como *ădōnay ădōnay*, los eruditos masoretas escogieron puntuar יהוה con las vocales modificadas de אֱלֹהִים. Esto resultó en la forma יֱהֹוִה que después fue simplificada a יְהוִה que debería ser pronunciada como si fuera escrita אֱלֹהִים *ĕlōhîm*. De esta manera יְהוָה (puntuada con las vocales modificadas de אֲדֹנָי) es traducido en las versiones inglesas (y en algunas castellanas) como “SEÑOR” (note las letras mayúsculas), en tanto que יְהוִה (puntuada con las vocales modificadas de אֱלֹהִים) es traducida como “DIOS” (de nuevo con letras mayúsculas), y אֲדֹנָי יְהוִה es traducido como “Señor DIOS”. Por lo tanto, los traductores traducen de una manera consistente cualquier forma de יהוה con letras mayúsculas, advirtiendo de esta manera a los lectores de su presencia en el texto hebreo.

Cuando la conjunción *waú* es prefijada a יְהוָה es escrita como וַיהוָה (ver Gén 19:24), y pronunciado como si fuera escrito וַאדֹנָי (ver 2 Rey 7:6).

EJERCICIOS

1. Prefije la preposición לְ a las siguientes palabras; primero sin el artículo, y luego con el artículo. Haga los cambios necesarios donde son usadas las letras BeGaD KeFaT. Traduzca ambas formas de cada palabra.

Por ejemplo: בֵּן - לְבֵן para un hijo הַבֵּן - לַבֵּן para el hijo

(1) שָׁלוֹם
(2) דָּבָר
(3) רוּחַ
(4) אִשָּׁה
(5) פְּרִי
(6) בְּרִית
(7) מָקוֹם
(8) אֱמֶת
(9) הֵיכָל

2. Prefije la preposición מִן a las palabras siguientes.

(1) בַּיִת
(2) הַבַּיִת
(3) אֱמֶת
(4) אִשָּׁה

(10) רֹאשׁ
(11) אֶרֶץ
(12) הָאָרֶץ
(13) חֹשֶׁךְ

(5) יְרוּשָׁלַ͏ִם
(6) אֱלֹהִים
(7) פְּרִי
(8) יָד
(9) הַר

(14) הַחֹשֶׁךְ
(15) הָעִיר
(16) הַהֵיכָל
(17) רוּחַ
(18) הָרוּחַ

3. Una la conjunción *waú* a las siguientes palabras o frases y dé una traducción a cada forma resultante.

Por ejemplo: וּבְשֵׁם = בְּשֵׁם y por/en un nombre

(1) בְּשֵׁם
(2) כְּדָבָר
(3) כַּדָּבָר
(4) בְּרִית
(5) לִבְרִית
(6) יְהוּדָה
(7) בִּיהוּדָה
(8) אֱמֶת
(9) מֵאֱמֶת

(10) לָאִשָּׁה
(11) בַּהֵיכָל
(12) מִמֶּלֶךְ
(13) מִן־הָעֵץ
(14) פְּרִי
(15) לְשָׁלוֹם
(16) אֱלֹהִים
(17) בַּלֵּב
(18) הַשָּׁנָה

4. Traduzca las siguientes frases.

(1) אִישׁ וְאִשָּׁה
(2) שָׁלוֹם בָּאָרֶץ
(3) הָאוֹר וְהַחֹשֶׁךְ
(4) בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ
(5) יוֹם וָלַיְלָה
(6) בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה
(7) אָדָם וֵאלֹהִים
(8) מִיָּם וּמֵאֶרֶץ
(9) אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם
(10) פְּרִי מִן־הָעֵץ
(11) בְּעִיר וּבַהֵיכָל
(12) בְּאָדָם וּבֵאלֹהִים
(13) אֵצֶל הָהָר
(14) עַד־הָעֶרֶב
(15) יָד וָשֵׁם
(16) שָׁלוֹם וֶאֱמֶת
(17) טוֹב וָרָע

(18) מִבֵּן וּמִבַּת

5. Traduzca las siguientes oraciones.

Por ejemplo: אֵין פְּרִי בַּגָּן No hay fruta en el jardín.

(1) אֵין אִשָּׁה בַּבַּיִת
(2) אֵין אִישׁ בָּעִיר
(3) אֵין בֵּן לָאָדָם
(4) אֵין בְּרִית עִם־הָעָם
(5) אֵין שָׁלוֹם בָּאָרֶץ
(6) הָעִיר עַל־הָהָר
(7) אֵין בַּת לָאִשָּׁה
(8) אֵין אוֹר לָעָם
(9) הַגָּן אֵצֶל הַבַּיִת
(10) טוֹב הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ
(11) טוֹב מַיִם מִן־הַלַּיְלָה
(12) אֵין מַיִם בַּמָּקוֹם

VOCABULARIO

(1)	אַחֲרֵי	*'aḥ^{ă}rê*	después que	(11)	בֹּקֶר	*bōqer*	mañana
(2)	אֶל	*'el*	a, hacia	(12)	יָד	*yād*	(f) mano
(3)	בֵּין	*bên*	entre	(13)	יוֹם	*yôm*	día
(4)	לִפְנֵי	*lifnê*	antes de	(14)	יֵשׁ	*yēš*	hay
(5)	מִן	*min*	desde	(15)	לֹא	*lō'*	no
(6)	עַד	*'ad*	hasta	(16)	לַיְלָה	*laylāh*	noche
(7)	עִם	*'im*	con	(17)	מָקוֹם	*māqôm*	lugar
(8)	עַל	*'al*	sobre, contra	(18)	עֵץ	*'ēṣ*	árbol
(9)	תַּחַת	*taḥat*	debajo, debajo de	(19)	עֶרֶב	*'erev*	tarde
(10)	אֵין	*'ên*	no hay	(20)	פְּרִי	*p^{e}rî*	fruta

CAPÍTULO VII

17. Los sustantivos: derivación

Según a su origen o derivación los sustantivos hebreos pueden ser divididos en tres clases.

17.1. *Los sustantivos primitivos son aquellos cuya derivación no es conocida*. Estos sustantivos son muy pocos.

Por ejemplo:

אָב padre	אֵם madre	דָּם sangre
יוֹם día	לַיְלָה noche	פֶּה boca
בֵּן hijo	יָד mano	שֵׁם nombre

17.2. *La gran mayoría de los sustantivos hebreos es derivada de los verbos*.

דָּבָר "palabra"	de	דִּבֵּר	"él habló"
זֶרַע "semilla"	de	זָרַע	"él sembró"
מֶלֶךְ "rey"	de	מָלַךְ	"él gobernó"
עֶבֶד "siervo"	de	עָבַד	"él sirvió"
עוֹף "pájaro"	de	עוּף	"volar"
פֶּתַח "puerta"	de	פָּתַח	"él abrió"
תִּקְוָה "esperanza"	de	קָוָה	"él esperó"

17.3. *Algunos sustantivos hebreos son derivados de otros sustantivos*. La primera palabra en Génesis pertenece a ésta categoría. Esta es la palabra רֵאשִׁית "inicio, principio," del sustantivo רֹאשׁ "cabeza." Otros ejemplos incluyen los siguientes:

בֹּקֵר "un pastor"	de	בָּקָר "una manada"
כֹּרֵם "un viñador"	de	כֶּרֶם "una viña"
יִשְׂרְאֵלִי "israelita"	de	יִשְׂרָאֵל "Israel"
מִצְרִי "egipcio"	de	מִצְרַיִם "Egipto"

18. Los sustantivos: género

18.1. *Los sustantivos hebreos son masculinos o femeninos*. El único modo para determinar el género de un sustantivo es mediante un diccionario. Los sustantivos masculinos son los más difíciles de identificar debido a que no obedecen a un modelo claro.

18.2. Los sustantivos femeninos son un poco más fáciles de determinar. Las siguientes pautas sirven para su identificación.

(1) *Los sustantivos que se refieren a una persona femenina o a un animal femenino son femeninos.*

Por ejemplo:

אֵם (f) madre	אִשָּׁה (f) mujer	סוּסָה (f) yegua
בַּת (f) hija	מַלְכָּה (f) reina	

(2) *Los sustantivos cerrados en* ָה *son normalmente femeninos.*

Por ejemplo:

אֲדָמָה (f) tierra, suelo	אָכְלָה (f) alimento	שָׁנָה (f) año
בְּהֵמָה (f) animales (animal domesticable)	יַבָּשָׁה (f) tierra seca	תּוֹרָה (f) ley, instrucción

(3) *Algunos sustantivos cambian su género al añadirseles* ָה *a la forma masculina de éste sustantivo.*

Por ejemplo:

מֶלֶךְ rey	מַלְכָּה (f) reina
נָבִיא profeta	נָבִיאָה (f) (la) profetisa
נַעַר joven, muchacho	נְעָרָה (f) muchacha
סוּס caballo	סוּסָה (f) yegua
שַׂר príncipe	שָׂרָה (f) princesa

(4) *Los sustantivos que terminan en* ת *ordinariamente son femeninos.*

Por ejemplo:

אָחוֹת (f) hermana	אֱמֶת (f) verdad	בְּרִית (f) pacto
בַּת (f) hija	דֶּלֶת (f) puerta	דְּמוּת (f) semejanza
דַּעַת (f) conocimiento	חַטָּאת (f) pecado	מַלְכוּת (f) reino, imperio
עֵת (f) tiempo	קֶשֶׁת (f) arco	שְׁאֵרִית (f) remanente

(5) *Los sustantivos que se refieren a las partes del cuerpo existentes en pares usualmente son femeninos.*

Por ejemplo:

יָד (f) mano	עַיִן (f) ojo	רֶגֶל (f) pie

19. Los sustantivos: número

Hay tres categorías del número considerados en conexión con los sustantivos hebreos, estos son: singular, plural y dual.

19.1. La mayoría de los sustantivos singulares no son identificables por sus sufijos tal como puede verse en los ejemplos arriba citados como parte de la discusión del género.

19.2. Los sustantivos plurales tienen sufijos especiales que corresponden generalmente a su género. Lamentablemente, los sustantivos plurales no se forman simplemente añadiendo sufijos especiales a sus formas singulares, pero las formas singulares a menudo cambian al añadírseles los sufijos plurales. Estos cambios parecen arbitrarios al estudiante inicial, pero serán más fáciles a entender a medida que se entienda más sobre las reglas que gobiernan la vocalización de las palabras.

(1) *Sufijos plurales masculinos*

(a) *La mayoría de los sustantivos masculinos tiene un sufijo plural* ִים *(jíreq - yod,* seguido de *mem final).* Los siguientes ejemplos demostrarán los tipos de cambios que ocurren al añadir los sufijos plurales a las formas singulares.

Por ejemplo:

Singular		Plural	
סוּס	caballo	סוּסִים	caballos
עֵץ	árbol	עֵצִים	arboles
הַר	monte	הָרִים	montes
דָּבָר	palabra	דְּבָרִים	palabras
סֵפֶר	libro	סְפָרִים	libros
מֶלֶךְ	rey	מְלָכִים	reyes
אִישׁ	hombre	אֲנָשִׁים	hombres
יוֹם	día	יָמִים	días
בֵּן	hijo	בָּנִים	hijos

(b) *Algunos sustantivos masculinos plurales tienen la forma plural que termina en* וֹת *(jolem - waú* seguido de *taú) lo cual normalmente es el sufijo usado para los sustantivos femeninos.*

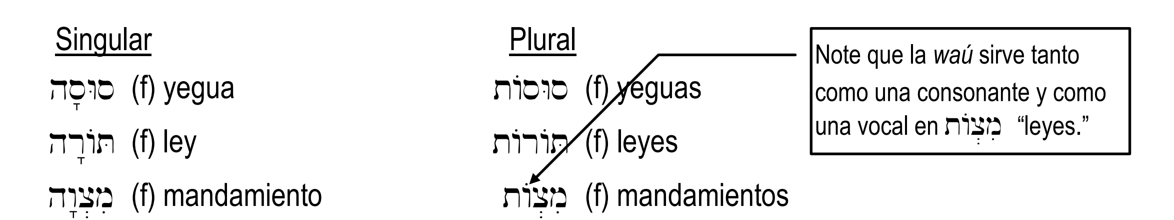
Por ejemplo:

Singular		Plural	
אָב	padre	אָבוֹת	padres
מָקוֹם	lugar	מְקוֹמוֹת	lugares
קוֹל	voz	קוֹלוֹת	voces
שֵׁם	nombre	שֵׁמוֹת	nombres

(2) *Sufijos plurales femeninos*

(a) *La mayoría de los sustantivos femeninos tiene un sufijo plural* וֹת *(jolem - waú* seguido de *taú).*

Por ejemplo:



Singular		Plural	
סוּסָה	(f) yegua	סוּסוֹת	(f) yeguas
תּוֹרָה	(f) ley	תּוֹרוֹת	(f) leyes
מִצְוָה	(f) mandamiento	מִצְוֹת	(f) mandamientos

Singular		Plural	
רוּחַ	(f) espíritu	רוּחוֹת	(f) espíritus
אֵם	(f) madre	אִמּוֹת	(f) madres
בַּת	(f) hija	בָּנוֹת	(f) hijas
אֶרֶץ	(f) tierra	אֲרָצוֹת	(f) tierras
נֶפֶשׁ	(f) persona, ser viviente	נְפָשׁוֹת	(f) personas, seres vivientes

(b) *Algunos sustantivos femeninos tienen la forma plural terminada en* ִים *(jíreq - yod* seguido de *mem final), la cual normalmente es el sufijo usado para los sustantivos masculinos.*

Por ejemplo:

Singular		Plural	
אִשָּׁה	(f) mujer	נָשִׁים	(f) mujeres
עִיר	(f) ciudad	עָרִים	(f) ciudades

(3) *Los sustantivos poseen ambos sufijos plurales masculinos y femeninos.* Pocos sustantivos tienen los dos sufijos plurales, uno es ִים y el otro es וֹת.

Por ejemplo:

Singular		Plural			
דּוֹר	generación, edad	דּוֹרִים	o	דּוֹרוֹת	generaciones
שָׁנָה	(f) año	שָׁנִים	o	שְׁנוֹת	años

19.3. Sustantivos duales.

La tercera clasificación del número de los sustantivos hebreos es el dual. Se lo usa para designar a las cosas que ocurren en pares, especialmente los órganos del cuerpo.

(1) *Normalmente el sufijo dual es escrito como* ַיִם *(pátaj acentuado* más *yod* más *jíreq* más *mem final).*

Por ejemplo:

Singular		Dual	
אֹזֶן	(f) oreja	אָזְנַיִם	orejas (un par de)
יָד	(f) mano	יָדַיִם	manos (un par de)
כָּנָף	(f) ala	כְּנָפַיִם	alas (un par de)
	no hay singular	מֹאזְנַיִם	balanzas (un par de)
נַעַל	(f) zapato	נַעֲלַיִם	zapatos (un par de)
עַיִן	(f) ojo	עֵינַיִם	ojos (un par de)
קֶרֶן	(f) cuerno	קַרְנַיִם	cuernos (un par de)
רֶגֶל	(f) pie	רַגְלַיִם	pies (un par de)

Singular		Dual	
שָׂפָה	(f) labio	שְׂפָתַיִם	labios (un par de)

(2) *Por razones poco claras algunos sustantivos parecen a tener un sufijo dual pero sin el significado dual.* Aquí se incluyen los siguientes.

Por ejemplo:

מַיִם	agua	יְרוּשָׁלַיִם	Jerusalén
שָׁמַיִם	cielo(s)	מִצְרַיִם	Egipto

EJERCICIOS

1. Añada los sufijos plurales a los siguientes palabras e indique el género de cada una.

(1)	אָב	(5)	בַּת	(9)	סוּס
(2)	אִשָּׁה	(6)	דָּבָר	(10)	סוּסָה
(3)	בַּיִת	(7)	הַר	(11)	סֵפֶר
(4)	בֵּן	(8)	מֶלֶךְ	(12)	רוּחַ

2. Traduzca las siguientes frases:

(1) הָאֲנָשִׁים וְהַסּוּסִים
(2) הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר בַּסֵּפֶר
(3) הַנָּשִׁים אֲשֶׁר בַּבַּיִת
(4) הַמְּלָכִים וְהַנְּבִיאִים
(5) הַבְּהֵמָה בַּשָּׂדֶה
(6) הַבָּנוֹת וְהֶהָרִים
(7) הַבָּנוֹת וְהָאִמּוֹת
(8) הַבָּתִּים בֶּעָרִים
(9) הַדֶּרֶךְ מִן־הָעִיר
(10) הַיָּדַיִם וְהָרַגְלַיִם

3. Añada los sufijos plurales o duales a las siguientes palabras y traduzca cada forma plural o dual.

(1)	אִישׁ	(6)	כָּנָף
(2)	אֵם	(7)	עַיִן
(3)	אֶרֶץ	(8)	עִיר
(4)	יָד	(9)	עֵץ
(5)	יוֹם	(10)	תּוֹרָה

4. Traduzca las siguientes frases:

(1) הַמַּיִם בְּתוֹךְ הַיָּם

(2) הָעוֹף בַּשָּׁמַיִם

(3) הָאָזְנַיִם וְהָעֵינַיִם

(4) הַבְּרִית עִם־הַמֶּלֶךְ

(5) בָּנִים וּבָנוֹת

(6) הַמִּצוֹת בַּתּוֹרָה

(7) עָפָר מִן־הָאֲדָמָה

(8) בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה

(9) הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ

(10) הַמְּלָכִים מִירוּשָׁלַיִם

(11) הַנָּשִׁים וְהָאֲנָשִׁים

(12) הַסּוּסִים וְהַסּוּסוֹת

5. Marque cada palabra que parezca estar fuera de un contexto inteligente en cada uno de los grupos siguientes.

(1) סוּס בֵּן אָב

(2) נֶפֶשׁ לַיְלָה יוֹם

(3) מִן פְּרִי בֵּין

(4) עֶרֶב בֹּקֶר עֵץ

(5) עָפָר עַיִן יָד

(6) יָם יַבָּשָׁה מַיִם

(7) שָׂדֶה שָׁמַיִם אֲדָמָה

(8) אֱלֹהִים יְהוָה אָדָם

(9) הֵיכָל אִשָּׁה עִיר

(10) אוֹר חֹשֶׁךְ חֶרֶב

(11) לֹא אַיִן לִפְנֵי

(12) אֵצֶל מְאֹד עִם

(13) דֶּרֶךְ קוֹל דָּבָר

(14) אֲשֶׁר הֵיכָל חַג

(15) תּוֹרָה בְּתוֹךְ מִצְוָה

(16) יְהוּדָה יִשְׂרָאֵל לֵב

(17) רוּחַ עַיִן רֹאשׁ

(18) אָדָם אִישׁ שֵׁם

VOCABULARIO

(1) אֲדָמָה (f) tierra, suelo, polvo

(2) אֲדֹנָי Señor (pronunciado *ădōnay*)

(3) יְהוָה SEÑOR (también pronunciado *ădōnay*)

(4) בְּהֵמָה (f) ganado, bestia, animal domesticable

(5) בָּשָׂר carne

(6) בְּתוֹךְ en medio de

(7) גַּם también

(10) כִּי que, porque, cuando

(11) כֹּל todo

(12) כֵּן así, sí

(13) מְאֹד muy, “muy mucho,” sumamente

(14) מִצְוָה (f) mandamiento

(15) נֶפֶשׁ (f) alma, ser viviente

(16) עָפָר polvo

(8)	דֶּרֶךְ	(m. y f.) camino, manera de vivir	(17)	שָׂדֶה	campiña, campo, tierra
(9)	יַבָּשָׁה	(f) tierra seca	(18)	שָׁמַיִם	cielos

CAPÍTULO VIII

20. Adjetivos: Género y número

20.1. La función del adjetivo es describir o limitar un sustantivo. En comparación con otros idiomas, en hebreo no hay muchos adjetivos. Las formas singulares masculinas más comunes son las siguientes:

גָּדוֹל	(también גָּדֹל) grande, largo	עַז	fuerte
זָקֵן	viejo, anciano (solamente personas)	קָדוֹשׁ	(también קָדֹשׁ) santo
חָדָשׁ	nuevo, reciente	קָטֹן	pequeño
חָזָק	fuerte	קָרוֹב	(también קָרֹב) cerca
חַי	vivo, viviente	קָשֶׁה	duro, difícil, cruel, firme, inflexible
חָכָם	hábil, sabio, astuto	רַב	mucho, numeroso, bastante
טוֹב	(también טֹב) bueno	רָחוֹק	(también רָחֹק) lejano, distante, remoto
יָפֶה	bello, hermoso	רַע	malo, malvado
יָשָׁר	derecho, recto	תָּמִים	completo, entero, perfecto
מַר	amargo		

20.2. Todos los adjetivos dados arriba son formas singulares masculinas y solamente pueden ser usados para describir o limitar sustantivos singulares masculinos. Adjetivos que describen los sustantivos plurales masculinos tienen el sufijo ִים. Para los sustantivos singulares femeninos se usa el sufijo ָה y para los sustantivos plurales femeninos el sufijo וֹת. Estos sufijos son consistentes y uniformes, aún cuando los sustantivos que describan sean irregulares en sus sufijos terminales.

Por ejemplo:

אָב טוֹב	un buen padre
אָבוֹת טוֹבִים	buenos padres (אָבוֹת es masculino plural irregular)
אִשָּׁה טוֹבָה	una buena mujer
נָשִׁים טוֹבוֹת	buenas mujeres (נָשִׁים es femenino plural irregular)

20.3. Hay algunos cambios en la vocalización y estructura de los adjetivos singulares masculinos al añadir sufijos indican género y número. Estos cambios dependen en parte a que la forma singular masculina es monosilábica o bisilábica.

(1) *Reglas para añadir sufijos de género y número a los adjetivos singulares masculinos que son monosilábicos.*

(a) Los adjetivos monosilábicos con vocales largas e invariables (ִי, ֵי, וֹ, o וּ) mantienen estas vocales al añadírseles sufijos de género y número.

Por ejemplo:

	(ms)	(mp)	(fs)	(fp)
bueno	טוֹב	טוֹבִים	טוֹבָה	טוֹבוֹת

vacío	רֵיק	רֵיקִים	רֵיקָה	רֵיקוֹת

(b) Los adjetivos monosilábicos que no terminan en guturales y tienen vocales cortas mantienen sus vocales cortas al añadírseles sufijos de género y número. Note, sin embargo, que al añadirse de estos sufijos, la consonante final de la forma singular masculina debe ser doblada (a manera de inclusión de un *daghesh forte*).

Por ejemplo:

	(ms)	**(mp)**	**(fs)**	**(fp)**
vivo	חַי	חַיִּים	חַיָּה	חַיּוֹת
fuerte	עַז	עַזִּים	עַזָּה	עַזּוֹת
mucho	רַב	רַבִּים	רַבָּה	רַבּוֹת

(c) Los adjetivos monosilábicos que terminan en gutural y tienen vocales cortas deben ser extendidos a vocales largas al añadiendo sufijos de género y número. La razón de esto es que las guturales no pueden ser dobladas.

Por ejemplo:

	(ms)	**(mp)**	**(fs)**	**(fp)**
amargo	מַר	מָרִים	מָרָה	מָרוֹת
malo	רַע	רָעִים	רָעָה	רָעוֹת

(2) *Reglas para añadir sufijos de género y número a los adjetivos singulares masculinos que son bisilábicos.*

(a) Todos los adjetivos masculinos singulares que son bisilábicos tendrán una *qames* en su sílaba inicial. Al añadir sufijos de género y número esta *qames* se deja dos sílabas <u>antes</u> de la sílaba acentuada (con tono) y por lo tanto debe ser reducida (a una *vocal shewá*).

(i) Si la consonante inicial de los adjetivos bisilábicos no es una gutural, la *qames* lo que acompañaba será reducida a un sheva simple (ְ).

Por ejemplo:

	(ms)	**(mp)**	**(fs)**	**(fp)**
grande	גָּדוֹל	גְּדוֹלִים	גְּדוֹלָה	גְּדוֹלוֹת
viejo	זָקֵן	זְקֵנִים	זְקֵנָה	זְקֵנוֹת
derecho	יָשָׁר	יְשָׁרִים	יְשָׁרָה	יְשָׁרוֹת

(ii) Sin embargo, si la consonante inicial de los adjetivos bisilábicos es una gutural, entonces la *qames* que lo acompáñaba es reducida a un *shewa compuesto* (ֲ), porque las guturales prefieren *shewas compuestos*.

Por ejemplo:

	(ms)	**(mp)**	**(fs)**	**(fp)**
nuevo	חָדָשׁ	חֲדָשִׁים	חֲדָשָׁה	חֲדָשׁוֹת

fuerte	חָזָק	חֲזָקִים	חֲזָקָה	חֲזָקוֹת
sabio	חָכָם	חֲכָמִים	חֲכָמָה	חֲכָמוֹת

(b) El adjetivo bisilábico קָטֹן "pequeño," es irregular. Al añadirlo sufijos de género y número, la *jólem* se reemplaza por una *pátaj*, y un *daghesh forte* es colocado en la *nun.*

Por ejemplo:

	(ms)	(mp)	(fs)	(fp)
pequeño	קָטֹן	קְטַנִּים	קְטַנָּה	קְטַנּוֹת

(c) Los adjetivos bisilábicos que terminan en הֶ siempre pierden הֶ al ser añadidos los sufijos de género y número.

Por ejemplo:

	(ms)	(mp)	(fs)	(fp)
bello	יָפֶה	יָפִים	יָפָה	יָפוֹת
difícil, duro	קָשֶׁה	קָשִׁים	קָשָׁה	קָשׁוֹת

21. Adjetivos: Uso atributivo

21.1. Un adjetivo atributivo describe al sustantivo directamente. Generalmente los adjetivos atributivos siguen a los sustantivos que califican, aunque este orden podría ser inverso, si el adjetivo es construido para resaltar.

Por ejemplo:

אִישׁ טוֹב	un buen hombre	הָאִישׁ הַטּוֹב	el buen hombre
אִשָּׁה טוֹבָה	una buena mujer	הָאִשָּׁה הַטּוֹבָה	la buena mujer

21.2. Un adjetivo atributivo debe concordar en género, número y determinación (articulo o no articulo) con el sustantivo que lo califica. El estar de acuerdo con la determinación significa que cuando el sustantivo es determinado, el adjetivo debe ser también determinado; cuando el sustantivo es indeterminado, el adjetivo debe ser también indeterminado.

Por ejemplo:

מֶלֶךְ גָּדוֹל	un rey grande (indeterm.)	הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל	el rey grande (determ.)
מְלָכִים גְּדוֹלִים	reyes grandes (indeterm.)	הַמְּלָכִים הַגְּדוֹלִים	los reyes grandes (determ.)
עִיר גְּדוֹלָה	una ciudad grande (indeterm.)	הָעִיר הַגְּדוֹלָה	la ciudad grande (determ.)
עָרִים גְּדוֹלוֹת	ciudades grandes (indeterm.)	הֶעָרִים הַגְּדוֹלוֹת	las ciudades grandes (determ.)

22. Adjetivos: Uso predicativo

22.1. En hebreo hay a menudo oraciones simples que están compuestas de un sustantivo, el cual funciona como sujeto, y un adjetivo, el cual funciona como predicado. Estas oraciones carecen de verbos debido a que el verbo "ser/estar" no está escrito, sino solamente implicado. El verbo, sin embargo, debe ser indicado en la traducción.

22.2. Un adjetivo predicativo generalmente va delante del sustantivo, pero ocasionalmente irá después de él.

22.3. Un adjetivo predicativo concuerda con su sustantivo en género y número, pero jamás lleva el artículo, aún cuando el sustantivo sea determinado.

Por ejemplo:

טוֹב הַדָּבָר La palabra (es) buena (1 Rey 2:38)

כִּי הַמָּקוֹם קָדֹשׁ Porque el lugar (es) santo (Eze 42:13)

כִּי־קָדוֹשׁ הַיּוֹם Porque el día (es) santo (Neh 8:10)

וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד Y la joven (era) muy hermosa (1 Rey 1:4)

טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד La tierra (era) en gran manera buena (Núm 14:7)

טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים Dios (es) bueno para con Israel (Sal 73:1)

וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד Y el rey (era) muy viejo (1 Rey 1:15)

וְהָאֲנָשִׁים טֹבִים לָנוּ מְאֹד Y los hombres (han sido) muy buenos con nosotros (1 Sam 25:15)

22.4. A veces se usan dos adjetivos predicativos para describir a un sustantivo sujeto.

Por ejemplo:

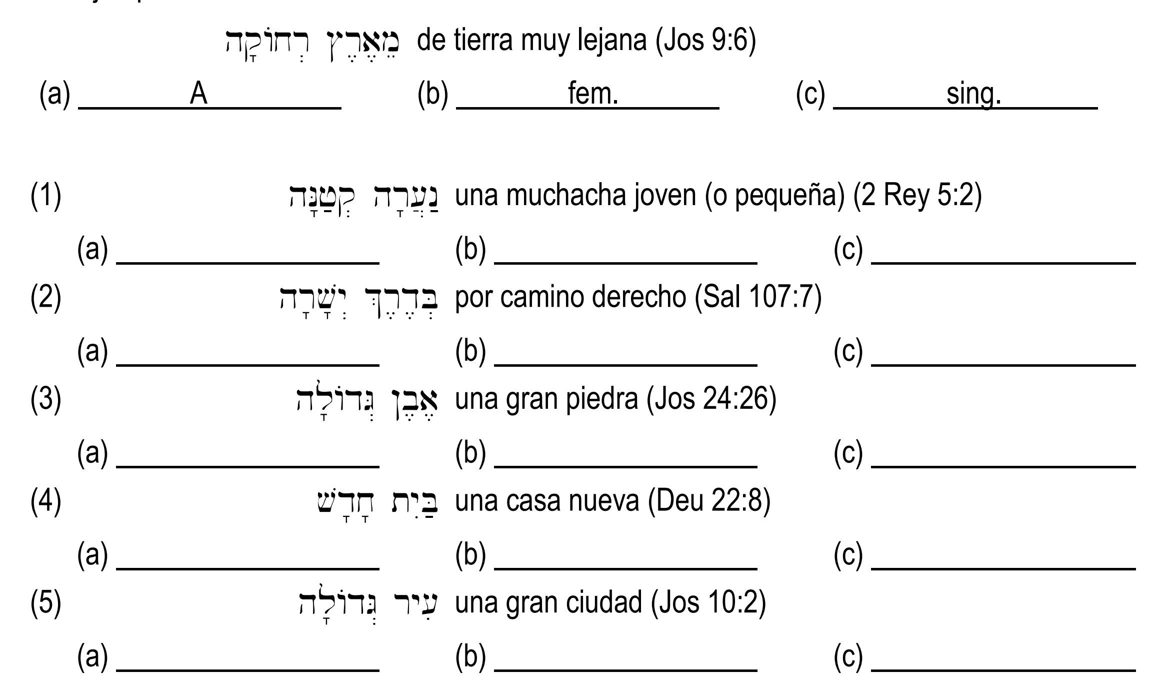
טוֹב־וְיָשָׁר יְהוָה Bueno y recto (es) Jehová (Sal 25:8)

כִּי־זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד Porque (era) hombre viejo y pesado (1 Sam 4:18)

EJERCICIOS

1. Cada una de las siguientes oraciones contiene un adjetivo. En el espacio, marcado (a) indique el adjetivo aunque sea usado en una manera atributiva (A) o predicativa (P). En el espacio, marcado (b) indique el género del adjetivo, y en el (c) su número.

Por ejemplo:



מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה de tierra muy lejana (Jos 9:6)

(a) ____A____ (b) ____fem.____ (c) ____sing.____

(1) נַעֲרָה קְטַנָּה una muchacha joven (o pequeña) (2 Rey 5:2)

(a) ________ (b) ________ (c) ________

(2) בְּדֶרֶךְ יְשָׁרָה por camino derecho (Sal 107:7)

(a) ________ (b) ________ (c) ________

(3) אֶבֶן גְּדוֹלָה una gran piedra (Jos 24:26)

(a) ________ (b) ________ (c) ________

(4) בַּיִת חָדָשׁ una casa nueva (Deu 22:8)

(a) ________ (b) ________ (c) ________

(5) עִיר גְּדוֹלָה una gran ciudad (Jos 10:2)

(a) ________ (b) ________ (c) ________

(6) קָרוֹב הַיּוֹם cercano está el día (Eze 7:7)

(a) ____________________ (b) ____________________ (c) ____________________

(7) בְּרִית חֲדָשָׁה un nuevo pacto (Jer 31:31)

(a) ____________________ (b) ____________________ (c) ____________________

(8) נָשִׁים רַבּוֹת muchas mujeres (Eze 16:41)

(a) ____________________ (b) ____________________ (c) ____________________

(9) אֲבָנִים גְּדֹלוֹת grandes piedras (Jos 10:18)

(a) ____________________ (b) ____________________ (c) ____________________

(10) וְרוּחַ גְּדוֹלָה y un grande viento (1 Rey 19:11)

(a) ____________________ (b) ____________________ (c) ____________________

(11) טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד La tierra es muy buena (Núm 14:7)

(a) ____________________ (b) ____________________ (c) ____________________

(12) הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה el buen camino (2 Cró 6:27)

(a) ____________________ (b) ____________________ (c) ____________________

2. Subraye la forma correcta del adjetivo en cada una de las siguientes oraciones.

(1) מֶלֶךְ (חֲדָשָׁה חָדָשׁ) עַל־מִצְרָיִם un nuevo rey sobre Egipto (Éxo 1:8)

(2) כִּי אֵל (גָּדוֹל גְּדוֹלָה) יְהוָה Porque Jehová es Dios grande (Sal 95:3)

(3) בְּיָד (חָזָק חֲזָקָה) con mano fuerte (Deu 26:8)

(4) רוּחַ־ (גְּדוֹלָה גָּדוֹל) un gran viento (Jon 1:4)

(5) עִיר־ (גְּדוֹלָה גָּדוֹל) una ciudad grande (Jon 3:3)

(6) אִישׁ (חֲכָמָה חָכָם) מְאֹד un hombre muy astuto (2 Sam 13:3)

(7) לֵב (חָכָם חֲכָמָה) un corazón sabio (1 Rey 3:12)

(8) אִשָּׁה (חָכָם חֲכָמָה) una mujer astuta (2 Sam 14:2)

(9) אֲנָשִׁים (חֲכָמִים חֲכָמוֹת) varones sabios (Deu 1:13)

(10) נָשִׁים (רַבּוֹת רַבִּים) muchas mujeres (Jue 8:30)

(11) עָרִים (רַבּוֹת רַבִּים) muchas ciudades (Zac 8:20)

(12) (רַבּוֹת רַבִּים) בָּנוֹת muchas hijas (Pro 31:29)

3. Una las siguientes oraciones.

( )	מְלָכִים גְּדוֹלִים	(A) Y la piedra era grande (Gén 29:2)
( )	יָמִים רַבִּים	(B) una ciudad pequeña (Ecl 9:14)
( )	רָעָה רַבָּה	(C) muchas tierras (Jer 28:8)
( )	אֶבֶן גְּדוֹלָה	(D) Y la joven era hermosa (1 Rey 1:4)
( )	אֶרֶץ רְחוֹקָה	(E) muchos días (Gén 21:34)
( )	בָּנִים רַבִּים	(F) una mujer hermosa (Pro 11:22)
( )	הָעִיר הַקְּרֹבָה	(G) un espíritu nuevo (Eze 11:19)
( )	אֲבָנִים גְּדֹלוֹת	(H) un mal grande (Ecl 2:21)
( )	עִיר קְטַנָּה	(I) reyes grandes (Jer 25:14)
( )	אֲרָצוֹת רַבּוֹת	(J) un mal espíritu (Jue 9:23)
( )	וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה	(K) muchos años (Neh 9:30)
( )	נַעֲרָה יָפָה	(L) un año entero (Lev 25:30)
( )	אִשָּׁה יָפָה	(M) la ciudad cerca (Deu 21:3)
( )	רוּחַ חֲדָשָׁה	(N) piedras grandes (Jos 10:18)
( )	רוּחַ רָעָה	(O) una joven hermosa (1 Rey 1:3)
( )	שָׁנָה תְמִימָה	(P) muchos hijos (1 Cró 4:27)
( )	וְהַנַּעֲרָה יָפָה	(Q) una tierra lejos (2 Cró 6:36)
( )	שָׁנִים רַבּוֹת	(R) una piedra grande (Jos 24:26)

4. Llene los espacios en blanco con la traducción correcta de los adjetivos en los siguientes ejemplos.

(1) בָּתִּים רַבִּים גְּדֹלִים וְטוֹבִים muchas casas ______________ y ______________

(2) אִישׁ זָקֵן un hombre ___________

(3) בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהַיְשָׁרָה en el camino _______________ y _____________

(4) בְּדֶרֶךְ רָע en _______ camino

(5) בְּיָד חֲזָקָה por mano _______

(6) מֶלֶךְ חָכָם un rey _________

(7) שָׁלוֹם רָב __________ paz

(8) עַם גָּדוֹל וְרַב un pueblo ____________ y _____________

(9) בָּנִים רַבִּים __________ hijos

(10) כְּיוֹם מָר como un _____________ día

(11) נָשִׁים יָפוֹת mujeres ______________

(12) אִשָּׁה חֲדָשָׁה una mujer ____________

5. Practique la pronunciación del hebreo en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique traducir el hebreo mediante de la vista.

(1)	מֵאָדָם רָע	de hombre violento (TM Sal 140:2; RV 140:1)[6]
(2)	הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד	el hombre Moisés era muy grande (Éxo 11:3)
(3)	מִי־אֵל גָּדוֹל כֵּאלֹהִים	¿Qué dios es grande como Dios? (Sal 77:14; RV 77:13)
(4)	כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים	Porque Jehová es Dios grande y rey grande sobre todos los dioses (Sal 95:3)
(5)	דְּבָרִים רַבִּים	muchas palabras (Jer 36:32)
(6)	עַמִּים רַבִּים	muchos pueblos (Isa 2:3)
(7)	אִישׁ־יָפֶה	un hombre hermoso (2 Sam 14:25)
(8)	כְּיוֹם תָּמִים	un día entero (Jos 10:13)
(9)	הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה	los cielos nuevos y la nueva tierra (Isa 66:22)
(10)	לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה	un corazón nuevo y un espíritu nuevo(Eze 18:31)
(11)	טוֹב־וְיָשָׁר יְהוָה	bueno y recto es Jehová (Sal 25:8)
(12)	וְדָוִיד זָקֵן	Y David era viejo (1 Cró 23:1)
(13)	רוּחַ־רָעָה מֵאֵת יְהוָה	un espíritu malo de parte de Jehová (1 Sam 16:14)
(14)	שֵׁם רָע	un nombre malo (Deu 22:14)
(15)	דְּבָרִים רָעִים	cosas malas (2 Rey 17:11)

VOCABULARIO

(1)	גָּדוֹל	(también גָּדֹל) grande, largo
(2)	זָקֵן	viejo, anciano (solamente personas)
(3)	חָדָשׁ	nuevo, reciente
(4)	חָזָק	fuerte
(5)	חַי	vivo, viviente
(6)	חָכָם	hábil, sabio, astuto
(7)	יָפֶה	bello, hermoso
(8)	יָשָׁר	derecho, recto
(9)	מַר	amargo
(10)	קָדוֹשׁ	(también קָדֹשׁ) santo
(11)	קָטֹן	pequeño
(12)	קָרוֹב	(también קָרֹב) cerca
(13)	קָשֶׁה	duro, difícil, cruel, firme, inflexible
(14)	רַב	mucho, numeroso, bastante
(15)	רָחוֹק	(también רָחֹק) lejano, distante, remoto
(16)	רַע	malo, malvado
(17)	רָעָה	(f) mala, malicia
(18)	תָּמִים	completo, entero, perfecto

6 RV representa la traducción Reina-Valera. Muchas veces la versificación del TM (texto masorético) y de la RV no está de acuerdo (especialmente en los Salmos).

Capítulo IX

23.1. Los pronombres personales separados (pronombre de sustantivo)

23.1. Los pronombres personales independientes son escritos como formas separadas y pueden ser usados como pronombres sustantivos, y no como objetos directos del verbo o como objetos de la preposición. Los sufijos pronominales especiales deben ser añadidos a los verbos, preposiciones, y sustantivos para indicar una relación pronominal, diferente del sujeto. Los sufijos serán introducidos en otra lección.

23.2. Las formas de los pronombres personales independientes son las siguientes:

אֲנִי אָנֹכִי	yo	(1 cs)[7]	אֲנַחְנוּ נַחְנוּ אֲנוּ	nosotros	(1 cp)
אַתָּה	tú	(2 ms)	אַתֶּם	vosotros o ustedes	(2 mp)
אַתְּ	tú	(2 fs)	אַתֵּן אַתֵּנָה	vosotras o ustedes	(2 fp)
הוּא	él	(3 ms)	הֵם הֵמָּה	ellos	(3mp)
הִיא	ella	(3 fs)[8]	הֵן הֵנָּה	ellas	(3fp)

23.3. Oraciones que usan pronombres personales independientes como sujetos a menudo serán oraciones sin verbos (con el verbo “ser/estar” sobreentendido).

Por ejemplo:

אֲנִי יְהוָה yo (soy) Jehová (Gén 28:13)

אַתָּה הָאִישׁ tú (eres) el hombre (2 Sam 12:7)

כִּי־עָפָר אַתָּה porque tu (eres) polvo (Gén 3:19)

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים Jehová, él (es) Dios (1 Rey 18:39)

אַחִים אֲנָחְנוּ nosotros (somos) hermanos (Gén 13:8)

וַאֲנַחְנוּ רַבִּים y nosotros (somos) muchos (Eze 33:24)

וְהֵמָּה חֲכָמִים y ellos (son) sabios (Pro 30:24)

24. Los pronombres demostrativos

24.1. Un pronombre demostrativo indica algunas cosas o a alguien que ha sido singularizado por atención, como en el caso de “*este* hombre” o “*éste* es el hombre.”

24.2. Las formas de los pronombres demostrativos son las siguientes:

	Singular			Plural	
masc.	זֶה	éste	masc.	אֵלֶּה	éstos
fem.	זֹאת	ésta	fem.	אֵלֶּה	éstas
masc.	הוּא	ése, aquel	masc.	הֵמָּה (הֵם)	esos
fem.	הִיא	ésa, aquella	fem.	הֵנָּה (הֵן)	esas

7 Las siguientes abreviaciones han sido usadas: c = común; f = femenino; m = masculino; s = singular; p = plural.

8 Note: 3 fs = הִוא se usa en los libros del Pentateuco.

24.3. La función de los pronombres demostrativos en el Hebreo es paralela a la de los adjetivos.

(1) *Al igual que los adjetivos, ellos pueden ser usados atributivamente. En este caso ellos concuerdan en género, número, y artículo con los sustantivos a los cuales se refieren.*

Por ejemplo:

הַמָּקוֹם הַזֶּה	este lugar (Gén 28:17)
הָאָרֶץ הַזֹּאת	esta tierra (Gén 15:7)
בַּיּוֹם הַהוּא	en aquel/ese día (Gén 15:18)
בָּעִיר הַהִוא	en esa ciudad (Jos 20:6)
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה	estas palabras (Gén 29:13)
הֶעָרִים הָאֵלֶּה	estas ciudades (Núm 21:25)
בַּיָּמִים הָהֵם	en aquellos días (Gén 6:4)

Cuando un sustantivo es modificado por un adjetivo, generalmente el pronombre demostrativo va después del adjetivo.

Por ejemplo:

הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה	esta gran cosa (1 Sam 12:16)
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת	esta buena tierra (Deu 4:22)
הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל הַהוּא	aquel grande desierto (Deu 1:19)
הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת הָאֵלֶּה	estos buenos años (Gén 41:35)

Los pronombres demostrativos frecuentemente toman el artículo definido cuando son usados atributivamente. Por otro lado los pronombres personales independientes solamente pueden ser usados como pronombres sustantivos, y por lo tanto nunca toman el artículo definido.

(2) *Los pronombres demostrativos pueden también ser usados predicativamente. Como adjetivos predicativos concuerdan en género y número con los sustantivos a los que refieren, pero jamás toman el artículo.*

Por ejemplo:

זֶה הַיּוֹם	éste (es) el día (Jue 4:14)
זֹאת הָאָרֶץ	ésta (es) la tierra (Núm 34:2)
הוּא הַדָּבָר	ésa (es) la palabra (Gén 41:28)
הִוא הָעִיר הַגְּדֹלָה	ésa (es) la ciudad grande (Gén 10:12)
אֵלֶּה הַדְּבָרִים	éstas (son) las palabras (Deu 1:1)

EJERCICIOS

1. Complete la traducción de los siguientes ejemplos llenando los espacios en blanco.

(1) הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת הָאֵלֶּה __________ buenos años

(2) צַדִּיק אַתָּה _____ (________) justo

(3) כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי porque ____ (____) un gran rey

(4) לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת con _______ gran ciudad

(5) כִּי־חֲזָקִים הֵמָּה porque _________ (_________) fuertes

(6) חֲכָמִים אֲנַחְנוּ __________ (_________) sabios

(7) כִּי־חָזָק הוּא porque ____ (____) fuerte

(8) כִּי מָרִים הֵם porque _________ (_________) amargos

(9) הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה __________ ciudad (es) cerca

(10) וְאָנֹכִי נַעַר קָטֹן y ____ (____) un niño pequeño

2. Subraye la forma pronominal correcta en cada una de las siguientes oraciones.

(1) כִּי קָטֹן (הוּא הִיא) porque él (es) pequeño (Amós 7:2)

(2) כִּי קָשֶׁה (אַתְּ אָתָּה) porque tú (eres) duro (Isa 48:4)

(3) כִּי־יָפָה (הוּא הִוא) מְאֹד porque ella (era) muy hermosa (Gén 12:14)

(4) יָפָה (אַתָּה אַתְּ) tú (eres) hermosa (Can 6:4)

(5) תָּמִים (אַתָּה אַתְּ) tú (eras) perfecto (Eze 28:15)

(6) הַדָּבָר הָרָע (הַזֹּאת הַזֶּה) esta palabra mala (Éxo 33:4)

(7) (וְהִיא וְהוּא) נַעַר ese joven (Gén 37:2)

(8) (זֶה זֹאת) הַדָּבָר esta (es) la palabra (Núm 30:1)

(9) בַּיּוֹם (הַהִוא הַהוּא) en aquel día (Gén 15:18)

(10) בַּיּוֹם (הַזֹּאת הַזֶּה) en este día (Gén 7:11)

(11) כִּי (זֶה זֹאת) הוּא porque ese (es) él (1 Sam 16:12)

(12) (הִוא הוּא) הָעִיר הַגְּדֹלָה esa (es) la ciudad grande (Gén 10:12)

3. Cada una de las siguientes oraciones contiene un pronombre personal o un pronombre demostrativo. En el espacio, marcado con (a) indique el pronombre que debe ser clasificado como personal (P) o como demostrativo (D). En el espacio, marcado con (b) indique el género del pronombre, y en el marcado con (c) indique su número.

Por ejemplo:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
Jehová, él es Dios (1 Rey 18:39)

(a) P
(b) masc.
(c) sing.

(1)	לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא no está en el cielo (Deu 30:12)	(a) ________ (b) ________ (c) ________
(2)	הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה esta nación grande (Deu 4:6)	(a) ________ (b) ________ (c) ________
(3)	זֶה הַיּוֹם éste es el día (Jue 4:14)	(a) ________ (b) ________ (c) ________
(4)	כִּי־אֲנִי יְהוָה porque yo soy Jehová (Éx 7:5)	(a) ________ (b) ________ (c) ________
(5)	הָעָם הַזֶּה הָרָע éste pueblo malo (Jer 13:10)	(a) ________ (b) ________ (c) ________
(6)	כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה semejante a esta palabra/cosa (TM Deu 13:12, RV 13:11)	(a) ________ (b) ________ (c) ________

4. Practique la pronunciación del Hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al Hebreo mediante con la vista.

(1)	הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד	el hombre Moisés era muy grande (Éxo 11:3)
(2)	הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה	esta gran cosa (1 Sam 12:16)
(3)	כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים	porque Jehová es Dios grande, y rey grande sobre todos los dioses (Sal 95:3)
(4)	כִּי קָרוֹב הוּא	porque el estaba cerca (Éxo 13:17)
(5)	כִּי־קְרֹבִים הֵם	porque estaban cercanos (eran vecinos) (Jos 9:16)
(6)	וְאָנֹכִי נַעַר קָטֹן	y yo soy un niño pequeño (1 Rey 3:7)
(7)	נֹחַ אִישׁ צַדִּיק	Noé era un varón justo (Gén 6:9)
(8)	צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא	él es justo y recto (Deu 32:4)
(9)	לֹא אִישׁ אֵל	Dios no es hombre (Núm 23:19)
(10)	עַם־חָכָם הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה	un pueblo sabio es esta nación grande (Deu 4:6)

VOCABULARIO

(1) אֶבֶן (f) piedra

(2) דּוֹר generación

(3) יְרוּשָׁלַיִם
יְרוּשָׁלַםִ Jerusalén

(4) יֵשׁ hay

(5) כֹּה así, de este modo

(6) לֶחֶם pan

(7) מִדְבָּר desierto, estepa

(8) מָה ¿qué? ¿cómo?

(9) מִי ¿quién?

(10) מִשְׁפָּט justicia, juicio

(11) מֹשֶׁה Moisés

(12) נָבִיא profeta

(13) נַעַר joven, muchacho

(14) נַעֲרָה (f) muchacha, niña

(15) סֵפֶר libro

(16) פֶּן no, para que no, no sea que

(17) רֶגֶל (f) pie, pierna

(18) תּוֹרָה (f) instrucción, norma, ley

CAPÍTULO X

25. Los sustantivos: Los Segolados

Los segolados son sustantivos bisilábicos (que tienen dos sílabas) con las siguientes características.

25.1. Ellos van siempre acentuados en la primera sílaba cuando están en singular. Las vocales de esta sílaba pueden ser de la clase “a”, la clase “e” o la clase “o”.

Por ejemplo:

מָוֶת muerte	אֶלֶף mil	אֹהֶל carpa

25.2. La segunda sílaba tomará ordinariamente una *segol* como su vocal, aunque esto puede ser compensada con una *pátaj* siempre que la consonante media o final sea una gutural.

Por ejemplo:

מֶלֶךְ rey	נַעַר joven	סֵפֶר libro	בֹּקֶר mañana

25.3. Los segolados plurales caen dentro de un número de grupos bien divididos. Algunos de los más comúnes son los siguientes:

(1) *La forma plural de los sustantivos masculinos que comienzan con no-guturales.*

בֶּגֶד ropa	בְּגָדִים ropas
בֹּקֶר mañana	בְּקָרִים mañanas
בַּעַל Baal, señor	בְּעָלִים Baales, señores
סֵפֶר libro	סְפָרִים libros

Otros sustantivos de este grupo incluyen:

גֶּפֶן vino	כֶּרֶם viña	יֶלֶד niño
דֶּרֶךְ (m. y f.) camino	מֶלֶךְ rey	פֶּשַׁע transgresión
זֶבַח sacrificio	נַעַר joven	שֶׁמֶן aceite

(2) *La forma plural de los sustantivos femeninos que comienzan con no-guturales.*

דֶּלֶת (f) puerta	דְּלָתוֹת puertas	נֶפֶשׁ (f) alma	נְפָשׁוֹת almas

(3) *La forma plural de los sustantivos masculinos que comienzan con guturales.*

הֶבֶל vanidad	הֲבָלִים vanidades
חֶסֶד misericordia	חֲסָדִים misericordias
עֶבֶד siervo	עֲבָדִים siervos

(4) *La forma plural de los sustantivos femeninos que comienzan con guturales.*

אֶבֶן (f) piedra	אֲבָנִים piedras

אֶרֶץ	(f) tierra	אֲרָצוֹת	tierras
חֶרֶב	(f) espada	חֲרָבוֹת	espadas

Nota: El principio implicado en números 3 y 4 es que las guturales prefieren *shewás compuestas* en vez de *shewás simples*.

(5) *Sustantivos que terminan con terminación dual.*

אֹזֶן	(f) oreja	אָזְנַיִם	orejas
קֶרֶן	(f) cuerno	קַרְנַיִם	cuernos
רֶגֶל	(f) pie	רַגְלַיִם	pies

25.4. Algunos segolados tienen forma singular y no forma plural. Estos incluyen los siguientes.

דַּעַת	(f) pensamiento	צֶדֶק	justicia	כֶּסֶף	plata
דֶּשֶׁא	hierba	שֶׁמֶשׁ	sol	אֹכֶל	alimentos
לֶחֶם	pan	צֶלֶם	imagen, parecido	זֶרַע	siembra

26. Los sustantivos: La relación constructa

26.1. *El sustantivo hebreo tiene un estado “absoluto” y un estado “constructo”.* El estado absoluto singular es la forma como es registrada en los diccionarios y listas de vocabularios. El estado constructo de un sustantivo representa una abreviación del estado absoluto, si esto es posible. Los principios que gobiernan la abreviación de los sustantivos en el estado constructo serán explicados más adelante.

26.2. *Una relación constructa puede ser definida como la unión de dos (a veces tres, pero raras veces cuatro) sustantivos dentro en una oración. La unión puede ser por simple yuxtaposición o por el uso de un maqqef. El sustantivo final de esta serie debe permanecer en el estado absoluto, en tanto que el sustantivo (o los sustantivos) que lo preceden debe tomar la forma del estado constructo.*

26.3. *La función de la relación constructa sirve para indicar la relación genitiva y los varios matices del significado asociado con la preposición “de.”* Debido a que el hebreo carece de una preposición para todas las ocasiones, la relación constructa ayuda a llenar esta brecha.

26.4. *Los sustantivos unidos en una relación constructa son pronunciados como una unidad de locución singular, con el acento puesto en el ultimo sustantivo de la serie, es decir sobre el sustantivo que está en el estado absoluto. La pérdida del acento sobre el sustantivo inicial (o sustantivos) en una serie constructa a menudo causa ciertos cambios de vocalización y/o de las consonantes.* Los cambios de la vocalización incluyen la abreviación de las vocales largas que son parte de una sílaba cerrada y sin acento, y, la volatilización de las vocales largas en las sílabas abiertas, que se encuentran dos o más sílabas *antes* de la sílaba acentuada. Ni la abreviación ni la volatilización aparecerán en una sílaba que tiene una vocal larga invariable (ֵי , ִי , וֹ, וּ).

(1) Primeramente estudiaremos los cambios que ocurren cuando los sustantivos plurales son puestos en el estado constructo.

(a) *Cuando un sustantivo plural masculino es puesto en el estado constructo, su sufijo cambia de* ִים *(jíreq-yod, y mem final) a* ֵי *(seré-yod).* Las vocales largas en las sílabas abiertas delante de la terminación ֵי se reducen generalmente a *shewá vocal* (a menos que sean vocales largas invariables).

Por ejemplo:

Plural Absoluto					Plural Constructo	
בָּנִים	hijos	→	בָּנֵי	→	בְּנֵי	hijos de
יָמִים	días	→	יָמֵי	→	יְמֵי	días de
אֱלֹהִים	Dios (dioses)		→		אֱלֹהֵי	Dios de (dioses de)
סוּסִים	caballos		→		סוּסֵי	caballos de

En los dos últimos ejemplos, *jólem* y *shúrek* son vocales largas invariables.

(b) *Si la desaparición de las vocales largas en una sílaba abierta resulta en dos shewás vocales que van al inicio de la forma masculina plural constructa, el primer shewá vocal debe ser cambiado a una vocal plena.*

Por ejemplo:

אֲנָשִׁים	hombres	→	אֲנְשֵׁי	→	אַנְשֵׁי	hombres de
דְּבָרִים	palabras	→	דְּבְרֵי	→	דִּבְרֵי	palabras de
עֲבָדִים	siervos	→	עֲבְדֵי	→	עַבְדֵי	siervos de
זְקֵנִים	ancianos	→	זְקְנֵי	→	זִקְנֵי	ancianos de

Ejemplos con vocales largas invariables:

כּוֹכָבִים	estrellas	→	כּוֹכְבֵי	estrellas de
נְבִיאִים	profetas	→	נְבִיאֵי	profetas de

(c) *El constructo del dual tiene la misma terminación (ֵי) tal como el constructo masculino plural.* El ֵי toma el lugar del sufijo dual absoluto (ַיִם).

Por ejemplo:

Dual Absoluto		Dual Constructo	
אָזְנַיִם	orejas	אָזְנֵי	orejas de
רַגְלַיִם	pies	רַגְלֵי	pies de
קַרְנַיִם	cuernos	קַרְנֵי	cuernos de

(d) *El constructo femenino plural mantiene su termincación* וֹת *del femenino absoluto plural.* Esto es debido a que la *jólem-waú* es una vocal larga invariable. Sin embargo, algunos otros cambios deben ser hechos. Esto implica la desaparición de las vocales largas (excepto si son invariablemente largas) en las sílabas abiertas, y asegurándose que no haya dos shewás vocales juntas. Si esto ocurriera, el primer shewá debe ser extendido a una vocal plena. Los sustantivos masculinos que terminan en וֹת siguen el mismo modelo.

Por ejemplo:

Plural Absoluto					Plural Constructo	
אָבוֹת	padres				אֲבוֹת	padres de
אֲרָצוֹת	(f) tierras	→	אֲרְצוֹת	→	אַרְצוֹת	tierras de

Ejemplos con vocales largas invariables:

Plural Absoluto	Plural Constructo
קוֹלוֹת voces	קוֹלוֹת voces de
רוּחוֹת (f) espíritus	רוּחוֹת espíritus de
תּוֹרוֹת (f) leyes	תּוֹרוֹת leyes de

(2) *LAS REGLAS QUE GOBIERNAN LA FORMACIÓN DE LOS SUSTANTIVOS CONSTRUCTOS SINGULARES SON MUCHO MÁS COMPLICADOS QUE LAS REGLAS DE LAS FORMAS CONSTRUCTAS PLURALES. LA ÚNICA MANERA DE ESTAR SEGURO DE LA FORMA CONSTRUCTA CORRECTA DE UN SUSTANTIVO ESPECIFICO ES CONSULTANDO UN DICCIONARIO.* Las siguientes listas contienen muchos de los sustantivos que son usados con más frecuencia en la Biblia hebrea e ilustran los tipos de cambio que ocurren cuando un sustantivo se cambia del estado absoluto al estado constructo. Se da atención especial a la manera como se forma el estado constructo singular. Para la formación del constructo plural ver arriba.

(a) *Los sustantivos monosilábicos con vocales largas invariables tienen la misma forma en el constructo singular y en el absoluto singular, aunque las formas plurales de los algunos de estos sustantivos pueden ser irregulares* (*por ejemplo* אִישׁ / יוֹם / עִיר / רֹאשׁ).

Absoluto Sing.	Constructo Sing.	Absoluto Pl.	Constructo Pl.
אִישׁ hombre	אִישׁ hombre de	אֲנָשִׁים hombres	אַנְשֵׁי hombres de
יוֹם día	יוֹם día de	יָמִים días	יְמֵי días de
סוּס caballo	סוּס caballo de	סוּסִים caballos	סוּסֵי caballos de
עִיר ciudad	עִיר ciudad de	עָרִים ciudades	עָרֵי ciudades de
קוֹל voz	קוֹל voz de	קוֹלוֹת voces	קוֹלוֹת voces de
רֹאשׁ cabeza	רֹאשׁ cabeza de	רָאשִׁים cabezas	רָאשֵׁי cabezas de
רוּחַ (f) espíritu	רוּחַ espíritu de	רוּחוֹת espíritus	רוּחוֹת espíritus de

(b) *Los sustantivos monosilábicos con vocales cortas tendrán también la misma forma en el constructo singular y en el absoluto singular.*

Absoluto Sing.	Constructo Sing.	Absoluto Pl.	Constructo Pl.
בַּת (f) hija	בַּת hija de	בָּנוֹת hijas	בְּנוֹת hijas de
הַר montaña	הַר montaña de	הָרִים montañas	הָרֵי montañas de
עַם pueblo	עַם pueblo de	עַמִּים pueblos	עַמֵּי pueblos de

(c) *Los sustantivos monosilábicos con vocales largas variables en el estado absoluto acortarán estas vocales para formar el constructo singular.*

Abs. Sing.	Constr. Sing.	Abs. Pl.	Constr. Pl.
בֵּן hijo	(בֵּן) בֶּן	בָּנִים	בְּנֵי
דָּם sangre	דַּם	דָּמִים	דְּמֵי

Abs. Sing.	Constr. Sing.	Abs. Pl.	Constr. Pl.
יָד (f) mano	יַד	יָדוֹת	יְדוֹת
		(dual) יָדַיִם	(dual) יְדֵי
שֵׁם nombre	שֵׁם	שֵׁמוֹת	שְׁמוֹת

(d) *Los sustantivos monosilábicos* אָב y אָח *son irregulares en su constructo singular.*

Abs. Sing.	Constr. Sing.	Abs. Pl.	Constr. Pl.
אָב padre	אֲבִי	אָבוֹת	אֲבוֹת
אָח hermano	אֲחִי	אַחִים	אֲחֵי

(e) *Los sustantivos bisilábicos con su primera sílaba abierta y su segunda cerrada formarán el constructo singular reduciendo la vocal en la primera sílaba a un shewá vocal y acortando la vocal de la segunda sílaba, excepto cuando estas vocales son invariablemente largas (véase* הֵיכָל / כּוֹכָב / נָבִיא / מָקוֹם*).*

Abs. Sing.	Constr. Sing.	Abs. Pl.	Constr. Pl.
דָּבָר palabra	דְּבַר	דְּבָרִים	דִּבְרֵי
הֵיכָל palacio	הֵיכַל	הֵיכָלִים	הֵיכְלֵי
כּוֹכָב estrella, astro	כּוֹכַב	כּוֹכָבִים	כּוֹכְבֵי
מָקוֹם lugar	מְקוֹם	מְקוֹמוֹת	מְקוֹמוֹת
נָבִיא profeta	נְבִיא	נְבִיאִים	נְבִיאֵי

(f) *Los sustantivos bisilábicos con ambas sílabas cerradas formarán el constructo singular acortando la vocal larga en la segunda sílaba (porque las vocales largas no pueden aparecer en las sílabas cerradas sin acento).*

Abs. Sing.	Constr. Sing.	Abs. Pl.	Constr. Pl.
מִדְבָּר desierto	מִדְבַּר	no se usa	no se usa
מִגְדָּל torre	מִגְדַּל	מִגְדָּלִים	מִגְדְּלֵי
מִסְפָּר número	מִסְפַּר	מִסְפָּרִים	מִסְפְּרֵי
מִשְׁכָּן tabernáculo	מִשְׁכַּן	מִשְׁכָּנוֹת	מִשְׁכְּנוֹת
מִשְׁפָּט justicia, juicio	מִשְׁפַּט	מִשְׁפָּטִים	מִשְׁפְּטֵי

Nota: Dos *shewás* pueden estar en el constructo plural, porque el primero es mudo y solamente el segundo es vocal.

(g) *En el caso de los segolados, el constructo singular tiene la misma forma que el absoluto singular.*

Abs. Sing.	Constr. Sing.	Abs. Pl.	Constr. Pl.
אֶרֶץ (f) tierra	אֶרֶץ	אֲרָצוֹת	אַרְצוֹת
דֶּרֶךְ camino	דֶּרֶךְ	דְּרָכִים	דַּרְכֵי

Abs. Sing.		Constr. Sing.	Abs. Pl.	Constr. Pl.
מֶלֶךְ	rey	מֶלֶךְ	מְלָכִים	מַלְכֵי
נַעַר	muchacho	נַעַר	נְעָרִים	נַעֲרֵי
נֶפֶשׁ	(f) alma	נֶפֶשׁ	נְפָשׁוֹת	נַפְשׁוֹת
סֵפֶר	libro	סֵפֶר	סְפָרִים	סִפְרֵי
עֶבֶד	siervo	עֶבֶד	עֲבָדִים	עַבְדֵי

(h) *Los sustantivos femeninos que terminan en ה ָ en el absoluto singular formarán el constructo singular eliminando la ה y reemplazandola con una ת (una terminación femenina antigua) y acortando la ָ con una ַ, debido a la sílaba cerrada.*

Abs. Sing.		Constr. Sing.	Abs. Pl.	Constr. Pl.
מַלְכָּה	reina	מַלְכַּת	מְלָכוֹת	מַלְכוֹת
מִצְוָה	mandamiento	מִצְוַת	מִצְוֹת	מִצְוֹת
שָׁנָה	año	שְׁנַת	שָׁנִים	שְׁנֵי
תּוֹרָה	ley	תּוֹרַת	תּוֹרוֹת	תּוֹרוֹת
אִשָּׁה	mujer	אֵשֶׁת	נָשִׁים	נְשֵׁי

Note que אִשָּׁה es muy irregular.

(i) *Los sustantivos que usan el modelo de* בַּיִת *"casa" comparten algunas características únicas.*

Abs. Sing.		Constr. Sing.	Abs. Pl.	Constr. Pl.
בַּיִת	casa	בֵּית	בָּתִּים	בָּתֵּי
זַיִת	olivo	זֵית	זֵיתִים	זֵיתֵי
עַיִן	ojo	עֵין	עֵינַיִם	עֵינֵי

26.5. *Un sustantivo en el estado constructo nunca toma el articulo definido. Si es traducido como definido o indefinido depende del sustantivo absoluto al cual está unido.* Si el sustantivo absoluto es indefinido, entonces el sustantivo constructo debe ser también indefinido. Si el sustantivo absoluto es definido, entonces el sustantivo constructo debe ser definido también. *Por favor, note que un sustantivo se considera definido cuando tiene el articulo definido o cuando es un nombre propio.*

Por ejemplo:

בֶּן־נָבִיא un hijo de un profeta
בֶּן־הַמֶּלֶךְ el hijo del rey
יוֹם חֹשֶׁךְ un día de oscuridad
יוֹם יְהוָה el día de Jehová
דְּבַר שָׁלוֹם una palabra de paz
דְּבַר־אֱלֹהִים la palabra de Dios

26.6. *No se permite nada que haya entre los sustantivos que estén en una relación constructa - ni siquiera las preposiciones o conjunciones.* Si uno de los sustantivos (en una cadena constructa) es modificado mediante

un adjetivo (como a veces ocurre), el adjetivo es puesto al final, de modo que no separen los sustantivos. Esto a menudo dificulta determinar con precisión cual de los sustantivos es modificado por el adjetivo. La ambigüedad puede generalmente ser resuelta mediante el contexto o notando la concordancia en género y número entre el sustantivo designado y su adjetivo modificador.

Por ejemplo:

בֶּן־הָאִשָּׁה הַזֹּאת	el hijo de esta mujer (1 Rey 3:19)
קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים	la voz del Dios viviente (Deu 5:26)
יַד־אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ	la buena mano de nuestro Dios (estaba) sobre nosotros (Esd 8:18)
קָרוֹב יוֹם־יְהוָה הַגָּדוֹל	el gran día de Jehová (está) cerca (Sof 1:14)
דְּבַר־הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל	la palabra del gran rey (2 Rey 18:28)
כְּלֵי בֵּית הָאֱלֹהִים הַגְּדֹלִים וְהַקְּטַנִּים	los utensilios de la casa de Dios, (ambos) grandes y chicos (2 Cró 36:18)

26.7. Los diferentes matices de significado expresados por la relación constructa incluyen los siguientes:

(1) *Puede indicar la posición u origen de una persona o cosa.*

Por ejemplo:

עָרֵי יְהוּדָה	las ciudades de Judá (posición de lugar)
אַנְשֵׁי יְרוּשָׁלַיִם	los hombres de Jerusalén (origen)

(2) *Puede servir como una descripción adicional o identificación de una persona o cosa.*

Por ejemplo:

יוֹם חֹשֶׁךְ	un día de oscuridad (categoría de día)
סוּסֵי אֵשׁ	caballos de fuego (categoría de caballos)
סֵפֶר הַבְּרִית	el libro del pacto (¿cuál libro?)
אֶרֶץ מִצְרַיִם	la tierra de Egipto (¿cuál tierra?)

(3) *Con mayor frecuencia se usará para mostrar posesión o propiedad.*

Por ejemplo:

בֶּן־הָאִשָּׁה	el hijo de la mujer
דְּבַר אֱלֹהִים	la palabra de Dios
שְׂדֵה נָבוֹת	el campo de Nabot
רוּחַ אֱלֹהִים	el espíritu de Dios

(4) *Otros matices de significado se notarán cuando uno inicia la lectura de la Biblia hebrea.*

EJERCICIOS

1. Llene los espacios en blanco para completar las siguientes relaciones constructas.

(1) הָאָרֶץ ________ el pueblo de la tierra

(2) יִשְׂרָאֵל ________ los hijos de Israel

(3) יְהוּדָה ________ las ciudades de Judá

(4) יְרוּשָׁלַםִ ________ el rey de Jerusalén

(5) יִשְׂרָאֵל ________ la tierra de Israel

(6) הַמִּדְבָּר ________ el camino del desierto

(7) הָעָם ________ el alma del pueblo

(8) הַמֶּלֶךְ ________ los siervos del rey

(9) הָאֱלֹהִים ________ el siervo de Dios

(10) מֹשֶׁה ________ בְּסֵפֶר en el libro de la ley de Moisés

(11) יִשְׂרָאֵל ________ la casa de Israel

(12) סֵפֶר הַתּוֹרָה ________ las palabras del libro de la ley

2. Traduzca las siguientes frases.

(1) מִיַּד הָאִשָּׁה

(2) יוֹם הַשַּׁבָּת

(3) בֶּן־אָדָם

(4) מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים

(5) וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל

(6) וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר

(7) בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ

(8) רָאשֵׁי הֶהָרִים

(9) וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ

(10) בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

(11) עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ

(12) מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה

[Tenga cuidado con los nombres propios en #5, 10, y 12]

3. Practique la pronunciación de cada una de las frases del ejercicio #1.

4. Traduzca las siguientes oraciones:

(1) כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ

(2) דַּם כָּל־בָּשָׂר

(3) וְלֹא בֶן־נָבִיא אָנֹכִי

(4) אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל

(5) בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלָם

(6) שֵׁם אֵשֶׁת־אַבְרָם שָׂרָי

(7) וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

(8) אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים

(9) בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים

(10) כִּי בַת־מֶלֶךְ הִיא

5. Una las siguientes oraciones.

( )	כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם	(A)	porque ellos son reyes clementes (1 Rey 20:31)
( )	וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר	(B)	el libro de la ley del Jehová (2 Cró 17:9)
( )	כִּי־מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הִיא	(C)	la voz es la voz de Jacob (Gén 27:22)
( )	מִנְּשֵׁי בְנֵי־הַנְּבִיאִים	(D)	y las casas de los reyes de Judá (Jer 19:13)
( )	וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם	(E)	y las hijas de los hombres de la ciudad (Gén 24:13)
( )	זֹאת תּוֹרַת הַבָּיִת	(F)	como las estrellas del cielo (Gén 26:4)
( )	סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה	(G)	en el camino de los reyes de Israel (2 Rey 8:18)
( )	דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא	(H)	de las mujeres de los hijos de los profetas (2 Rey 4:1)
( )	דִּבְרֵי שָׁלוֹם וֶאֱמֶת	(I)	los hombres de los ancianos de Israel (Eze 14:1)
( )	לְכָל־זִקְנֵי הָאָרֶץ	(J)	las palabras de este profeta (TM Deu 13:4, RV 13:3)
( )	וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלָם	(K)	palabras de paz y de verdad (Est 9:30)
( )	וְאֵלֶּה דִּבְרֵי הַסֵּפֶר	(L)	ésta es la ley de la casa (Eze 43:12)
( )	אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל	(M)	acerca de las casas de esta ciudad (Jer 33:4)
( )	עַל־בָּתֵּי הָעִיר הַזֹּאת	(N)	a todos los ancianos del país (1 Rey 20:7)
( )	וּבָתֵּי מַלְכֵי יְהוּדָה	(O)	y la palabra del Jehová de Jerusalén (Isa 2:3)
( )	בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל	(P)	y estas son las palabras del libro (Jer 29:1)
( )	כִּי־מַלְכֵי חֶסֶד הֵם	(Q)	porque es el mandamiento del rey (Isa 36:21)
( )	הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב	(R)	y ésta es la ley del hombre (2 Sam 7:19)

6. Practique la pronunciación del hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al hebreo visualmente.

VOCABULARIO

(1) אֹהֶל carpa

(2) אֱמֶת (f) verdad

(3) אֵשׁ (f) fuego

(4) דָּם sangre

(5) זָהָב oro

(6) חַיָּה (f) viviente, ser vivo, animal (salvaje)

(7) חָכְמָה (f) sabiduría

(10) כּוֹכָב estrella

(11) כֶּסֶף plata

(12) מַלְכָּה (f) reina

(13) מִצְרַיִם Egipto

(14) סוּס caballo

(15) עֵת (f) tiempo

(16) רֵעַ amigo

(8)	חֶסֶד	bondad, amor, misericordia	(17)	פֶּה	boca
(9)	יַיִן	vino fermentado	(18)	תְּהוֹם	(f) abismo, océano, caos

CAPÍTULO XI

27. Los sufijos pronominales de las preposiciones y partículas

Los sufijos pronominales son formas cortas del pronombre personal (véase IX.23). Ellos pueden ser añadidos directamente al final de las preposiciones, partículas, sustantivos, y verbos. Al unirse directamente con las preposiciones ellos sirven como objetos de la preposición. Al unirse con las partículas, pueden expresar una variedad de relaciones (dependiendo de la función de las partículas). Al unirse con los sustantivos, funcionan como pronombres posesivos. Al unirse con los verbos, ellos normalmente sirven como objetos directos del verbo.

27.1. *Los sufijos pronominales con preposiciones*

(1) Los sufijos pronominales de las preposiciones inseparables בְּ y לְ son como los siguientes:

1 cs	ִי	me, a mi	1 cp	ָנוּ	nos, a nosotros
2 ms	ְךָ	te, a ti	2 mp	ָכֶם	les, a ustedes os, a vosotros
2 fs	ָךְ	te, a ti	2 fp	ָכֶן	les, a ustedes os, a vosotras
3 ms	וֹ	le, a él	3 mp	ָהֶם	los, a ellos
3 fs	ָהּ	la, a ella	3 fp	ָהֶן	las, a ellas

Estos sufijos deben ser memorizados, puesto que con solamente variaciones menores ellos son los mismos para todas las demás preposiciones y partículas.

(a) בְּ - en, con, por

1 cs	בִּי	conmigo	1 cp	בָּנוּ	con nosotros
2 ms	בְּךָ	contigo	2 mp	בָּכֶם	con ustedes
2 fs	בָּךְ	contigo	2 fp	בָּכֶן	con ustedes
3 ms	בּוֹ	con él	3 mp	בָּהֶם	con ellos
3 fs	בָּהּ	con ella	3 fp	בָּהֶן	con ellas

(b) לְ - a, para, de

1 cs	לִי	a mi	1 cp	לָנוּ	a nosotros
2 ms	לְךָ	a ti	2 mp	לָכֶם	a ustedes
2 fs	לָךְ	a ti	2 fp	לָכֶן	a ustedes
3 ms	לוֹ	a él	3 mp	לָהֶם	a ellos
3 fs	לָהּ	a ella	3 fp	לָהֶן	a ellas

(2) La preposición inseparable כְּ es irregular.

1 cs	כָּמוֹנִי	como yo	1 cp	כָּמוֹנוּ	como nosotros

2 ms	כָּמוֹךָ	como tú	2 mp	כָּכֶם	como ustedes
2 fs			2 fp		
3 ms	כָּמוֹהוּ	como él	3 mp	כָּהֶם	como ellos
3 fs	כָּמוֹהָ	como ella	3 fp	כָּהֵן	como ellas

(3) Algunas preposiciones toman un *daghesh forte* en la consonante final antes de los sufijos pronominales (algunas de estas preposiciones también tienen formas alternativas, sin *daghesh forte*).

(a) אֵת - con (cuidado con la partícula אֵת, la señal que introduce un objeto directo).

1 cs	אִתִּי	אוֹתִי	conmigo	1 cp	אִתָּנוּ	אוֹתָנוּ	con nosotros
2 ms	אִתְּךָ	אוֹתְךָ	contigo	2 mp	אִתְּכֶם	אֶתְכֶם	con ustedes
2 fs	אִתָּךְ	אוֹתָךְ	contigo	2 fp			
3 ms	אִתּוֹ	אוֹתוֹ	con él	3 mp	אִתָּם	אוֹתָם	con ellos
3 fs	אִתָּהּ		con ella	3 fp			

(b) לְבַד - solo, aparte, a solas

1 cs	לְבַדִּי	de mi solo	1 cp		
2 ms	לְבַדְּךָ	de ti solo	2 mp	לְבַדְּכֶם	de ustedes solos
2 fs			2 fp		
3 ms	לְבַדּוֹ	de él solo	3 mp	לְבַדָּם	de ellos solos
3 fs	לְבַדָּהּ	de ella sola	3 fp	לְבַדְּהֶן	de ellas solas

(c) עִם - con

1 cs	עִמִּי	עִמָּדִי	conmigo	1 cp		עִמָּנוּ	con nosotros
2 ms	עִמְּךָ	עִמָּךְ	contigo	2 mp		עִמְּכֶם	con ustedes
2 fs				2 fp			
3 ms		עִמּוֹ	con él	3 mp	עִמָּהֶם	עִמָּם	con ellos
3 fs		עִמָּהּ	con ella	3 fp			

(4) La preposición מִן - "desde, de, en relación a, a causa de" - es realmente duplicada al ir delante de algunos de los sufijos pronominales. Por ejemplo, la forma de la primera persona singular מִמֶּנִּי se formó de מִן־מִן־נִי, literalmente "desde, desde mi." Las dos *nunes* finales son asimiladas en las siguientes letras mediante dos *daghesh fortes.*

1 cs	מִמֶּנִּי	desde mi	1 cp	מִמֶּנּוּ	desde nosotros
2 ms	מִמְּךָ	desde ti	2 mp	מִכֶּם	desde ustedes
2 fs	מִמֵּךְ	desde ti	2 fp	מִכֶּן	desde ustedes
3 ms	מִמֶּנּוּ	desde él	3 mp	מֵהֶם	desde ellos

3 fs	מִמֶּנָּה	desde ella	3 fp	מֵהֶן	desde ellas

No todas las formas tienen una מִן duplicada. En algunas la מִן es duplicada sólo parcialmente (2 ms y 2 fs), y en otros casos no existe ninguna duplicación (2 mp, 2 fp, 3 mp, 3 fp). Las nunes finales son asimiladas en todas las instancias, excepto delante de la ה (3 mp, 3 fp). Puesto que la ה es una gutural y no puede recibir un *daghesh forte*, la vocal anterior debe ser alargada (*jíreq* a *seré*).

Dos de las formas son iguales (3 ms y 1 cp). Solamente el contexto hace posible la distinción entre ellos.

(5) Pocas preposiciones toman sufijos pronominales que son los mismos como los que aparecen en los sustantivos plurales. Dos de las preposiciones más comunes de estas son לִפְנֵי - "antes de que, antes de, en la presencia de" - y אֶל - "a, para, hacia."

(a) לִפְנֵי Esta forma está hecha de פְּנֵי - plural constructo de פָּנִים, el cual - aunque tiene una forma plural - se traduce sencillamente como "rostro" y la preposición לְ - "a, para, de." "Hacia el rostro de" significa "antes de que, antes de." Compare también עַל־פְּנֵי - "en el rostro de."

1 cs	לְפָנַי	antes de mi	1 cp	לְפָנֵינוּ	antes de nosotros
2 ms	לְפָנֶיךָ	antes de ti	2 mp	לִפְנֵיכֶם	antes de ustedes
2 fs	לְפָנַיִךְ	antes de ti	2 fp		
3 ms	לְפָנָיו	antes de él	3 mp	לִפְנֵיהֶם	antes de ellos
3 fs	לְפָנֶיהָ	antes de ella	3 fp		

(b) אֶל - a, para, hacia

1 cs	אֵלַי	para mi	1 cp	אֵלֵינוּ	para nosotros
2 ms	אֵלֶיךָ	para ti	2 mp	אֲלֵיכֶם	para ustedes
2 fs	אֵלַיִךְ	para ti	2 fp	אֲלֵיכֶן	para ustedes
3 ms	אֵלָיו	para él	3 mp	אֲלֵיהֶם	para ellos
3 fs	אֵלֶיהָ	para ella	3 fp	אֲלֵיהֶן	para ellas

27.2. *Los sufijos pronominales con partículas.*

(1) אֵת - señal del objeto directo

1 cs	אוֹתִי	me	1 cp	אוֹתָנוּ	nos
2 ms	אוֹתְךָ	te	2 mp	אֶתְכֶם	les
2 fs	אוֹתָךְ	te	2 fp	אֶתְכֶן	les
3 ms	אוֹתוֹ	le	3 mp	אוֹתָם	los
3 fs	אוֹתָהּ	la	3 fp	אוֹתָן	las

(2) הִנֵּה - mira, he aquí, por cierto

1 cs	הִנְנִי	הִנֵּנִי	he aquí, yo	1 cp	הִנְנוּ	הִנֵּנוּ	he aquí, nosotros
2 ms		הִנְּךָ	he aquí, tú	2 mp		הִנְּכֶם	he aquí, ustedes

2 fs	הִנָּךְ he aquí, tú	2 fp	
3 ms	הִנּוֹ he aquí, él	3 mp	הִנָּם he aquí, ellos

28. Los sufijos pronominales con sustantivos

Los sufijos pronominales son añadidos al final de los sustantivos para mostrar posesión. Solamente los sustantivos en el estado constructo pueden recibir los sufijos pronominales. Por lo tanto דְּבָרִי "mi palabra" se forma del constructo singular דְּבַר y del sufijo pronominal de la primera persona singular. El significado literal es "palabra de mí." Del mismo modo, דְּבָרַי "mis palabras" se forma del constructo plural דִּבְרֵי y del sufijo pronominal de la primera persona singular. El significado literal de esta combinación es "palabras de mí."

Un sustantivo constructo con sufijo pronominal será tratado siempre como definido, aunque nunca tome el artículo definido. Por esta razón cualquier adjetivo atributivo puesto después de una forma tal debe ser escrito con artículo definido.

28.1. *Los sufijos pronominales para sustantivos singulares (masculinos o femeninos)*

1 cs	ִי	mi, mío	1 cp	ֵנוּ	nuestro
2 ms	ְךָ	tu, tuyo	2 mp	ְכֶם	su
2 fs	ֵךְ	tu, tuyo	2 fp	ְכֶן	su
3 ms	וֹ	su, suyo, de él	3 mp	ָם	su
3 fs	ָהּ	su, suyo, de ella	3 fp	ָן	su

Por ejemplo:

(a) קוֹל absoluto singular masculino - "voz"
קוֹל constructo singular masculino - "voz de"

1 cs	קוֹלִי	voz de mí mi voz	1 cp	קוֹלֵנוּ	voz de nosotros nuestra voz
2 ms	קוֹלְךָ	voz de ti tu voz	2 mp	קוֹלְכֶם	voz de ustedes su voz
2 fs	קוֹלֵךְ	voz de ti tu voz	2 fp	קוֹלְכֶן	voz de ustedes su voz
3 ms	קוֹלוֹ	voz de él su voz	3 mp	קוֹלָם	voz de ellos su voz
3 fs	קוֹלָהּ	voz de ella su voz	3 fp	קוֹלָן	voz de ellas su voz

(b) תּוֹרָה absoluto singular femenino - "ley"
תּוֹרַת constructo singular femenino - "ley de"

1 cs	תּוֹרָתִי	mi ley	1 cp	תּוֹרָתֵנוּ	nuestra ley
2 ms	תּוֹרָתְךָ	tu ley	2 mp	תּוֹרָתְכֶם	su ley
2 fs	תּוֹרָתֵךְ	tu ley	2 fp	תּוֹרָתְכֶן	su ley
3 ms	תּוֹרָתוֹ	su ley	3 mp	תּוֹרָתָם	su ley
3 fs	תּוֹרָתָהּ	su ley	3 fp	תּוֹרָתָן	su ley

28.2. *Los sufijos pronominales para los sustantivos plurales (masculinos y femeninos)*

1 cs	ַי	mi, mío	1 cp	ֵינוּ	nuestro
2 ms	ֶיךָ	tu, tuyo	2 mp	ֵיכֶם	su
2 fs	ַיִךְ	tu, tuyo	2 fp	ֵיכֶן	su
3 ms	ָיו	su, suyo, de él	3 mp	ֵיהֶם	su
3 fs	ֶיהָ	su, suyo, de ella	3 fp	ֵיהֶן	su

Por ejemplo:

(a) אֱלֹהִים absoluto plural masculino - "Dios, dioses"
אֱלֹהֵי constructo plural masculino - "Dios de, dioses de"

1 cs	אֱלֹהַי	mi Dios	1 cp	אֱלֹהֵינוּ	nuestro Dios
2 ms	אֱלֹהֶיךָ	tu Dios	2 mp	אֱלֹהֵיכֶם	su Dios
2 fs	אֱלֹהַיִךְ	tu Dios	2 fp	אֱלֹהֵיכֶן	su Dios
3 ms	אֱלֹהָיו	su Dios	3 mp	אֱלֹהֵיהֶם	su Dios
3 fs	אֱלֹהֶיהָ	su Dios	3 fp	אֱלֹהֵיהֶן	su Dios

(b) תּוֹרוֹת absoluto plural femenino - "leyes"
תּוֹרוֹת constructo plural femenino - "leyes de"

1 cs	תּוֹרוֹתַי	mis leyes	1 cp	תּוֹרוֹתֵינוּ	nuestras leyes
2 ms	תּוֹרוֹתֶיךָ	tus leyes	2 mp	תּוֹרוֹתֵיכֶם	sus leyes
2 fs	תּוֹרוֹתַיִךְ	tus leyes	2 fp	תּוֹרוֹתֵיכֶן	sus leyes
3 ms	תּוֹרוֹתָיו	sus leyes	3 mp	תּוֹרוֹתֵיהֶם	sus leyes
3 fs	תּוֹרוֹתֶיהָ	sus leyes	3 fp	תּוֹרוֹתֵיהֶן	sus leyes

28.3. *Ejemplos adicionales de los sufijos pronominales de los sustantivos - ambos regulares e irregulares.*

(1) בֵּן abs. m. sg. - "hijo" — בָּנִים abs. m. pl. - "hijos
בֶּן const. m. sg. - "hijo de" — בְּנֵי const. m. pl. - "hijos de"

1 cs	בְּנִי	mi hijo	1 cs	בָּנַי	mis hijos
2 ms	בִּנְךָ	tu hijo	2 ms	בָּנֶיךָ	tus hijos
2 fs	בְּנֵךְ	tu hijo	2 fs	בָּנַיִךְ	tus hijos
3 ms	בְּנוֹ	su hijo	3 ms	בָּנָיו	sus hijos
3 fs	בְּנָהּ	su hijo	3 fs	בָּנֶיהָ	sus hijos
1 cp	בְּנֵנוּ	nuestro hijo	1 cp	בָּנֵינוּ	nuestros hijos
2 mp			2 mp	בְּנֵיכֶם	sus hijos
2 fp			2 fp		
3 mp			3 mp	בְּנֵיהֶם	sus hijos
3 fp			3 fp	בְּנֵיהֶן	sus hijos

(2)	אָב	abs. m. sg. - “padre”		אָבוֹת	abs. m. pl. - “padres
	אֲבִי	const. m. sg. - “padre de”		אֲבוֹת	const. m. pl. - “padres de”
1 cs	אָבִי	mi padre	1 cs	אֲבוֹתַי	mis padres
2 ms	אָבִיךָ	tu padre	2 ms	אֲבוֹתֶיךָ	tus padres
2 fs	אָבִיךְ	tu padre	2 fs		
3 ms	אָבִיו אָבִיהוּ	su padre	3 ms	אֲבוֹתָיו	sus padres
3 fs	אָבִיהָ	su padre	3 fs		
1 cp	אָבִינוּ	nuestro padre	1 cp	אֲבוֹתֵינוּ	nuestros padres
2 mp	אֲבִיכֶם	su padre	2 mp	אֲבוֹתֵיכֶם	sus padres
2 fp	אֲבִיכֶן	su padre	2 fp		
3 mp	אֲבִיהֶם	su padre	3 mp	אֲבוֹתֵיהֶם אֲבוֹתָם	sus padres
3 fp	אֲבִיהֶן	su padre	3 fp		

(3)	בַּת	abs. f. sg. - “hija”		בָּנוֹת	abs. f. pl. - “hijas”
	בַּת	const. f. sg. - “hija de”		בְּנוֹת	const. f. pl. - “hijas de”
1 cs	בִּתִּי	mi hija	1 cs	בְּנוֹתַי	mis hijas
2 ms	בִּתְּךָ	tu hija	2 ms	בְּנוֹתֶיךָ	tus hijas
2 fs			2 fs	בְּנוֹתַיִךְ	tus hijas
3 ms	בִּתּוֹ	su hija	3 ms	בְּנוֹתָיו	sus hijas
3 fs	בִּתָּהּ	su hija	3 fs	בְּנוֹתֶיהָ	sus hijas
1 cp	בִּתְּכֶם	nuestro hija	1 cp	בְּנוֹתֵינוּ	nuestras hijas
2 mp	בִּתֵּנוּ	su hija	2 mp	בְּנוֹתֵיכֶם	sus hijas
2 fp			2 fp	בְּנוֹתֵיכֶן	sus hijas
3 mp			3 mp	בְּנוֹתֵיהֶם	sus hijas
3 fp			3 fp	בְּנוֹתֵיהֶן	sus hijas

(4)	בַּיִת	abs. m. sg. - “casa”		בָּתִּים	abs. m. pl. - “casas”
	בֵּית	const. m. sg. - “casa de”		בָּתֵּי	const. m. pl. - “casas de”
1 cs	בֵּיתִי	mi casa	1 cs	בָּתַּי	mis casas
2 ms	בֵּיתְךָ	tu casa	2 ms	בָּתֶּיךָ	tus casas
2 fs	בֵּיתֵךְ	tu casa	2 fs	בָּתַּיִךְ	tus casas
3 ms	בֵּיתוֹ	su casa	3 ms	בָּתָּיו	sus casas
3 fs	בֵּיתָהּ	su casa	3 fs	בָּתֶּיהָ	sus casas

1 cp			1 cp	בָּתֵּינוּ	nuestras casas
2 mp	בֵּיתְכֶם	su casa	2 mp	בָּתֵּיכֶם	sus casas
2 fp			2 fp		
3 mp	בֵּיתָם	su casa	3 mp	בָּתֵּיהֶם	sus casas
3 fp			3 fp	בָּתֵּיהֶן	sus casas

(5) יָד abs. f. sg. - “mano” — יָדַיִם abs. f. pl. - “manos”
יַד const. m. sg. - “mano de” — יְדֵי const. f. pl. - “manos de”

1 cs	יָדִי	mi mano	1 cs	יָדַי	mis manos
2 ms	יָדְךָ	tu mano	2 ms	יָדֶיךָ	tus manos
2 fs	יָדֵךְ	tu mano	2 fs	יָדַיִךְ	tus manos
3 ms	יָדוֹ	su mano	3 ms	יָדָיו	sus manos
3 fs	יָדָהּ	su mano	3 fs	יָדֶיהָ	sus manos
1 cp	יָדֵנוּ	nuestra mano	1 cp	יָדֵינוּ	nuestras manos
2 mp	יֶדְכֶם	su mano	2 mp	יְדֵיכֶם	sus manos
2 fp			2 fp		
3 mp	יָדָם	su mano	3 mp	יְדֵיהֶם	sus manos
3 fp			3 fp	יְדֵיהֶן	sus manos

(6) דָּבָר abs. m. sg. - “palabra” — דְּבָרִים abs. m. pl. - “manos”
דְּבַר const. m. sg. - “palabra de” — דִּבְרֵי const. m. pl. - “manos de”

1 cs	דְּבָרִי	mi palabra	1 cs	דְּבָרַי	mis palabras
2 ms	דְּבָרְךָ	tu palabra	2 ms	דְּבָרֶיךָ	tus palabras
2 fs	דְּבָרֵךְ	tu palabra	2 fs	דְּבָרַיִךְ	tus palabras
3 ms	דְּבָרוֹ	su palabra	3 ms	דְּבָרָיו	sus palabras
3 fs			3 fs	דְּבָרֶיהָ	sus palabras
1 cp	דְּבָרֵנוּ	nuestra palabra	1 cp		
2 mp			2 mp	דִּבְרֵיכֶם	sus palabras
2 fp			2 fp		
3 mp			3 mp	דִּבְרֵיהֶם	sus palabras
3 fp			3 fp		

EJERCICIOS

1. Relacione las siguientes oraciones.

( )	מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה	(A) yo soy tu hijo (Gén 27:32)
( )	גָּדוֹל שְׁמוֹ	(B) nuestro padre es viejo (Gén 19:31)
( )	כִּי־גָדוֹל אֱלֹהֵינוּ	(C) tú eres mi Dios (TM Sal 31:15; RV 31:14)
( )	בִּשְׁמִי הַגָּדוֹל	(D) tú eres mi padre (TM Sal 89:27; RV 89:26)
( )	וְתוֹרַת־יְהוָה אִתָּנוּ	(E) su nombre es grande (TM Sal 76:2; RV 76:1)
( )	תָּמִים דַּרְכּוֹ	(F) porque los caminos de Jehová son rectos (TM Ose 14:10; RV 14:9)
( )	תָּמִים אַתָּה בִּדְרָכֶיךָ	(G) él es mi hermano (Gén 20:5)
( )	כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְהוָה	(H) de su mal camino (Jer 26:3)
( )	כִּי־יְשָׁרִים דַּרְכֵי יְהוָה	(I) porque Dios está con nosotros (Isa 8:10)
( )	אָבִינוּ זָקֵן	(J) y la ley de Jehová está con nosotros (Jer 8:8)
( )	יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן	(K) porque el Dios nuestro es grande (2 Cró 2:5)
( )	וְאִישָׁהּ זָקֵן	(L) porque yo estoy contigo (Gén 26:24)
( )	אֱלֹהַי אָתָּה	(M) perfecto es su camino (TM Sal 18:31; RV 18:30)
( )	אָחִי הוּא	(N) perfecto eres en tus caminos (Eze 28:15)
( )	כִּי עִמָּנוּ אֵל	(O) tenemos un padre anciano (Gén 44:20)
( )	כִּי־אִתְּךָ אָנֹכִי	(P) por mi grande nombre (Jer 44:26)
( )	אֲנִי בִּנְךָ	(Q) porque recta es la palabra de Jehová (Sal 33:4)
( )	אָבִי אָתָּה	(R) y su esposo es viejo (2 Rey 4:14)

2. Traduzca las siguientes oraciones:

(1) אַתָּה אָבִינוּ

(2) מִיַּד הָאִשָּׁה

(3) בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

(4) בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל

(5) בְּיַד־נְבִיאֶיךָ

(6) בְּיַד עֲבָדֶיךָ

(7) כִּי־לִי כָּל־הָאָרֶץ

(8) וְכָל־אַנְשֵׁי בֵיתוֹ

(9) וּדְבַר־אֱלֹהֵינוּ

(10) אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם

3. Incluya los pronombres correctos al traducir las siguientes oraciones:

(1)	יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ	Jehová de los ejércitos está con __________
(2)	בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים	por la mano de ________ siervos los profetas
(3)	מִימֵי אֲבֹתֵינוּ	desde los días de ___________ padres
(4)	לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם	a ________ y a ____________ padres
(5)	הֵמָּה וַאֲבוֹתָם	__________ y ________ padres
(6)	אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם	el Dios de _______ padres
(7)	כָּל־בָּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו	todos ___________ hijos y todas __________ hijas
(8)	מִפְּרִי יָדֶיהָ	desde del fruto de ___________ manos
(9)	וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ	he aquí, ________ mano está con________
(10)	הִנֵּה כָל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדֶךָ	he aquí, todo lo que tiene está en _________ mano
(11)	יָדַי וְרַגְלָי	_____ manos y ________ pies
(12)	אַתֶּם וּבְנֵיכֶם	__________ y ________ hijos

4. Practique la pronunciación del hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al hebreo visualmente.

(1)	בְּנִי אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי	¡Hijo mío, Absalón, hijo mío, hijo mío! (TM 2 Sam 19:5; RV 19:4)
(2)	כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם	porque yo soy Jehová, su (vuestro) Dios (Exo 6:7)
(3)	כִּי אֵין לָהּ אָב וָאֵם	porque ella no tenía padre o madre (Est 2:7)
(4)	כֵּן־אַתֶּם בְּיָדִי בֵּית יִשְׂרָאֵל	así ustedes son en mi mano, oh casa de Israel (Jer 18:6)
(5)	הוּא אֲבִי־יִשַׁי אֲבִי דָוִד	él era el padre de Isaí, el padre de David (Rut 4:17)
(6)	וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אָתָּה	y ahora, oh Jehová, tú eres nuestro padre (Isa 64:7)
(7)	עַמֵּךְ עַמִּי וֵאלֹהַיִךְ אֱלֹהָי	tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios mi Dios (Rut 1:16)
(8)	אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ	tú eres Dios sólo (Sal 86:10)
(9)	בֵּן אֵין־לָהּ וְאִישָׁהּ זָקֵן	ella no tiene un hijo y su esposa es viejo (2 Rey 4:14)
(10)	וּבְבֵיתִי אֵין לֶחֶם	y no hay pan en mi casa (Isa 3:7)
(11)	לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב	mía es la plata y mío es el oro (Hag 2:8)
(12)	וַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ	y Jehová Dios de los ejércitos estaba con él (2 Sam 5:10)
(13)	כִּי אֲנִי־אֵל וְאֵין עוֹד	porque yo soy Dios, y no hay otro (más) (Isa 45:22)
(14)	כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם	porque a mi los hijos de Israel son siervos; son siervos míos de la tierra de Egipto; yo soy Jehová, su (vuestro) Dios (Lev 25:55)
(15)	יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ	Oh Jehová, Señor nuestro, cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra (TM Sal 8:2; RV 8:1)

VOCABULARIO

(1) אָהַב él amó

(2) אָמַר él dijo

(3) בָּרָא él creó

(4) הָיָה él era/fue

(5) הָלַךְ él anduvo, corrió, caminó

(6) יָדַע él supo, conoció

(7) יַחְדָּו junto

(8) יֶלֶד niño

(9) כָּבוֹד gloria, honor

(10) תֵּבָה (f) arca

(11) עוֹד nuevamente, de nuevo

(12) עַל־פְּנֵי sobre, encima

(13) עַתָּה ahora

(14) פֹּה aquí

(15) צְבָאוֹת ejércitos

יְהוָה צְבָאוֹת Jehová de los ejércitos

(16) שַׁבָּת (m. y f.) sabado

(17) שָׁם allí

(18) שְׁנֵיהֶם los dos de ellos

CAPÍTULO XII

29. Los verbos: Características generales

29.1. La forma más simple de la mayoría de los verbos hebreos (también la forma como aparece en el diccionario) es la forma de *qal, perfecto 3. sg. m.* La palabra *qal* (קָל) procede de hebreo קָלַל, que significa "él es ligero", es decir "no es pesado". Esta forma presenta la *raíz simple activa* del verbo.

29.2. La forma de qal perfecto, 3. sg., m. del verbo normalmente tiene tres consonantes acompañadas de dos vocales y por eso es una forma bisilábica. El acento está en la segunda sílaba. La primera sílaba es abierta y siempre tiene una *qames* como su vocal. La segunda sílaba es cerrada, excepto cuando termina en la א o la ה. Cuando es cerrada, tiene una *patáj* como su vocal. Cuando es abierta - es decir, cuando termina en א o ה - la *patáj* es alargada a *qames*.

Por ejemplo:

(1)	אָכַל	él comió	(4)	יָשַׁב	él sentó
(2)	אָמַר	él dijo	(5)	נָשָׂא	él tomó
(3)	הָיָה	él era/estaba	(6)	עָשָׂה	él hizo

29.3. Una excepción de esta regla ocurre en el caso de algunos verbos clasificados como "verbos estativos". Estos son verbos que expresan estado o condición física, o mental del ser. La mayoría de ellos obedece el mismo modelo de las vocales en los verbos presentados en el siguiente párrafo. Sin embargo, algunos parecen con *seré* o *jólem* como su segunda vocal de la raíz.

Por ejemplo:

(1)	גָּדַל	él era grande	(5)	זָקֵן	él era viejo
(2)	חָזַק	él era fuerte	(6)	יָרֵא	él era miedoso
(3)	קָדַשׁ	él era santo	(7)	יָכֹל	él era capaz
(4)	קָרַב	él estaba cercano	(8)	קָטֹן	él era pequeño

29.4. Además de los verbos bisilábicos hay también una cantidad de verbos monosilábicos. Originalmente ellos tenían bien una י o una ו como su consonante media. Sin embargo, durante el desarrollo del idioma, la י o la ו contrajeron su vocal precedente, para formar un diptongo (es decir, una vocal larga que no puede ser cambiada) y terminando así su función como una consonante. Debido a que estos verbos no más son considerados como verbos con una consonante media, a veces son llamados *verbos vacíos.* Otra designación podría ser *verbo de vocal media* o *verbo de י/ו media*. La forma de la raíz de estos verbos que parece en el diccionario es *qal infinitivo constructo*, en vez de *qal perfecto, 3. sg. m*.

Por ejemplo:

(1)	בּוֹא	ir, entrar	(4)	רוּם	ser elevado, alto
(2)	מוּת	Morir	(5)	שִׂים	poner, colocar
(3)	קוּם	levantarse	(6)	שׁוּב	volver, regresar

En el caso de unos pocos verbos, que terminan en ה o ח, la י media o la ו media no se contraen y por lo tanto continúan funcionando regularmente como consonantes.

Por ejemplo:

(1) הָיָה él, ello era
(2) חָיָה él, ello vivió
(3) צָוָה él ordenó
(4) קָוָה él esperó
(5) רָוַח él era refrescado

29.5. Los verbos hebreos son clasificados como “fuertes” o “débiles”. Un verbo fuerte debe tener tres consonantes en su forma de *qal*, perfecto, 3. sg. m., que es la forma del diccionario. Por eso, un verbo que tiene una vocal como su segunda consonante, automáticamente debe ser clasificado como “verbo débil”, ya que en su forma en el diccionario tiene solamente dos consonantes. Además, un verbo se considera “débil”, cuando una o dos de sus consonantes es una gutural (א, ה, ח, ע, y a veces la ר). Un verbo es también “débil” cuando tiene al inicio la י, la ו, o la נ, o cuando su segunda y tercera consonante son iguales. Otra clase de verbos débiles incluye a aquellos que terminan con ה, y aquellos que comienzan o terminan con א.

29.6. Todos los verbos fuertes son agrupados en una clase. Por otro lado, los verbos débiles se dividen en diez clases separadas y los gramáticos han desarrollado nombres específicos para cada una de estas clases.

Los gramáticos antiguos denominaron a las varias clases de verbos débiles teniendo como referencia un verbo de paradigma, escogido con este propósito. Ellos podrían haber escogido cada uno de los verbos de tres consonantes, sin embargo ellos eligieron el verbo פָּעַל “él hizo, él formó”. Luego los verbos débiles fueron organizados en clases separadas teniendo en cuenta la posición de sus consonantes débiles en relación con las tres consonantes del verbo paradigma. Por eso un verbo que tenga una gutural como su primera consonante se llama un verbo *Pe Gutural*; si tiene una gutural como su segunda consonante es un verbo *‘Ayin Gutural*; y si tiene una gutural en la tercera posición se llama *Lámed Gutural*, etc. Sin embargo, los gramáticos modernos para designar aquellos, prefieren simplemente llamarlos como I-gutural, II-gutural, III-gutural, etc. La siguiente tabla demostrará ambos sistemas (moderno y tradicional) de designación de las diferentes clases de los verbos débiles.

Sistema tradicional					**Sistema moderno**				
	ל	עַ	פָּ	**VERBO PARADIGMO**		III	II	I	**DESIGNACIÓN NUMÉRICA**
(1)	ד	מַ	עָ	Pe Gutural	(1)	ד	מַ	עָ	I-Gutural
(2)	ל	אַ	שָׁ	‘Ayin Gutural	(2)	ל	אַ	שָׁ	II-Gutural
(3)	ח	לַ	שָׁ	Lámed Gutural	(3)	ח	לַ	שָׁ	III-Gutural
(4)	ל	כַ	אָ	Pe ’Álef	(4)	ל	כַ	אָ	I- ’Álef
(5)	א	צָ	מָ	Lámed ’Álef	(5)	א	צָ	מָ	III- ’Álef
(6)	ה	נָ	בָּ	Lámed Hé	(6)	ה	נָ	בָּ	III-Hé
(7)	ל	פַ	נָ	Pe Nun	(7)	ל	פַ	נָ	I-Nun
(8)	ב	וּ	שׁ	‘Ayin Waú/’Ayin Yod	(8)	ב	וּ	שׁ	II-Waú/II-Yod
	ם	י	שִׂ			ם	י	שִׂ	
(9)	ב	שַׁ	יָ	Pe Waú/Pe Yod	(9)	ב	שַׁ	יָ	I-Waú/I-Yod
(10)	ב	בַ	סָ	Doble ‘Ayin	(10)	ב	בַ	סָ	Verbos géminados

29.7. Los verbos débiles pueden tener más de una consonante débil, y por lo tanto contienen características de más de una clase de los verbos débiles.

Por ejemplo:

(1) חָיָה I-Gutural y III-Hé (note que la י sirve como una consonante regular)

(2) חָטָא I-Gutural y III-'Álef

(3) נָכָה I-Nun y III-Hé

(4) הָלַל I-Gutural y verbo géminado

(5) יָשַׁע I-Waú/I-Yod y III-Gutural

29.8. Los verbos fuertes son aquellos que no tienen una letra débil entre sus consonantes. Compare la siguiente lista de los verbos fuertes con la lista de los verbos débiles arriba.

(1)	כָּרַת	él cortó	(5)	פָּקַד	él visitó
(2)	כָּשַׁל	él cayó	(6)	קָטַל	él mató
(3)	כָּתַב	él escribió	(7)	שָׁכַב	él se acostó
(4)	מָשַׁל	él reinó	(8)	שָׁמַר	él guardó

Note: En caso de dos verbos - כָּרַת y שָׁמַר - la ר no funciona como una gutural, sino como una consonante regular.

29.9. El tiempo del verbo no es inherente en la forma del verbo hebreo, pero es determinado por el contexto del verbo en el cual aparece. Por lo tanto, la misma forma verbal puede ser traducida como pretérito en un contexto, como presente en otro, y como futuro en otro.

La traducción sugerida por los verbos aislados en esta gramática (como parte de las paradigmas) es solamente una ilustración y no significa el excluir la posibilidad de otras traducciones en otros contextos específicos. Las formas del perfecto, por ejemplo, generalmente serán traducidas en el pretérito. Sin embargo, si el contexto requiere otra traducción, es posible traducirlo como presente o futuro.

30. Los verbos: Qal Perfecto del verbo fuerte

30.1. Los verbos hebreos tienen dos inflexiones plenas que abarcan todas las variaciones posibles de persona, género, y número. Ellas son conocidas como la inflexión perfecta y la inflexión imperfecta. Ellas son términos designados para reflejar el estado de acción de las formas verbales, y no de su tiempo. Las formas verbales perfectas reflejan un estado de acción completado, y las formas verbales imperfectas un estado no completado.

30.2. Para formar la inflexión del Qal perfecto, uno debe comenzar con la raíz verbal (Qal perfecto, 3. sg. m.), añadiendo a ella un grupo de sufijos pronominales, y marcando los cambios en la vocalización requerida por la adición de los sufijos. Los sufijos son remanentes de los pronombres personales y sirven como indicadores de la persona, género, y número en las formas verbales de las cuales ellos son una parte. Los mismos sufijos del perfecto son usados para todas las raíces de todos los verbos, tanto débiles como fuertes. *Esto hace absolutamente imperativo que los alumnos que están comenzando dominen la inflexión del Qal perfecto en todas sus formas. Eso servirá como modelo para todas las otras inflexiones del perfecto.*

Los sufijos del qal perfecto son los siguientes:

3 ms	(ningún)	Él	3 cp	וּ	ellos
3 fs	ָה	Ella			
2 ms	תָּ	Tú	2 mp	תֶּם	vosotros
2 fs	תְּ	Tú	2 fp	תֶּן	vosotras
1 cs	תִּי	Yo	1 cp	נוּ	nosotros

[La abreviación “c” indica un género común, refiriéndose a los sujetos masculinos y femeninos.]

30.3. Al añadir estos sufijos a la forma 3. ms del qal perfecto de שָׁמַר, “él guardó”, resultarán las siguientes formas.

3 ms	שָׁמַר	él guardó	3 cp	שָׁמְרוּ	ellos guardaron
3 fs	שָׁמְרָה	ella guardó			
2 ms	שָׁמַרְתָּ	tú guardaste	2 mp	שְׁמַרְתֶּם	ustedes guardaron
2 fs	שָׁמַרְתְּ	tú guardaste	2 fp	שְׁמַרְתֶּן	ustedes guardaron
1 cs	שָׁמַרְתִּי	yo guardé	1 cp	שָׁמַרְנוּ	nosotros guardamos

30.4. Una explicación de los cambios de la vocalización ocurrida ayudará al alumno al escribir las inflexiones del perfecto para las demás voces de este verbo así como de otros verbos.

(1) El primer paso al formar la inflexión (o voz) del Qal perfecto es comenzar con la forma singular, masculina y prepara la adición de los diferentes sufijos a esta forma.

(2) El segundo paso es dividir los sufijos en dos grupos: aquellos que comienzan con una vocal (sufijos vocales) y aquellos que comienzan con una consonante (sufijos consonantes). Los cambios de la vocalización serán determinados por la clase del sufijo que toma una forma.

(3) Hay dos sufijos vocales en las inflexiones del perfecto de los verbos. Ellos son ָה en la tercera persona femenina singular y וּ en la tercera persona plural común.

Todos los sufijos vocales, incluyendo aquellos del imperfecto o imperativo, tienen una característica común. *A menos que sean precedidos por una vocal larga incambiable, ellos atraen el acento hacia ellos mismos y lejos de su posición original en la segunda sílaba de la voz.* Cuando el acento se cambia al sufijo, la vocal precedente más cercana en la sílaba abierta desaparecerá (será reducida a un shewá vocal). Además, si hay una vocal larga inmediatamente delante de un shewá vocal, la vocal larga debe ser marcada con un acento secundario llamado un *meteg*. Por lo tanto cuando el sufijo vocal ָה es añadido a שָׁמַר, “él guardó”, la forma resultante es שָׁמַרָה. Siendo que la ר ha tomado de la sílaba precedente para comenzar una nueva sílaba, esta sílaba precedente será cambiada de una sílaba cerrada (מַר) a una sílaba abierta (מַ). Siendo que el acento está en una nueva sílaba (רָה), la vocal en la sílaba abierta precedente más cercano (מַ) debe desaparecer (מַ se convierte en מְ). Y puesto que la vocal que precede inmediato al shewá vocal es larga, ésta debe recibir un *meteg*. La forma resultante par el Qal perfecto, 3. sg. fem. es שָֽׁמְרָה, “ella guardó”. Mediante del mismo proceso la forma resultante por el Qal perfecto, 3. pl. c. es שָׁמְרוּ, “ellos guardaron”.

(4) Todos los sufijos restantes comienzan con una consonante de modo que son clasificados como sufijos consonantes. Un shewá mudo debe ser puesto debajo de la tercera consonante de שָׁמַר, la forma del Qal perfecto 3. sg. m., cuando los sufijos consonantes son añadidos a él. El shewá mudo funciona como un separador de sílaba. Por lo tanto cuando el sufijo consonante (תָּ) (2. sg. m.) es añadido a שָׁמַר, éste

es escrito primero שָׁמַרתָּ y luego con la adición del shewá mudo debajo de la tercera consonante de la raíz convirtiéndose en שָׁמַרְתָּ. Esta forma debe ser acentuada en la segunda sílaba (שָׁמַרְתָּ) puesto que los únicos sufijos consonantes que jalan el acento hacia ellos mismos son תֶּם y תֶּן.

Las siguientes formas siguen una pauta similar:

שָׁמַרתְּ	(2 fs será)	שָׁמַרְתְּ
שָׁמַרתִּי	(1 cs será)	שָׁמַרְתִּי
שָׁמַרנוּ	(1 cp será)	שָׁמַרְנוּ

Entre los sufijos consonantes, solamente תֶּם (2 mp) y תֶּן (2 fp) toman el acento. Puesto que el cambio en el acento a las sílabas sufijadas hace desaparecer a la vocal precedente cambiándola a una sílaba abierta, los cambios siguientes deben ser hechos en las formas תֶּם y תֶּן.

שָׁמַרְתֶּם	será	שְׁמַרְתֶּם
שָׁמַרְתֶּן	será	שְׁמַרְתֶּן

30.5. Las reglas de las formas del qal perfecto del verbo fuerte שָׁמַר son aplicables a todos los otros verbos fuertes. Note los siguientes ejemplos:

Qal perfecto de מָשַׁל

3 ms	מָשַׁל	él reinó	3 cp	מָשְׁלוּ	ellos reinaron
3 fs	מָשְׁלָה	ella reinó			
2 ms	מָשַׁלְתָּ	tú reinaste	2 mp	מְשַׁלְתֶּם	ustedes reinaron
2 fs	מָשַׁלְתְּ	tú reinaste	2 fp	מְשַׁלְתֶּן	ustedes reinaron
1 cs	מָשַׁלְתִּי	yo reiné	1 cp	מָשַׁלְנוּ	nosotros reinamos

Qal perfecto de פָּקַד

3 ms	פָּקַד	él visitó	3 cp	פָּקְדוּ	ellos visitaron
3 fs	פָּקְדָה	ella visitó			
2 ms	פָּקַדְתָּ	tú visitaste	2 mp	פְּקַדְתֶּם	ustedes visitaron
2 fs	פָּקַדְתְּ	tú visitaste	2 fp	פְּקַדְתֶּן	ustedes visitaron
1 cs	פָּקַדְתִּי	yo visité	1 cp	פָּקַדְנוּ	nosotros visitamos

31. Los verbos: El significado del perfecto

31.1. Hay diferentes maneras de traducir el perfecto hebreo, el cual depende del contexto en que es usado y la clase de acción o estado del mismo verbo.

(1) El perfecto puede ser traducido como una acción simple completada en un tiempo pasado.

Por ejemplo:

(1) עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ דָּן Por tanto ella *llamó* su nombre Dan (Gén 30:6)

(2) הִוא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ Ella me *dio* del árbol (Gén 3:12)

(3) בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים En el principio *creó* Dios (Gén 1:1)

(2) El perfecto puede ser traducido como un pluscuamperfecto, es decir, como una acción completada en un punto de referencia anterior en el pasado.

Por ejemplo:

(1) וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר Visitó Jehová a Sara, como *había dicho* (Gén 21:1)

(2) נָתְנוּ לוֹ אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאָל Le dieron la ciudad que él *había pedido* (Jos 19:50)

(3) El perfecto puede ser traducido como un presente, cuando se usa un verbo de percepción, actitud, disposición, o estado mental o físico de ser.

Por ejemplo:

(1) דֶּרֶךְ שָׁלוֹם לֹא יָדָעוּ No *conocen* camino de paz (Isa 59:8)

(2) הִנֵּה אַתָּה זָקַנְתָּ He aquí, tú *eres viejo* (1 Sam 8:5)

(3) אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה Yo os *amo* (o *he amado*), dice Jehová (Mal 1:2)

(4) El perfecto prefijado con la conjunción *waú* generalmente es traducido en futuro.

Por ejemplo:

(1) וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת Y guardarán el día Sábado los hijos de Israel (Exo 31:16)

(2) וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתַי Y yo voy a dormir con mis padres (Gén 47:30)

31.2. Note que hay una concordancia en la persona, el género, y el número entre el verbo hebreo y su sujeto. Esta regla se aplica a todas las formas del perfecto, imperfecto, e imperativo.

Por ejemplo:

(1) זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה Este es el día que hizo Jehová (Sal 118:24)

(2) וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן Y la mujer dirá: Amén, amén (Núm 5:22)

(3) וְכָל־הָעָם אָמְרוּ אָמֵן Y todo el pueblo dirá: Amén (Deu 27:15)

31.3. Los sujetos pronominales no deben ser escritos separadamente, porque son inherentes a la misma forma del verbo. Cuando los pronombres del sujeto son usados en combinación con las formas verbales, es para aclarar o dar énfasis.

Por ejemplo:

(1) הִוא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ *Ella* (énfasis) me dio del árbol (Gén 3:12)

(2) וַאֲנִי יָדַעְתִּי גֹּאֲלִי חָי *Y yo* (énfasis) sé que mi redentor vive (Job 19:25)

(3) כִּי־אַתָּה הַדַּעַת מָאַסְתָּ Porque *tú* has desechado el conocimiento (Os 4:6)

32. Los verbos: El orden de las palabras en oraciones verbales

32.1. El orden común en una oración verbal en hebreo es el siguiente: primero el ***predicado***, después el ***sujeto*** (más cualquier modificador), y finalmente el ***objeto*** (más cualquier modificador). Note, sin embargo, que la partícula negativa לֹא es colocada antes del verbo.

Por ejemplo:

(1) נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ בֶּחָרֶב Nuestros padres han caído a espada (2 Cró 29:9)

(2) לֹא־שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה Nuestros padres no guardaron la palabra de Jehová (2 Cró 34:21)

(3) אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים Dice el necio en su corazón: “No hay Dios” (TM Sal 53:2; RV 53:1)

32.2. Si el orden de las palabras aparece diferente al orden común, se debe al énfasis dado y puesto en la alocución que parece como primera.

Por ejemplo:

(1) יְהוָה נָתַן וַיהוָה לָקָח *Jehová* (énfasis) dio y *Jehová* (énfasis) ha tomado (Job 1:21)

(2) לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי *Pan* (énfasis) yo no he comido (Deu 9:9)

(3) דֶּרֶךְ שָׁלוֹם לֹא יָדָעוּ *El camino de paz* (énfasis) ellos no conocen (Isa 59:8)

(4) יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב *Jehová, nuestro Dios* (énfasis) cortó (hizo) pacto con nosotros (Deu 5:2)

(5) וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ עַל כָּל־יִשְׂרָאֵל *Y en Jerusalén* (énfasis) él reinó sobre todo Israel (2 Sam 5:5)

33. Los verbos: El uso del diccionario para localizar y traducir los verbos

El uso del diccionario es importante para el alumno desde el inicio, para poder hacer el análisis de cualquier nueva forma verbal que encuentre al leer la Biblia hebrea. <u>*El primer paso*</u> en este proceso es aislar e identificar todos los prefijos y sufijos que pudieran estar en esta forma. <u>*El segundo paso*</u> es reconstruir la raíz del verbo. Esta será la forma del Qal, perfecto, 3. mas. sg. en el caso de los verbos bisilábicos y el Qal Infinitivo constructo en el caso de los verbos monosilábicos. <u>*El tercer paso*</u> es encontrar esta forma de la raíz en un buen diccionario para determinar su significado. <u>*El cuarto paso*</u> consiste en identificar la *voz restante* a la cual esta forma pertenece (hasta ahora hemos estudiado solamente la voz del Qal), y para asegurar si esta es una forma del perfecto, imperfecto, imperativo, infinitivo o participio (recordemos nuevamente, que hemos estudiado solamente el perfecto). Si posible, el verbo debe ser identificado según su género, número, y persona. Finalmente basados en toda esta información, la localización y traducción de la forma verbal debe ser escrita en su totalidad. Todos los ejemplos dados son formas del Qal, perfecto de verbos bisilábicos.

Por ejemplo:

(1) וְעָבְדוּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם (Jer 30:9)

El verbo es la primera palabra en esta oración. Cuando comenzamos a eliminar la conjunción *waú* (וְ) y el sufijo (וּ), tenemos tres consonantes עבד, de las cuales podemos hacer una reconstrucción de la raíz del

verbo. Podía ser עָבַד. Al buscar esta raíz en *DBHL*[9] de L. Alonso Schökel, encontramos en las páginas 538-539 que es un verbo, que significa “servir, trabajar”. Por lo tanto la forma debe ser traducida como sigue:

וְעָבְדוּ Qal pf. (perfecto), 3 cp, más la conjunción *waú*; de עָבַד “él sirvió”. Traducción: “y ellos sirvieron”

La oración completa debe ser traducida: “Y sirvieron a Jehová, su Dios.”

(2) וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ (Jer 3:25)

La segunda palabra de esta oración es el verbo. No tiene un prefijo, pero sí un sufijo (נוּ), el cual podemos identificar fácilmente como el sufijo del perfecto, primera persona, plural. El verbo es שָׁמַע, mencionado en las págs. 774-776 de *DBHL* como un verbo, que significa “escuchar, obedecer, oír”. La forma debe ser presentada y traducida como sigue:

שָׁמַעְנוּ Qal pf. (perfecto), 1 cp, de שָׁמַע “él escuchó”. Traducción: “nosotros escuchamos/obedecimos/oímos”

La oración debe ser traducida: “Y no hemos escuchado (y no escuchamos) la voz de Jehová, nuestro Dios”. ¡Escuchar la voz de Dios en el AT significa obedecer!

(3) הִנֵּה שָׁלַחְתִּי לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב (2 Cró 16:3)

El verbo es la segunda palabra de esta oración. No tiene un prefijo, pero sí un sufijo תִּי el cual podemos identificar como el sufijo del perfecto, primera persona común, singular. El verbo es שָׁלַח mencionado en las págs. 764-766 de *DBHL* como un verbo, significando “enviar, mandar”. La forma debe ser presentada y traducida como sigue:

שָׁלַחְתִּי Qal pf. (perfecto), 1 cs, de שָׁלַח “él envió”. Traducción: “yo envié”

Por lo tanto la oración debe ser traducida: “He aquí, yo te envié (o yo te he enviado) plata y oro.”

EJERCICIOS

1. Escriba las formas de Qal perfecto de מָשַׁל “él reinó”.

3 ms	משל	3 cp	משל
3 fs	משל		
2 ms	משל	2 mp	משל
2 fs	משל	2 fp	משל
1 cs	משל	1 cp	משל

9 *DBHL* refiere al siguiente libro: L. Alonso-Schökel, V. Morla y V. Collado (Eds). *Diccionario Bíblico Hebreo-Español* (Madrid: Editorial Trotta, 1994).

2. Indique al lado de cada verbo si es *débil* (D) o *fuerte* (F).

(D)	אָכַל	él comió	( )	מָלַךְ	él reinó
(D)	בּוֹא	él fue	( )	מָשַׁל	él gobernó
(D)	בָּרָא	él creó	( )	נָתַן	él dio
(F)	גָּדַל	él era grande	( )	עָשָׂה	él hizo
(D)	יָדַע	él sabía	( )	קָטַל	él mató
(D)	יָשַׁב	él habitó, estuve sentado”	( )	שִׂים	él puso
(F)	כָּתַב	él escribió	( )	שָׁכַב	él se acostó
(F)	לָבַשׁ	él vistió	( )	שָׁלַח	él envió
(D)	לָקַח	él tomó	( )	שָׁמַע	él escuchó

3. Cada una de las siguientes oraciones contiene una forma del verbo en Qal perfecto. Escriba la traducción correcta en la línea blanca. En el espacio marcado (a) escriba la persona, el género, y el número de las formas verbales; en el espacio marcado (b) provea su raíz.

Por ejemplo:

	וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקָחוּ	(a) 3 cp
	y lo que había en el campo tomaron	(b) לָקַח
(1)	וְלֹא־הָלְכוּ בְתוֹרָתִי	(a) ________
	y no anduvieron en mi ley	(b) ________
(2)	כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם	(a) ________
	porque hemos escuchado que Dios está con ustedes	(b) ________
(3)	וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה	(a) ________
	y a las tinieblas llamó Noche	(b) ________
(4)	כָּל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן	(a) ________
	todo el pueblo dijo, “Amén”	(b) ________
(5)	אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן־הַשָּׁמַיִם	(a) ________
	El fuego de Dios ____________ del cielo	(b) ________
(6)	בְּכָל־כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־אֲבִיכֶן	(a) ________
	con toda mi fuerza he _____________ a vuestro (su) padre	(b) ________
(7)	הָלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר	(a) ________
	los hijos de Israel ___________ por el desierto	(b) ________
(8)	מָצָאנוּ מָיִם	(a) ________
	Hemos ______________ agua	(b) ________
(9)	אָהַבְתָּ רָע מִטּוֹב	(a) ________
	tú _____________ el mal más que el bien	(b) ________
(10)	עֲבָדִים מָשְׁלוּ בָנוּ	(a) ________
	siervos ______________ de nosotros	(b) ________

(11) וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת (a) ________

y los hijos de Israel _______________ el sábado (b) ________

(12) כַּסְפִּי וּזְהָבִי לְקַחְתֶּם (a) ________

Ustedes han ________________ mi plata y mi oro (b) ________

4. Complete la traducción de cada oración incluyendo los pronombres que faltan.

(1) וְאֶת־קֹלוֹ שָׁמַעְנוּ y _________ oído ______ voz

(2) אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַּגָּן ______ oído ______ voz en el jardín

(3) וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ pero ______ padre y _________ madre no sabían

(4) לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ _____ no ________ guardado el mandamiento de Jehová, _____ Dios

(5) לֹא־שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ no ________ guardado _______ ley

(6) שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ ___________ oido ______ oración

(7) לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ no ________ atendido a la voz de Jehová ________ Dios

(8) וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי y no ____________ oido a __________ voz

(9) וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי y tomarás mujer para _________ hijo

(10) כִּי־אֹתוֹ אָהַב אֲבִיהֶם porque __________ padre __________ amaba

5. Traduzca las siguientes oraciones:

(1) כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר

(2) כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

(3) וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ עַל כָּל־יִשְׂרָאֵל

(4) וּלְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר

(5) וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים

(6) כִּי־שָׁכַב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו

(7) וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ

(8) לֹא שָׁמְרוּ בְּרִית אֱלֹהִים

(9) לֹא־שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה

(10) וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי

6. Relacione las siguientes oraciones.

( ) אֹתִי שָׁלַח יְהוָה (A) Y yo voy a dormir con mis padres (Gén 47:30)

( ) וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה (B) para señal en tu mano (Exo 13:9)

( ) וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה (C) y palabra de Jehová desde Jerusalén (Isa 2:3)

( ) וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתַי (D) el libro de la ley de Jehová (2 Cró 34:14)

( ) כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ (E) según de la palabra del hombre de Dios (2 Rey 5:14)

( )	לְאוֹת עַל־יָדֶךָ	(F) y Jehová visitó a Sara (Gén 21:1)
( )	כָּל־יְמֵי אָדָם	(G) porque Jehová había visitado a su pueblo (Rut 1:6)
( )	כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים	(H) las palabras de este profeta (Deu 13:4)
( )	וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלָםִ	(I) el Dios de nuestros padres (Deu 26:7)
( )	דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא	(J) Jehová me envió (1 Sam 15:1)
( )	אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת־יְהוָה	(K) todos los días de Adán (Gén 5:5)
( )	אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ	(L) y a las tinieblas llamó Noche (Gén 1:5)

7. Practique la pronunciación del hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al hebreo visualmente.

(1)	בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ	a imagen de Dios lo creó (Gén 1:27)
(2)	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה	y los hijos de Israel fueron por en tierra seca (Exo 14:29)
(3)	וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת	y el uno llamó al otro, diciendo: Santo, santo, santo, Jehová de los ejércitos (Isa 6:3)
(4)	סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן	el sacerdote Hilcías me ha dado un libro (2 Rey 22:10)
(5)	הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ	he aquí, el hombre es como uno de nosotros (Gén 3:22)
(6)	וְאֵין־דַּעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ	y no hay conocimiento de Dios en la tierra (Ose 4:1)
(7)	עַל־כֵּן קָרְאוּ־לוֹ עִיר דָּוִיד	por eso la llamaron Ciudad de David (1 Cró 11:7)
(8)	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ	En (el) principio creó Dios los cielos y la tierra (Gén 1:1)
(9)	אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי	Ciertamente, Jehová está en este lugar, y yo no lo sabía (Gén 28:16)
(10)	וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ	y Adán conoció a su mujer Eva (Gén 4:1)
(11)	וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לִבְנִי	y de Egipto llamé a mi hijo (Ose 11:1)
(12)	אֶת־קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַּגָּן	oí tu voz en el jardín (Gén 3:10)

VOCABULARIO

(1)	אוֹ	O	(10)	נָפַל	él cayó
(2)	אוֹת	señal, signo	(11)	עָבַד	él sirvió
(3)	אֵל	Dios	(12)	עָלָה	él subió
(4)	הֵן הִנֵּה	mira, he aquí	(13)	פָּקַד	él visitó
(5)	זֶרַע	semilla, siembra	(14)	קָרָא	él llamó
(6)	חֲצִי	Mitad	(15)	שָׁכַב	él durmió, él se acostó
(7)	לָקַח	él tomó	(16)	שָׁלַח	él envió
(8)	מָלַךְ	él reinó	(17)	שָׁמַע	él oyó

(9) מָצָא él encontró

(18) שָׁמַר él guardó

CAPÍTULO XIII

34. Las oraciones interrogativas

34.1. Una pregunta simple (que requiere una respuesta de sí o no) generalmente es introducida con la ה interrogativa, la cual es prefijada a la primera palabra de la oración. Las reglas para escribir la ה interrogativa son las siguientes:

(1) Antes de las letras no-guturales que llevan una vocal plena, la ה interrogativa es escrita como הֲ.

Por ejemplo:

(a) הֲזֶה אֲחִיכֶם הַקָּטֹן ¿Es éste vuestro hermano menor? (Gén 43:29)

(b) הֲלֹא־חֹשֶׁךְ יוֹם יְהוָה ¿No será el día de Jehová tinieblas? (Amos 5:20)

(c) הֲכֶלֶב אָנֹכִי ¿Yo soy un perro? (1 Sam 17:43)

(d) הֲיֵשׁ לָכֶם אָח ¿Existe para ustedes un hermano? (¿Tienen un hermano?) (Gén 43:7)

(2) Antes de las guturales que tienen una vocal plena (excluyendo *qames* y *qames-jatuf*), la ה interrogativa es escrita como הַ.

Por ejemplo:

(a) הַעוֹד לָכֶם אָח ¿Hay todavía otro hermano para ustedes? (Gén 43:6)

(b) הַאֵין פֹּה נָבִיא ¿No hay aquí profeta? (2 Rey 3:11)

(c) הַעֶבֶד יִשְׂרָאֵל ¿Es Israel siervo? (Jer 2:14)

(d) הַאַתָּה אִישׁ־הָאֱלֹהִים ¿Eres tú el varon de Dios? (1 Rey 13:14)

(3) Antes de las guturales que tienen tanto una *qames* como una *qames-jatuf*, la ה interrogativa es escrita como הֶ.

Por ejemplo:

(a) כִּי־אֶל־אֵל הֶאָמַר ¿Por qué uno debe decir a Dios? (Job 34:31)

(b) הֶאָנֹכִי הָרִיתִי אֵת כָּל־הָעָם הַזֶּה ¿Concebí yo a todo este pueblo? (Núm 11:12)

(c) הֶחָזָק הוּא ¿Es él fuerte? (Núm 13:18)

(4) Delante de todas las consonantes que tienen un *shewá vocal*, simple o compuesto, la ה interrogativa es escrita como הַ.

Por ejemplo:

(a) הַבְרָכָה אַחַת הִוא־לְךָ אָבִי ¿Tienes sólo una bendición, mi padre? (Gén 27:38)

(b) הַאֱלֹהִים אָנִי ¿Soy yo Dios? (2 Rey 5:7)

(c) הַמְעַט הוּא אִם־רָב ¿El pueblo es poco o numeroso? (Núm 13:18)

34.2. Las preguntas también pueden ser introducidas por los pronombres interrogativos מִי (¿quién?) y מָה (¿qué?). La primera se refiere a personas y la segunda a cosas. Ninguna de estas cambia el género o número.

(1) Generalmente מִי es una palabra separada, pero a veces puede ser combinada con la palabra siguiente mediante un *maqqef*. Sin embargo, su forma es la misma en ambos casos.

Por ejemplo:

(a) מִי אַתָּה בְּנִי ¿Quién eres, hijo mío? (Gén 27:18)

(b) מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה ¿Quiénes son estos varones? (Núm 22:9)

(c) מִי־אֵל כָּמוֹךָ ¿Qué Dios (es) como tú? (Miq 7:18)

(d) מִי־לִי בַשָּׁמָיִם ¿A quién tengo yo en los cielos? (Sal 73:25)

(2) מָה aparece ocasionalmente sólo, pero en la mayoría de los casos es añadido a la palabra siguiente mediante *maqqef*. Al ser añadido generalmente cambia la vocalización de מָה. Las reglas siguientes explican estos cambios.

(a) Antes de una no-gutural, se escribe מַה־, seguida de un *daghesh forte* en la primera consonante de la siguiente palabra.

Por ejemplo:

(a) מַה־שְּׁמֶךָ ¿Cuál es tu nombre? (TM Gén 32:28; RV 32:27)

(b) מַה־זֹּאת ¿Qué es esto? (Exo 13:14)

(c) מַה־יֶּשׁ־לָךְ בַּבָּיִת ¿Qué hay para ti en la casa? (2 Rey 4:2)

(d) וּמַה־שֶּׁם־בְּנוֹ ¿Y cuál es el nombre de su hijo? (Prov 30:4)

(b) Antes de las guturales א, ה, y ר se escribe normalmente tanto מָה como מָה־. (Sin embargo, note que antes de la ה a veces se escribe como מַה־)

Por ejemplo:

(a) מָה־הַדָּבָר הַזֶּה ¿Qué es esta cosa? (Exo 18:14)

(b) מָה אַרְצֶךָ ¿Cuál es tu país (lit. tierra)? (Jon 1:8)

(c) מָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה ¿Qué son estas ciudades? (1 Rey 9:13)

(d) מַה־הִיא ¿Qué es eso? (Zac 5:6)

(e) מָה־אָדָם ¿Qué es (el) hombre? (Sal 144:3)

(c) Antes de las guturales ח y ע, el pronombre interrogativo מָה generalmente se escribe como מֶה o מֶה־.

Por ejemplo:

(a) מֶה־עֲוֹנִי וּמֶה־חַטָּאתִי ¿Cuál es mi maldad y cuál es mi pecado? (1 Sam 20:1)

(b) וּמֶה עַז מֵאֲרִי ¿Y qué es más fuerte que el león? (Jue 14:18)

(c) מֶה עַבְדֶּךָ ¿Quién es tu siervo? (2 Sam 9:8)

34.3. Las preguntas pueden ser también introducidas con adverbios interrogativos. Algunos de los más comunes son los siguientes:

(1) אֵי ¿Dónde?

(2) אַיֵּה ¿Dónde?

(3) אֵיפֹה ¿Dónde?

(4) מֵאַיִן ¿De dónde?

(5) אֵי־מִזֶּה ¿De dónde?[10]

(6) אֵיךְ ¿Cómo?

(7) אָן אָנָה ¿Adónde?

(8) לָמָּה לָמָה ¿Por qué?

(9) מַדּוּעַ ¿Por qué?

Por ejemplo:

(a) אֵי הֶבֶל אָחִיךָ ¿Dónde está Abel tu hermano? (Gén 4:9)

(b) אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ ¿Dónde está Sara tu mujer? (Gén 18:9)

(c) אֵיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד ¿Dónde están Samuel y David? (1 Sam 19:22)

(d) אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם ¿De dónde son, mis hermanos? (Gén 29:4)

(e) מַדּוּעַ אַתָּה לְבַדֶּךָ ¿Por qué tú (vienes) sólo? (TM 1 Sam 21:2; RV 21:1)

35. Los numerales hebreos

35.1. La siguiente tabla contiene los números cardinales del 1 al 10 y los números ordinales desde el primero al décimo. El número cardinal se usa al contar, como *uno, dos, tres,* etc. El número ordinal expresa consecución o posición en una serie, por ejemplo, *primero, segundo, tercero*, etc.

	Cardinales					**Ordinales**	
	Masculino		Femenino			Masculino	Femenino
	Absoluto	Constructo	Absoluto	Constructo			
1	אֶחָד	אַחַד	אַחַת	אַחַת	1ro.	רִאשׁוֹן	רִאשׁוֹנָה
2	שְׁנַיִם	שְׁנֵי	שְׁתַּיִם	שְׁתֵּי	2do.	שֵׁנִי	שֵׁנִית
3	שָׁלוֹשׁ	שְׁלֹשׁ	שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשֶׁת	3ro.	שְׁלִישִׁי	שְׁלִישִׁית
4	אַרְבַּע	אַרְבַּע	אַרְבָּעָה	אַרְבַּעַת	4to.	רְבִיעִי	רְבִיעִית
5	חָמֵשׁ	חֲמֵשׁ	חֲמִשָּׁה	חֲמֵשֶׁת	5to.	חֲמִישִׁי	חֲמִישִׁית
6	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ	שִׁשָּׁה	שֵׁשֶׁת	6to.	שִׁשִּׁי	שִׁשִּׁית
7	שֶׁבַע	שְׁבַע	שִׁבְעָה	שִׁבְעַת	7mo.	שְׁבִיעִי	שְׁבִיעִית
8	שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנָה	שְׁמֹנַת	8vo.	שְׁמִינִי	שְׁמִינִית
9	תֵּשַׁע	תְּשַׁע	תִּשְׁעָה	תִּשְׁעַת	9no.	תְּשִׁיעִי	תְּשִׁיעִית
10	עֶשֶׂר	עֶשֶׂר	עֲשָׂרָה	עֲשֶׂרֶת	10mo.	עֲשִׂירִי	עֲשִׂירִית

(1) El numeral *uno* (m. אֶחָד , fem. אַחַת) es clasificado como un adjetivo. Por eso sigue al sustantivo que modifica y concuerda con él en género.

[10] Es una combinación de אֵי más מִן más זֶה.

Por ejemplo: יוֹם אֶחָד un día, תּוֹרָה אַחַת una ley

(2) Los numerales 2-10 también funcionan como adjetivos, aunque son clasificados como sustantivos. En su forma absoluta, ellos pueden ir antes o después del sustantivo que modifican. Sin embargo, en su forma constructa, ellos deben ir antes del sustantivo que modifican.

Por ejemplo:

(a)	שְׁנַיִם אֲנָשִׁים	dos hombres	שְׁנֵי אֲנָשִׁים	dos hombres
(b)	נָשִׁים שְׁתַּיִם	dos mujeres	שְׁתֵּי נָשִׁים	dos mujeres

(3) El numeral *dos* tiene el mismo género que el sustantivo que modifica (ver los ejemplos arriba). Los numerales 3-10, sin embargo, siguen un paradigma diferente. Al modificar sustantivos masculinos, ellos toman la forma femenina; al modificar sustantivos femeninos, ellos adoptan la forma masculina. *No hay una explicación satisfactoria de este fenómeno*. Note, que esta regla no se aplica a los números ordinales, que regularmente tienen el mismo género que los sustantivos que modifican.

Por ejemplo:

(a)	שְׁנֵי בָנִים	dos hijos (el mismo género)	שְׁתֵּי בָנוֹת	dos hijas (el mismo género)
(b)	שְׁלֹשָׁה בָנִים	tres hijos (género diferente)	שָׁלוֹשׁ בָנוֹת	tres hijas (género diferente)

(4) Las formas absoluta y constructa de los numerales pueden ser usadas intercambiablemente sin ninguna diferencia aparente de significado.

Por ejemplo:

(a)	שְׁלֹשָׁה יָמִים	tres días	שְׁלֹשֶׁת יָמִים	tres días
(b)	שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים	tres hombres	שְׁלֹשֶׁת אֲנָשִׁים	tres hombres
(c)	אַרְבָּעָה בָנִים	cuatro hijos		
(d)	אַרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ	y sus cuatro hijos con él		

(5) Debido a que los numerales son sustantivos, los numerales del 2-10 pueden recibir sufijos pronominales. Los sufijos pueden ser añadidos solamente a las formas constructas de los numerales. La mayoría de estos ocurren con el numeral 2.

Por ejemplo:

(a)	שְׁנֵינוּ	los dos de nosotros (Gén 31:37)
(b)	שְׁנֵיכֶם	los dos de ustedes (Gén 27:45)
(c)	שְׁנֵיהֶם	los dos de ellos (Gén 2:25)

35.2. Los numerales cardinales del 11 al 19.

	Con sustantivos masculinos	Con sustantivos femeninos
11	אַחַד עָשָׂר	אַחַת עֶשְׂרֵה
	עַשְׁתֵּי עָשָׂר	עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה

12	שְׁנֵים עָשָׂר	שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה
	שְׁנֵי עָשָׂר	שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה
13	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר	שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה
14	אַרְבָּעָה עָשָׂר	אַרְבַּע עֶשְׂרֵה
15	חֲמִשָּׁה עָשָׂר	חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה
16	שִׁשָּׁה עָשָׂר	שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה
17	שִׁבְעָה עָשָׂר	שְׁבַע עֶשְׂרֵה
18	שְׁמֹנָה עָשָׂר	שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה
19	תִּשְׁעָה עָשָׂר	תְּשַׁע עֶשְׂרֵה

(1) Las unidades (1, 2, 3, etc.) son puestas delante de la palabra "diez", la cual en su forma masculina es עָשָׂר y en su forma femenina עֶשְׂרֵה.

(2) Los numerales del 11 al 19 concuerdan en género con los sustantivos a los que se refieren. Generalmente ocurren también con las formas plurales de los sustantivos, aunque algunos pocos sustantivos (por ejemplo, אִישׁ, "hombre," יוֹם, "día," שָׁנָה, "año," נֶפֶשׁ, "alma") pueden permanecer en sus formas singulares cuando van después de los numerales.

Por ejemplo:

(a) אַחַד עָשָׂר יוֹם 11 días

(b) אַחַד עָשָׂר אִישׁ 11 hombres

(c) אַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה 11 años

35.3. Los numerales cardinales del 20 al 99.

20	עֶשְׂרִים	(el plural de "diez" עֶשֶׂר)
21 (m)	עֶשְׂרִים וְאֶחָד	(o אֶחָד וְעֶשְׂרִים)
(f)	עֶשְׂרִים וְאַחַת	(o אַחַת וְעֶשְׂרִים)
22 (m)	עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם	
22-29	como los arriba	
30	שְׁלֹשִׁים	Desde 30 a 90 los diez son la forma plural de las unidades 3 a 9
31 (m)	שְׁלֹשִׁים וְאֶחָד	
32-39	como los arriba	
40	אַרְבָּעִים	
41-49	como los arriba	
50	חֲמִשִּׁים	
51-59	como los arriba	
60	שִׁשִּׁים	

61-69	como los arriba
70	שִׁבְעִים
71-79	como los arriba
80	שְׁמֹנִים
81-89	como los arriba
90	תִּשְׁעִים
91-99	como los arriba

35.4. Los numerales cardinales más del 99

100	מֵאָה	(siempre femenino; la forma constructa es מְאַת; la forma plural es מֵאוֹת, “cientos”)
200	מָאתַיִם	(dual: literalmente, “un par de cientos”)
300	שְׁלֹשׁ מֵאוֹת	(note la forma constructa masculina שְׁלֹשׁ)
400	אַרְבַּע מֵאוֹת	
500-900 (como arriba)		
1000	אֶלֶף	(masc.) (plur. אֲלָפִים)
2000	אַלְפַּיִם	(dual)
3000	שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים	(note la forma constructa femenina שְׁלֹשֶׁת)
4000	אַרְבַּעַת אֲלָפִים	etc.

35.5. Los valores numéricos de las letras del alfabeto (un desarrollo pos-bíblico).

א = 1	ב = 2	ג = 3	ד = 4	ה = 5
ו = 6	ז = 7	ח = 8	ט = 9	י = 10
יא = 11	יב = 12	יג = 13	יד = 14	טו = 15

(ט = 9; ו = 6; por eso 9 + 6 = 15. Este método de contar se usaba para que evitar la combinación יה y יו, ambos de los cuales se usaban como abreviaciones del nombre divino יהוה)

טז = 16	יז = 17	יח = 18	יט = 19
כ = 20	כא – כט	= 21 – 29	
ל = 30	לא – לט	= 31 – 39	
מ = 40	מא – מט	= 41 – 49	
נ = 50	נא – נט	= 51 – 59	
ס = 60	סא – סט	= 61 – 69	

ע = 70	עא - עט	= 71 – 79		
פ = 80	פא – פט	= 81 – 89		
צ = 90	צא – צט	= 91 – 99		
ק = 100	קא – קט	= 101 – 109		
קי = 110	קיא – קיט	= 111 – 119	etc.	

EJERCICIOS

1. Relacione las siguientes oraciones.

( )	מַה־שֶּׁם־בְּנוֹ	(A)	¿Dónde está Sara, tu mujer? (Gén 18:19)
( )	הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ	(B)	¿Dónde está tu Dios? (TM Sal 42:4; RV 42:3)
( )	מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד	(C)	Jehová, el Dios de tus padres (Deu 1:21)
( )	אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ	(D)	¿Cuál es el nombre de su hijo? (Pro 30:4)
( )	אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם	(E)	¿Ellos no son para (de) nosotros? (Gén 34:23)
( )	אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ	(F)	en los días de sus padres (Joel 1:2)
( )	יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ	(G)	¿No es él tu padre? (Deu 32:6)
( )	יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו	(H)	¿no es esto mi palabra? (Jonás 4:2)
( )	בִּימֵי אֲבֹתֵיכֶם	(I)	ustedes y sus padres (Jer 44:3)
( )	הֲלוֹא־זֶה דְבָרִי	(J)	¿Quién es este rey de gloria? (Sal 24:8)
( )	אַתֶּם וַאֲבֹתֵיכֶם	(K)	¿Dónde está su Dios? (Joel 2:17)
( )	הֲלוֹא לָנוּ הֵם	(L)	Jehová, el Dios de sus padres (2 Cró 30:19)

2. Responda a las siguientes preguntas traduciendo las frases hebreas.

Por ejemplo:

¿En qué día reposó Dios?
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
Respuesta: “en el séptimo día”

(1) ¿Cuál era la duración total del reino de David?
אַרְבָּעִים שָׁנָה
Respuesta:

(2) ¿Cuánto tiempo reinó David en Hebrón?
שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים
Respuesta:

(3) ¿Cuánto tiempo reinó David en Jerusalén?
שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה
Respuesta:

(4) ¿Cuánto tiempo hubo lluvia?

אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה

Respuesta:

(5) ¿Cuántos años vivió Adán?

תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה

Respuesta:

(6) ¿Cuántos años vivió Matusalén?

תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה

Respuesta:

(7) ¿Cuántos años vivió Abraham?

מְאַת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים

Respuesta:

(8) ¿Cuántos años vivió Sara?

מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים

Respuesta:

(9) ¿Cuántos años habitaron los hijos de Israel en Egipto?

שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה

Respuesta:

(10) ¿Cuántos Israelitas fieles no habían doblado sus rodillas ante Baal?

שִׁבְעַת אֲלָפִים

Respuesta:

(11) ¿Cuántos hombres participaron en el Exodo?

כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף

Respuesta:

(12) ¿Cuántos hijos e hijas tenía Job?

שִׁבְעָה בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת

Respuesta:

(13) ¿Cuántas ovejas tenía Job?

אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף

Respuesta:

(14) ¿Cuántos camellos tenía Job?

שֵׁשֶׁת אֲלָפִים

Respuesta:

(15) ¿Cuándo celebraron los israelitas la pascua?

בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן

Respuesta:

(16) ¿Cuántos años tenía Abraham al salir de Harán?

חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה

Respuesta:

(17) ¿Cuántos criados tenía Abraham en su casa?

שְׁמֹנָה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת

Respuesta:

(18) ¿Cuántos hijos tenía Jacob?

שְׁנֵים עָשָׂר

Respuesta:

3. Relacione las siguientes oraciones.

( )	שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו	(A)	en un día (Isa 10:17)
( )	בֵּין שְׁנֵיהֶם	(B)	en el quinto día (Núm 7:36)
( )	שְׁנֵיהֶם לְבַדָּם	(C)	en el sexto día (Exo 16:5)
( )	בֵּין שְׁנֵינוּ	(D)	en el décimo día (Núm 7:66)
( )	בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי	(E)	en el segundo día (Núm 7:18)
( )	בְּיוֹם אֶחָד	(F)	ellos dos solos (1 Rey 11:29)
( )	בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי	(G)	en el nono día (Núm 7:60)
( )	בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי	(H)	en el tercer día (Gén 22:4)
( )	בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי	(I)	entre los dos de nosotros (Gén 31:37)
( )	בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי	(J)	en el séptimo día (Exo 16:27)
( )	בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן	(K)	entre los dos de ellos (TM Exo 22:10; RV 22:11)
( )	בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי	(L)	en el cuarto día (Núm 7:30)
( )	בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי	(M)	en el primer día (Exo 12:15)
( )	בַּיּוֹם הָרְבִיעִי	(N)	en el octavo día (TM Exo 22:29; RV 22:30)
( )	בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי	(O)	los dos de ellos ambos (Gén 22:6)

4. Cada una de las siguientes oraciones contiene una forma del verbo en Qal perfecto. Escriba la traducción correcta en la línea en blanco. En el espacio marcado para (a) escriba la *persona*, el *género*, y el *número* de la forma verbal; en el espacio marcado para (b) provea su raíz.

Por ejemplo:

וּקְרָאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם — (a) 2 mp

y ustedes van a _____________ el nombre de sus dioses — (b) קָרָא

(1) וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לִבְנִי — (a) ________

y desde Epipto ________ mi hijo — (b) ________

(2) עַל־כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה — (a) ________

por esto ______________ su nombre Judá — (b) ________

(3) אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה — (a) ________

¿Cómo _______________ todas estas palabras? — (b) ________

(4) לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ עִמִּי — (a) ________

¿Por qué no __________ conmigo? — (b) ________

(5) לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא — (a) ________

¿Por qué ____________ "ella es mi hermana"? — (b) ________

(6) אֵיךְ נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם — (a) ________

¿Cómo ______________ del cielo? — (b) ________

(7) לֹא יָדַעְתִּי אֵי מִזֶּה הֵמָּה — (a) ________

¿No ___________ de dónde son? — (b) ________

(8) מַה־יָּדַעְתָּ — (a) ________

¿Qué __________ ? — (b) ________

(9) וְאָמְרוּ־לִי מַה־שְּׁמוֹ — (a) ________

y ______________ a mi ¿"Qué es su nombre"? — (b) ________

(10) הֲלֹא יְדַעְתֶּם מָה־אֵלֶּה — (a) ________

¿No ________________ qué son estas (cosas)? — (b) ________

(11) לֹא יָדַעְנוּ מֶה־הָיָה לוֹ — (a) ________

No ____________ qué le haya acontecido — (b) ________

(12) וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל־הַיַּרְדֵּן — (a) ________

y los dos de ellos ___________ junto al Jordán — (b) ________

5. Practique la pronunciación del hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al hebreo visualmente.

(1)	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד	Jehová, nuestro Dios, Jehová uno es (Deu 6:4)
(2)	הֲשָׁלוֹם לָךְ הֲשָׁלוֹם לְאִישֵׁךְ הֲשָׁלוֹם לַיָּלֶד	¿Te va bien a ti? ¿Le va bien a tu marido? ¿Le va bien a tu niño? (2 Rey 4:26)
(3)	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ	Jehová, nuestro Dios, es con nosotros (1 Rey 8:57)
(4)	וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת	y todos sus mandamientos son verdad (Sal 119:151)
(5)	מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ	¿Quiénes son estos varones contigo? (Núm 22:9)
(6)	הֲלוֹא־אָח עֵשָׂו לְיַעֲקֹב	¿No era Esaú hermano de Jacob? (Mal 1:2)
(7)	הֲלוֹא אָב אֶחָד לְכֻלָּנוּ	¿No hay un padre para todos de nosotros? (Mal 2:10)
(8)	לָמָּה גָנַבְתָּ אֶת־אֱלֹהָי	¿Por qué me hurtaste mis dioses? (Gén 31:30)
(9)	וְלָמָּה לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה	¿Y por qué no escuchaste la voz de Jehová? (1 Sam 15:19)
(10)	מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ	¿Qué es esto que nos ha hecho Dios? (Gén 42:28)
(11)	כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא	porque no sabían qué era (Exo 16:15)
(12)	כִּי מִי עָמַד בְּסוֹד יְהוָה	¿porque quién estuvo en el concilio de Jehová? (Jer 23:18)
(13)	טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן־הָאֶחָד	dos son mejor que uno (Ecl 4:9)
(14)	וּמָלַךְ יְהוָה עֲלֵיהֶם בְּהַר צִיּוֹן	y Jehová reinará sobre ellos en el monte de Sion (Miq 4:7)
(15)	עַל־כֵּן קָרְאוּ־לוֹ עִיר דָּוִיד	Por lo tanto la llamaron ciudad de David (1 Cró 11:7)

VOCABULARIO

(1) אָכַל él comió
(2) גָּנַב él robó
(3) דְּמוּת (f) imagen, parecido
(4) דַּעַת (f) conocimiento
(5) הַיּוֹם hoy
(6) הֵיכָל templo
(7) חֹדֶשׁ luna nueva, mes
(8) חוֹמָה pared, muro
(9) כָּתַב él escribió
(10) לָכֵן por lo tanto
(11) מַלְכוּת (f) reino, reinado, imperio
(12) נֶגֶב Neguev, sur, país seca
(13) נָתַן él dio
(14) עָמַד él estuvo en pie
(15) עָשָׂה él hizo
(16) צֹאן ovejas, ganado lanar
(17) צַדִּיק justo, recto, inocente
(18) צֶלֶם imagen, parecido

CAPÍTULO XIV

36. Los verbos: las voces restantes

Las siete voces del verbo hebreo son Qal, Niphal, Piel, Pual, Hithpael, Hiphil, y Hophal. La palabra *qal* (קָל) procede del hebreo קָלַל, que significa "él fue ligero", es decir "no era pesado". Esta forma presenta la *voz activa simple* del verbo.

Los nombres de las voces restantes se derivan de la voz del verbo פָּעַל, "él hizo, él formó". Estos nombres no describen la naturaleza, ni la función de las voces como lo es en el caso de *qal.* Ellos son solamente nombres, que les fueron asignados cuando פָּעַל aún era usado como la forma paradigma de los verbos hebreos. La decisión por la cual los primeros gramáticos determinaron usarlo con este propósito fue desafortunada, ya que esto obedecía simplemente a que tenía una gutural como su consonante media y por lo tanto era parte de los verbos débiles. Por esta razón, algunos gramáticos modernos dejaron de usarlo, y lo reemplazaron con diferentes verbos fuertes, como por ejemplo כָּתַב, "él escribió", מָשַׁל, "él gobernó", פָּקַד, "él visitó", קָטַל, "él mató" y שָׁמַר, "él guardó." Sin embargo, la mayoría de los gramáticos continua refiriéndose a las voces verbales con sus nombres tradicionales, que proceden del verbo paradigma פָּעַל. La siguiente lista provee los nombres de las voces del verbo con su forma hebrea transliterada (o transcrita).

(1)	קַל	Qal (activo simple)
(2)	נִפְעַל	Niphal[11] (pasivo simple o reflexivo)
(3)	פִּעֵל	Piel (activo intensivo o causativo)
(4)	פֻּעַל	Pual (pasivo intensivo)
(5)	הִתְפַּעֵל	Hithpael (reflexivo)
(6)	הִפְעִיל	Hiphil (activo causativo)
(7)	הָפְעַל	Hophal (pasivo causativo)

36.1. *Niphal* (נִפְעַל)

(1) En la mayoría de las raíces verbales el *Niphal* funciona como el pasivo simple, contrario al *Qal* que funciona como el activo simple.

Por ejemplo:

	Qal (3 ms)		Niphal (3 ms)
לָכַד	él captó	נִלְכַּד	él fue captado
שָׁבַר	él quebró	נִשְׁבַּר	él fue quebrado
שָׁמַע	él escuchó	נִשְׁמַע	él fue escuchado

(2) Con algunas raíces verbales el Niphal expresa una acción reflexiva, o en otras palabras, una acción que el sujeto hace con él mismo.

Por ejemplo:

Qal (3 ms) Niphal (3 ms)

[11] Por razones de simplificación los nombres de las voces verbales usadas en esta gramática van a utilizar una forma simplificada en castellano. La transcripción correcta de נִפְעַל debe ser *Nif'al.*

סָתַר él escondió (algo)	נִסְתַּר él mismo se escondió
שָׁמַר él guardó (algo)	נִשְׁמַר él mismo se guardó

(3) En algunas raíces verbales no existe la forma de Qal y por lo tanto el Niphal toma un significado semejante al Qal.

Niphal (3 ms)

נִלְחַם él luchó	נִשְׁבַּע él juró

36.2. *Piel* (פִּעֵל)

Piel, Pual y Hithpael son clasificados como voces intensivas. Piel es activo (o causativo), Pual es pasivo, y Hithpael es reflexivo. Una característica que todas estas voces comparten, es la duplicación de la consonante media de la raíz del verbo, excepto cuando esta consonante es una gutural.

(1) El uso más común del Piel es la intensificación del Qal.

Por ejemplo:

Qal (3 ms)	Piel (3 ms)
נָשַׁק él besó	נִשֵּׁק él besó apasionadamente
שָׁבַר él quebró	שִׁבֵּר él despedazó

(2) Una cantidad de verbos sorpresivamente grande es usado en el Piel para expresar un sentido causativo - muy semejante al uso de Hiphil. La mayoría de estos son verbos estativos o verbos débiles, la cual explica la ocurrencia del *pataj* como su segunda vocal en la forma de 3 ms.

Por ejemplo:

Qal (3 ms)	Piel (3 ms)
אָבַד él pereció	אִבַּד él destruyo
גָּדַל él era grande	גִּדַּל él exaltó, engrandeció
לָמַד él estudió	לִמַּד él enseñó
קָדֵשׁ él era santo	קִדַּשׁ él santificó (hizo santo)

(3) En algunos verbos que no tienen una forma del Qal, el Piel es usado sin un sentido causativo o intensivo aparente, aunque como el activo simple. Algunos de los verbos mencionados a continuación son verbos débiles.

Por ejemplo:

Piel (3 ms)

בִּקֵּשׁ él buscó	דִּבֶּר él habló	הִלֵּל él alabó

36.3. *Pual* (פֻּעַל)

El Pual es la forma pasiva del Piel, y como Piel, toma un *daghesh forte* en su consonante media de la raíz del verbo (excepto, naturalmente, cuando la consonante media es una gutural - en este caso la vocal precedente debe ser alargada).

Puesto que el Pual es la forma pasiva del Piel, su significado es más claro y previsible que el significado de las otras voces.

Por ejemplo:

	Piel (3 ms)		Pual (3 ms)
בִּקֵּשׁ	él buscó	בֻּקַּשׁ	él fue buscado
הִלֵּל	él alabó	הֻלַּל	él fue alabado
לִמֵּד	él enseñó	לֻמַּד	él fue enseñado
קִדֵּשׁ	él santificó	קֻדַּשׁ	él fue santificado

36.4. *Hithpael* (הִתְפַּעֵל)

Las formas del Hithpael pueden ser identificadas mediante sus prefijos largos y por medio de la duplicación de la consonante media de la raíz del verbo.

(1) Las formas del Hithpael generalmente expresan una acción reflexiva, es decir, una acción hecha del sujeto para él mismo.

Por ejemplo:

	Qal (3 ms)		Hithpael (3 ms)
אָמֵץ	él era fuerte	הִתְאַמֵּץ	él mismo se fortaleció
נָפַל	él cayó	הִתְנַפֵּל	él mismo se cayó
נָשָׂא	él levantó	הִתְנַשֵּׂא	él mismo se levantó
קָדֵשׁ	él era santo	הִתְקַדֵּשׁ	él mismo se santificó

(2) El significado de algunas formas verbales del Hithpael tiene semejanza con aquellas de la voz del Qal, es decir, que son traducidas como activo simple.

Por ejemplo:

	Hithpael (3 ms)		
הִתְהַלֵּךְ	él anduvo de aquí para allá	הִתְפַּלֵּל	él oró, intercedió
הִתְחַנֵּן	él imploró	הִתְנַבֵּא	él profetizó
הִתְיַצֵּב	él tomó su posición, él permaneció firmemente		

(3) Cuando el prefijo de cualquiera forma del Hithpael precede los silbantes ס, צ, שׂ, o שׁ; la ת del prefijo y su silbante cambiará su posición en la palabra. Este cambio facilita la pronunciación de la forma.

Por ejemplo:

הִתְשַׁמֵּר	él mismo se guardó	será	הִשְׁתַּמֵּר
הִתְסַתֵּר	él mismo se escondió	será	הִסְתַּתֵּר

Hay otro cambio en caso del silbante צ. En este caso la ת del prefijo y la צ de la raíz del verbo no solamente cambian sus posiciones dentro de la palabra, sino la ת es también cambiado a la ט.

Por ejemplo:

הִתְצַדֵּק	él mismo se justificó	será primeramente	הִצְתַּדֵּק
		y finalmente	הִצְטַדֵּק

Existe otro cambio cuando la ת del prefijo precede una ד, ט, u otra ת. En este caso la ת del prefijo es asimilada a la siguiente consonante por medio de un *daghesh forte.*

Por ejemplo:

הִתְטַהֵר	él mismo se purificaba	será	הִטַּהֵר
הִתְטַמֵּא	él mismo se manchaba	será	הִטַּמֵּא

36.5. *Hiphil* (הִפְעִיל)

La voz del Hiphil toma un prefijo ה en todos las inflexiones del perfecto.

(1) Los verbos del Hiphil generalmente sirven como el causativo del Qal. Note los verbos débiles en la siguiente lista.

Por ejemplo:

	Qal (3 ms)		Hiphil (3 ms)
יָדַע	él supo, conoció	הוֹדִיעַ	él obligó a saber
יָצָא	él salió	הוֹצִיא	él obligó a salir
עָבַר	él traspasó	הֶעֱבִיר	él obligó a traspasar
עָמַד	él estaba de pie	הֶעֱמִיד	él obligó a estar de pie
שָׁכַן	él habitó	הִשְׁכִּין	él obligó a habitar
שָׁמַע	él escuchó	הִשְׁמִיעַ	él hizo oír

(2) Las formas del Hiphil a veces son usadas en un sentido declarativo. El sujeto del verbo declara a alguien a estar en cierta condición o en un estado de ser.

Por ejemplo:

	Qal (3 ms)		Hiphil (3 ms)
צָדֵק	él era justo	הִצְדִּיק	él justificó
רָשַׁע	él era impío, injusto	הִרְשִׁיעַ	él declaró como injusto, él declaró como impío

(3) El Hiphil de algunos verbos tiene un significado más cercano al activo simple de la voz del Qal que al causativo. El paréntesis indica las raíces de los verbos que no ocurren generalmente en el Qal.

Por ejemplo:

Qal (3 ms) Hiphil (3 ms)

[ישׁע]	él salvó	הוֹשִׁיעַ	él salvó
כָּרַת	él cortó	הִכְרִית	él cortó, destruyó
[סתר]	él escondió	הִסְתִּיר	él escondió
שָׂכַל	él era sabio	הִשְׂכִּיל	él era sabio, exitoso, rico
[שׁכם]	él madrugó	הִשְׁכִּים	él madrugó
[שׁלך]	él arrojó, lanzó	הִשְׁלִיךְ	él arrojó, lanzó
[שׁמד]	él destruyó	הִשְׁמִיד	él destruyó, exterminó

(4) La forma del Hiphil de algunos verbos no parece ser adecuada a las categorías arriba mencionadas. Su significado puede ser entendido mediante un examen cuidadoso del contexto, en el que aparecen.

36.6. *Hophal* (הָפְעַל)

La voz del Hophal, como el Hiphil, siempre tiene el prefijo ה en todas sus formas del perfecto. El Hophal es el pasivo del Hiphil. La mayoría de los verbos mencionados debajo son verbos débiles. La razón de esto es que solamente muy pocos verbos fuertes tienen una voz de Hophal.

Por ejemplo:

	Hiphil (3 ms)		Hophal (3 ms)
הֵבִיא	él llevó (בּוֹא)	הוּבָא	él (ello) fue llevado
הִגִּיד	él contó, anunció (נגד)	הֻגַּד	esto fue anunciado, contado
הִכָּה	él hirió (נכה)	הֻכָּה	él fue herido
הֵמִית	él mató (מוּת)	הוּמַת	él fue muerto
הִמְלִיךְ	él hizo (alguien) como rey (מלך)	הָמְלַךְ	él fue hecho rey
הִצִּיל	él salvó (נצל)	הֻצַּל	él fue salvado

37. Los verbos: las formas del perfecto de los verbos fuertes

El perfecto del Qal se presentó en una lección anterior. En esta lección hemos dicho claramente, que el Qal perfecto es el modelo de todas las otras voces. Eso se ilustra en la siguiente tabla.

Tabla 1

	Qal (קַל) perfecto			Niphal (נִפְעַל) perfecto	
3 ms	מָשַׁל	él reinó	3 ms	נִמְשַׁל	él era reinado
3 fs	מָ שְׁלָה	ella reinó	3 fs	נִמְ שְׁלָה	ella era reinada
2 ms	מָ שַׁלְתָּ	tú reinaste	2 ms	נִמְ שַׁלְתָּ	tú fuiste reinado
2 fs	מָ שַׁלְתְּ	tú reinaste	2 fs	נִמְ שַׁלְתְּ	tú fuiste reinada
1 cs	מָ שַׁלְתִּי	yo reiné	1 cs	נִמְ שַׁלְתִּי	yo fui reinado
3 cp	מָ שְׁלוּ	ellos reinaron	3 cp	נִמְ שְׁלוּ	ellos fueron reinados
2 mp	מְ שַׁלְתֶּם	ustedes reinaron	2 mp	נִמְ שַׁלְתֶּם	ustedes fueron reinados

2fp	מְ שַׁלְתֶּן	ustedes reinaron	2fp	נִמְ שַׁלְתֶּן	ustedes fueron reinadas
1cp	מָ שַׁלְנוּ	nosotros reinamos	1cp	נִמְ שַׁלְנוּ	nosotros fuimos reinados

Notas:

1. Los espacios entre la primera y segunda consonante de la raíz están solamente para demostrar las semejanzas así como las diferencias entre el Qal perfecto y el Niphal perfecto.
2. Note que la 3 ms del Niphal perfecto tiene las mismas vocales como podemos encontrar en el nombre de la voz (נִפְעַל → נִמְשַׁל).
3. El prefijo נ combina con la primera consonante de la raíz para formar una sílaba cerrada (נִמְ) y este fenómeno ocurre en todas las formas del Niphal perfecto de la raíz de מָשַׁל.
4. En todos los demás aspectos las formas del Niphal perfecto son iguales a las formas del Qal perfecto. ***Por eso necesitamos enfatizar la importancia de aprender de memoria las formas básicas del Qal perfecto.***

Tabla 2

	Qal (קַל) perfecto			Piel (פִּעֵל) perfecto	
3 ms	מָשַׁל	él reinó	3 ms	מִשֵּׁל	él reinó (con dureza)
3 fs	מָ שְׁלָה	ella reinó	3 fs	מִ שְּׁלָה	ella reinó (con dureza)
2 ms	מָ שַׁלְתָּ	tú reinaste	2 ms	מִ שַּׁלְתָּ	tú reinaste (con dureza)
2 fs	מָ שַׁלְתְּ	tú reinaste	2 fs	מִ שַּׁלְתְּ	tú reinaste (con dureza)
1 cs	מָ שַׁלְתִּי	yo reiné	1 cs	מִ שַּׁלְתִּי	yo reiné (con dureza)
3 cp	מָ שְׁלוּ	ellos reinaron	3 cp	מִ שְּׁלוּ	ellos reinaron (con dureza)
2 mp	מְ שַׁלְתֶּם	ustedes reinaron	2 mp	מִ שַּׁלְתֶּם	ustedes reinaron (con dureza)
2fp	מְ שַׁלְתֶּן	ustedes reinaron	2fp	מִ שַּׁלְתֶּן	ustedes reinaron (con dureza)
1cp	מָ שַׁלְנוּ	nosotros reinamos	1cp	מִ שַּׁלְנוּ	nosotros reinamos (con dureza)

Notas:

1. El Piel no tiene ningún prefijo como parte de su perfecto. Las tres voces que no tienen prefijos en sus formas perfectas son Qal, Piel y Pual.
2. Note que la 3 ms del Piel perfecto tiene las mismas vocales como pueden encontrarse en el nombre de la voz (פִּעֵל → מִשֵּׁל).
3. Note, también, que la *jíreq* debajo de la primera consonante de la raíz del Piel perfecto 3 ms aparece incambiable en todas las formas del Piel perfecto.
4. La segunda vocal de la raíz del Piel perfecto 3 ms es *seré*. Sin embargo, en las otras formas del Piel perfecto la *seré* cambiará a una *pátaj* o un *shewa* (de la misma manera que en el Qal perfecto).

5. Note que existe un *daghesh forte* en la consonante media de la raíz en todas las formas del Piel perfecto. Eso aparece en todos los verbos fuertes.
6. Excepto en relación con la duplicación de la consonante media de la raíz y con la ubicación de la *jíreq* debajo de la primera consonante de la raíz, todas las otras formas del Piel perfecto tienen la misma estructura que sus formas correspondientes del Qal perfecto.

Tabla 3

	Qal (קַל) perfecto			Pual (פֻּעַל) perfecto	
3 ms	מָשַׁל	él reinó	3 ms	מֻשַּׁל	él era reinado (con dureza)
3 fs	מָשְׁלָה	ella reinó	3 fs	מֻשְּׁלָה	ella era reinada (con dureza)
2 ms	מָשַׁלְתָּ	tú reinaste	2 ms	מֻשַּׁלְתָּ	tú fuiste reinado (con dureza)
2 fs	מָשַׁלְתְּ	tú reinaste	2 fs	מֻשַּׁלְתְּ	tú fuiste reinada (con dureza)
1 cs	מָשַׁלְתִּי	yo reiné	1 cs	מֻשַּׁלְתִּי	yo fui reinado (con dureza)
3 cp	מָשְׁלוּ	ellos reinaron	3 cp	מֻשְּׁלוּ	ellos fueron reinados (con dureza)
2 mp	מְשַׁלְתֶּם	ustedes reinaron	2 mp	מֻשַּׁלְתֶּם	ustedes fueron reinados (con dureza)
2fp	מְשַׁלְתֶּן	ustedes reinaron	2fp	מֻשַּׁלְתֶּן	ustedes fueron reinadas (con dureza)
1cp	מָשַׁלְנוּ	nosotros reinamos	1cp	מֻשַּׁלְנוּ	nosotros fuimos reinados (con dureza)

Notas:

1. El Pual no tiene un prefijo en el perfecto.
2. El Pual perfecto 3 ms tiene las mismas vocales como podemos encontrar en el nombre de la voz (פֻּעַל → מֻשַּׁל).
3. Debajo de la primera consonante de cada raíz aparece una *qibbús* en todas las formas del Pual perfecto.
4. La segunda consonante es duplicada en todas las formas del Pual perfecto.
5. El Pual perfecto sigue en todos los otros aspectos al Qal perfecto.
6. Las formas del Pual significan el pasivo intensivo, mientras que el Piel significa el activo intensivo.

Tabla 4

	Qal (קַל) perfecto			Hithpael (הִתְפַּעֵל) perfecto	
3 ms	מָשַׁל	él reinó	3 ms	הִתְמַשֵּׁל	él mismo reinó
3 fs	מָשְׁלָה	ella reinó	3 fs	הִתְמַשְּׁלָה	ella misma reinó
2 ms	מָשַׁלְתָּ	tú reinaste	2 ms	הִתְמַשַּׁלְתָּ	tú mismo reinaste
2 fs	מָשַׁלְתְּ	tú reinaste	2 fs	הִתְמַשַּׁלְתְּ	tú misma reinaste
1 cs	מָשַׁלְתִּי	yo reiné	1 cs	הִתְמַשַּׁלְתִּי	yo mismo reiné

3 cp	מָ שְׁלוּ	ellos reinaron	3 cp	הִתְמַ שְּׁלוּ	ellos mismos reinaron
2 mp	מְ שַׁלְתֶּם	ustedes reinaron	2 mp	הִתְמַ שַּׁלְתֶּם	ustedes mismos reinaron
2fp	מְ שַׁלְתֶּן	ustedes reinaron	2fp	הִתְמַ שַּׁלְתֶּן	ustedes mismas reinaron
1cp	מָ שַׁלְנוּ	nosotros reinamos	1cp	הִתְמַ שַּׁלְנוּ	nosotros mismos reinamos

Notas:

1. Todas las formas del Hithpael perfecto toman el prefijo הִתְ, el cual es una sílaba cerrada. Este es el prefijo más largo en cualquiera de las voces de un verbo.
2. La forma del Hithpael perfecto 3 ms tiene las mismas vocales tal como encontramos en el nombre de la voz (הִתְפַּעֵל → הִתְמַשֵּׁל).
3. La *pátaj* debajo de la primera consonante de la raíz del Hithpael perfecto 3 ms continúa en todas las otras formas del Hithpael perfecto.
4. La segunda consonante es duplicada en todas las formas del Hithpael perfecto.
5. El Hithpael perfecto sigue en todos los demás aspectos al Qal perfecto.
6. El sentido del Hithpael es normalmente reflexivo.

Tabla 5

	Qal (קַל) perfecto			Hiphil (הִפְעִיל) perfecto	
3 ms	מָשַׁל	él reinó	3 ms	הִמְשִׁיל	él obligó (hizo) a reinar
3 fs	מָ שְׁלָה	ella reinó	3 fs	הִמְ שִׁילָה	ella obligó a reinar
2 ms	מָ שַׁלְתָּ	tú reinaste	2 ms	הִמְ שַׁלְתָּ	tú obligaste a reinar
2 fs	מָ שַׁלְתְּ	tú reinaste	2 fs	הִמְ שַׁלְתְּ	tú obligaste a reinar
1 cs	מָ שַׁלְתִּי	yo reiné	1 cs	הִמְ שַׁלְתִּי	yo obligué a reinar
3 cp	מָ שְׁלוּ	ellos reinaron	3 cp	הִמְ שִׁילוּ	ellos obligaron a reinar
2 mp	מְ שַׁלְתֶּם	ustedes reinaron	2 mp	הִמְ שַׁלְתֶּם	ustedes obligaron a reinar
2fp	מְ שַׁלְתֶּן	ustedes reinaron	2fp	הִמְ שַׁלְתֶּן	ustedes obligaron a reinar
1cp	מָ שַׁלְנוּ	nosotros reinamos	1cp	הִמְ שַׁלְנוּ	nosotros obligamos a reinar

Notas:

1. Todas las formas del Hiphil perfecto toman el prefijo הִ (*he* más *jíreq*). Esto combina con la primera consonante de la raíz para formar una sílaba cerrada (הִמְ), la cual aparece en todas las formas del Hiphil perfecto.
2. La forma del Hiphil perfecto 3 ms tiene las mismas vocales tal como encontramos en el nombre de la voz (הִפְעִיל → הִמְשִׁיל).
3. En las formas del Hiphil perfecto 3 fs y 3 cp aparece la combinación de *jíreq-yod* entre la segunda y la tercera consonante.
4. El Hiphil perfecto sigue en todos los demás aspectos al Qal perfecto.

Tabla 6

	Qal (קַל) perfecto			Hophal (הָפְעַל) perfecto	
3 ms	מָשַׁל	él reinó	3 ms	הָמְשַׁל	él fue obligado a reinar
3 fs	מָ שְׁלָה	ella reinó	3 fs	הָמְ שְׁלָה	ella fue obligada a reinar
2 ms	מָ שַׁלְתָּ	tú reinaste	2 ms	הָמְ שַׁלְתָּ	tú fuiste obligado a reinar
2 fs	מָ שַׁלְתְּ	tú reinaste	2 fs	הָמְ שַׁלְתְּ	tú fuiste obligada a reinar
1 cs	מָ שַׁלְתִּי	yo reiné	1 cs	הָמְ שַׁלְתִּי	yo fui obligado a reinar
3 cp	מָ שְׁלוּ	ellos reinaron	3 cp	הָמְ שְׁלוּ	ellos fueron obligados a reinar
2 mp	מְ שַׁלְתֶּם	ustedes reinaron	2 mp	הָמְ שַׁלְתֶּם	ustedes fueron obligados a reinar
2fp	מְ שַׁלְתֶּן	ustedes reinaron	2fp	הָמְ שַׁלְתֶּן	ustedes fueron obligadas a reinar
1cp	מָ שַׁלְנוּ	nosotros reinamos	1cp	הָמְ שַׁלְנוּ	nosotros fuimos obligados a reinar

Notas:

1. Todas las formas del Hophal perfecto toman el prefijo הָ (*he* más *qames jatuf*). Esto combina con la primera consonante de la raíz para formar una sílaba cerrada (הָמְ), la cual aparece en todas las formas del Hophal perfecto.
2. La forma del Hophal perfecto 3 ms tiene las mismas vocales como pueden encontrarse en el nombre de la voz (הָפְעַל → הָמְשַׁל).
3. El Hophal perfecto sigue en todos los demás aspectos al Qal perfecto.

38. Los verbos: Identificación y traducción de las formas perfectas del verbo hebreo

Hay algunas reglas que ayudan al estudiante para identificar y traducir las formas perfectas del verbo hebreo.

38.1. El primer paso es determinar si la forma investigada tiene un prefijo o no. Se debe recordar que solamente las voces del Niphal, Hithpael, Hiphil y Hophal toman un prefijo en su forma perfecta. Se debe recordar también que la conjunción *waú* puede ser prefijada a las formas verbales de cada voz.

38.2. Si no hay un prefijo en el perfecto, excepto tal vez la conjunción *waú*, entonces la forma es Qal, Piel, o Pual, debido a que estas son las únicas voces que no toman algunos prefijos en su forma perfecta. Una vez determinado que la forma no tiene prefijo, es relativamente fácil establecer sí es Qal (activo simple), Piel (activo intensivo), o Pual (pasivo intensivo), debido a que ambos Piel y Pual tienen un *daghesh forte* en la segunda consonante de la raíz.

38.3. Si hay un prefijo, entonces el prefijo debe ser aislado de las tres consonantes de la raíz.

(1) נִ es el prefijo del Niphal perfecto

(2) הִתְ es el prefijo del Hithpael perfecto

(3) הִ es el prefijo del Hiphil perfecto

(4) הָ es el prefijo del Hophal perfecto

38.4. Habiendo aislado e identificado el prefijo del perfecto, y habiendo identificado la raíz del verbo, el próximo paso debe ser aislar y analizar los sufijos para determinar la persona, el género, y el número de la forma. Los sufijos son los siguientes:

(1)	ָה	(3 fs)	(5)	וּ	(3 cp)
(2)	תָּ	(2 ms)	(6)	תֶּם	(2 mp)
(3)	תְּ	(2 fs)	(7)	תֶּן	(2 fp)
(4)	תִּי	(1 cs)	(8)	נוּ	(1 cp)

38.5. El siguiente paso es reconstruir la raíz verbal de las consonantes que sobran después que han sido eliminados todos los prefijos y sufijos. En todos los verbos fuertes y en la mayoría de los verbos débiles habrán tres consonantes restantes para reconstruir la raíz.

38.6. El ultimo paso debe ser de encontrar la raíz verbal en *DBHE* (o algún otro diccionario bueno de hebreo) para determinar el significado de la raíz. Después de completar estos pasos, es posible escribir el análisis y la traducción completa del verbo:

Por ejemplo:

(1) בִּקֵּשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

El verbo de esta oración es בִּקֵּשׁ. No tiene un prefijo y por lo tanto debe ser una voz del Qal, Piel o Pual. La duplicación de la consonante media indica su naturaleza intensiva y las vocales usadas indican que es un Piel. No tiene tampoco un sufijo y por lo tanto debe ser 3 ms. Las tres consonantes de la raíz son בקשׁ, las cuales según *DBHE*, pp. 132-133 no aparece en la forma del Qal. El significado dado es “buscar, perseguir”.

בִּקֵּשׁ Piel, perfecto 3 ms de la raíz [בקשׁ], “él buscó”
<u>Traducción</u>: “él buscó”
<u>Traducción de la oración completa</u>: “él buscó a Jehová, el dios de Israel”

(2) וּבִקְשׁוּ שָׁלוֹם

El verbo de la oración es וּבִקְשׁוּ. Es prefijado con la conjunción *waú*, pero no tiene un prefijo de la voz. Eso significa que es Qal, Piel, o Pual. No puede ser Qal, porque la vocalización debía ser diferente (y también porque [בקשׁ] no es usado en el Qal - ver arriba). Pero si fuera un Piel o Pual, esperaríamos encontrar un *daghesh forte* en su consonante media. Sin embargo, el *daghesh forte* tiende a desaparecer cuando su consonante tiene un *shewá vocal*. Esta es la razón de la falta de *daghesh forte* en nuestro verbo y por lo tanto el verbo es parte del Piel. El sufijo indica 3 cp.

וּבִקְשׁוּ Piel, perfecto 3 cp más la conjunción *waú* de la raíz [בקשׁ], “él buscó”
<u>Traducción</u>: “y ellos buscaron”
<u>Traducción de la oración completa</u>: “y ellos buscaron paz”

(3) הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים

El verbo de la oración es הִבְדַּלְתִּי. Está prefijado con הִ, el cual es el prefijo del Hiphil perfecto. El sufijo es תִּי, el cual comunica el género, la persona, y el número como 1 cs. Las consonantes restantes son בדל, mencionadas en *DBHE*, p. 102 como [בָּדַל] entre paréntesis, significando que esta forma no aparece en la voz del Qal en la Biblia hebrea. El significado del verbo (en su voz de Hiphil) es “ser separado, dividido, apartado”.

הִבְדַּלְתִּי Hiphil, perfecto 1 cs de la raíz [בדל], "él separó/dividió"
<u>Traducción</u>: "yo he separado/dividido"
<u>Traducción de la oración completa</u>: "yo les he separado desde los pueblos"

(4) הִמְלִיךְ אֶת־שָׁאוּל עַל־יִשְׂרָאֵל

El verbo de la oración es הִמְלִיךְ. El prefijo es הִ, el cual es el prefijo del Hiphil perfecto. La forma no tiene un sufijo y por lo tanto debe ser clasificado como 3 ms. La raíz del verbo es מָלַךְ, la cual según *DBHE*, p. 432 es un verbo denominativo, es decir, es derivado de un sustantivo (מֶלֶךְ, "rey"). El verbo significa "reinar, ser rey". En el Hiphil tiene una fuerza causativa significando "obligar (o causar) algo a ser rey/reinar".

הִמְלִיךְ Hiphil, perfecto 3 ms de la raíz מָלַךְ, "él reinó"
<u>Traducción</u>: "él obligó a reinar"
<u>Traducción de la oración completa</u>: "él obligó a Saúl a reinar sobre Israel"

(5) אֶת־אֱלֹהִים הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ

El verbo de la oración es הִתְהַלֶּךְ y tiene un prefijo הִתְ, el cual es el prefijo del Hithpael perfecto. La forma no tiene un sufijo y por lo tanto debe ser clasificado como 3 ms. La raíz del verbo es הָלַךְ, la cual según *DBHE*, pp. 201-205 significa "ir, venir, caminar". En el Hithpael toma el significado "andar, caminar".

הִתְהַלֶּךְ Hithpael, perfecto 3 ms de la raíz הָלַךְ, "él caminó"
<u>Traducción</u>: "él mismo caminó"
<u>Traducción de la oración completa</u>: "Noé mismo caminó con Dios"

(6) הִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ

El verbo הִכְרַתִּי tiene el prefijo הִ, el cual es el prefijo del Hiphil perfecto. Tiene también el sufijo תִּי el cual es 1 cs. A la primera vista parece que la raíz tiene solamente dos consonantes, es decir, כ y ר. Sin embargo, un examen más detenido revela que el *daghesh* dentro de la letra תּ es un *daghesh forte*, porque la ת está prefijada a una vocal. Por lo tanto, la raíz es mencionada en *DBHE*, pp. 371-372 con el significado de "cortar, ser cortado". La regla es que, cuando la última consonante de la raíz es la misma consonante con la cual comienza el sufijo, las dos son escritas como una consonante duplicada con un *daghesh forte*.

הִכְרַתִּי Hiphil, perfecto 1 cs de la raíz כָּרַת, "él cortó"
<u>Traducción</u>: "yo corté"
<u>Traducción de la oración completa</u>: "yo le corté de en medio de su pueblo"

(7) נָתַנּוּ אֶת־בְּנֹתֵינוּ לָכֶם

El verbo es נָתַנּוּ. La primera consonante es la נ, pero no tiene la vocalización de un prefijo y por lo tanto debe ser considerado como parte de la raíz verbal. El sufijo es נוּ, el cual es 1 cp. El *daghesh forte* en la נּ significa

su duplicación y también que la raíz verbal es נָתַן. La regla aplicada en este caso es la misma de arriba. Cuando la última consonante de la raíz es la misma consonante con la comienza el sufijo, las dos son escritas como una consonante duplicada con un *daghesh forte*. Debido a que נָתַנּוּ no tiene un sufijo, podría ser Qal, Piel o Pual, y debido al hecho de que no es duplicada en su consonante media, debe ser Qal. La raíz del verbo נָתַן puede ser encontrada en *DBHE*, pp. 519-522 con "dar."

נָתַנּוּ Qal, perfecto 1 cp de la raíz נָתַן, "él dio"
Traducción: "nosotros dimos"
Traducción de la oración completa: "nosotros dimos nuestras hijas a ustedes"

(8) כִּי קוֹל יְהוָה נִשְׁמַע מִירוּשָׁלַיִם

El verbo נִשְׁמַע tiene el prefijo נִ y por lo tanto debe ser clasificado como un Niphal perfecto. El hecho que no hay sufijos significa que es 3 ms. La raíz verbal es שָׁמַע, mencionada en *DBHE*, pp. 774-776 con el significado "oír, escuchar."

נִשְׁמַע Niphal, perfecto 3 ms de la raíz שָׁמַע, "él escuchó"
Traducción: "él (lo) fue escuchado"
Traducción de la oración completa: "porque la voz de Jehová fue escuchada desde Jerusalén"

EJERCICIOS

1. Escriba todas las formas del perfecto del verbo קָטַל, "él mató" en cada una de las siguientes voces, indicando su persona, género, y número.

(1) Qal (2) Piel (3) Niphal (4) Hiphil

2. Indique las tres consonantes de la raíz de cada forma.

Ejem. הִקְטִיל קטל

(1)	הִמְשִׁילוּ	________	(10)	נִלְחַם	________
(2)	נָתְנָה	________	(11)	הָקְטַלְתֶּן	________
(3)	שְׁמַרְתָּ	________	(12)	רָדְפוּ	________
(4)	גָּדְלָה	________	(13)	נָפְלוּ	________
(5)	דִּבַּרְנוּ	________	(14)	הִזְכַּרְתִּי	________
(6)	הִתְקַדְּשָׁה	________	(15)	הִכְשַׁלְתָּ	________
(7)	הִכְשַׁלְתֶּם	________	(16)	קָדַשְׁנוּ	________
(8)	נִשְׁבְּרוּ	________	(17)	הִתְפַּקְּדוּ	________
(9)	הִמְשַׁלְתִּי	________	(18)	הִבְרַכְתֶּם	________

3. Indique la voz de cada forma perfecta.

Ejem. מְשַׁלְתֶּם ___Qal___

(1)	בִּקֵּשׁ ________	(10)	נִלְכְּדָה ________
(2)	הִבְדַּלְתִּי ________	(11)	לִמַּדְתָּ ________
(3)	דִּבְּרוּ ________	(12)	הָשְׁבַּרְתִּי ________
(4)	שָׁמַעְתִּי ________	(13)	הִכְשַׁלְתֶּם ________
(5)	הִשְׁמִיר ________	(14)	נִמְכַּרְנוּ ________
(6)	לָקַח ________	(15)	סִפֵּר ________
(7)	נִכְרַת ________	(16)	נִסְתְּרָה ________
(8)	הִכְבַּדְתִּי ________	(17)	הִסְתִּיר ________
(9)	קִדַּשְׁתִּי ________	(18)	הִבְדִּיל ________

4. Repaso de vocabulario: Relacione las siguientes palabras uniéndolas con las opuestas. Por ejemplo, lo opuesto de זָכָר, “masculino” es נְקֵבָה “femenino” y por lo tanto la letra (E) está puesta en el espacio vacío cerca de זָכָר.

(E)	זָכָר	(A)	נָתַן
( )	מִלְחָמָה	(B)	אִשָּׁה
( )	בֹּקֶר	(C)	רָחֹק
( )	מֶלֶךְ	(D)	רוּחַ
( )	אֶרֶץ	(E)	נְקֵבָה
( )	אוֹר	(F)	רַע
( )	יוֹם	(G)	אָב
( )	אִישׁ	(H)	קָטֹן
( )	טוֹב	(I)	בָּנִים
( )	אֵשׁ	(J)	הִיא
( )	לָקַח	(K)	לַיְלָה
( )	אָח	(L)	עֶרֶב
( )	גָּדוֹל	(M)	אָחוֹת
( )	הוּא	(N)	עֶבֶד
( )	קָרֹב	(O)	שָׁלוֹם
( )	בָּנוֹת	(P)	מַיִם
( )	בָּשָׂר	(Q)	שָׁמַיִם
( )	אֵם	(R)	חֹשֶׁךְ

5. Cada una de las siguientes oraciones contiene una forma perfecta del verbo. Escriba la traducción correcta en el espacio en blanco. En el espacio marcado con (a) escriba la voz; en el espacio marcado con (b) escriba la persona, el género, y el número de las formas verbales; en el espacio marcado con (c) provea su raíz.

Por ejemplo:

וְנִכְרַת מֵעַמָּיו — (a) Niphal
él será cortado de su pueblo (Exo 30:33) — (b) 3 ms
(c) כָּרַת

(1) מִי־בִקֵּשׁ זֹאת מִיֶּדְכֶם — (a) ________
¿Quién ha ____________ esto de su mano? — (b) ________
(c) ________

(2) לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי — (a) ________
yo no he _____________ pan — (b) ________
(c) ________

(3) כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ — (a) ________
porque de ella fuiste ______________ — (b) ________
(c) ________

(4) הֲלֹא כָתַבְתִּי לְךָ — (a) ________
¿No te he ____________ ? — (b) ________
(c) ________

(5) וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי בָהָר — (a) ________
y yo ____________ en el monte — (b) ________
(c) ________

(6) לֹא־שָׁלַחְתִּי אֶת־הַנְּבִאִים — (a) ________
no _____________ los profetas — (b) ________
(c) ________

(7) כִּי־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינַי — (a) ________
porque has ___________ gracia en mis ojos — (b) ________
(c) ________

(8) נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ — (a) ________
tus palabras fueron __________ — (b) ________
(c) ________

(9) וְהִנֵּה נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ בֶּחָרֶב — (a) ________
y he aquí, nuestros padres han ___________ a espada — (b) ________
(c) ________

(10) פָּקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ — (a) ________
Jehová había ______________ a su pueblo — (b) ________
(c) ________

(11) שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֵת הַמִּצְוָה הַזֹּאת — (a) ________
yo he __________ para ustedes este mandamiento — (b) ________
(c) ________

(12) דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם — (a) ________

nosotros te ____________ en Egipto (b) ________

(c) ________

6. Complete la traducción de cada oración incluyendo los pronombres que faltan.

(1)	הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים	yo ________ he apartado de los pueblos
(2)	מָצָאתִי דָּוִד עַבְדִּי	_____ encontrado a David _____ siervo
(3)	וּבִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם	y _________ a buscar a Jehová _____ Dios
(4)	לֹא אֶת־אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אִתָּנוּ אֲנַחְנוּ	no con __________ padres hizo (cortó) Jehová este pacto, sino con ______________
(5)	וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ	y ____ cortaré de en medio de ______ pueblo
(6)	וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ	y cortaré ________ caballos de en medio de ______
(7)	כָּתַבְתָּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּיו אֵיךְ	¿Cómo ____ escrito todas estas palabras de _ boca?
(8)	וְאֶת־אִשְׁתּוֹ לָקַחְתָּ	y _________ mujer _____ tomado
(9)	וְנָפַלְתָּה אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ	y tú vas a caer y Judá con__________
(10)	וַעֲבַדְתֶּם אֹתָנוּ	y _________ a servir_________
(11)	וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתַי	y _________ a dormir con __________ padres
(12)	וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּעָרָיו	y _________ a enviar fuego en ______ ciudades
(13)	דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם	nosotros ________ hablamos en Egipto
(14)	דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ	_____ hermanos hablaron con ______

7. Practique la pronunciación del hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al hebreo visualmente.

(1)	אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי	verdad era la palabra, la cual oí en mi tierra
(2)	אִישׁ הָיָה בְאֶרֶץ־עוּץ אִיּוֹב שְׁמוֹ	Hubo en la tierra de Uz un hombre; Job era su nombre
(3)	כִּי אֲמַרְתֶּם כָּרַתְנוּ בְרִית אֶת־מָוֶת	porque dicen: hemos hecho (cortado) un pacto con muerte
(4)	וְנִכְרְתָה קֶשֶׁת מִלְחָמָה וְדִבֶּר שָׁלוֹם לַגּוֹיִם	y el arco de guerra será quebrado y hablará paz a las naciones
(5)	עֵשָׂו לָקַח אֶת־נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן	Esaú tomó sus mujeres de las hijas de Canaan
(6)	וַיהוָה נִחָם כִּי־הִמְלִיךְ אֶת־שָׁאוּל עַל־יִשְׂרָאֵל	y Jehová se arrepentía de haber puesto Saúl sobre Israel
(7)	וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי אַתָּה הִמְלַכְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאָנֹכִי נַעַר קָטֹן	Ahora pues, Jehová Dios mío, tú me has puesto a mí tu siervo como rey en lugar de David, mi padre; y yo soy joven
(8)	מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת־יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה	el sacerdote Hilcías halló el libro de la ley de Jehová (dada) por la mano de Moisés
(9)	לֹא־נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים	no ha faltado una palabra de todas las buenas palabras que Jehová, su Dios, había dicho de

אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם ustedes

(10) יַחְדָּיו נָפְלוּ שְׁנֵיהֶם cayeron ambos juntos

(11) בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁלַּח אֶת־הָעָם y al octavo día despidió al pueblo

(12) כִּי עַתָּה שֻׁלַּחְתִּי אֵלֶיךָ porque ahora a ti he sido enviado

(13) וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ entonces dijo Natán a David: Tú eres el hombre

(14) מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ ¿qué es esto que nos ha hecho Dios?

(15) אָמַרְתִּי לַיהוָה אֵלִי אָתָּה he dicho a Jehová: Tú eres mi Dios

VOCABULARIO

(1) אֶחָד uno

(2) אֵת con

(3) [בּדל] él dividió

(4) בָּנָה él edificó

(5) [בּקשׁ] él buscó

(6) בַּרְזֶל hierro

(7) [דּבר] (Piel) él habló

(8) זָכָר masculino

(9) כֹּהֵן sacerdote

(10) כֶּרֶם viña

(11) כָּרַת él cortó

(12) מִין especie (clase)

(13) מִלְחָמָה (f) batalla, guerra

(14) נְחֹשֶׁת cobre

(15) נְקֵבָה (f) femenino

(16) עָנָן nube

(17) פַּר becerro

(18) קֶרֶב medio

CAPÍTULO XV

39. Los verbos: el Qal imperfecto de los verbos fuertes

39.1. El qal imperfecto es formado tomando el qal infinitivo constructo (el infinitivo constructo de מָשַׁל es מְשֹׁל) y añadiéndole a este infinitivo algunos prefijos y sufijos definidos. Esto a veces requiere también un cambio en la vocalización. Como en el caso de los sufijos del perfecto, los prefijos y los sufijos del imperfecto son formas de los pronombres personales y por lo tanto sirven para indicar cambios en la persona, el género, y el número.

39.2. La siguiente tabla muestra los prefijos y sufijos usados para formar el Qal imperfecto del verbo fuerte. La X es usada para mostrar la posición de los prefijos o sufijos en relación a las tres consonantes de la raíz verbal.

3 ms	יִXXX	3 mp	יִXXXוּ
3 fs	תִּXXX	3 fp	תִּXXX נָה
2 ms	תִּXXX	2 mp	תִּXXX וּ
2 fs	תִּXXX ִי	2 fp	תִּXXX נָה
1 cs	אֶXXX	1 cp	נִXXX

(1) Los prefijos singulares son la י, tres veces la ת y la א.

(2) Los prefijos plurales son la י, tres veces la ת y la נ.

(3) La vocal más usada del prefijo del Qal imperfecto es la *jíreq*, excepto en el caso de la א (1 cs). Debido a que la א es una gutural, requiere una *segol* en vez de una *jíreq*.

(4) El único sufijo singular del imperfecto es *jireq-yod* (ִי) en 2 fs.

(5) Las primeras cuatro formas plurales del imperfecto siguen el modelo de וּ, נָה, וּ, נָה. La primera persona común plural no tiene un sufijo.

(6) Las formas de la tercera persona femenina singular y de la segunda persona masculina singular son iguales. Esto también aparece en la tercera persona femenina plural y en la segunda persona femenina plural. El contexto siempre ayudará al estudiante a distinguir entre estas formas idénticas.

39.3. Las formas del Qal imperfecto de מָשַׁל son las siguientes:

3 ms	יִמְשֹׁל	3 mp	יִמְשְׁלוּ
3 fs	תִּמְשֹׁל	3 fp	תִּמְשֹׁלְנָה
2 ms	תִּמְשֹׁל	2 mp	תִּמְשְׁלוּ
2 fs	תִּמְשְׁלִי	2 fp	תִּמְשֹׁלְנָה
1 cs	אֶמְשֹׁל	1 cp	נִמְשֹׁל

(1) La primera sílaba es cerrada y por lo tanto el primer *shewá vocal* debajo de la primera consonante de la raíz es silente. Si la segunda consonante de la raíz hubiera sido una letra BeGaD KeFaT, hubiera sido puntuada con un *daghesh lene* (por ejemplo כָּתַב en el ejemplo debajo).

(2) La regla para los sufijos consonantales es que solamente los sufijos fuertes תֶּם y תֶּן, usados en la inflexión del perfecto del verbo toman el acento para sí mismos. Esto significa que el sufijo consonantal נָה, usado en la tercera persona femenina plural y segunda persona femenina plural del imperfecto, no es acentuada. En estas formas el acento permanece sobre la siguiente a la última sílaba y debe ser marcada. Por lo tanto, un divisor de sílaba debe ser puesto debajo de la tercera consonante de la raíz verbal cuando ésta es seguida por una aformativa consonantal.

3 fp, 2 fp	תִּמְשֹׁלנָה	será	תִּמְשֹׁלְנָה

(3) A veces el sufijo para la tercera persona masculina plural y la segunda persona masculina plural, puede aparecer como וּן, así ocasionalmente יִמְשְׁלוּ puede aparecer como יִמְשְׁלוּן, o תִּמְשְׁלוּ como תִּמְשְׁלוּן. La adición de una nun final a una forma imperfecta no cambia el significado de la forma.

39.4. La inflexión del Qal imperfecto de כָּתַב, "él escribió", sigue el modelo del verbo מָשַׁל.

3 ms	יִכְתֹּב	3 mp	יִכְתְּבוּ
3 fs	תִּכְתֹּב	3 fp	תִּכְתֹּבְנָה
2 ms	תִּכְתֹּב	2 mp	תִּכְתְּבוּ
2 fs	תִּכְתְּבִי	2 fp	תִּכְתֹּבְנָה
1 cs	אֶכְתֹּב	1 cp	נִכְתֹּב

39.5. Los otros verbos fuertes que siguen el modelo de מָשַׁל incluyen los siguientes:

(1)	זָכַר	él recordó	(6)	שָׁבַר	él quebró en pedazos
(2)	כָּתַב	él escribió	(7)	שָׁבַת	él descansó
(3)	מָלַךְ	él reinó	(8)	שָׁמַר	él guardó
(4)	קָטַל	él mató	(9)	שָׁפַט	él juzgó
(5)	פָּקַד	él visitó			

39.6. Algunos verbos estativos tienen la *pataj* como su vocal de la raíz en vez de la *jolem.*

Por ejemplo: Qal imperfecto de כָּבֵד, "él era pesado, honrado"

3 ms	יִכְבַּד	3 mp	יִכְבְּדוּ
3 fs	תִּכְבַּד	3 fp	תִּכְבַּדְנָה
2 ms	תִּכְבַּד	2 mp	תִּכְבְּדוּ
2 fs	תִּכְבְּדִי	2 fp	תִּכְבַּדְנָה
1 cs	אֶכְבַּד	1 cp	נִכְבַּד

40. Los verbos: el significado del Imperfecto

Los verbos imperfectos pueden ser usados en una gran variedad de sentidos y el contexto siempre debe ser consultado a fin de determinar la intención del significado. Sin embargo, a menudo hay usos del imperfecto que parecen ser claros. Los siguientes ejemplos no abarcan todos los usos. Son solamente incluidos para ilustrar algunos de los usos más comunes.

40.1. Uno de los usos más comunes del imperfecto es para describir una acción simple en el futuro.

Por ejemplo:

(1) כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ porque un rey reinará sobre nosotros (1 Sam 12:12)

(2) אֲנִי אֶכְרֹת אִתְּךָ בְּרִית yo haré (cortaré) un pacto contigo (2 Sam 3:13)

(3) וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל y tú reinarás sobre Israel (1 Sam 23:17)

(4) לֹא־אֶמְשֹׁל אֲנִי בָּכֶם yo no voy a reinar sobre ustedes (Jue 8:23)

(5) בִּי מְלָכִים יִמְלֹכוּ por mí reinarán los reyes (Prov 8:15)

40.2. Un segundo uso del imperfecto es para expresar acciones repetidas, habituales, o de costumbre, sea en el pasado, el presente, o el futuro. Esto a veces se refiere como el uso frecuente del imperfecto.

Ejemplos de las acciones repetidas, habituales, o de costumbre en el pasado:

(1) וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ y subía (frecuentemente) de la tierra un vapor (Gén 2:6)

(2) וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְשָׁנָה y así hacía de año en año (cada año) (1 Sam 1:7)

Ejemplos de las acciones repetidas, habituales, o de costumbre en el presente:

(1) לְמַעַן אֶשְׁמֹר דְּבָרֶךָ para que guarde tu palabra (Sal 119:101)

(2) וּתְפִלַּת צַדִּיקִים יִשְׁמָע pero él escucha la oración de los justos (Prov 15:29)

(3) בֵּן יְכַבֵּד אָב un hijo honra (Piel) a (su) padre (Mal 1:6)

Ejemplos de las acciones repetidas, habituales, o de costumbre en el futuro:

(1) יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ él va a recordar de su pacto para siempre (Sal 111:5)

(2) יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד Jehová reinará eternamente y para siempre (Exo 15:18)

(3) אֶשְׁכָּן־שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם yo habitaré allí entre los hijos de Israel para siempre (Eze 43:7)

40.3. El imperfecto es usado frecuentemente para expresar acciones que dependen de un factor incluido en el contexto. Las posibilidades de traducir son muchas y estas a menudo incluyen el uso de otras construcciones auxiliares, como el subjuntivo.

Las formas incluidas en esta categoría pueden depender de una variedad de factores. A veces reflejan la voluntad, el deseo, el juicio, o permiso de la persona que habla. A veces dependen de una acción anterior que demande una respuesta o reacción. Su sentido a menudo es determinado por el uso de las partículas condicionales como אִם, "si", y אוּלַי, "tal vez". Estas formas del imperfecto ocurren también después de las partículas que expresan un propósito u objetivo, como en לְמַעַן, "para que," כִּי "porque," אֲשֶׁר, "que," y פֶּן, "para que no", "a fin de que". Finalmente, ellos pueden aparecer frecuentemente después de los pronombres interrogativos o adverbios interrogativos, como en אֵיךְ, "cómo," מָה, "qué, cuál," מִי, "quién," y לָמָּה, "por qué."

Por ejemplo:

(1) אוּלַי יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה tal vez escuche la casa de Judá (Jer 36:3)

(2) מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ ¿Quién es Jehová, para que yo oiga su voz? (Exo 5:2)

(3) פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה para que no olvide a Jehová (Deu 6:12)

(4) לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי ¿Por qué me preguntas mi nombre? (TM Gén 32:30; RV 32:29)

(5) אֶת־מִי אֶשְׁלַח ¿a quién enviaré? (Isa 6:8)

41. Los verbos: El yusivo y el cohortativo

Hay dos funciones más del imperfecto que son designadas como el yusivo y el cohortativo.

41.1. El yusivo implica solamente formas del imperfecto en la tercera persona singular y plural. El yusivo se halla presente en todas las voces de los verbos. En los verbos fuertes, el yusivo toma la misma forma como el imperfecto y por lo tanto debe ser identificado de su contexto. En los verbos débiles es representado frecuentemente como la forma abreviada del imperfecto, la cual puede incluir la abreviación de una vocal larga o la desaparición de la sílaba final.

El yusivo es usado para expresar un deseo, voluntad, o mandato de un locutor cuando la tercera persona es el sujeto de la acción. En la traducción es puesto como subjuntivo.

La partícula נָא a veces es añadida después de los yusivos y cohortativos - sea para enfatizar o intensificar. Esta es una partícula de súplica, la cual puede ser traducida como “te ruego, te suplico”.

Ejemplos del uso del yusivo:

(1) יִזְכָּר־נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ te ruego, que el rey se acuerde de Jehová, tu Dios (2 Sam 14:11)

(2) אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי que no se enseñoreen de mí (TM Sal 19:14; RV 19:13)

(3) יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ juzgue Jehová entre tú y yo (Gén 16:5)

41.2. El cohortativo está relacionado con la primera persona del imperfecto, tanto en singular como plural. Un cohortativo puede aparecer en todas las voces del verbo. En contraste con el yusivo, el cual a veces aparece como la forma abreviada del imperfecto, el cohortativo se caracteriza por la terminación ָה sufijada a la primera persona del imperfecto. Puesto que es un sufijo vocal, el acento es puesto a sí mismo, lo cual implica la desaparición de la vocal precedente a *shewá*. En el caso de una vocal invariable larga, no ocurre un cambio.

El cohortativo es usado para expresar el deseo, la intención, o la determinación del locutor para hacer algunas acciones.

(1) נִכְרְתָה בְרִית אֲנִי וָאָתָּה vamos a hacer un pacto, tú y yo (el sufijo ָה es añadido a נִכְרֹת, del verbo כָּרַת, “él cortó”) (Gén 31:44)

(2) וְאֶשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָמִיד y guardaré tu ley siempre (el sufijo ָה es añadido a אֶשְׁמֹר, de שָׁמַר, “él guardó”) (Sal 119:44)

(3) וְאֶכְרְתָה לָכֶם בְּרִית עוֹלָם y haré para ustedes un pacto eterno (el sufijo ָה es añadido a אֶכְרֹת, de כָּרַת, “él cortó”) (Isa 55:3)

(4) וְעַתָּה נִכְרָת־בְּרִית לֵאלֹהֵינוּ y entonces, hagamos pacto con nuestro Dios (Esd 10:3)

EJERCICIOS

1. Escriba las formas del Qal imperfecto de כָּתַב, “él escribió”. Traduzca cada una de estas formas.

3 ms	כתב	3 mp	כתב
3 fs	כתב	3 fp	כתב
2 ms	כתב	2 mp	כתב
2 fs	כתב	2 fp	כתב
1 cs	כתב	1 cp	כתב

2. Relacione las siguientes oraciones.

(I)	יְכַבְּדוּ בָנָיו	(A)	para que aprendas
( )	לְמַעַן תִּזְכְּרוּ	(B)	voy a guardar tus ovejas
( )	אֲנִי אֶמְלֹךְ	(C)	ellos están recostados
( )	שָׁאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ	(D)	Jehová reinará sobre ustedes
(A)	לְמַעַן תִּלְמַד	(E)	y ustedes guardarán mis mandamientos
(C)	יַחְדָּו יִשְׁכְּבוּ	(F)	estas (cosas) yo acordaré
(B)	צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר	(G)	yo reinaré
(E)	וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ	(H)	y ustedes guardarán sus mandamientos
(H)	וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמֹרוּ	(I)	sus hijos son honrados
( )	אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם	(J)	les juzgaré
( )	אֵלֶּה אֶזְכְּרָה	(K)	y para que aprendan
(D)	יְהוָה יִמְשֹׁל בָּכֶם	(L)	para que ustedes recuerden
(M)	אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים	(M)	voy a recordar a Dios
( )	וּלְמַעַן יִלְמְדוּ	(N)	tal vez Jehová escuchará
( )	אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה	(O)	Saúl reinará sobre nosotros

3. Complete la traducción de cada oración incluyendo los pronombres que faltan.

(1)	פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ	para que no __________ (olvidar) de Jehová _____ Dios
(2)	כִּי־תִשְׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת	porque _________ (guardar) todo ________ mandamiento
(3)	אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ בְּרִיתִי	si ________ hijos guardarán _______ pacto
(4)	נִשְׁלְחָה אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ	Enviemos varones delante de ____________
(5)	וְלֹא אֶשְׁמַע אֲלֵיהֶם	y no ___________ (escuchar/oír) a ellos
(6)	לֹא־אֶמְשֹׁל אֲנִי בָּכֶם	_____ no _______ a reinar sobre ustedes
(7)	נִכְרְתָה בְרִית אֲנִי וָאָתָּה	__________ (hacer) un pacto, ______ y ________
(8)	וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר	pero ___________ (guardar) _______ pacto
(9)	הֲיִכְרֹת בְּרִית עִמָּךְ	¿ _____________ (hacer) un pacto con ________?

(10) וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ y ______________ (hacer) un pacto con_________

(11) וְיִכְרְתוּ אִתְּךָ בְּרִית y ______________ (hacer) un pacto con _________

(12) כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי porque Salomón _______ hijo reinará después de ______

(13) אֶשְׁמְרָה דְרָכַי __________ (guardar) _______ caminos

(14) וְאֶשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָמִיד __________ (guardar) _______ ley continuamente

(15) וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב ¿Cómo, pues, ______________ (hurtar) de la casa de ___ señor plata u oro?

4. Cada una de las siguientes oraciones contiene una forma verbal en Qal imperfecta. Escriba la traducción correcta en el espacio en blanco. En el espacio marcado con (a) escriba la persona, el género, y el número de las formas verbales; en el espacio marcado con (b) provea su raíz (es decir su forma Qal perfecto, 3 ms).

(1) לֹא תִּגְנֹב (a) ________
no _____________ (hurtar) (b) ________

(2) לֹא תִּגְנֹבוּ (a) ________
no _____________ (hurtar) (b) ________

(3) וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר (a) ________
y tus pecados no ____________ (acordar/recordar) (b) ________

(4) לְמַעַן תִּזְכְּרִי (a) ________
para que ______________ (acordar/recordar) (b) ________

(5) אַל־תִּזְכְּרוּ רִאשֹׁנוֹת (a) ________
no _____________ (recordar) de las cosas pasadas (b) ________

(6) וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל (a) ________
y ______________ (reinar) sobre Israel (b) ________

(7) כִּי אֶשְׁבֹּר אֶת־עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל (a) ________
porque _______________ (quebrantar) el yugo del rey de Babilonia (b) ________

(8) וְהוּא יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק (a) ________
y ______________ (juzgar) el mundo en justicia (b) ________

(9) הֲתִשְׁפֹּט אֹתָם בֶּן־אָדָם (a) ________
¿______________ (juzgar) , hijo de hombre? (b) ________

(10) וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמֹרוּ (a) ________
y no ____________ (guardar) mis mandamientos (b) ________

(11) וְיִזְכֹּר אֶת־יְמֵי הַחֹשֶׁךְ (a) ________
y ______________ (recordar/acordar) los días de oscuridad (b) ________

(12) וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד (a) ________
y no _________________ (recordar) nunca más de Egipto (b) ________

(13) אֶפְקֹד אֶתְכֶם (a) ________
les _____________ (visitar) (b) ________

(14) לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ (a) ________

para que ______________ (aprender) tus estatutos (b) ________

(15) כָּכָה אֶשְׁבֹּר אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת (a) ________

Así __________________ (quebrantar) a este pueblo y a esta ciudad (b) ________

5. Practique la pronunciación del hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al hebreo visualmente.

(1)	פֶּן־נִשְׂרֹף אוֹתָךְ וְאֶת־בֵּית אָבִיךְ בָּאֵשׁ	para que no te quememos a ti y a la casa de tu padre
(2)	אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר	no extiendas tu mano sobre el muchacho
(3)	יוֹמָם וָלַיְלָה תִּכְבַּד עָלַי יָדֶךָ	día y noche se agravó sobre mí tu mano
(4)	וַאֲנַחְנוּ נִכְרֹת עֵצִים מִן־הַלְּבָנוֹן	y cortaremos madera (arboles) del Líbano
(5)	בְּיָד חֲזָקָה אֶמְלוֹךְ עֲלֵיכֶם	voy a reinar sobre ustedes con mano fuerte
(6)	הִנֵּה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִיד	he aquí, el hijo del rey, quien reinará como Jehová ha dicho con respecto a los hijos de David
(7)	יִזְכֹּר עֲוֹנָם וְיִפְקֹד חַטֹּאתָם	se acordará su iniquidad y castigará (visitará) el pecado de ellos
(8)	וְלֹא־יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה	y no ensayarán más para la guerra
(9)	וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֶשְׁבּוֹר מִן־הָאָרֶץ	y quitaré arco y espada y guerra de la tierra
(10)	וַעֲבָדַי יִשְׁכְּנוּ־שָׁמָּה	y mis siervos habitarán allí
(11)	כִּי־מִי יִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל	¿porque quién podrá gobernar este gran pueblo tuyo?
(12)	אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת־הַצַּדִּיק וְאֶת־הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים	yo dije en mi corazon: Dios juzgará al justo y al impío
(13)	אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵינֵינוּ	el dios de Abraham y el dios de Nacor juzgue entre nosotros
(14)	זֶה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם	así hará el rey que reinará sobre ustedes
(15)	מִי־יִשְׁכֹּן בְּהַר קָדְשֶׁךָ	¿Quién morará en tu monte santo?

VOCABULARIO

(1)	אַיִל	Carnero	(10)	שָׂפָה	(f) labio, boca, lenguaje
(2)	בּוֹא	venir, ir	(11)	שָׁאַל	él preguntó
(3)	זָכַר	él recordó	(12)	שָׁבַר	él quebró en pedazos
(4)	חָיָה	él vivió	(13)	שׁוּב	volver, retornar
(5)	מָשַׁל	él reinó, gobernó	(14)	שׁוֹפָר	cuerno, trompeta
(6)	עֶבֶד	siervo, esclavo	(15)	שָׁכַח	él olvidó
(7)	עָבַר	él cruzó	(16)	שָׁפַט	él juzgó
(8)	עוֹלָם	Eternidad	(17)	תָּמִיד	continuamente
(9)	קוּם	levantarse, estar de pie	(18)	תְּפִלָּה	(f) oración

CAPÍTULO XVI

42. Los verbos: el imperfecto de las voces restantes

Las formas imperfectas del verbo ocurren no solamente en la voz del Qal, sino en todas las demás voces en la misma manera. Es importante aprender las formas imperfectas de las voces de los verbos fuertes, porque estas forman la base de los verbos débiles.

Los prefijos y sufijos del imperfecto tienen las mismas consonantes en todas las voces del verbo. Esta regla se aplica en relación a los verbos fuertes y a los verbos débiles. Las vocales de los sufijos también son iguales para todas las voces. Sin embargo, las vocales de los prefijos se diferencian de una voz a otra y por lo tanto deben ser memorizadas.

Por ejemplo:

	Qal Imperfecto	Niphal Imperfecto	Piel Imperfecto
3 ms	________ י	________ י	________ י
3 fs	________ ת	________ ת	________ ת
2 ms	________ ת	________ ת	________ ת
2 fs	ִי ________ ת	ִי ________ ת	ִי ________ ת
1 cs	________ א	________ א	________ א
3 mp	וּ ________ __ י	וּ ________ __ י	וּ ________ __ י
3 fp	נָה ________ ת	נָה ________ ת	נָה ________ ת
2 mp	וּ ________ __ ת	וּ ________ __ ת	וּ ________ __ ת
2 fp	נָה ________ ת	נָה ________ ת	נָה ________ ת
1 cp	________ נ	________ נ	________ נ

El mismo modelo es repetido en todas las demás voces del verbo.

Las vocales del prefijo serán las mismas para todas las formas imperfectas de cada voz, excepto en la primera persona singular común, donde la consonante del prefijo es la א. Siempre que *jíreq* vaya después del prefijo א, se cambia a *segol* (אִ → אֶ); y siempre que un *shewá simple* vaya después del prefijo א, se cambia a *jatef-pataj* (אְ → אֲ).

42.1. El Niphal Imperfecto de מָשַׁל y כָּתַב.

3 ms	יִמָּשֵׁל	יִכָּתֵב
3 fs	תִּמָּשֵׁל	תִּכָּתֵב
2 ms	תִּמָּשֵׁל	תִּכָּתֵב
2 fs	תִּמָּשְׁלִי	תִּכָּתְבִי
1 cs	אֶמָּשֵׁל	אֶכָּתֵב
3 mp	יִמָּשְׁלוּ	יִכָּתְבוּ

3 fp	תִּמָּשַׁלְנָה	תִּכָּתַבְנָה
2 mp	תִּמָּשְׁלוּ	תִּכָּתְבוּ
2 fp	תִּמָּשַׁלְנָה	תִּכָּתַבְנָה
1 cp	נִמָּשֵׁל	נִכָּתֵב

(1) La vocal del prefijo de Niphal imperfecto es *jíreq* en todas las formas, excepto de la primera persona singular común, la cual es *segol*.

(2) Un *daghesh forte* va colocado en la primera consonante de la raíz del verbo en el imperfecto del Niphal. Por lo tanto esta consonante se duplica. La duplicación ocurre, porque la נ original ha desaparecido. יִנְמָשֵׁל se ha convertido a יִמָּשֵׁל. *Siempre que la* נ *cierra una sílaba en una palabra hebrea y es seguida de un divisor de sílaba (shewá mudo), esta asimilación es indicada en la consonante siguiente mediante un daghesh forte.*

(3) Hay tres sufijos vocálicos (2 fs, 3 mp, y 2 mp). Estos sufijos atraen el acento a sí mismos, convirtiendo a la vocal precedente más cercana en una sílaba abierta que debe ser volatilizada.

2 fs	תִּמָּשֵׁלִי	será	תִּמָּשְׁלִי
3 mp	יִמָּשֵׁלוּ	será	יִמָּשְׁלוּ
2 mp	תִּמָּשֵׁלוּ	será	תִּמָּשְׁלוּ

(4) La vocal de la raíz que va en la sílaba antes de la terminación נָה del imperfecto (3 fp y 2 fp) será *jolem* en la voz de Qal, *pataj* en el Niphal, Pual, y Hophal, y *seré* en el Piel, Hithpael, y Hiphil. La misma regla se aplica a la mayoría de los verbos débiles. Las excepciones serán notadas cuando éstas ocurren.

(5) El Niphal imperfecto puede ser usado en una gran variedad de maneras, como en el caso del imperfecto en general. Muchas veces es pasivo, pero también puede ser reflexivo.

(a) El Niphal imperfecto a veces describe una acción simple en el futuro.

Por ejemplo:

(1)	בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף	con fuego será quemado (Lev 7:19)
(2)	וְשָׁם אֶקָּבֵר	y allí seré sepultada (Rut 1:17)
(3)	מֵי הַיַּרְדֵּן יִכָּרֵתוּן	las aguas del Jordán serán cortadas (Jos 3:13)

(b) El Niphal imperfecto es usado a veces con un sentido de frecuencia, para expresar acciones repetidas, habituales, o de costumbre.

Por ejemplo:

(1)	וּשְׁמוֹ לֹא־יִזָּכֵר עוֹד	y su nombre no será conmemorado de nuevo (Jer 11:19)
(2)	וְאַתֶּם כֹּהֲנֵי יְהוָה תִּקָּרֵאוּ	y ustedes serán llamados sacerdotes de Jehová (Isa 61:6)

(c) A veces el Niphal imperfecto es usado para expresar acciones, las cuales dependen de otros elementos del contexto. Las posibilidades para traducirlo son amplias y el contexto debe ser la escala para determinar cual es más preciso. El yusivo y el cohortativo son parte de este grupo.

Por ejemplo:

(1)	אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים	Quizá se hallarán allí cuarenta (varones) (Gén 18:29)
(2)	יִשָּׁפְטוּ גוֹיִם עַל־פָּנֶיךָ	Sean juzgadas las naciones delante de ti (Sal 9:20; RV 9:20)

42.2. El Piel Imperfecto de מָשַׁל y דָּבַר.

3 ms	יְמַשֵּׁל	יְדַבֵּר
3 fs	תְּמַשֵּׁל	תְּדַבֵּר
2 ms	תְּמַשֵּׁל	תְּדַבֵּר
2 fs	תְּמַשְּׁלִי	תְּדַבְּרִי
1 cs	אֲמַשֵּׁל	אֲדַבֵּר
3 mp	יְמַשְּׁלוּ	יְדַבְּרוּ
3 fp	תְּמַשֵּׁלְנָה	תְּדַבֵּרְנָה
2 mp	תְּמַשְּׁלוּ	תְּדַבְּרוּ
2 fp	תְּמַשֵּׁלְנָה	תְּדַבֵּרְנָה
1 cp	נְמַשֵּׁל	נְדַבֵּר

(1) Las dos características específicas del Piel imperfecto son el *shewá* después de la consonante que va como prefijo (normalmente ְ , pero ֲ después de la א), y la duplicación de la consonante media de la raíz verbal. Note también que la vocal de la raíz dentro de la sílaba antes de la terminación נָה (3 fp y 2 fp) es la *seré* tal como en las voces activas (excepto el Qal).

(2) El Piel imperfecto también puede ser traducido en diferentes maneras. A veces su significado es intensivo, pero muchas veces es interpretado como activo simple (similar al Qal imperfecto), o aún como causativo (similar al Hiphil imperfecto).

(a) A veces el Piel imperfecto es traducido como una acción simple en el futuro.

Por ejemplo:

(1)	כִּי יְדַבֵּר שָׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ	porque hablará paz a su pueblo (Sal 85:9; RV 85:8)
(2)	אֲשֶׁר־יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר	lo que hable Jehová, eso diré yo (Núm 24:13)

(b) El Piel imperfecto puede ser usado para expresar acciones que son dependientes de otros factores del contexto. El yusivo y el cohortativo forman parte de este grupo.

Por ejemplo:

(1)	אֲדַבְּרָה־נָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ	te ruego, hablaré al rey (2 Sam 14:15)
(2)	לָמָּה יְבַקֵּשׁ זֹאת אֲדֹנִי	¿Por qué buscará mi Señor esto? (1 Cró 21:3)

42.3. El Pual Imperfecto de מָשַׁל y כָּתַב.

3 ms	יְמֻשַּׁל	יְכֻתַּב
3 fs	תְּמֻשַּׁל	תְּכֻתַּב
2 ms	תְּמֻשַּׁל	תְּכֻתַּב

2 fs	תְּמֻשְּׁלִי	תְּכֻתְּבִי
1 cs	אֲמֻשַּׁל	אֲכֻתַּב
3 mp	יְמֻשְּׁלוּ	יְכֻתְּבוּ
3 fp	תְּמֻשַּׁלְנָה	תְּכֻתַּבְנָה
2 mp	תְּמֻשְּׁלוּ	תְּכֻתְּבוּ
2 fp	תְּמֻשַּׁלְנָה	תְּכֻתַּבְנָה
1 cp	נְמֻשַּׁל	נְכֻתַּב

(1) Las características especiales del Pual imperfecto son el *shewá* después de la consonante que va como prefijo (normalmente ◌ְ , pero ◌ֲ después de la א), la *qibbús* después de la primera consonante de la raíz, y la duplicación de la consonante media de la raíz.

(2) El Pual imperfecto es el pasivo del Piel imperfecto.

Por ejemplo:

(1)	וּמַלְאָךְ יְשֻׁלַּח־בּוֹ	y un mensajero (ángel) será enviado contra él (Pro 17:11)
(2)	לָכֵן בְּזֹאת יְכֻפַּר עֲוֺן־יַעֲקֹב	de esta manera, pues, será perdonada (borrada) la iniquidad de Jacob (Isa 27:9)
(3)	וְחַטָּאתְךָ תְּכֻפָּר	y tu pecado es perdonado (borrado) (Isa 6:7)

42.4. El Hithpael Imperfecto de מָשַׁל y הָלַךְ, “él caminó, fue” .

3 ms	יִתְמַשֵּׁל	יִתְהַלֵּךְ
3 fs	תִּתְמַשֵּׁל	תִּתְהַלֵּךְ
2 ms	תִּתְמַשֵּׁל	תִּתְהַלֵּךְ
2 fs	תִּתְמַשְּׁלִי	תִּתְהַלְּכִי
1 cs	אֶתְמַשֵּׁל	אֶתְהַלֵּךְ
3 mp	יִתְמַשְּׁלוּ	יִתְהַלְּכוּ
3 fp	תִּתְמַשֵּׁלְנָה	תִּתְהַלֵּכְנָה
2 mp	תִּתְמַשְּׁלוּ	תִּתְהַלְּכוּ
2 fp	תִּתְמַשֵּׁלְנָה	תִּתְהַלֵּכְנָה
1 cp	נִתְמַשֵּׁל	נִתְהַלֵּךְ

(1) Las características especiales del Hithpael imperfecto son los prefijos largos y la duplicación de la consonante media de la raíz verbal.

(2) Normalmente el sentido del Hithpael imperfecto es reflexivo, aunque a veces el significado es casi paralelo al sentido del Qal imperfecto, expresando una acción simple en la voz activa.

(a) El Hithpael imperfecto normalmente expresa una acción, la cual es repetida, habitual, o acostumbrada.

Por ejemplo:

(1) וְהַמֶּלֶךְ וְיִתְגַּדֵּל עַל־כָּל־אֵל y el rey va a engrandecerse sobre todo dios (Dan 11:36)

(2) לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים אֶתְהַלֵּךְ Andaré (o ando) delante de Jehová en la tierra de los vivientes (Sal 116:9)

(3) וּבִשְׁמוֹ יִתְהַלָּכוּ y ellos caminarán en su nombre (Zac 10:12)

(b) El Hithpael imperfecto a veces es usado para expresar acciones, las cuales son dependientes de otros factores contextuales. Estos incluyen imperfectos usados como yusivos o cohortativos, los cuales requieren una traducción en forma subjuntiva.

Por ejemplo:

(1) אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ יִתְהַלְּכוּ לְפָנַי עַד־עוֹלָם yo había dicho que tu casa y la casa de tu padre andarían delante de mí perpetuamente (2 Sam 2:30)

(2) יִתְקַדָּשׁוּ [הַכֹּהֲנִים] que se santifiquen [los sacerdotes] (Ex 19:22)

42.5. El Hiphil Imperfecto de מָשַׁל y סָתַר, “él escondió”.

3 ms	יַמְשִׁיל	יַסְתִּיר
3 fs	תַּמְשִׁיל	תַּסְתִּיר
2 ms	תַּמְשִׁיל	תַּסְתִּיר
2 fs	תַּמְשִׁילִי	תַּסְתִּירִי
1 cs	אַמְשִׁיל	אַסְתִּיר
3 mp	יַמְשִׁילוּ	יַסְתִּירוּ
3 fp	תַּמְשֵׁלְנָה	תַּסְתֵּרְנָה
2 mp	תַּמְשִׁילוּ	תַּסְתִּירוּ
2 fp	תַּמְשֵׁלְנָה	תַּסְתֵּרְנָה
1 cp	נַמְשִׁיל	נַסְתִּיר

(1) El Hiphil imperfecto tiene como características especiales la *pátaj* en la sílaba prefijada y la *jíreq-yod* en la segunda sílaba.

(2) La *jíreq-yod* es una vocal larga y no-cambiable y por lo tanto no puede ser reducida a un *shewá vocal* antes de los sufijos vocales (2 fs, 3 mp, y 2 mp). Por eso se conserva en cada una de estas formas y la sílaba continúa a tomar el acento. El Hiphil es la única voz, en la que no parece el cambio del acento antes del sufijo vocal.

(3) Los sufijos נָה (3 fp, 2 fp) no atraen el acento a sí mismos. Como en el caso del imperfecto del Piel y Hithpael, el Hiphil imperfecto tiene una *seré* en su sílaba radical antes del sufijo נָה.

(4) El Hiphil imperfecto regularmente sirve come el causativo del Qal imperfecto. Sin embargo, esto puede variar de una raíz a otra. Muchas veces el significado de una forma solamente puede ser determinado mediante un análisis cuidadoso del contexto respectivo.

(a) A veces el Hiphil imperfecto describe una acción simple en el futuro.

Por ejemplo:

(1) אַכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצַבִּים מִן־הָאָרֶץ cortaré los nombres de los ídolos de la tierra (Zac 13:2)

(2) שָׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ te apartarás tres ciudades en medio de tu tierra (Deu 19:2)

(3) וְאֶת־בָּנָיו תַּקְרִיב y harás que se acerquen sus hijos (Ex 29:8)

(4) הוּא־יַשְׁמִיד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ él [énfasis] destruirá a estas naciones delante de ti (Deu 31:3)

(b) Frecuentemente el Hiphil imperfecto es usado para expresar acciones acostumbradas, repetidas o habituales.

Por ejemplo:

(1) אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יַקְרִיב אֹתוֹ a la puerta del tabernáculo lo ofrecerá (Lev 1:3)

(2) אַזְכִּירָה שִׁמְךָ בְּכָל־דֹּר וָדֹר Haré perpetua la memoria de tu nombre en todas las generaciones (Sal 45:18; RV 45:17)

42.6. El Hophal Imperfecto de מָשַׁל.

3 ms	יָמְשַׁל	3 mp	יָמְשְׁלוּ
3 fs	תָּמְשַׁל	3 fp	תָּמְשַׁלְנָה
2 ms	תָּמְשַׁל	2 mp	תָּמְשְׁלוּ
2 fs	תָּמְשְׁלִי	2 fp	תָּמְשַׁלְנָה
1 cs	אָמְשַׁל	1 cp	נָמְשַׁל

(1) Las características específicas del Hophal imperfecto son la *qames-jatuf* como vocal prefijada y la *pátaj* como la vocal entre la segunda y la tercera consonante de la raíz verbal. Esta *pátaj* es usada también antes del sufijo נָה, como en los casos de Niphal y Pual imperativos.

(2) El Hophal imperfecto es el pasivo del Hiphil imperfecto. Sus ocurrencias dentro de la Biblia hebrea son relativamente infrecuentes y por lo tanto los ejemplos dados son necesariamente verbos débiles.

Por ejemplo:

	Hiphil imperfecto 3 ms	*Hophal imperfecto 3 ms*
(a)	יָבִיא, “él traerá” de la raíz בּוֹא, “ir, andar”	יוּבָא, “él será traído” (cf. 2 Rey 12:5, 17)
(b)	יָמִית, “él matará” de la raíz מוּת, “matar”	יוּמַת, “él será matado” (cf. Ex 19:12; 21:15)

43. Los verbos: Imperfecto con *waú consecutiva*

43.1. La *waú consecutiva* es una forma especial de la conjunción, la cual puede ser prefijada a las formas imperfectas del verbo hebreo para expresar un pasado narrativo. Un párrafo describiendo eventos consecutivos en el pasado frecuentemente comienza con un perfecto, seguido de una serie de imperfectos con *waú* consecutiva. Debido a que ambas formas perfectas e imperfectas son regularmente traducidas como una forma pasada, es común entre los gramáticos referirse a esta *waú consecutiva* como *waú conversiva*, y decir que ella “convierte” las formas verbales imperfectas a formas perfectas. Sería más fácil decir, que las formas imperfectas prefijadas con una *waú consecutiva* representan acciones consecutivas, que desde la perspectiva del lector, acontecieron en el pasado. Ellos pueden ser entendidos tanto secuencial (“y entonces”)

como consecuencialmente (“por lo tanto”), aunque no siempre es posible distinguir claramente entre estos dos significados.

43.2. La *waú consecutiva* es escrita como ·וַ (*waú*, más *pátaj*, más *daghesh forte* en la siguiente consonante). Las reglas para su vocalización son semejantes a las del artículo definido (ver lección 5 arriba). Sí, por ejemplo, la *waú consecutiva* es prefijada a la primera persona singular del imperfecto, la cual comienza con la א, el *daghesh forte* no puede ser colocado en la א y por lo tanto la vocal precedente debe ser alargada (*pátaj* a *qames*).

Por ejemplo:

וָאֶזְכֹּר y yo recordé (Ex 6:5)

וָאֶכְתֹּב y yo escribí (Jer 32:10)

A veces el *daghesh forte* es también rechazado por ciertas no-guturales, las cuales son acompañadas por *shewá vocal*. Esto ocurre frecuentemente cuando la *waú consecutiva* es prefijada a una palabra que comienza con יְ (*yod* con un *shewá vocal*).

43.3. La forma del Qal imperfecto 3 ms de אָמַר, “él dijo” sin *waú consecutiva* se escribe como יֹאמַר. Sin embargo, con *waú consecutiva* se cambia a וַיֹּאמֶר “y (entonces) él dijo.” Esta forma ocurre frecuentemente en la Biblia Hebrea y debe ser memorizada.

43.4. Algunos ejemplos del imperfecto con *waú consecutiva*.

(1) וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ y él escribió en el nombre del rey (Est 8:10)

(2) וַתִּכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה entonces Éster, la reina, escribió (Est 9:29)

(3) וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל y le hicieron rey sobre todo el Israel (1 Rey 12:20)

(4) וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מָשָׁל y él habló (fue autor de) tres mil proverbios (1 Rey 5:12; RV 4:32)

44. La *He* directiva (ָה)

El hebreo frecuentemente usa el sufijo ָה para indicar “dirección hacia” o “movimiento hacia.”

44.1. La *he directiva* puede ser añadida a los sustantivos comunes, nombres propios, y también a los adverbios de dirección. Nunca se acentúa, y no debe ser confundida con la terminación del sustantivo femenino.

44.2. Los sustantivos comunes que tienen el sufijo *he directiva* pueden aparecer con o sin artículo definido.

44.3. Los cambios de las vocales o del acento, que ocurren cuando la *he directiva* es añadida a los sustantivos y adverbios son imposibles de adivinar. Por lo tanto cada forma debe ser aprendida individualmente. Algunas de las ocurrencias más comunes son las siguientes:

(1) *He-directiva* con sustantivos comunes:

(a) אֶרֶץ tierra — אַרְצָה hacia la tierra (2 Sam 14:11)

(b) הַבַּיִת la casa — הַבַּיְתָה hacia la casa (Gén 43:26)

(c) הָהָר el monte — הָהָרָה hacia el monte (Deu 10:1)

(2) *He-directiva* con nombres propios:

(a)	מִצְרַיִם	Egipto	מִצְרַיְמָה	hacia Egipto (Gén 41:57)
(b)	בָּבֶל	Babilonia	בָּבֶלָה	hacia Babilonia (Jer 29:20)
(c)	יְרוּשָׁלַיִם	Jerusalén	יְרוּשָׁלַיְמָה	hacia Jerusalén (2 Cró 32:9)

(3) *He-directiva* con adverbios de dirección:

(a)	שָׁם	aquí	שָׁמָּה	hacia aquí (Gén 24:8)
(b)	אָן	¿dónde?	אָנָה	¿adónde? (Sal 139:7)
(c)	צָפוֹן	norte	צָפוֹנָה	al norte (Gén 13:14)
(d)	תֵּימָן	sur	תֵּימָנָה	al sur (Deu 3:27)
(e)	קֶדֶם	este	קֵדְמָה	al este (Gén 13:14)
(f)	יָם	oeste	יָמָּה	al oeste (Gén 13:14)

45. El *daghesh forte* conjuntivo

A veces un *daghesh forte* está colocado en la primera consonante de una palabra para conectarlo con la palabra precedente. Esto ocurre siempre cuando la primera palabra es זֶה or מָה y cuando la siguiente palabra es unida mediante de un *maqqef*. También ocurre cuando la primera palabra termina en *qames*, *qames-he*, o *segol-he,* y la segunda palabra es monosilábica. Algunos gramáticos prefieren llamar al *daghesh forte conjuntivo* como *daghesh forte eufónico*. El valor fonético de este daghesh es incierto.

Por ejemplo:

(1)	אֲדַבְּרָה־נָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ	te ruego, hablaré ahora al rey (2 Sam 14:15)
(2)	זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם	éste es mi nombre para siempre (Ex 3:15)
(3)	מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ	¿Qué es esto (que) Dios nos ha hecho? (Gén 42:28)

EJERCICIOS

1. Escriba las siguientes voces:

(1) Qal imperfecto de מָשַׁל

(2) Niphal imperfecto de קָבַר

(3) Piel imperfecto de דָּבַר

(4) Pual imperfecto de כָּתַב

(5) Hithpael imperfecto de הָלַךְ

(6) Hiphil imperfecto de סָתַר

(7) Hophal imperfecto de שָׁלַח

2. Cada una de las siguientes oraciones contiene una forma imperfecta del verbo. Escriba la traducción correcta en el espacio en blanco. En el espacio marcado con (a) provea su voz; en el espacio marcado con (b) escriba la persona, el género, y el número de las formas verbales; y en el espacio marcado con (c) provea su raíz (es decir su forma Qal perfecto, 3 ms).

Por ejemplo:

וַיְגַנֵּב אַבְשָׁלוֹם אֶת־לֵב אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל (a) Piel
Absalón robó el corazón de los varones de Israel (b) 3 ms
(c) גָּנַב

(1) וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר (a) ________
y él ____________ en el libro (b) ________
(c) ________

(2) אֶת־פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ (a) ________
tu rostro ______________ oh Jehová (b) ________
(c) ________

(3) וַיִּכְרְתוּ בְרִית בִּבְאֵר שָׁבַע (a) ________
y ellos _______________ un pacto en Beerseba (b) ________
(c) ________

(4) וּרְשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכָּרֵתוּ (a) ________
pero los impíos serán _____________ de la tierra (b) ________
(c) ________

(5) וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי (a) ________
y yo ___________ mi pacto (b) ________
(c) ________

(6) וַיִּזְכֹּר בְּרִיתוֹ (a) ________
y él ____________ su pacto (b) ________
(c) ________

(7) וְלֹא יִזָּכְרוּ עוֹד (a) ________
y nunca más serán _______________ (b) ________
(c) ________

(8) בֵּן יְכַבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדֹנָיו (a) ________
un hijo _______________ a su padre y un siervo a su señor (b) ________
(c) ________

(9) וְאֶת־בְּנֵיהֶם יְלַמֵּדוּן (a) ________
y ellos _______________ a sus hijos (b) ________
(c) ________

(10) יְהוָה יִלָּחֵם לָכֶם (a) ________
Jehová ______________ por ustedes (b) ________
(c) ________

(11) וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים (a) ________
y yo le ______________ (con) el espíritu de Dios (b) ________
(c) ________

(12) אַסְתִּירָה פָּנַי מֵהֶם (a) ________
______________ mi rostro de ellos (b) ________
(c) ________

(13) וְשָׁם תִּקָּבֵר (a) ________
y allí serás ____________ (b) ________
(c) ________

(14) פֶּן־נִשְׂרֹף אוֹתָךְ וְאֶת־בֵּית אָבִיךְ בָּאֵשׁ (a) ________
para que no te _____________ con fuego a ti y a la casa de tu padre (b) ________
(c) ________

(15) יְדַבֶּר־נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ (a) ________
mi señor, el rey, ____________ (b) ________
(c) ________

3. Complete la traducción de cada oración incluyendo las palabras que faltan.

(1)	וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו	entonces durmió David con _____________
(2)	בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי	en ____________ encomiendo ______________
(3)	וַיִּשְׁמֹר מִצְוֹתָיו	mas él ______________ sus ________________
(4)	הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־דָּמוֹ מִיֶּדְכֶם	no he de ____________ su _______ de sus _________
(5)	עַתָּה יִזְכֹּר עֲוֹנָם	ahora se ____________ de su __________
(6)	וַיְשַׁבֵּר אֹתָם	y él ____________ _________
(7)	יִשָּׁפְטוּ גוֹיִם עַל־פָּנֶיךָ	Sean __________ las naciones delante de ti
(8)	וַעֲבָדַי יִשְׁכְּנוּ־שָׁמָּה	y mis __________ _________ allí
(9)	וְלֹא יִזָּכְרוּ עוֹד	y nunca más serán ______________
(10)	יִזָּכֵר עֲוֹן אֲבֹתָיו	sea la iniquidad de sus ___________ _________
(11)	וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ	y él ___________ en el __________ del _______
(12)	וְלֹא־יִזָּכֵר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד	no sea ______________ más el nombre de Israel

4. Practique la pronunciación del hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al hebreo visualmente.

(1)	אַכְרִית אֶת־שְׁמוֹת [הַנְּבִיאִים] מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזָּכְרוּ עוֹד	yo quitaré los nombres [de los profetas] de la tierra y nunca más serán recordados
(2)	כֹּל אֲשֶׁר־יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמָּלֵט	y todo aquel que invocare el nombre de Jehová será salvo
(3)	וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הַר סִינַי	y la gloria de Jehová reposó sobre el monte Sinaí

(4)	וַיְלַמְּדוּ סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה	y ellos enseñaron el libro de la ley de Jehová en todas las ciudades de Judá
(5)	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַל־תִּלָּחֲמוּ עִם־יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֵיכֶם	oh hijos de Israel, no peleéis contra Jehová, el Dios de sus padres
(6)	וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד	y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David
(7)	וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־בָּתֵּי יְרוּשָׁלַם	y él quemó la casa de Jehová y la casa del rey y todas las casas de Jerusalén
(8)	אֶשְׁפּוֹךְ אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בָּשָׂר	yo derramaré mi Espíritu sobre toda carne
(9)	אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר	la palabra lo que yo te diga, esa hablarás
(10)	וְלֹא־יִקָּרֵא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם	y no se llamará más tu nombre Abram
(11)	כִּי בֵיתִי בֵּית־תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־הָעַמִּים	porque mi casa será llamada una casa de oración por todos los pueblos
(12)	וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים	y caminó Enoc con Dios
(13)	אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים	andaré delante de Jehová en la tierra de los vivientes
(14)	עַד־אָנָה תַּסְתִּיר אֶת־פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי	¿hasta cuando esconderás tu rostro de mí?
(15)	וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ	y se acordó Dios de Noé

VOCABULARIO

(1)	בֶּטֶן	(f) estómago, barriga, vientre
(2)	[ברך]	él bendijo
(3)	גָּאַל	él redimió
(4)	הָלַל	él alabó
(5)	חַטָּאת	(f) pecado
(6)	[לחם]	él luchó
(7)	לָמַד	él aprendió
(8)	מָלֵא	él estuvo lleno
(9)	מָלַט	él escapó
(10)	נָשָׂא	él cargó, levantó
(11)	סָתַר	él se escondió
(12)	עָוֹן	iniquidad, culpa
(13)	פֶּשַׁע	rebelión, transgresión
(14)	קָבַר	él sepultó
(15)	רָאָה	él vio
(16)	רָקִיעַ	firmamento, bóveda (celestial)
(17)	שָׂרַף	él quemó
(18)	שָׁפַךְ	él derramó

CAPÍTULO XVII

46. Los verbos: los sufijos pronominales con el perfecto

46.1. Un verbo transitivo es cualquier verbo que puede tomar un objeto directo. Cuando el objeto del verbo transitivo es un pronombre, esto puede ser expresado en dos maneras diferentes. El sufijo pronominal puede ser añadido a אֵת, el cual es el signo del objeto directo (ver el capítulo 11) y puede ser puesto antes o después del verbo. También el sufijo pronominal puede ser sufijado directamente al final del verbo, el cual sirve como objeto. No hay ninguna diferencia en el significado entre estas dos maneras de expresar el objeto pronominal.

Por ejemplo:

יְהוָה שְׁלָחַנִי	Jehová me ha enviado (Jer 26:12)
אֹתִי שָׁלַח יְהוָה	Jehová me [énfasis] ha enviado (1 Sam 15:1)
אֹתִי עָזְבוּ	me dejaron a mí [énfasis] (Jer 2:13)
בָּנַיִךְ עֲזָבוּנִי	tus hijos me dejaron (Jer 5:7)
וְהִכְרַתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי	y lo cortaré de en medio de mi pueblo (Eze 14:8)
וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ	y lo cortaré de entre su pueblo (Lev 20:3)
בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה	les bendecimos en el nombre de Jehová (Sal 129:8)
בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה	les bendecimos de la casa de Jehová (Sal 118:26)

46.2. Los sufijos pronominales de las formas del perfecto que terminan en vocales son iguales por todas las voces del verbo. Ellos son los siguientes:

1 cs		נִי	mí, a mi	1 cp		נוּ	nos, a nosotros
2 ms		ךָ	ti, a ti	2 mp		כֶם	les, a ustedes os, a vosotros
2 fs		ךְ	ti, a ti	2 fp		כֶן	les, a ustedes os, a vosotras
3 ms	וֹ	הוּ	le, a él	3 mp	ם	הֶם	les, a ellos
3 fs		הָ	la, a ella	3 fp		ן	les, a ellas

(1) Ejemplo: Sufijos pronominales añadidos a שָׁמְרוּ Qal, perf. 3 cp, de la raíz שָׁמַר "él guardó." Traducción: "ellos guardaron."

שְׁמָרוּנִי	me guardaron	שְׁמָרוּנוּ	nos guardaron
שְׁמָרוּךָ	te guardaron	שְׁמָרוּכֶם	les guardaron
שְׁמָרוּךְ	te guardaron	שְׁמָרוּכֶן	les guardaron
שְׁמָרוּהוּ	le guardaron	שְׁמָרוּם	les guardaron
שְׁמָרוּהָ	le guardaron (a ella)	שְׁמָרוּן	les guardaron

(A) Solamente los sufijos pronominales fuertes (כֶם כֶן הֶם) atraen el acento a sí mismos. Delante de todos demás sufijos, el acento es colocado en la sílaba inicial de la consonante final de la raíz verbal.

(B) La adición de un sufijo pronominal a una forma verbal que tiene *shewá vocal* debajo de la segunda consonante de la raíz hará que el *shewá* sea restaurado a su forma original (*pataj*) y luego sea alargarda a *qames* (sílabas inacentuadas abiertas requieren vocales largas). Además, la *qames* debajo de la consonante inicial de la raíz dejada ahora en una sílaba abierta con dos silabas removidas de la sílaba accentuada debe desaparecer (o ser reducida a un *shewá vocal*). Note, sin embargo, que estos cambios no ocurren con las vocales en las silabas cerradas o con las vocales que son largas e incambiables. Estas reglas son ilustradas en los ejemplos dados arriba.

(2) Ejemplo: Sufijos pronominales añadidos a בִּקְשׁוּ Piel, perf. 3 cp, de la raíz [בקשׁ] "él buscó." Traducción: "ellos buscaron."

בִּקְשׁוּנִי	me buscaron	בִּקְשׁוּנוּ	nos buscaron
בִּקְשׁוּךָ	te buscaron	בִּקְשׁוּכֶם	les buscaron
בִּקְשׁוּךְ	te buscaron	בִּקְשׁוּכֶן	les buscaron
בִּקְשׁוּהוּ	le buscaron	בִּקְשׁוּהֶם	les buscaron
בִּקְשׁוּהָ	le buscaron (a ella)	בִּקְשׁוּן	les buscaron

(ק pierde su *daghesh forte* por tener un *shewá vocal*)

(3) Ejemplo: Sufijos pronominales añadidos a הִכְרִיתוּ Hiphil, perf. 3 cp, de la raíz כָּרַת "él cortó." Traducción: "ellos cortaron."

הִכְרִיתוּנִי	me cortaron	הִכְרִיתוּנוּ	nos cortaron
הִכְרִיתוּךָ	te cortaron	הִכְרִיתוּכֶם	les cortaron
הִכְרִיתוּךְ	te cortaron	הִכְרִיתוּכֶן	les cortaron
הִכְרִיתוּהוּ	le cortaron	הִכְרִיתוּם	les cortaron
הִכְרִיתוּהָ	le cortaron (a ella)	הִכְרִיתוּן	les cortaron (a ellas)

46.3. Los sufijos pronominales de las formas del perfecto que terminan en consonantes también son iguales en todas las voces del verbo. Ellos son los siguientes:

1 cs	ַנִי	(pausal ָנִי) mí, a mi	1 cp	ָנוּ	nos, a nosotros
2 ms	ְךָ	(pausal ֶךָ) ti, a ti	2 mp	ְכֶם	les, a ustedes os, a vosotros
2 fs	ֵךְ o ֶךְ	ti, a ti	2 fp	ְכֶן	les, a ustedes os, a vosotras
3 ms	ֹ o ָהוּ	le, a él	3 mp	ָם	les, a ellos
3 fs	ָהּ	le, a ella	3 fp	ָן	les, a ellas

(1) Ejemplo: Sufijos pronominales añadidos a שָׁמַר Qal, perf. 3 ms, de la raíz שָׁמַר "él guardó."

שְׁמָרַנִי	me guardó	שְׁמָרָנוּ	nos guardó
שְׁמָרְךָ	te guardó	שְׁמַרְכֶם	les guardó
שְׁמָרֵךְ	te guardó	שְׁמַרְכֶן	les guardó

שְׁמָרוֹ	le guardó	שְׁמָרָם	les guardó
שְׁמָרָהּ	le guardó (a ella)	שְׁמָרָן	les guardó (a ellas)

(A) Una vocal es usada para unir los sufijos pronominales a la forma verbal que termina en una consonante. El perfecto tiende a preferir *pátaj* o *qames* como su vocal de unión, en tanto que el imperfecto prefiere *seré*.

(B) Los cambios de la vocalización que ocurren al añadir los sufijos pronominales al Qal perfecto, que termina en una consonante, son iguales a aquellos de las formas que terminan en una vocal. Esto significa que la vocal de la primera sílaba desaparece, mientras que la vocal de la segunda sílaba es alargada a una *qames.* Esta *qames* siempre recibe un *meteg* cuando es precedido de un *shewá vocal*. Esto ocurre in 2 ms, 2 mp, y 2 fp.

(2) Ejemplo: Sufijos pronominales añadidos a הִכְרִית Hiphil, perf. 3 ms, de la raíz כָּרַת "él cortó."

הִכְרִיתַנִי	me cortó	הִכְרִיתָנוּ	nos cortó
הִכְרִיתְךָ	te cortó	הִכְרִיתְכֶם	les cortó
הִכְרִיתֵךְ	te cortó	הִכְרִיתְכֶן	les cortó
הִכְרִיתוֹ	le cortó	הִכְרִיתָם	les cortó
הִכְרִיתָהּ	le cortó (a ella)	הִכְרִיתָן	les cortó (a ellas)

Los cambios de la vocalización no ocurren cuando los sufijos pronominales son añadidos a הִכְרִית, debido a que la primera sílaba de esta forma de Hiphil es una sílaba cerrada y por lo tanto sus vocales no pueden ser eliminadas. De igual manera, la vocal de la segunda sílaba es larga e incambiable y por eso no puede ser acortada.

46.4. Hay formas adicionales de la inflexión perfecta que ocurren en ciertos cambios internos al añadirse los sufijos pronominales a ellos. Estas formas son relativamente raras y los siguientes ejemplos deben tenerse en cuenta solamente para referencias futuras.

(1) Cuando los sufijos pronominales son añadidos al perfecto 3 fs, la terminación ה ָ de la forma es reemplazada de ַת , la cual es una terminación femenina antigua.

Por ejemplo:

שָׁמְרָה	(Qal) será	-שְׁמָרַת
בִּקְשָׁה	(Piel) será	-בִּקְשַׁת
הִשְׁמִידָה	(Hiphil) será	-הִשְׁמִידַת

Los sufijos pronominales entonces son añadidos en esta manera

שְׁמָרַתְנִי	ella me guardó
שְׁמָרַתְךָ	ella te guardó
	etc.

(2) Al añadir los sufijos pronominales al perfecto 2 fs (שָׁמַרְתְּ), la תְּ final será תִּי-. La forma resaltante (שְׁמַרְתִּי) es identica al perfecto 1 cs y solamente el contexto puede indicar cuál de las dos formas es la que uno tiene.

(3) Al añadir los sufijos pronominales al perfecto 2 mp (שְׁמַרְתֶּם) la *mem final* desaparece y la *segol* precedente es cambiada a *shúrek*. La forma resultante que toma los sufijos pronominales es -שְׁמַרְתוּ.

46.5. En conclusión, las formas del Qal perfecto usadas delante de los sufijos pronominales son las siguientes:

3 ms	-שְׁמַר		
3 fs	-שְׁמָרַת	3 cp	-שְׁמָרוּ
2 ms	-שְׁמַרְתּ	2 mp	-שְׁמַרְתּוּ
2 fs	-שְׁמַרְתִּי	2 fp	-שְׁמַרְתּוּ
1 cs	-שְׁמַרְתִּי	1 cp	-שְׁמַרְנוּ

47. Los verbos: los sufijos pronominales con el imperfecto

47.1. Los sufijos pronominales de las formas del imperfecto que terminan en una vocal son los mismos de las formas perfectas que terminan en vocales. Ellos son los siguientes:

1 cs		נִי	mí, a mi	1 cp		נוּ	nos, a nosotros
2 ms		ךָ	ti, a ti	2 mp		כֶם	les, a ustedes
							os, a vosotros
2 fs		ךְ	ti, a ti	2 fp		כֶן	les, a ustedes
							os, a vosotras
3 ms	וֹ	הוּ	le, a él	3 mp	ם	הֶם	les, a ellos
3 fs		הָ	le, a ella	3 fp		ן	les, a ellas

(1) Ejemplo: Sufijos pronominales añadidos a יִשְׁמְרוּ Qal, imperf. 3 mp, de la raíz שָׁמַר "él guardó." Traducción: "ellos guardarán."

יִשְׁמְרוּנִי	me guardarán	יִשְׁמְרוּנוּ	nos guardarán
יִשְׁמְרוּךָ	te guardarán	יִשְׁמְרוּכֶם	les guardarán
יִשְׁמְרוּךְ	te guardarán	יִשְׁמְרוּכֶן	les guardarán
יִשְׁמְרוּהוּ	le guardarán	יִשְׁמְרוּם	les guardarán
יִשְׁמְרוּהָ	le guardarán (a ella)	יִשְׁמְרוּן	les guardarán

A veces ocurre una forma alternativa cuando un sufijo pronominal va después de una terminación del imperfecto con *shúrek*. La *shúrek* es a veces escrita defectivamente, es decir, como una *qibbús*. El hecho que la *qibbús* tenga el acento en estas ocasiones indica lo que todavía es entendida como una vocal larga. Los cambios de esta naturaleza regularmente ocurren delante del sufijo pronominal de la tercera persona masculina singular.

Por ejemplo:

וַיַּמְלִיכֻהוּ תַּחַת־אָבִיו y le hicieron rey en vez de su padre (2 Cró 36:1)

וַיְבַקְשֻׁהוּ וְלֹא נִמְצָא y le buscaron, pero no fue hallado (1 Sam 10:21)

(2) Ejemplo: Sufijos pronominales añadidos a יְשַׁלְּחוּ Piel, imperf. 3 mp, de la raíz שָׁלַח "él envió." Traducción: "ellos enviarán/mandarán."

יְשַׁלְּחוּנִי	me mandarán	יְשַׁלְּחוּנוּ	nos mandarán
יְשַׁלְּחוּךָ	te mandarán	יְשַׁלְּחוּכֶם	les mandarán
יְשַׁלְּחוּךְ	te mandarán	יְשַׁלְּחוּכֶן	les mandarán
יְשַׁלְּחֻהוּ	le mandarán	יְשַׁלְּחוּם	les mandarán
יְשַׁלְּחוּהָ	le mandarán (a ella)	יְשַׁלְּחוּן	les mandarán

(Algunas formas del Piel conservan su *daghesh forte* en su consonante media con un *shewá vocal*, como en el caso de לְּ en el ejemplo usado arriba)

47.2. Los sufijos pronominales de las formas del imperfecto que terminan en una consonante son iguales para todas las voces. Se requiere una vocal para unir el sufijo con el verbo. Los imperfectos prefieren la *sére*, o alguna otra vocal de la clase "e" (ֵ o ְ) como la vocal que une.

1 cs		ֵנִי	mí, a mi	1 cp	ֵנוּ	nos, a nosotros
2 ms		ְךָ	(pausal ֶךָּ) ti, a ti	2 mp	ְכֶם	les, a ustedes os, a vosotros
2 fs		ֵךְ	ti, a ti	2 fp	ְכֶן	les, a ustedes os, a vosotras
3 ms		ֵהוּ	le, a él	3 mp	ֵם	les, a ellos
3 fs	ָהּ	ֶהָ	le, a ella	3 fp	ֵן	les, a ellas

(1) Ejemplo: Sufijos pronominales añadidos a יִשְׁמֹר Qal, imperf. 3 ms, de la raíz שָׁמַר "él guardó." Traducción: "él guardará."

יִשְׁמְרֵנִי	me guardará	יִשְׁמְרֵנוּ	nos guardará
יִשְׁמָרְךָ	te guardará	יִשְׁמָרְכֶם	les guardará
יִשְׁמְרֵךְ	te guardará	יִשְׁמָרְכֶן	les guardará
יִשְׁמְרֵהוּ	le guardará	יִשְׁמְרֵם	les guardará
יִשְׁמְרֶהָ	le guardará	יִשְׁמְרֵן	les guardará

La *jólem* en la segunda sílaba de יִשְׁמֹר es abreviada a *qames jatuf* antes de los sufijos pronominales ְךָ (2 ms), ְכֶם (2 mp), y ְכֶן (2 fp). Delante de todos los demás sufijos pronominales la *jólem* es abreviada al *shewá vocal*.

(2) Ejemplo: Sufijos pronominales añadidos a יְבַקֵּשׁ Piel, imperf. 3 ms, de la raíz [בקשׁ] "él buscó." Traducción: "él buscará."

יְבַקְשֵׁנִי	me buscará	יְבַקְשֵׁנוּ	nos buscará
יְבַקֶּשְׁךָ	te buscará	יְבַקֶּשְׁכֶם	les buscará
יְבַקְשֵׁךְ	te buscará	יְבַקֶּשְׁכֶן	les buscará
יְבַקְשֵׁהוּ	le buscará	יְבַקְשֵׁם	les buscará

יְבַקְשֶׁהָ	le buscará (a ella)	יְבַקְשֵׁן	les buscará

En tres casos de los ejemplos de arriba, el *shewá vocal*, que debería haber sido colocado debajo de la ק (la consonante media de la raíz), es cambiado a una *segol*. Los tres ejemplos son 2 ms, 2 mp, y 2 fp. La regla aplicada en este caso dice, cuando dos *shewás vocales* van juntos dentro de una palabra, el primero debe ser cambiado a una vocal llena.

(2 ms)	יְבַקְּשְׁךָ	será	יְבַקֶּשְׁךָ
(2 mp)	יְבַקְּשְׁכֶם	será	יְבַקֶּשְׁכֶם
(2 fp)	יְבַקְּשְׁכֶן	será	יְבַקֶּשְׁכֶן

(3) Ejemplo: Sufijos pronominales añadidos a יַקְרִיב Hiphil, imperf. 3 ms, de la raíz קָרַב "él se acercó." Traducción: "él se acercará."

יַקְרִיבֵנִי	él se acercará a mi	יַקְרִיבֵנוּ	él se acercará a nosotros
יַקְרִיבְךָ	él se acercará a ti	יַקְרִיבְכֶם	él se acercará a vosotros
יַקְרִיבֵךְ	él se acercará a ti	יַקְרִיבְכֶן	él se acercará a vosotras
יַקְרִיבֵהוּ	él se acercará a él	יַקְרִיבֵם	él se acercará a ellos
יַקְרִיבֶהָ	él se acercará a ella	יַקְרִיבֵן	él se acercará a ellas

No hay volatilización antes de los sufijos pronominales en esta forma verbal, debido a que la sílaba inicial es cerrada y la vocal de la segunda sílaba (ִי) es larga e incambiable.

47.3. A veces ocurre una forma variante del sufijo pronominal con los verbos que terminan en consonantes. Esto requiere la inserción de una *nun* adicional entre la forma verbal y el sufijo.

(1) Se encuentran las siguientes formas en la Biblia hebrea.

1 cs	ֶנִּי (en vez de ֶנְנִי)	1 cp	ֶנּוּ (en vez de ֶנְנוּ)
2 ms	ךָּ (en vez de ֶנְךָ)		
3 ms	ֶנּוּ (en vez de ֶנְנוּ)		
3 fs	ֶנָּה (en vez de ֶנְנָה)		

(A) No hay ningún cambio en el significado entre el sufijo que tiene la *nun* y aquel que no la tiene.

(B) Siempre que la *nun* tenga un *shewá mudo* (divisor de la sílaba), la *nun* es asimilada a la consonante siguiente mediante un *daghesh forte*. Eso explica algunas de las formas extraordinarias de arriba. Note especialmente el *daghesh forte* en el sufijo de la segunda persona singular masculina (ֶךָּ).

(C) El sufijo de la tercera persona masculina singular es idéntico al de la primera persona plural común. Solamente el contexto ayudará al lector a distinguir entre los dos.

(2) Ejemplo: Formas diferentes de los sufijos pronominales, los cuales son añadidos a יְבַקֵּשׁ, Piel imperfecto, 3 ms. de [בקשׁ], "él buscó". Traducción: él buscará."

יְבַקְשֵׁנִי	me buscará	יְבַקְשֶׁנָּה	le buscará
יְבַקְשֶׁךָּ	te buscará	יְבַקְשֶׁנּוּ	nos buscará

יְבַקְשֶׁנּוּ le buscará

EJERCICIOS

1. Relacione las siguientes oraciones.

(L)	וַיִּשְׂרְפָהָ בָאֵשׁ	(A) con todo el corazón le buscan Sal. 119:2 Sufijo nominal 3 ms
(G)	שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי	(B) y no les mataron Jos 9:26 Sufijo 3mp
(D)	עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ	(C) y les vistieron 2 Cr 28:15 Sufijo 3mp
(A)	בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ	(D) sobre la tierra nos derramarás Dt. 15:23 Suf. 1cp
(I)	וְלֹא הֲרַגְתִּיךָ	(E) y le glorificaré Sal. 91:15 Suf. 3ms
(O)	וְלֹא הֲרַגְתָּנִי	(F) y les vistió Gen 3:21 Suf. 3mp
(B)	וְלֹא הֲרָגוּם	(G) allí me sepultarás Gen. 50:15 Suf. 1cs
(C)	וַיַּלְבִּשׁוּם	(H) y ofrecedlo Lev. 19:5 Suf. 3ms
(F)	וַיַּלְבִּשֵׁם	(I) y no te mató Suf. 2ms
(H)	תִּזְבָּחֻהוּ	(J) y tú me honrarás (glorificarás) Suf. 1cs
(N)	אֲכַבֶּדְךָ	(K) y ellos te glorificarán Suf. 2ms
(J)	וּתְכַבְּדֵנִי	(L) y la quemó con fuego Suf 3fs
(E)	וַאֲכַבְּדֵהוּ	(M) y le vistieron Suf. 3ms
(K)	יְכַבְּדוּךָ	(N) te honraré Suf. 2ms
(M)	וַיַּלְבִּשֻׁהוּ	(O) y no me mataste Suf. 1cs

2. Escriba la traducción correcta en el espacio en blanco. En el espacio marcado con (a) provea la voz; en el espacio marcado con (b) escriba la inflexión; en el espacio marcado con (c) escriba la persona, el género, y el número de las formas verbales; y en el espacio marcado con (d) provea la raíz (es decir su forma Qal perfecta, 3 ms).

Por ejemplo:

וּנְבַקְשֶׁנּוּ עִמָּךְ y lo <u>buscaremos</u> contigo

(a) __Piel__ (b) __imperfecto__ (c) __1 cp__ (d) [בקשׁ]

(1) וְלֹא בִקְשֻׁהוּ בְּכָל־זֹאת y no le ____________ con todo eso

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(2) יְהַלְלוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ ____________ (los) cielos y (la) tierra

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(3) אִם־תְּבַקְשֶׁנָּה כַכָּסֶף si ____________ como plata

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(4) עַל־כֵּן אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן por eso ____________ de la tierra del Jordán

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(5) יַבְדִּילַנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ Jehová me ______________ de su pueblo

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(6) וַאֲשַׁבְּרֵם לְעֵינֵיכֶם y las ______________ de sus ojos

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(7) וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ y en tu ley lo ______________

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(8) שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ yo te _____________ siete veces al día

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(9) בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנִי ___________ bajo la sombra de tus alas

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(10) אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם te ruego, que no me _____________ en Egipto

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(11) וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּבֵיתוֹ בָּרָמָה y lo ________________ en su casa en Ramá

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(12) אֲנִי יְדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר yo te ____________ en el desierto

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

3. Practique la pronunciación del hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al hebreo visualmente.

(1)	מָה־אֱנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ	¿Qué es el hombre, para que tengas de él memoria, y el hijo del hombre para que lo visites?
(2)	אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיָּי	Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida
(3)	וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים	Caminó, pues, Enoc con Dios, y desapareció, porque le llevó Dios
(4)	יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ	Jehová te guardará de todo mal; él guardará tu alma
(5)	אֵלִי אֵלִי לָמָה עֲזַבְתָּנִי	Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?
(6)	אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה אֲהַבְתָּנוּ	yo os he amado, dice Jehová; y dijisteis, ¿En qué nos amaste?
(7)	וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ	y esto te será por señal de que yo te he enviado
(8)	אֹתִי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים	me dejaron a mí, fuente de agua viva
(9)	כִּי אַתָּה הִמְלַכְתַּנִי עַל־עַם רַב כַּעֲפַר הָאָרֶץ	porque tú me has puesto por rey sobre un pueblo numeroso como el polvo de la tierra
(10)	יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ	Jehová, el Dios de los hebreos me ha enviado a ti
(11)	וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן	y Jehová, Dios lo sacó del huerto del Edén
(12)	כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי	porque mi padre y mi madre me han olvidado
(13)	וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים	y él los escribió en dos tablas de piedra
(14)	תַּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ	le hiciste señorear sobre las obras de tus manos
(15)	וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֶשְׁבּוֹר מִן־הָאָרֶץ	y quitaré de la tierra arco y espada y guerra, y te haré

וְהִשְׁכַּבְתִּים לָבֶטַח dormir segura

VOCABULARIO

(1) בָּטַח él confió

(2) גָּדַל él era grande

(3) דָּרַשׁ él buscó, consultó

(4) דֶּשֶׁא césped

(5) הָרַג él mató

(6) זָבַח él sacrificó

(7) חָזַק él era fuerte

(8) חָשַׁב él planeó, intentó, consideró

(9) כָּבַד él era pesado; Piel: él era honrado

(10) כָּנָף (f) ala

(11) [כפר] Piel: él borró, quitó, hizo expiación

(12) לָבַשׁ él se vistió

(13) נַחַל valle, torrente

(14) עָזַב él abandonó

(15) קָרַב él se acercó, Hiphil: él presentó

(16) רָדַף él persiguió

(17) שֵׁבֶט vara, palo, rama, cetro, tribu

(18) שָׁכַן él se instaló, residió, vivió, se quedó

CAPÍTULO XVIII

48. Los verbos: el imperativo del Qal

Los imperativos hebreos ocurren solamente en la segunda persona (del masculino y femenino; singular y plural). Ellos son usados sólo para expresar órdenes positivas y nunca para expresar prohibiciones. Los imperativos nunca aparecen en las voces de Pual o Hophal, debido a que estas voces son siempre de sentido pasivo.

Los imperativos del Qal pueden ser descritos como formas abreviadas del Qal imperfecto. La abreviación involucra la desaparición de los prefijos del imperfecto de la segunda persona (masculina y femenina; singular y plural).

La desaparición de los prefijos del Qal imperfecto hace que dos *shewás* estén juntos al inicio de las dos formas, es decir 2 fs y 2 mp. Debido a que dos shewás nunca pueden estar juntos al inicio de una palabra, el primer *shewá* en cada una de estas formas es cambiado a una *jireq*.

48.1. *Ejemplos del Qal imperativo de algunos verbos fuertes:*

(1) שָׁמַר él guardó

	Imperfecto				Imperativo
2 ms	תִּשְׁמֹר	➔		➔	שְׁמֹר
2 fs	תִּשְׁמְרִי	➔	שְׁמְרִי	➔	שִׁמְרִי
2 mp	תִּשְׁמְרוּ	➔	שְׁמְרוּ	➔	שִׁמְרוּ
2 fp	תִּשְׁמֹרְנָה	➔		➔	שְׁמֹרְנָה

(2) שָׁפַט él juzgó

	Imperfecto				Imperativo
2 ms	תִּשְׁפֹּט	➔		➔	שְׁפֹט
2 fs	תִּשְׁפְּטִי	➔	שְׁפְטִי	➔	שִׁפְטִי
2 mp	תִּשְׁפְּטוּ	➔	שְׁפְטוּ	➔	שִׁפְטוּ
2 fp	תִּשְׁפֹּטְנָה	➔		➔	שְׁפֹטְנָה

(3) שָׁכַב él se durmió

	Imperfecto				Imperativo
2 ms	תִּשְׁכַּב	➔		➔	שְׁכַב
2 fs	תִּשְׁכְּבִי	➔	שְׁכְבִי	➔	שִׁכְבִי
2 mp	תִּשְׁכְּבוּ	➔	שְׁכְבוּ	➔	שִׁכְבוּ
2 fp	תִּשְׁכַּבְנָה	➔		➔	שְׁכַבְנָה

48.2. *Ejemplos del Qal imperativo de algunos representantes de los verbos débiles:*

(1) עָמַד él estuvo de pie (I Gutural)

2 ms	עֲמֹד	2 mp	עִמְדוּ
2 fs	עִמְדִי	2fp	עֲמֹדְנָה

(2) אָכַל él comió (I Alef)

2 ms	אֱכֹל	2 mp	אִכְלוּ
2 fs	אִכְלִי	2fp	אֱכֹלְנָה

(3) שָׁמַע él escuchó (III Gutural)

2 ms	שְׁמַע	2 mp	שִׁמְעוּ
2 fs	שִׁמְעִי	2fp	שְׁמַעְנָה

(4) עָלָה él subió (I Gutural y III He)

2 ms	עֲלֵה	2 mp	עֲלוּ
2 fs	עֲלִי	2fp	עֲלֶינָה

(5) מָצָא él encontró (III Alef)

2 ms	מְצָא	2 mp	מִצְאוּ
2 fs	מִצְאִי	2fp	מְצֶאנָה

(6) נָתַן él dio (I Nun)

2 ms	תֵּן	2 mp	תְּנוּ
2 fs	תְּנִי	2fp	תֵּנָּה

(7) יָשַׁב él vivió, habitó (I Waú/Yod)

2 ms	שֵׁב	2 mp	שְׁבוּ
2 fs	שְׁבִי	2fp	שֵׁבְנָה

(8) יָדַע él supo (I Waú/Yod y III Gutural)

2 ms	דַּע	2 mp	דְּעוּ
2 fs	דְּעִי	2fp	דַּעְנָה

(9) הָלַךְ él caminó (I Gutural - como I Waú/Yod)

2 ms	לֵךְ	2 mp	לְכוּ
2 fs	לְכִי	2fp	לֵכְנָה

(10) סָבַב él rodeó (Verbo geminado)

2 ms	סֹב	2 mp	סֹבּוּ
2 fs	סֹבִּי	2fp	סֻבֶּינָה

(11) קוּם levantarse (II Waú/II Yod)

2 ms	קוּם	2 mp	קוּמוּ
2 fs	קוּמִי	2fp	קוּמֶינָה

48.3. *Ejemplos del uso del Qal imperativo:*

(1)	וַיֹּאמֶר אֵלָי בֶּן־אָדָם עֲמֹד עַל־רַגְלֶיךָ	y me dijo: “hijo del hombre ponte sobre tus pies” (Eze 2:1)
(2)	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד	Oye, Israel, Jehová, nuestro Dios, Jehová uno es (Deu 6:4)
(3)	לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים	Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio (Sal 51:12; RV 51:10)
(4)	שִׁמְעוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה	Escuchad esta palabra (Amós 3:1)
(5)	אֶרֶץ אֶרֶץ אָרֶץ שִׁמְעִי דְּבַר־יְהוָה	Oh tierra, tierra, tierra escucha la palabra de Jehová (Jer 22:29)

48.4. *El Qal imperativo con los sufijos pronominales:* (Nota: los sufijos pronominales con los imperativos siguen el mismo paradigma de los sufijos pronominales con los imperfectos).

(1)	שָׁפְטֵנִי יְהוָה	júzgame, oh Jehová (Sal 7:9; RV 7:8)
(2)	כָּתְבֵם עַל־לוּחַ לִבֶּךָ	Escríbelos en la tabla de tu corazón (Pro 3:3)
(3)	עָזְרֵנִי יְהוָה אֱלֹהָי	Ayúdame, oh Jehová, Dios mío (Sal 109:26)
(4)	עָזְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Ayúdanos, oh Jehová, Dios nuestro (2 Cró 14:10)
(5)	יְהוָה זָכְרֵנִי וּפָקְדֵנִי	oh Jehová, acuérdate de mí y visítame (Jer 15:15)

49. Los verbos: el imperativo del Niphal

El imperativo del Niphal se forma al aislar las formas de las cuatro formas de la segunda persona del imperfecto y al cambiar el prefijo ת de estas formas al prefijo ה.

49.1. *Ejemplos del imperativo de Niphal de algunos verbos representantes:*

(1) שָׁמַר él guardó

	Imperfecto		Imperativo
2 ms	תִּשָּׁמֵר	➔	הִשָּׁמֵר
2 fs	תִּשָּׁמְרִי	➔	הִשָּׁמְרִי
2 mp	תִּשָּׁמְרוּ	➔	הִשָּׁמְרוּ
2 fp	תִּשָּׁמַרְנָה	➔	הִשָּׁמַרְנָה

(2) [שׁבע] él juró (III Gutural)

	Imperfecto		Imperativo
2 ms	תִּשָּׁבַע	➔	הִשָּׁבַע

2 fs	תִּשָּׁבְעִי	➔	הִשָּׁבְעִי
2 mp	תִּשָּׁבְעוּ	➔	הִשָּׁבְעוּ
2 fp	תִּשָּׁבַעְנָה	➔	הִשָּׁבַעְנָה

49.2. *Ejemplos del uso del imperativo del Niphal:*

(1)	וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־נָא לִי בַּיהוָה	y ahora, juradme por Jehová (Jos 2:12)
(2)	הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה	Cuídate de no olvidarte de Jehová (Deu 6:12)
(3)	הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם	guárdense, de no olvidar el pacto de Jehová, su Dios (Deu 4:23)
(4)	וְהִלָּחֵם מִלְחֲמוֹת יְהוָה	y pelees las batallas de Jehová (1 Sam 18:17)
(5)	וְהִלָּחֲמוּ עַל־אֲחֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם נְשֵׁיכֶם וּבָתֵּיכֶם	y peleen por sus hermanos, sus hijos y sus hijas, por sus mujeres y sus casas (Neh 4:8; RV 4:14)

50. Los verbos: el imperativo del Piel

Tal como el imperativo del Qal, el imperativo del Piel es una forma abreviada del imperfecto. La abreviación resulta de la desaparición de los prefijos de todas las formas de la segunda persona.

50.1. *Ejemplos del imperativo de Piel de algunos verbos representantes:*

(1) [דבר] (Piel: hablar)

	Imperfecto		Imperativo
2 ms	תְּדַבֵּר	➔	דַּבֵּר
2 fs	תְּדַבְּרִי	➔	דַּבְּרִי
2 mp	תְּדַבְּרוּ	➔	דַּבְּרוּ
2 fp	תְּדַבֵּרְנָה	➔	דַּבֵּרְנָה

Cuando la forma imperativa empieza con una letra BeGaD KeFaT, la letra debe recibir un *daghesh lene.*

(2) לָמַד él aprendió (Piel: enseñar)

	Imperfecto		Imperativo
2 ms	תְּלַמֵּד	➔	לַמֵּד
2 fs	תְּלַמְּדִי	➔	לַמְּדִי
2 mp	תְּלַמְּדוּ	➔	לַמְּדוּ
2 fp	תְּלַמֵּדְנָה	➔	לַמֵּדְנָה

(3) הָלַל Piel: alabar, exaltar

	Imperfecto		Imperativo
2 ms	תְּהַלֵּל	➔	הַלֵּל
2 fs	תְּהַלְלִי	➔	הַלְלִי

2 mp	תְּהַלְלוּ	➔	הַלְלוּ
2 fp	תְּהַלֵּלְנָה	➔	הַלֵּלְנָה

La ל pierde su *daghesh forte* (la consonante media de הלל) cuando es seguida de un *shewá vocal*. Esto ocurre en las formas del Piel imperfecto, 2 fs y 2 mp, y en las formas del Piel imperativo 2 fs y 2 mp.

50.2. *Ejemplos del uso del imperativo del Piel:*

(1) הַלְלוּ־יָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה alaben a Jehová, alaba alma mía, a Jehová (Sal 146:1)

(2) כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ honra a tu padre y a tu madre (Deu 5:16)

(3) גַּדְּלוּ לַיהוָה אִתִּי engrandezcan a Jehová conmigo (Sal 34:4; RV 34:3)

(4) דַּבְּרוּ עַל־לֵב יְרוּשָׁלַםִ Hablen al corazón de Jerusalén (Isa 40:2)

(5) מַלֵּא קַרְנְךָ שֶׁמֶן llena tu cuerno de aceite (1 Sam 16:1)

(6) סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ declaren su gloria entre las naciones (1 Cró 16:24)

50.3. *El imperativo del Piel con sufijos pronominales:*

(1) וְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל y enséñalo a los hijos de Israel (Deu 31:19)

(2) לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ enséñame tus estatutos (Sal 119:12)

(3) אֱלֹהַי פַּלְּטֵנִי מִיַּד רָשָׁע Dios mío, líbrame de la mano del impío (Sal 71:4)

51. Los verbos: el imperativo del Hithpael

El imperativo del Hithpael, tal como el imperativo de Niphal, se forma aislando las formas de la segunda persona del imperfecto y luego añadiendo la ת del prefijo a una ה. No hay otros cambios.

51.1. *Ejemplos del imperativo de Hithpael de algunos verbos representantes:*

(1) קָדַשׁ él santificó

	Imperfecto		Imperativo
2 ms	תִּתְקַדֵּשׁ	➔	הִתְקַדֵּשׁ
2 fs	תִּתְקַדְּשִׁי	➔	הִתְקַדְּשִׁי
2 mp	תִּתְקַדְּשׁוּ	➔	הִתְקַדְּשׁוּ
2 fp	תִּתְקַדֵּשְׁנָה	➔	הִתְקַדֵּשְׁנָה

(2) [פלל] él arbitró, suplicó, oró

	Imperfecto		Imperativo
2 ms	תִּתְפַּלֵּל	➔	הִתְפַּלֵּל
2 fs	תִּתְפַּלְלִי	➔	הִתְפַּלְלִי
2 mp	תִּתְפַּלְלוּ	➔	הִתְפַּלְלוּ
2 fp	תִּתְפַּלֵּלְנָה	➔	הִתְפַּלֵּלְנָה

51.2. *Ejemplos del uso del imperativo de Hithpael:*

(1) הִתְקַדְּשׁוּ וְקַדְּשׁוּ אֶת־בֵּית יְהוָה santifíquense a ustedes mismos y santifiquen a la casa de Jehová (2 Cró 29:5)

(2) הִתְקַדְּשׁוּ אַתֶּם וַאֲחֵיכֶם santifíquense, ustedes y sus hermanos (1 Cró 15:12)

(3) הִתְפַּלֵּל בְּעַד־עֲבָדֶיךָ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ ruega por tus siervos a Jehová tu Dios (1 Sam 12:19)

(4) הִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ recorran la tierra (Zac 6:7)

52. Los verbos: el imperativo del Hiphil

El imperativo del Hiphil es formado según la misma pauta como los imperativos de Niphal y Hithpael. La תּ del prefijo de las formas de la segunda persona está cambiada a la ה. Además, la vocal de la sílaba final de la segunda persona masculina singular está cambiada de *jireq-yod* a *seré*. No ocurren otros cambios.

52.1. *Ejemplos del imperativo del Hiphil de algunos verbos representantes:*

(1) [סתר] él se escondió

	Imperfecto				Imperativo
2 ms	תַּסְתִּיר	➔	הַסְתִּיר	➔	הַסְתֵּר
2 fs	תַּסְתִּירִי	➔		➔	הַסְתִּירִי
2 mp	תַּסְתִּירוּ	➔		➔	הַסְתִּירוּ
2 fp	תַּסְתֵּרְנָה	➔		➔	הַסְתֵּרְנָה

(2) [שׁלךְ] él lanzó, echó

	Imperfecto		Imperativo
2 ms	תַּשְׁלִיךְ	➔	הַשְׁלֵךְ
2 fs	תַּשְׁלִיכִי	➔	הַשְׁלִיכִי
2 mp	תַּשְׁלִיכוּ	➔	הַשְׁלִיכוּ
2 fp	תַּשְׁלֵכְנָה	➔	הַשְׁלֵכְנָה

52.2. *Ejemplos del uso del imperativo del Hiphil:*

(1) הַסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵחֲטָאָי esconde tu rostro de mis pecados (Sal 51:11; RV 51:9)

(2) הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה arrójenlo en esta cisterna (Gén 37:22)

(3) וּבִירוּשָׁלַם הַשְׁמִיעוּ y en Jerusalén proclamen (Jer 4:5)

52.3. *El imperativo del Hiphil con sufijos pronominales:*

(1) הַזְכִּרֵנִי hazme recordar (Isa 43:26)

(2) הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפֶחָתֶךָ sacrifícalo (preséntalo) pues a tu príncipe (Mal 1:8)

(3) הַשְׁמִיעֵנִי בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ hazme oír tu misericordia en la mañana (Sal 143:8)

53. Los verbos: los imperativos con el sufijo ָה

A menudo el sufijo ָה es añadido a la forma segunda masculina singular del imperativo. Esto puede ocurrir en cualquiera de las voces verbales, que tengan imperativos. La forma es idéntica a la del sufijo cohortativo ָה (ver arriba). Sin embargo, a diferencia del sufijo cohortativo parece tener poca o ninguna influencia sobre el significado de la forma, excepto quizás para hacerlo más enfático. La adición del sufijo a un imperativo causará algunos cambios de la vocalización, tal como se indica en los siguientes ejemplos.

53.1. *Ejemplos del sufijo* ָה *añadido al imperativo 2 ms:*

(1)	שְׁפֹט	(Qal)	שָׁפְטָה	¡juzga!	de שָׁפַט
(2)	שְׁמֹר	(Qal)	שָׁמְרָה	¡guarda!	de שָׁמַר
(3)	שְׁכַב	(Qal)	שִׁכְבָה	¡te reposa!	de שָׁכַב
(4)	שְׁלַח	(Qal)	שִׁלְחָה	¡envía!	de שָׁלַח
(5)	שְׁמַע	(Qal)	שִׁמְעָה	¡escucha!	de שָׁמַע
(6)	תֵּן	(Qal)	תְּנָה	¡da!	de נָתַן
(7)	הִשָּׁבַע	(Niphal)	הִשָּׁבְעָה	¡jura!	de [שׁבע]
(8)	סַפֵּר	(Piel)	סַפְּרָה	¡di!	de [ספר]

53.2. *Ejemplos del uso del sufijo* ָה *con los imperativos:*

(1)	אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ	oh Dios, juzga la tierra (Sal 82:8)
(2)	שָׁמְרָה נַפְשִׁי	guarda mi alma (Sal 25:20)
(3)	שִׁכְבָה עִמִּי	duerme conmigo (Gén 39:7)
(4)	שִׁלְחָה אֵלַי אֶת־דָּוִד בִּנְךָ אֲשֶׁר בַּצֹּאן	envíame a David, tu hijo (1 Sam 16:19)
(5)	יְהוָה שִׁמְעָה תְפִלָּתִי	oh Jehová, escucha mi oración (Sal 84:9; RV 84:8)
(6)	וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בַּיהוָה	y ahora, júrame por Jehová (1 Sam 24:22; RV 24:21)
(7)	סַפְּרָה־נָּא לִי אֵת כָּל־הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה אֱלִישָׁע	te ruego, que me cuentes todas las maravillas que ha hecho Eliseo (2 Rey 8:4)

54. Los verbos: imperativos con la partícula נָא

La partícula נָא que a veces es usada con el jusivo y el cohortativo, puede ser también usado con los imperativos. La función de la partícula tiene que ver con el énfasis de la acción verbal, es decir, que hay un sentido más urgente con la partícula. No siempre es posible traducirlo en castellano.

Ejemplos del uso de la partícula נָא *con los imperativos:*

(1)	שִׁפְטוּ־נָא בֵּינִי וּבֵין כַּרְמִי	juzguen ahora entre mí y mi viña (Isa 5:3)
(2)	יְהוָה פְּקַח־נָא אֶת־עֵינָיו	te ruego, oh Jehová, que abras sus ojos (2 Rey 6:17)
(3)	וְעַתָּה דַּבֶּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ	ruégate pues ahora que hables al rey (2 Sam 13:13)

55. Los verbos: las ordenes negativas o prohibiciones

En hebreo el imperativo no se usa para expresar órdenes negativas o prohibiciones. Sin embargo, estas prohibiciones se expresan mediante לֹא con el imperfecto o mediante אַל con el yusivo.

Cuando לֹא es usado con el imperfecto, expresa una prohibición categórica y absoluta. Esta es usada, por ejemplo, en el caso de las prohibiciones de los 10 mandamientos.

Cuando אַל es usado con el yusivo, expresa una forma de prohibición más suave y se refiere más a un deseo negativo. La partícula נָא es añadida a veces al אַל en una orden negativa, la cual indica su naturaleza leve.

55.1. *Ejemplos del uso de* לֹא *con el imperfecto para expresar prohibiciones absolutas:*

(1) לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא no escuches las palabras de tal profeta (Deu 13:4)

(2) לֹא תִּגְנֹב no robarás (Exo 20:15)

(3) לֹא־תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית no harás pacto con ellos ni con sus dioses (Exo 23:32)

(4) לֹא תִנָּבֵא עַל־יִשְׂרָאֵל no profetices contra Israel (Amós 7:16)

55.2. *Ejemplos del uso de* אַל *con el yusivo para expresar deseos negativos o exhortaciones negativas:*

(1) בְּנִי תּוֹרָתִי אַל־תִּשְׁכָּח hijo mío, no te olvides de mi ley (Prov 3:1)

(2) אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי no escondas tu rostro de mí (Sal 27:9)

(3) אַל־תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ no me eches de tu presencia (Sal 51:13; RV 51:11)

(4) וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה y tú, pues, no ores por este pueblo (Jer 11:14)

(5) אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם te ruego que no me sepultes en Egipto (Gén 47:29)

EJERCICIOS

1. Analice los siguientes imperativos completamente.

Por ejemplo: דַּבֵּר Piel, imperativo, 2 ms de [דבר], "él habló" - Traducción: "¡habla!"

(1) קִרְאוּ (2) הִשָּׁמֵר (3) שִׁמְעִי (4) מְשֹׁל (5) הִתְפַּלְלוּ

(6) כִּתְבוּ (7) הַלְלוּ (8) לַמֵּדְנָה (9) פַּלְּטוּ (10) הַסְתֵּר

2. Escriba los imperativos de los siguientes verbos en la voz indicada. Por ejemplo: Qal imperativo de שָׁמַר "él guardó"

2 ms	שְׁמֹר	2 mp	שִׁמְרוּ
2 fs	שִׁמְרִי	2fp	שְׁמֹרְנָה

(1) Qal imperativo de שָׁפַט "él juzgó"

(2) Niphal imperativo de שָׁמַר "él guardó"

(3) Piel imperativo de לָמַד "él enseñó (Piel)"

(4) Hithpael imperativo de [פלל] “él oró”

(5) Hiphil imperativo de [שׁלך] “él tiró”

3. Llene los blancos con los imperativos correctos basados en sus formas del imperfecto que se encuentran en paréntesis.

(1)	______________	תַּסְתֵּר	(6)	______________	תִּלָּחֵם
(2)	______________	תִּתְקַדְּשׁוּ	(7)	______________	תִּקְרְבוּ
(3)	______________	תְּהַלְלוּ	(8)	______________	תִּשְׁכְּבִי
(4)	______________	תְּבַקֵּשׁ	(9)	______________	תַּשְׁלִיכוּ
(5)	______________	תִּזְכְּרוּ	(10)	______________	תִּשָּׁבְעוּ

4. Relacione los siguientes imperativos con sus traducciones correctas.

( )	עָבְדֵהוּ	(A)	envíame a mí
( )	לַמְּדֵנִי	(B)	búsquenme
( )	לַמְּדָהּ	(C)	júzgame
( )	שָׁלְחֵנִי	(D)	hazme oír
( )	הַשְׁמִיעֵנִי	(E)	enséñame
( )	הַלְלוּהוּ	(F)	acuérdate de mí
( )	בַּקְּשׁוּנִי	(G)	escríbelas
( )	כָּתְבֵם	(H)	enséñalo (fem.)
( )	שָׁפְטֵנִי	(I)	ayúdame
( )	רְפָאֵנִי	(J)	alábenle
( )	זָכְרֵנִי	(K)	sírvele
( )	עָזְרֵנִי	(L)	sáname

5. Revisión de los verbos.

(1) Escriba las formas del Qal perfecto de מָשַׁל

(2) Escriba las formas del Qal imperfecto de מָשַׁל

(3) Escriba las formas del Qal imperativo de מָשַׁל

(4) Escriba las formas del Piel perfecto de [דבר]

(5) Escriba las formas del Piel imperfecto de [דבר]

(6) Escriba las formas del Piel imperativo de [דבר]

6. Practique la pronunciación del hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al hebreo visualmente.

(1) הַלְלוּ יָהּ הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ ¡Aleluya! ¡Alaben a Dios en su santuario!

(2) בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ busca la paz y síguela

(3) וְדִרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגְלֵיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַעֲדָהּ אֶל־יְהוָה כִּי בִשְׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שָׁלוֹם Procuren el bienestar de la ciudad a la cual les hice llevar cautivos. Rueguen por ella a Jehová, porque en su bienestar ustedes tendrán bienestar.

(4) שִׁמְרוּ כָּל־מִצְוֹת יְהוָה guarden todos los preceptos de Jehová

(5) וּכְתֹב עָלֶיהָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָרִאשֹׁנִים y escribe en él todas las mismas palabras

(6) וְהִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וְכִתְבוּ אוֹתָהּ y vayan, recorran la tierra, y rodéenla

(7) זְכֹר יְהוָה מֶה־הָיָה לָנוּ acuérdate, oh Jehová, de lo que nos ha sucedido

(8) בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד busquen continuamente su rostro

(9) זָכְרֵנִי נָא וְחַזְּקֵנִי נָא acuérdate ahora de mí, y esfuérzame, te ruego

(10) וְלַמֵּדְנָה בְנוֹתֵיכֶם enseñen a vuestras hijas

(11) הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ ¡Alábenle, sol y luna!

(12) וְקִבְרוּהָ כִּי בַת־מֶלֶךְ הִיא y sepúltenla, pues es hija de rey

(13) הַקְרֵב אֶת־מַטֵּה לֵוִי haz que se acerque la tribu de Leví

(14) דַּבֶּר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם habla, pues, a los oídos del pueblo

(15) וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים y cuenta las estrellas

VOCABULARIO

(1) יוֹמָם diariamente

(2) יָצָא él salió

(3) יָרֵא él se asustó, tembló

(4) יָשַׁב él se sentó, fijó su residencia

(5) [ישׁע] Hiphil: él salvó

(6) מוּת morir

(7) [נצל] Hiphil: él libertó

(8) [ספר] él contó; Piel: él narró

(9) עָזַר él ayudó

(10) עָנָה él respondió, contestó

(11) [פלל] Hithpael: él oró

(12) פָּרָה él era fértil, productivo

(13) [צוה] Piel: él ordenó, manó

(14) רָבָה él se multiplicó

(15) שִׂים poner, colocar

(16) שָׂמַח él se alegró

(17) [שׁבע] Niphal: él juró

(18) [שׁלך] Hiphil: él tiró

CAPÍTULO XIX

56. Los verbos: el infinitivo constructo

Hay dos infinitivos en el sistema verbal hebreo, es decir el infinitivo constructo y el infinitivo absoluto. Los infinitivos son “infinitos” en el sentido de que expresan la idea básica de la raíz verbal sin las limitaciones de la persona, el genero y el número. Por otro lado, el perfecto, el imperfecto y el imperativo están limitados a una persona específica (primera, segunda, o tercera), a un género específico (masculino y femenino), y a un número específico (singular o plural). Por esta razón se llama “los verbos finitos.”

Los infinitivos realmente son sustantivos verbales, lo cual significa que tienen que ver con el sustantivo y el verbo. Son como los verbos en tanto que expresan la idea básica de la raíz verbal, como en los infinitivos בּוֹא, “ir,” שְׁפֹט “juzgar,” דַּבֵּר (Piel), “hablar,” etc. Por otro lado ellos a veces funcionan como el gerundio en castellano y pueden ser traducidos como “yendo”, “juzgando”, “hablando”, etc. La última función es la característica del infinitivo absoluto. El infinitivo constructo también funciona como un sustantivo, porque a veces al recibir los prefijos preposicionales y los sufijos pronominales tiene el significado del gerundio.

56.1. *Cómo se forma el infinitivo constructo*

El infinitivo constructo de cualquier voz verbal es igual a la forma del imperativo, 2 ms de la misma voz. En el Qal, por ejemplo, el imperativo 2 ms de מָשַׁל es מְשֹׁל. El Qal infinitivo constructo también es מְשֹׁל.

La única excepción a esta regla se encuentra en la voz del Hiphil. El Hiphil imperativo, 2 ms de מָשַׁל es הַמְשֵׁל, pero el Hiphil infinitivo constructo de este verbo es הַמְשִׁיל, una substitución de *jireq-yod* por *seré*.

(1) La siguiente tabla ilustra los paralelos entre los imperativos, 2 ms, y los infinitivos constructos de las voces restantes de מָשַׁל “él reinó”. Las palabras en paréntesis indican las formas verbales que no ocurren en la Biblia hebrea.

	Qal	Niphal	Piel	Pual	Hithpael	Hiphil	Hophal
Imperativo 2ms	מְשֹׁל	הִמָּשֵׁל	מַשֵּׁל		הִתְמַשֵּׁל	הַמְשֵׁל	
Infinitivo constr.	מְשֹׁל	הִמָּשֵׁל	מַשֵּׁל	(מֻשַּׁל)	הִתְמַשֵּׁל	הַמְשִׁיל	(הָמְשַׁל)

(2) Los infinitivos constructos de otros verbos fuertes siguen abajo. Cada forma es también mostrada con la preposición לְ prefijada. El uso de los infinitivos constructos con las preposiciones prefijadas será explicado más tarde.

(a) Piel infinitivo constr. בַּקֵּשׁ (לְבַקֵּשׁ) “buscar”

(b) Piel infinitivo constr. דַּבֵּר (לְדַבֵּר) “hablar”

(c) Qal infinitivo constr. לְמֹד (לִלְמֹד) “aprender”

(d) Piel infinitivo constr. לַמֵּד (לְלַמֵּד) “enseñar”

(e) Qal infinitivo constr. קְרֹב (לִקְרֹב) “acercarse”

(f) Hiphil infinitivo constr. הַקְרִיב (לְהַקְרִיב) “aproximar, ofrecer”

(g) Qal infinitivo constr. שְׁכַב (לִשְׁכַּב) “dormirse”

(h) Qal infinitivo constr. שְׁפֹט (לִשְׁפֹּט) “juzgar”

(3) Los infinitivos constructos de algunos verbos débiles son incluidos aquí para compararlos con los de los verbos fuertes. Ellos son mencionados solamente en las voces donde ocurren. Note que algunos de estos verbos son doblemente débiles.

(a) עָבַד (I Gutural)
Qal inf. constr. עֲבֹד (לַעֲבֹד) “servir”
Hiphil inf. constr. הַעֲבִיד (לְהַעֲבִיד) “hacer servir”

(b) שָׁמַע (III Gutural)
Qal inf. constr. שְׁמֹעַ (לִשְׁמֹעַ) “oír, escuchar”
Hiphil inf. constr. הַשְׁמִיעַ (לְהַשְׁמִיעַ) “hacer escuchar”

(c) אָכַל (I Alef)
Qal inf. constr. אֱכֹל (לֶאֱכֹל) “comer”

(d) אָמַר (I Alef)
Qal inf. constr. אֱמֹר (לֵאמֹר) “hablar”

(e) יָדַע (I Waú/I Yod; III Gutural)
Qal inf. constr. דַּעַת (לָדַעַת) “saber”
Hiphil inf. constr. הוֹדִיעַ (לְהוֹדִיעַ) “hacer saber”

(f) יָרַד (I Waú/I Yod; II Gutural)
Qal inf. constr. רֶדֶת (לָרֶדֶת) “bajar”
Hiphil inf. constr. הוֹרִיד (לְהוֹרִיד) “hacer bajar”

(g) [ישׁע] (I Waú/I Yod; III Gutural)
Hiphil inf. constr. הוֹשִׁיעַ (לְהוֹשִׁיעַ) “salvar”

(h) [נכה] (I Nun; III He)
Hiphil inf. constr. הַכּוֹת (לְהַכּוֹת) “demoler, destruir”

(i) נָתַן (I Nun)
Qal inf. constr. תֵּת (לָתֵת) “poner, colocar, dar”
Niphal inf. constr. הִנָּתֵן (לְהִנָּתֵן) “ser colocado, ser dado”

(j) בָּנָה (III He)
Qal inf. constr. בְּנוֹת (לִבְנוֹת) “edificar”
Niphal inf. constr. הִבָּנוֹת (לְהִבָּנוֹת) “ser edificado”

(k) הָיָה (I Gutural; III He)
Qal inf. constr. הֱיוֹת (לִהְיוֹת) “estar/ser”

(l) עָשָׂה (I Gutural; III He)
Qal inf. constr. עֲשׂוֹת (לַעֲשׂוֹת) “hacer, crear”

(m) מוּת (II Waú/II Yod)
Qal inf. constr. מוּת (לָמוּת) “morir”
Hiphil inf. constr. הָמִית (לְהָמִית) “matar”

(n) שׁוּב (II Waú/II Yod)
Qal inf. constr. שׁוּב (לָשׁוּב) “arrenpintirse, volver”
Hiphil inf. constr. הָשִׁיב (לְהָשִׁיב) “restaurar, devolver”

56.2. *La función del infinitivo constructo*

(1) El infinitivo constructo puede ser usado sin prefijos o sufijos - tal como el infinitivo en castellano.

Por ejemplo:

(a) הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דַּבֵּר He aquí que no sé (como) hablar (Jer 1:6)

(b) לֹא־טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ No es bueno que el hombre esté solo
(*Literalmente*: no es bueno al hombre estar solo

[Gén 2:18])

(2) Muchas veces el infinitivo constructo sigue a una preposición o a un prefijo preposicional.

(a) Un infinitivo constructo, prefijado con la preposición בְּ, puede ser traducido como una oración temporal (expresando *cuando* ocurrió la acción), o como una oración causal (expresando *por qué* ocurrió la acción).

Por ejemplo:

(i)	בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ	estando Josué en Jericó (Jos 5:13)
(ii)	בְּהַכְרִית אִיזֶבֶל אֵת נְבִיאֵי יְהוָה	cuando Jezabel destruía a los profetas de Jehová (1 Rey 18:4)

(b) Un infinitivo constructo, prefijado con la preposición כְּ, puede ser traducido como una oración temporal, para que sea entendido como "cuando", "mientras que", "aconteció cuando", o "tal como".

Por ejemplo:

(i)	כִּשְׁכַב אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו	cuando mi señor el rey durmiere con sus padres (1 Rey 1:21)
(ii)	כְּדַבֵּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־הַמֶּלֶךְ	tal como el hombre de Dios había hablado al rey (2 Rey 7:18)

(c) La preposición más común prefijada al infinitivo constructo es la לְ. Puede ser usada para introducir una oración de propósito, una oración de resultado, o una oración temporal.

Por ejemplo:

(i)	כִּי־יָצָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ	que Saúl había salido en busca de su alma ("vida") (1 Sam 23:15)
(ii)	וְעֵת לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה	porque es tiempo de buscar a Jehová (Ose 10:12)

Debe darse una atención especial a la preposición לְ cuando es prefijada al Qal infinitivo constructo אֱמֹר, "hablar". Uno esperaría lo que la ל tome la vocal corta correspondiente al *shewá compuesto* debajo de la א, resultando en לֶאֱמֹר. Sin embargo, debido a la naturaleza débil de la א, ésta cambio a לֵאמֹר, y la א se convirtió en muda.

לֵאמֹר es usado para indicar discursos directos, sirviendo casi como las comillas en los idiomas modernos. Esta forma debe ser memorizada.

(d) La preposición מִן es a veces prefijada a los infinitivos constructos - especialmente después de los verbos que denotan la idea de retener, restar o rechazar el dar un privilegio. Esta también es usada ocasionalmente para expresar el comparativo. A veces simplemente puede significar "desde".

Por ejemplo:

(i)	וַיָּשָׁב שָׁאוּל מִרְדֹף אַחֲרֵי דָוִד	Y Saúl desistió de perseguir a David (1 Sam 23:28)
(ii)	הִשָּׁמֶר לְךָ מִדַּבֵּר עִם־יַעֲקֹב	Guárdate que no hables á Jacob (Gén 31:29)
(iii)	גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשֹׂא	¡Grande es mi iniquidad (maldad) para ser soportada! (Gén 4:13)

(iv)	וַיִּמְאָסְךָ יְהוָה מִהְיוֹת מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל	y Jehová te ha desechado para que no seas rey sobre Israel (1 Sam 15:26)

(3) A veces el infinitivo constructo se usa con un sufijo pronominal. Este sufijo puede funcionar como sujeto o como objeto del infinitivo.

(a) Los sufijos pronominales como sujetos del infinitivo constructo.

(i)	בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ	cuando durmieres ella te guardará (Pro 6:22)
(ii)	בְּזָכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן	acordándonos de Sión (Sal 137:1)
(iii)	כְּקָרָבְכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה	cuando os acerquéis para combatir (Deu 20:2)

(b) Los sufijos pronominales como objetos del infinitivo constructo.

(i)	לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ	para que te guarden en todos tus caminos (Sal 91:11)
(ii)	לִרְדָפְךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ	para perseguirte y atentar contra tu vida (1 Sam 25:29)
(iii)	מֶלֶךְ לְשָׁפְטֵנוּ כְּכָל־הַגּוֹיִם	un rey que nos gobierne, como tienen todas las naciones (1 Sam 8:5)

(4) Una oración negativa infinitiva se forma al poner לְבִלְתִּי, “para que no” antes del infinitivo constructo. Por lo tanto לְבִלְתִּי funciona como לֹא en las otras construcciones.

Por ejemplo:

(a)	לְבִלְתִּי שְׁמֹר מִצְוֹתָיו	para que no guarde sus mandamientos (Deu 8:11)
(b)	לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם	para que no coma la sangre (Deu 12:23)
(c)	לְבִלְתִּי שְׂרֹף אֶת־הַמְּגִלָּה	que no quemase aquel rollo (Jer 36:25)

57. Los verbos: El infinitivo absoluto

Contrario al infinitivo constructo, el infinitivo absoluto nunca atrae prefijos preposicionales ni sufijos pronominales.

57.1. *Un tabla comparativa del infinitivo constructo y del infinitivo absoluto del verbo* מָשַׁל*, “él reinó”.*

	Qal	Niphal	Piel	Pual	Hithpael	Hiphil	Hophal
Infinitivo constr.	מְשֹׁל	הִמָּשֵׁל	מַשֵּׁל	(מֻשַּׁל)	הִתְמַשֵּׁל	הַמְשִׁיל	(הָמְשַׁל)
Infinitivo abs.	מָשׁוֹל	הִמָּשֹׁל נִמְשֹׁל	מַשֹּׁל מַשֵּׁל	מֻשֹּׁל	הִתְמַשֵּׁל	הַמְשֵׁל	הָמְשֵׁל

57.2. *El infinitivo absoluto de algunos verbos fuertes y débiles que ocurren frecuentemente (mencionado solamente en las voces donde ocurren).*

(1)	לָמַד	él aprendió	Qal inf. abs.	לָמוֹד
(2)	קָרַב	él se acercó	Qal inf. abs.	קָרוֹב

			Hiphil inf. abs.	הַקְרֵב
(3)	שָׁכַב	él se acostó	Qal inf. abs.	שָׁכוֹב
(4)	עָמַד	él estuvo de pie	Qal inf. abs.	עָמוֹד
(5)	אָכַל	él comió	Qal inf. abs.	אָכוֹל
(6)	אָמַר	él dijo	Qal inf. abs.	אָמוֹר
(7)	הָלַךְ	él caminó, anduvo	Qal inf. abs.	הָלוֹךְ
(8)	נָפַל	él cayó	Qal inf. abs.	נָפוֹל
(9)	נָתַן	él dio	Qal inf. abs.	נָתוֹן
			Niphal inf. abs.	הִנָּתוֹן
(10)	הָיָה	él fue	Qal inf. abs.	(הָיוֹ) הָיֹה

57.3. *Algunos usos más comunes del infinitivo absoluto son los siguientes:*

En primer lugar el infinitivo absoluto funciona en un sentido adverbial, aunque también tiene otros usos. La traducción precisa es difícil hacer. Solamente los usos más comunes son mencionados aquí.

(1) El infinitivo absoluto a veces es usado con sentido de gerundio, como las formas "-iendo, -ando," en castellano.

Por ejemplo:

(a) וְהִנֵּה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרֹג בָּקָר וְשָׁחֹט צֹאן אָכֹל בָּשָׂר וְשָׁתוֹת יָיִן — Y he aquí, gozo y alegría, matando vacas y degollando ovejas, comiendo carne y bebiendo vino (Isa 22:13)

(2) Muchas veces el infinitivo absoluto va inmediatamente antes de su verbo cognado y por lo tanto sirve para reforzar e intensificar la idea verbal.

Por ejemplo:

(a) זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ — acuérdate bien de lo que hizo Jehová tu Dios (Deu 7:18)

(b) שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם — Guardad cuidadosamente los mandamientos de Jehová vuestro Dios (Deu 6:17)

(c) וֵאלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם — pero Dios ciertamente os visitará (Gén 50:24)

(3) A veces el infinitivo absoluto va después del verbo cognado y eso sirve para enfatizar la duración o continuación de la idea verbal.

Por ejemplo:

(a) שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ וְאַל־תָּבִינוּ וּרְאוּ רָאוֹ וְאַל־תֵּדָעוּ — Oíd bien, pero no entendáis; y mirad bien, pero no comprendáis (Isa 6:9)

(b) לַשָּׁוְא צָרַף צָרוֹף — En vano se esfuerza el fundidor (Jer 6:29)

(4) A veces el infinitivo absoluto es usado como un sustituto de la forma finita del verbo.

Por ejemplo:

(a)	זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ	Acuerdarte del día Sábado, para santificarlo (Ex 20:8)
(b)	הָלוֹךְ וְדִבַּרְתָּ אֶל־דָּוִד	Vé y di a David (2 Sam 24:12)
(c)	שָׁמוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ	Guarda el día del sábado para santificarlo (Deu 5:12)

EJERCICIOS

1. Escriba los infinitivos del Qal de los siguientes verbos.

	Verbo	Infinitivo constructo	Infinitivo absoluto
(1)	שָׁפַט	______________	______________
(2)	לָמַד	______________	______________
(3)	קָרַב	______________	______________
(4)	שָׁכַב	______________	______________
(5)	מָשַׁל	______________	______________
(6)	פָּקַד	______________	______________
(7)	קָטַל	______________	______________

2. Traduzca las siguientes oraciones:

(1) לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה
(2) לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלָם
(3) לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה
(4) לִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ
(5) לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה
(6) לְמַלֵּא אֶת־דְּבַר יְהוָה
(7) לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו
(8) לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה
(9) לִרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם
(10) לִרְדָפְךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ
(11) לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ
(12) לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי

3. Relacione las siguientes columnas uniéndolas con las del otro lado para expresar acciones o estados similares.

( )	בּוֹא	(A)	דָּרַשׁ
( )	שָׁתָה	(B)	שָׁכַן

( )	עָלָה	(C)	בִּין
( )	רָבָה	(D)	בָּרָא
( )	יָדַע	(E)	הָלַךְ
( )	[בקשׁ]	(F)	[ישׁע]
( )	יָשַׁב	(G)	קוּם
( )	עָשָׂה	(H)	מָשַׁל
( )	הָלַךְ	(I)	אָכַל
( )	[נצל]	(J)	גָּדַל

4. En cada uno de los siguientes ejemplos hay un infinitivo absoluto delante de un verbo finito de la misma raíz que sirve para intensificar la acción del verbo finito. Trate de pensar de otras maneras de traducción de estas oraciones para expresar intensificación. Consulte, también, por lo menos dos traducciones modernas para ver cómo han traducido estas oraciones. En el espacio marcado con (a) indique la voz del infinitivo absoluto y en el marcado con (b) escriba su raíz.

(1) אִם־מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ (a) ________
¿Realmente has de reinar tú sobre nosotros? (Gén 37:8) (b) ________

(2) הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ (a) ________
Sin duda, Jehová me separará de su pueblo (Isa 56:3) (b) ________

(3) זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד (a) ________
Heme acordado de él constantemente (Jer 31:20) (b) ________

(4) אִם־לָמֹד יִלְמְדוּ אֶת־דַּרְכֵי עַמִּי (a) ________
Si con diligencia aprenden los caminos de mi pueblo (Jer 12:16) (b) ________

(5) וְאָנֹכִי הַסְתֵּר אַסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא (a) ________
Pero aquel día ciertamente esconderé mi rostro (Deu 31:18) (b) ________

(6) כִּי־קָבוֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַּיּוֹם הַהוּא (a) ________
Sin falta le darás sepultura el mismo día (Deu 21:23) (b) ________

(7) דָּרֹשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה (a) ________
Moisés buscó (demandó) diligentemente (Lev 10:16) (b) ________

(8) כִּי־כַבֵּד אֲכַבֶּדְךָ מְאֹד (a) ________
Porque ciertamente te honraré mucho (Núm 22:17) (b) ________

(9) יָדַעְתִּי כִּי־דַבֵּר יְדַבֵּר הוּא (a) ________
Yo sé que él habla bien (Exo 4:14) (b) ________

(10) אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקֹלִי (a) ________

Si ustedes escuchen verdaderamente a mi voz (Exo 19:5) (b) ________

5. Practique la pronunciación del hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al hebreo visualmente.

(1)	כְּדַבְּרָהּ אֶל־יוֹסֵף יוֹם יוֹם וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת עִמָּהּ	cuando ella insistía a José día tras día, pero éste no le hacía caso para acostarse con ella, ni para estar con ella (Gén 39:10)
(2)	כִּי הִנָּתֹן יִנָּתֵן וְצִדְקִיָּהוּ בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל	porque Sedequías será ciertamente entregado en mano del rey de Babilonia (Jer 32:4)
(3)	אֵלֶּה דִבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לִכְרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	Estas son las palabras del pacto que Jehová mandó a Moisés que hiciera con los hijos de Israel (Deu 28:69)
(4)	וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה	Y Amán se quedó de pie, rogando a la reina Ester por su vida (Est 7:7)
(5)	עִמּוֹ זְרוֹעַ בָּשָׂר וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעָזְרֵנוּ וּלְהִלָּחֵם מִלְחֲמֹתֵנוּ	Con él está un brazo de carne; pero con nosotros está Jehovah, nuestro Dios, para ayudarnos y para llevar a cabo nuestras batallas (2 Cró 32:8)
(6)	יְהוָה יִשְׁמַע בְּקָרְאִי אֵלָיו	Jehová oirá cuando yo á él clamare (Sal 4:4; RV 4:3)
(7)	אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ	Yo dije: Ciertamente voy a honrarte (Núm 24:11)
(8)	וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מָרְדֳּכַי	Ella envió ropa para vestir a Mardoqueo (Est 4:4)
(9)	לִמְּדוּ לְשׁוֹנָם דַּבֶּר־שֶׁקֶר	enseñaron su lengua para hablar mentira (Jer 9:4; RV 9:5)
(10)	וּבְדַבְּרִי אוֹתְךָ אֶפְתַּח אֶת־פִּיךָ	Pero cuando yo te haya hablado, abriré tu boca (Eze 3:27)
(11)	וּמֹשֶׁה בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־פַּרְעֹה	Y Moisés tenía 80 años y Aarón 83 años, cuando hablaron al faraón (Exo 7:7)
(12)	וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה עָמַדְתִּי	Mientras hablaba conmigo, me puse de pie (Dan 10:11)
(13)	לִזְכֹּר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה	para acordar del pacto perpetuo entre Dios y todo ser viviente (Gén 9:16)
(14)	לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר	para escribir las palabras de esta ley en un libro (Deu 31:24)
(15)	לְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל	para alabar con fuerte y alta voz a Jehová Dios de Israel (2 Cró 20:19)

VOCABULARIO

(1) אָבַד él pereció

(2) אָסַף él añadió, juntó

(3) בִּין él discernió, entendió

(4) בָּרַח él huyó

(5) חָדַל él cesó

(6) חָטָא él pecó (erró [el blanco])

(7) יָכֹל él fue capaz, podía

(8) יָלַד él produjo (un niño)

(9) יָסַף él añadió, aumentó

(10) יָרַד él descendió

(11) יָרַשׁ él poseyó

(12) כּוּן estar firme, establecido

(13) כָּלָה él terminó, fue completado

(14) [מאן] (Piel) él rehusó

(15) מָאַס él rechazó

(16) מָכַר él vendió

(17) [נגד] (Hiphil) él contó, declaró

(18) נָטָה él extendió

(19) [נכה] (Hiphil) él mató, hirió

(20) רוּם ser exaltado

(21) רָפָא él sanó

(22) רָצָה él se complació, se agradeció

(23) שָׂנֵא él odió

(24) שָׁתָה él tomó

CAPÍTULO XX

58. Los verbos: introducción a los participios

58.1. Un participio en castellano es definido como “una forma verbal usada como un adjetivo,” o “un adjetivo derivado de un verbo y, por lo tanto es usado para describir participación en la acción o estado del verbo.”

Los participios en castellano no reflejan la persona, el genero, o el número de las formas que atraen. En igual manera los participios hebreos no reflejan la persona, pero si reflejan el número y el género. Pueden ser masculinos o femeninos, y también singulares y plurales.

58.2. Los participios hebreos - como en castellano - pueden ser activos o pasivos (por ejemplo: “escribiendo - escrito; mandando - mandado, etc.”).

En hebreo solamente la voz de Qal tiene ambos participios, activos y pasivos. La forma es determinada en las demás voces por la naturaleza de la voz misma. Por ejemplo, las voces activas (Piel y Hiphil) tienen participios activos; las voces reflexivas (Hithpael y a veces Niphal) tienen participios reflexivos, y las voces pasivas (Niphal, Pual y Hophal) tienen participios pasivos. Regularmente, los participios de las voces activas ocurren más que los demás.

58.3. Los participios del Qal (activos y pasivos por igual) ocurren sin prefijos. Los participios de las voces restantes siempre tienen prefijos. Los participios del Niphal son prefijados con una נ, mientras que los participios de las otras voces son prefijados con la מ. Estas reglas se aplican a los verbos fuertes y débiles.

59. Los verbos: las formas de los participios

Las formas de los participios hebreos varían según las diferentes clases verbales de los verbos fuertes y débiles. La siguiente tabla ilustrará algunas de las variaciones. Ellos funcionan para el alumno como referencia de modo que identifique las formas participales al encontrarlos en la lectura del AT.

59.1. *Sinopsis de los participios activos del Qal de algunos verbos fuertes y débiles*

	Raíz	Masc. Sg.	Masc. Pl.	Fem. Sg.	Fem. Pl.
(1)	מָשַׁל	מֹשֵׁל(A)	מֹשְׁלִים	מֹשֶׁלֶת	מֹשְׁלוֹת
(2)	כָּתַב	כֹּתֵב(A)	כֹּתְבִים	כֹּתְבָה(B) כֹּתֶבֶת	כֹּתְבוֹת
(3)	יָשַׁב	יוֹשֵׁב(A)	יוֹשְׁבִים	יוֹשֶׁבֶת	יוֹשְׁבוֹת
(4)	יָצָא	יוֹצֵא(A)	יוֹצְאִים	יוֹצֵאת(C)	יוֹצְאוֹת
(5)	קָרָא	קוֹרֵא(A)	קֹרְאִים	קֹרֵאת(C)	קֹרְאוֹת
(6)	שָׁמַע	שֹׁמֵעַ(D)	שֹׁמְעִים	שֹׁמַעַת(E)	שֹׁמְעוֹת
(7)	יָדַע	יוֹדֵעַ(D)	יוֹדְעִים	יוֹדַעַת(E)	יוֹדְעוֹת
(8)	בָּנָה	בֹּנֶה(F)	בֹּנִים(G)	בֹּנָה	בֹּנוֹת(G)
(9)	רָאָה	רֹאֶה(F)	רֹאִים(G)	רֹאָה	רֹאוֹת(G)
(10)	בּוֹא	בָּא(H)	בָּאִים(H)	בָּאָה(H)	בָּאוֹת(H)

(A) La *jolem* inicial aparece en todas las formas del Qal participio activo (excepto en el caso del verbo como בּוֹא “caminar, ir”; véase número 10 de la tabla), pero puede ser escrito en ortografía plena (*jolem* más la *waú*) o defectiva (*jolem* sin la *waú*). Los verbos I-Waú/I-Yod prefieren la *jolem* plena.

(B) La forma singular femenina del participio activo del Qal puede terminar en ָה o alguna forma de la ת (ַת , ֶת, o simple ת). La terminación ת probablemente represente una terminación constructa antigua.

(C) En la forma activa femenina singular del Qal participio de los verbos con tres radicales que terminan en la א, la א es muda, no necesitando vocales y la *segol* precedente es alargada a una *seré*.

(D) Una *pataj* furtiva es insertada antes de las guturales fuertes ה, ח, y ע cuando se van como consonantes finales en una palabra y no son precedidas por una vocal de la clase “a”.

(E) La forma característica del participio Qal activo femenino singular de los verbos cuyos raíces terminan en una gutural fuerte (ה, ח y ע) puede ser observada en שֹׁמַעַת y יוֹדַעַת. Note que estas formas resultan del hecho de que los guturales prefieren vocales de la clase “a”.

(F) Las raíces verbales que terminan en la ה siempre toman la *segol* como su vocal final en el participio masculino singular, con la única excepción de la forma pasiva del Qal. Esta regla se aplica no solamente a la voz del Qal, sino también a los demás voces.

(G) En la formación del Qal participio activo masculino plural y Qal participio femenino plural de los verbos cuyos raíces terminan en la ה, la ה final es quitada antes de añadir las terminaciones plurales.

(H) La *qames* en vez de *jolém* es usado como la vocal inicial en las formas del Qal participio activo de בּוֹא.

59.2. *Sinopsis de los participios pasivos del Qal de algunos verbos fuertes y débiles*

	Raíz	Masc. Sg.	Masc. Pl.	Fem. Sg.	Fem. Pl.
(1)	מָשַׁל	מָשׁוּל(A)	מְשׁוּלִים	מְשׁוּלָה	מְשׁוּלוֹת
(2)	כָּתַב	כָּתוּב	כְּתוּבִים	כְּתוּבָה	כְּתוּבוֹת
(3)	שָׁלַח	שָׁלוּחַ(B)	שְׁלוּחִים	שְׁלוּחָה	שְׁלוּחוֹת
(4)	אָהַב	אָהוּב	אֲהוּבִים(C)	אֲהוּבָה(C)	אֲהוּבוֹת(C)
(5)	בָּנָה	בָּנוּי(D)	בְּנוּיִים(D)	בְּנוּיָה(D)	בְּנוּיוֹת(D)
(6)	עָשָׂה	עָשׂוּי(D)	עֲשׂוּיִים(C)	עֲשׂוּיָה(C)	עֲשׂוּיוֹת(C)
(7)	אָרַר	אָרוּר	אֲרוּרִים(C)	אֲרוּרָה(C)	אֲרוּרוֹת(C)

(A) Todas las formas del Qal participio pasivo son escritas con la *shúrek* entre la segunda y la tercera consonante de la raíz.

(B) Una *pátaj furtiva* está colocada antes de las guturales fuertes al fin de una palabra cuando no es precedida por una vocal de la clase “a”.

(C) Las guturales prefieren *shewás compuestos* en vez de *shewás simples*.

(D) En los verbos que terminan con la ה, los participios pasivos del Qal (masculinos y femeninos; singulares y plurales) son formados sustituyendo la י por la ה. Las otras formas son regulares a pesar de su apariencia irregular.

59.3. *Sinopsis de los participios del Niphal de algunos verbos fuertes y débiles*

	Raíz	Masc. Sg.	Masc. Pl.	Fem. Sg.	Fem. Pl.
(1)	מָשַׁל	נִמְשָׁל(A)	נִמְשָׁלִים	נִמְשֶׁלֶת	נִמְשָׁלוֹת
(2)	שָׁאַר	נִשְׁאָר	נִשְׁאָרִים	נִשְׁאֶרֶת	נִשְׁאָרוֹת
(3)	שָׁמַע	נִשְׁמָע	נִשְׁמָעִים	נִשְׁמַעַת(B)	נִשְׁמָעוֹת
(4)	עָשָׂה	נַעֲשֶׂה(C)	נַעֲשִׂים(C)	נַעֲשָׂה(C)	נַעֲשׂוֹת(C)
(5)	[אמן]	נֶאֱמָן(C)	נֶאֱמָנִים(C)	נֶאֱמָנָה(C)	נֶאֱמָנוֹת(C)
(6)	נָשָׂא	נִשָּׂא(D)	נִשָּׂאִים(D)	נִשָּׂאָה(D)	נִשָּׂאוֹת(D)

(A) El prefijo נ es la característica de las formas participiales del Niphal.

(B) El Niphal participio singular femenino de los verbos cuyos raíz termina en una gutural fuerte es formado en sustituir la *pátaj* por la *segol* en cada de las dos sílabas finales.

(C) Las guturales prefieren *shewás compuestos*. En el Niphal, las formas participiales regularmente atraen la *játef-pátaj* con la ע, y la *játef-segol* con la א. Siempre cuando uno de estos *shewás compuestos* es usado después la נ prefijo, la נ toma la vocal corta que corresponde al *shewá compuesto.*

(D) Siempre cuando la נ es soportada por un divisor de sílabas, la נ desaparece y está asimilada en la siguiente consonante mediante un *dagesh forte*. Por lo tanto la forma original de נִנְשָׂא ha cambiado a נִשָּׂא y נִשָּׂאִים a נִנְשָׂאִים, etc.

59.4. *Sinopsis de los participios del Piel de algunos verbos fuertes y débiles*

	Raíz	Masc. Sg.	Masc. Pl.	Fem. Sg.	Fem. Pl.
(1)	מָשַׁל	מְמַשֵּׁל(A)	מְמַשְּׁלִים	מְמַשֶּׁלֶת	מְמַשְּׁלוֹת
(2)	[בקשׁ]	מְבַקֵּשׁ	מְבַקְשִׁים	מְבַקֶּשֶׁת	מְבַקְשׁוֹת
(3)	[דבר]	מְדַבֵּר	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרָה(B)	מְדַבְּרוֹת
(4)	[ברך]	מְבָרֵךְ(C)	מְבָרְכִים(C)	מְבָרְכָה(C)	מְבָרְכוֹת(C)
(5)	[צוה]	מְצַוֶּה(D)	מְצַוִּים(D)	מְצַוָּה(D)	מְצַוּוֹת(D)

(A) Las características de los participios del Piel son el prefijo מְ y la duplicación de la segunda consonante de la raíz.

(B) Esta es la forma alternativa del participio femenino singular.

(C) Debido a que la gutural ר no puede ser duplicada, la vocal precedente debe ser alargada de *pátaj* a *qames*.

(D) La ו actúa como una consonante regular en el verbo [צוה]. Por lo tanto, es una consonante duplicada en las formas participiales del Piel y no debe ser confundido con la *shúrek*.

59.5. *Sinopsis de los participios del Pual de algunos verbos fuertes y débiles*

	Raíz	Masc. Sg.	Masc. Pl.	Fem. Sg.	Fem. Pl.
(1)	מָשַׁל	מְמֻשָּׁל(A)	מְמֻשָּׁלִים	מְמֻשָּׁלָה	מְמֻשָּׁלוֹת
(2)	עָנָה	מְעֻנֶּה	מְעֻנִּים	מְעֻנָּה	מְעֻנּוֹת
(3)	[ברך]	מְבֹרָךְ(B)	מְבֹרְכִים(B)	מְבֹרְכָה(B)	מְבֹרְכוֹת(B)

(A) Las características que distinguen los participios del Pual son el prefijo מְ, la *qibbus* debajo de la primera consonante de la raíz, y la duplicación de la consonante media de la raíz.

(B) Debido a la naturaleza de la gutural ר, la cual no puede ser duplicada, la vocal que precede la ר es alargada de *qibbus* a *jólem*.

59.6. *Sinopsis de los participios del Hithpael de algunos verbos fuertes y débiles*

	Raíz	Masc. Sg.	Masc. Pl.	Fem. Sg.	Fem. Pl.
(1)	מָשַׁל	מִתְמַשֵּׁל (A)	מִתְמַשְּׁלִים	מִתְמַשֶּׁלֶת	מִתְמַשְּׁלוֹת
(2)	הָלַךְ	מִתְהַלֵּךְ	מִתְהַלְּכִים	מִתְהַלֶּכֶת	מִתְהַלְּכוֹת
(3)	קָדַשׁ	מִתְקַדֵּשׁ	מִתְקַדְּשִׁים	מִתְקַדֶּשֶׁת	מִתְקַדְּשׁוֹת
(4)	[אוה]	מִתְאַוֶּה (B)	מִתְאַוִּים (B)	מִתְאַוָּה (B)	מִתְאַוּוֹת (B)

(A) Las características especificas de los participios del Hithpael son el prefijo מִתְ y la duplicación de la consonante media de la raíz.

(B) Debido a que la ו funciona como una consonante regular en el verbo אוה, "él quería", se sirve como la consonante media duplicada en las formas partícipales del Hithpael y no puedo ser confundida con la *shúrek*.

59.7. *Sinopsis de los participios del Hiphil de algunos verbos fuertes y débiles*

	Raíz	Masc. Sg.	Masc. Pl.	Fem. Sg.	Fem. Pl.
(1)	מָשַׁל	מַמְשִׁיל (A)	מַמְשִׁילִים (A)	מַמְשִׁילָה (A)	מַמְשִׁילוֹת (A)
(2)	שָׁמַע	מַשְׁמִיעַ (B)	מַשְׁמִיעִים	מַשְׁמִיעָה	מַשְׁמִיעוֹת
(3)	עָלָה	מַעֲלֶה (C)	מַעֲלִים (C)	מַעֲלָה (C)	מַעֲלוֹת (C)
(4)	יָדַע	מוֹדִיעַ (B) (D)	מוֹדִיעִים (D)	מוֹדִיעָה (D)	מוֹדִיעוֹת (D)
(5)	[נגד]	מַגִּיד (E)	מַגִּידִים (E)	מַגִּידָה (E)	מַגִּידוֹת (E)
(6)	[נכה]	מַכֶּה (F)	מַכִּים (F)	מַכָּה	מַכּוֹת (F)
(7)	בּוֹא	מֵבִיא (G)	מְבִיאִים	מְבִיאָה	מְבִיאוֹת

(A) Las características especificas de los participios del Hiphil son el prefijo מַ, y la vocal *jireq-yod*. Algunos verbos débiles siguen este esquema, aunque la mayoría tiene formas alternativas.

(B) Si una gutural fuerte está al final de una palabra y no es precedida de una vocal de la clase "a," debe ser insertada una *pataj furtiva*.

(C) Las guturales prefieren *shewás compuestos*.

(D) La י en יָדַע aparece como la ו en las formas prefijadas. El participio del Hiphil de este verbo (y raíces semejantes) incluye la ו como la *jólem-waú* después del prefijo מוֹ.

(E) Cuando la נ es soportada por un divisor de sílabas, es asimilada en la siguiente consonante. Por lo tanto el original מַנְגִּיד será מַגִּיד. Cambios semejantes ocurren en las otras formas del participio del Hiphil de los verbos I Nun.

(F) El verbo [נכה] "él golpeó" es un verbo con dos debilidades, porque tiene ambos una נ inicial y una ה final. Por lo tanto, sus formas participiales en el Hiphil reflejan las características de las raíces que tienen la נ como consonante inicial, tal como las de los verbos que poseen una ה como su consonante final. La

pérdida de la נ soportada por un divisor de sílabas explica la duplicación de la consonante media (מַנְכֶּה ahora es מַכֶּה), mientras que la terminación ֶה en la forma masculina singular y la desaparición de la ה en las formas plurales masculinas y femeninas es la característica de todos los verbos que terminan en la ה.

(G) La característica que distingue el participio del Hiphil de בּוֹא y otros verbos que tienen una vocal en su centro, es el uso de מֵ en vez de מַ como prefijo.

59.8. *Sinopsis de los participios del Hophal de algunos verbos fuertes y débiles*

	Raíz	Masc. Sg.	Masc. Pl.	Fem. Sg.	Fem. Pl.
(1)	מָשַׁל	מָמְשָׁל(A)	מָמְשָׁלִים	מָמְשָׁלָה	מָמְשָׁלוֹת
(2)	שָׁלַךְ	מָשְׁלָךְ	מָשְׁלָכִים	מָשְׁלֶכֶת	מָשְׁלָכוֹת
(3)	גָּלָה	מָגְלֶה(B)	מָגְלִים(B)	מָגְלָה(B)	מָגְלוֹת(B)
(4)	[נכה]	מֻכֶּה(C)	מֻכִּים(C)	מֻכָּה(C)	מֻכּוֹת(C)
(5)	נָגַשׁ	מֻגָּשׁ	מֻגָּשִׁים	מֻגָּשָׁה	מֻגָּשׁוֹת
(6)	עָמַד	מָעֳמָד(D)	מָעֳמָדִים(D)	מָעֳמָדָה(D)	מָעֳמָדוֹת(D)
(7)	יָדַע	מוּדָע(E)	מוּדָעִים(E)	מוּדַעַת(E)	מוּדָעוֹת(E)

(A) Los participios del Hophal se caracterizan por las vocales de las clases "u" y "o" que acompañan el prefijo מ. Las vocales incluyen *qames-jatuf*, *qibbús* o *shúrek*.

(B) Estas formas deben ser explicadas por el hecho de que la raíz verbal tiene una ה final.

(C) Estas formas deben ser explicadas debido que la raíz verbal tiene ambos una נ inicial y una ה final.

(D) Las guturales prefieren *shewás compuestos* y el prefijo precedente tiene la vocal corta que corresponde - en este caso a la *qames-jatuf.*

(E) La י de יָדַע aparece como la ו en las formas verbales prefijadas. En las formas participiales del Hophal de este verbo, la ו va después del prefijo מ y tiene como vocal una *shúrek*.

60. Los verbos: las funciones de los participios

En hebreo los participios tienen tres funciones básicas. Ellos pueden ser usados como adjetivos, verbos o como sustantivos.

60.1. *Los participios como adjetivos*

Las reglas que gobiernan los adjetivos regulares también son aplicables para los participios usados como adjetivos (cf. lección 8).

(1) El uso atributivo de los participios adjetivos

Los participios adjetivos, tal como otros adjetivos, pueden ser usados tanto en un sentido atributivo como en un sentido predicativo. Cuando son usados como atributo, regularmente siguen a los sustantivos que describen y concuerdan con ellos en genero, número, y determinación. Los participios adjetivos, cuando se usan en un sentido atributivo, regularmente se traducen como oraciones relativas, con pronombres relativos como "quien," "cual," o "que" los cuales son insertados por el traductor.

Por ejemplo:

(a) כִּי כֹה אָמַר־יְהוָה אֶל־שַׁלֻּם הַמֹּלֵךְ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו — Porque así ha dicho Jehová acerca de Salum, que reinó en vez de su padre Josías (Jer 22:11)

(b)	הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה	el hombre que se acostó con la mujer (Deu 22:22)
(c)	לֻחֹת אֶבֶן כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים	tablas de piedra, (que fueron) escritas con el dedo de Dios (Exo 31:18)
(d)	כָּל־הָאָלוֹת הַכְּתוּבוֹת עַל־הַסֵּפֶר	todas las maldiciones que están escritas en el libro (2 Cró 34:24)
(e)	כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ	todos los varones que buscaron tu vida (Exo 4:10)

Compare los ejemplos dados arriba (e) con la oración relativa introducida por אֲשֶׁר en Jer 38:16:

הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ esos hombres que están buscando tu vida

(2) El uso predicativo de los participios adjetivos

Un participio predicativo adjetivo se utiliza en la posición del predicado de la oración. Describe o modifica al sujeto y regularmente se traduce con una forma del verbo "ser/estar," aunque no se escribe en el texto hebreo, se sobreentiende debido al contexto.

Muchas veces es difícil distinguir entre un participio utilizado como un adjetivo predicativo y uno utilizado como verbo. La diferencia entre las dos opciones es muy pequeña. Los participios predicativos adjetivos van antes o después del sustantivo (o pronombre) que describen. Concuerdan con ellos en su género, número, pero nunca toman el articulo definido.

Por ejemplo:

(a)	בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר	Bendito serás tú en la ciudad (Deu 28:3)
(b)	אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה	Maldita serás tú entre todas las bestias (Gén 3:14)
(c)	וְהִנֵּה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת מַרְגְּלֹתָיו	y he aquí, una mujer estaba acostaba a sus pies (Rut 3:8)
(d)	עָרֵיכֶם שְׂרֻפוֹת אֵשׁ	sus ciudades son incendiadas (con) fuego (Isa 1:7)

60.2. *Los participios como verbos*

Los participios usados como verbos regularmente están precedidos del sujeto y tienen que concordar con el sujeto en género y número. Sin embargo, los participios usados como verbos no toman el artículo definido.

Los verbos participiales no tienen un significado temporal en sí mismos. El tiempo solamente se puede determinar por medio del contexto donde se encuentra. Normalmente describen una acción continua en el tiempo del contexto, el cual puede ser pasado, presente, o futuro. Por lo tanto, representan el estado de la acción como ocurrió en el pasado, como está ocurriendo en el presente, y como va a ocurrir en el futuro. Los participios pasados se hacen más explícitos, si ocurren junto con el verbo הָיָה. Los participios futuros muchas veces se refieren al futuro inmediato, especialmente cuando son introducidos mediante la partícula demostrativa הִנֵּה, "he aquí, mira."

(1) Ejemplos de los participios verbos en el pasado:

(a)	וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה	pero Abraham estaba aún delante de Jehová (Gén 18:22)
(b)	שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ	Serafines estaban de pie encima de él (Isa 6:2)
(c)	וּשְׁמוּאֵל שֹׁכֵב בְּהֵיכַל יְהוָה	y Samuel estaba durmiendo en el templo de Jehová (1 Sam 3:3)

(d)	וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ	y he aquí, la zarza ardía en el fuego (Exo 3:2

(2) Ejemplos de los participios verbos en el presente:

(a)	כִּי אֲנִי יְהוָה אֹהֵב מִשְׁפָּט	porque yo, Jehová, amo [soy amante] a justicia (Isa 61:8)
(b)	אֶת־אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ	a mis hermanos estoy buscando (Gén 37:16)
(c)	הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־קֹדֶשׁ הוּא	porque el lugar en que estás (de pie), es santa tierra (Exo 3:5)
(d)	הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל	los cielos declaran (están contando) la gloria de Dios (Sal 19:2; RV 19:1)

(3) Ejemplos de los participios verbos en el futuro:

(a)	הִנְּךָ שֹׁכֵב עִם־אֲבֹתֶיךָ	he aquí, tú vas a dormir con tus padres (Deu 31:16)
(b)	כִּי־שֹׁפֵט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם	porque yo estoy por juzgar su casa para siempre (1 Sam 3:13)
(c)	הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג אֶת־בִּנְךָ	he aquí, yo voy a matar a tu hijo (Exo 4:23)

60.3. *Los participios como sustantivos*

Los participios que funcionan como un sustantivo indican "alguien que" o "algunos quienes" está(n) haciendo cierta acción o está(n) en un cierto estado o condición. Esos sustantivos pueden ser indefinidos o definidos, masculinos o femeninos, singular o plural – dependiendo de la persona (o personas) a quien se refieren.

Los participios sustantivos pueden ser usados en la manera como se usa los sustantivos regularmente, incluso como sujeto, predicado, objeto directo, objeto de la preposición, y en aposición a otros sustantivos. Siendo sustantivos verbales, también pueden tomar un objeto directo, tanto en la forma de un otro sustantivo, como en un sufijo pronominal.

Normalmente los participios sustantivos aparecen en el diccionario bajo su raíz verbal. Sin embargo, algunas formas se han hecho "autónomas" en el sentido que aparecen bajo su propia forma. Algunos ejemplos más importantes de este fenómeno incluyen גּוֹאֵל "redentor," יוֹשֵׁב "habitante," יוֹצֵר "alfarero," מוֹשִׁיעַ "salvador," סוֹפֵר "amanuense, escriba," רוֹאֶה "vidente," רוֹעֶה "pastor," y שׁוֹפֵט "juez."

Los participios sustantivos pueden ocurrir tanto en el estado absoluto como el estado constructo. Las reglas para determinar su estado, básicamente son las mismas que en el caso de los sustantivos (ver arriba la lección 10). Sin embargo, hay que tener cuidado con las formas masculinas singulares absolutas, que terminan en ֶה . En el estado constructo, estas terminaciones se cambian a ֵה . Esto ocurre, debido a que las formas constructas pierden su acento, y cuando la *segol* se encuentra en una sílaba abierta sin acento (la ה final siempre es una letra débil!), debe ser alargada a una *seré*.

(1) Ejemplos de los participios sustantivos en el estado absoluto:

(a)	וְעָמְדוּ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים לִפְנֵי וְהַשֹּׁפְטִים	entonces los dos hombres están (de pie) delante de los jueces (Deu 19:17)
(b)	וְהָלְכוּ שָׁם גְּאוּלִים	y los redimidos caminarán por allí (Isa 35:9)
(c)	שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה	El rey mandó a Safán, el escriba a la casa de Jehová (2 Rey 22:3)

(2) Ejemplos de los participios sustantivos en el estado constructo:

(a) Los participios sustantivos en el estado constructo sin sufijos pronominales:

(i) הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי ¿soy yo él que guarda a mi hermano? (Gén 4:9)

(ii) לְשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ para aquellos que guardan su pacto (Sal 103:18)

(iii) וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשׁוֹ en mano de los que buscan su vida (Jer 44:30)

(b) Los participios sustantivos en el estado constructo con sufijos pronominales:

(i) יַד־אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־מְבַקְשָׁיו la mano de nuestro Dios es sobre todos los que le buscan (Esd 8:22)

(ii) וְגֹאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל y tu redentor es el Santo de Israel (Isa 41:14)

(iii) כִּי־מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד porque los que me honran, yo honraré (1 Sam 2:30)

61. Los verbos: sinopsis del verbo fuerte

La introducción de los participios completa el estudio del verbo fuerte. Ahora, se puede escribir una sinopsis del verbo entero. **El alumno debe conocer las formas de la sinopsis.**

	Qal	Niphal	Piel	Pual	Hithpael	Hiphil	Hophal
Perf 3 ms	מָשַׁל	נִמְשַׁל	מִשֵּׁל	מֻשַּׁל	הִתְמַשֵּׁל	הִמְשִׁיל	הָמְשַׁל
Imperf 3 ms	יִמְשֹׁל	יִמָּשֵׁל	יְמַשֵּׁל	יְמֻשַּׁל	יִתְמַשֵּׁל	יַמְשִׁיל	יָמְשַׁל
Imperativo 2 ms	מְשֹׁל	הִמָּשֵׁל	מַשֵּׁל		הִתְמַשֵּׁל	הַמְשֵׁל	
Inf. constructo	מְשֹׁל	הִמָּשֵׁל	מַשֵּׁל	(מֻשַּׁל)	הִתְמַשֵּׁל	הַמְשִׁיל	(הָמְשַׁל)
Inf. absoluto	מָשׁוֹל	הִמָּשֹׁל	מַשֹּׁל	מֻשַּׁל	הִתְמַשֵּׁל	הַמְשֵׁל	הָמְשֵׁל
		נִמְשֹׁל	מַשֵּׁל				
Partic. Act. ms	מֹשֵׁל		מְמַשֵּׁל		מִתְמַשֵּׁל	מַמְשִׁיל	
Partic. Act. fs	מֹשְׁלָה		מְמַשֶּׁלֶת		מִתְמַשֶּׁלֶת	מַמְשִׁילָהּ	
	מֹשֶׁלֶת						
Partic. Pas. ms	מָשׁוּל	נִמְשָׁל		מְמֻשָּׁל			מָמְשָׁל
Partic. Pas. fs	מְשׁוּלָה	נִמְשֶׁלֶת		מְמֻשָּׁלָה			מָמְשֶׁלֶת

Note: Los participios del Niphal pueden ser tanto reflexivos como pasivos.

EJERCICIOS

1. Escriba la sinopsis de todas las formas del verbo כָּתַב.

2. Llene los blancos con los pronombres correctos.

(1)	וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל	y ______________ (reinar) sobre todo
(2)	וּזְרֹעוֹ מֹשְׁלָה לוֹ	y ____ brazo gobernará por _________
(3)	אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ	él que _____ guarda no se dormirá
(4)	לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו	con los que ______ aman y guardan _______ mandamientos
(5)	וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְּכֶם אָנֹכִי כֹּרֵת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת	y no con _____________ solos ___________ (hacer) este pacto
(6)	הִנֵּה בְנִי מְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי	he aquí ____ hijo está buscando _____ vida
(7)	כָּל־מְבַקְשֶׁיהָ	todos los que _____ buscan
(8)	אֶת־חֲטָאַי אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם	_____ pecados _____________ (recordar) hoy
(9)	הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ	¿no está David escondido entre _____ ?
(10)	וְהַשֹּׂרֵף אֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו	y él que _________ queme lavará ____ ropa
(11)	הִיא שֹׁפְטָה אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא	__________ (juzgar) a Israel en este tiempo
(12)	לָמָּה זֶּה אֲדֹנִי רֹדֵף אַחֲרֵי עַבְדּוֹ	¿Por qué persigue _____ Señor a ________ siervo?

3. Subraye la forma correcta del participio en cada una de las siguientes oraciones y frases.

(1) וְחַנָּה הִיא (מְדַבֵּר - מְדַבֶּרֶת) עַל־לִבָּהּ

y, he aquí, Ana hablaba en su corazón

(2) הָאִישׁ (הַשֹּׁכֵב - הַשֹּׁכֶבֶת) עִמָּהּ

el hombre que se acostó con ella

(3) הֲלֹא־הִיא (כָּתוּב – כְּתוּבָה) עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר

¿No está escrito esto en el libro de Jaser?

(4) (בָּרוּךְ - בְּרוּכָה) אַתְּ לַיהוָה בִּתִּי

Bendita seas tú de Jehová, hija mía

(5) (בְּרוּכִים - בְּרוּכוֹת) אַתֶּם לַיהוָה

Benditos sean vosotros de Jehová

(6) זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ (נִשְׁבָּר – נִשְׁבָּרָה)

los sacrificios de Dios son un espíritu quebrantado

(7) עִיר (שֹׁפֵךְ - שֹׁפֶכֶת) דָּם בְּתוֹכָהּ

una ciudad que derrama sangre en su medio

(8) וְיָדַיִם (שֹׁפְכִים - שֹׁפְכוֹת) דָּם־נָקִי

y manos que derraman sangre inocente

(9) (וּבָרוּכָה – וּבָרוּךְ) אַתָּה בַּשָּׂדֶה
y bendito seas tú en el campo

(10) וְהִנֵּה [הָעִיר] (שָׂרוּף - שְׂרוּפָה) בָּאֵשׁ
y, he aquí, [la ciudad] estaba quemada con fuego

(11) וָאֶשְׁמַע אֶת־הָאִישׁ (לָבוּשׁ - לְבוּשָׁה) הַבַּדִּים
y escuché al hombre vestido de lino

(12) כָּל־הָעִיר (עָזוּב - עֲזוּבָה)
toda la ciudad estaba abandonada

4. Escriba las indicaciones correctas del participio en el espacio en blanco. En el espacio marcado con (a) provea la voz; en el espacio marcado con (b) escriba el modo (activo o pasivo); en el espacio marcado con (c) escriba el género y el número; y en el espacio marcado con (d) provea la raíz (es decir su forma Qal perfecta, 3 ms).

Por ejemplo:

אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר verdaderamente, tú eres un Dios, que te encumbras

(a) Hithpael (b) activo (c) ms (d) [סתר]

(1) וּשְׁמוּאֵל שֹׁכֵב בְּהֵיכַל יְהוָה y Samuel estaba durmiendo en el templo de Jehová

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(2) וּשְׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמַּמְלָכוֹת y Salomón estaba reinando sobre todos los reinos

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(3) שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל él que guarda a Israel

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(4) הֲשֹׁמְרִים הֵם אֶת־דֶּרֶךְ יְהוָה ¿Están guardando ellos el camino de Jehová?

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(5) כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה como está escrito en la ley de Moisés

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(6) כִּי אֹתָהּ אַתֶּם מְבַקְשִׁים porque esto es lo que ustedes demandaron

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(7) בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם en la mano de aquellos que buscan sus vidas

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(8) קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב Jehová está cercano a los quebrantados de corazón

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(9) מַשְׁבִּית מִלְחָמוֹת עַד־קְצֵה הָאָרֶץ él que hace cesar las guerras hasta el fin de la tierra

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(10) מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה él que enseña mis manos para la guerra (batalla)

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(11) הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ las cosas secretas pertenecen (son) a Jehová, nuestro Dios

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

(12) הַמַּסְתִּיר פָּנָיו מִבֵּית יַעֲקֹב él que está escondiendo su rostro de la casa de Jacob

(a) ____________ (b) ____________ (c) ____________ (d) ____________

5. Practique la pronunciación del hebreo con voz fuerte en los siguientes ejemplos. Cubra la traducción castellana y practique la traducción al hebreo visualmente.

(1)	וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ הַיּוֹם	Y oyeron la voz de Jehová Dios que se paseaba en el huerto al aire del día (Gén 3:8)
(2)	שֹׁפֵךְ דַּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפֵךְ כִּי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם	El que derramare sangre del hombre, por el hombre su sangre será derramada; porque a imagen de Dios es hecho el hombre (Gén 9:6)
(3)	וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־הָאָרֶץ	y Atalía fue reina sobre la tierra (el país) (1 Rey 11:3)
(4)	וְקָרְאוּ לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה	y les llamarán Pueblo Santo, los redimidos de Jehová (Isa 62:12)
(5)	הֲשֹׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט	el juez de toda la tierra: ¿no ha de hacer lo que es justo? (Gén 18:25)
(6)	כִּי לֹא־עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה	porque tú no abandonaste a los que te buscan, o Jehová (Sal 9:11; RV 9:10)
(7)	וְהוּא נִכְבָּד מִכֹּל בֵּית אָבִיו	y él es más honrado de toda la casa de su padre (Gén 34:19)
(8)	וּקְבַרְתֶּם אֹתִי בַּקֶּבֶר אֲשֶׁר אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבוּר בּוֹ	enterradme en el sepulcro donde está sepultado el varón de Dios (1 Rey 13:31)
(9)	רֹדֵף צְדָקָה וָחָסֶד יִמְצָא חַיִּים צְדָקָה וְכָבוֹד	él que sigue justicia y misericordia, hallará vida, justicia y honra (Prov 21:21)
(10)	תְּהוֹם־אֶל־תְּהוֹם קוֹרֵא	un abismo llama a otro abismo (Sal 42:8; RV 42:8)
(11)	הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ אַתָּה	¿Ha escuchado un pueblo la voz de Dios hablando de en medio del fuego, como tú has oído? (Deu 4:33)
(12)	כִּי כָל־בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים	porque toda su familia está vestida de carmesí (Pro 31:21)
(13)	וּמְהַלְלִים לַיהוָה יוֹם בְּיוֹם הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים	los levitas y los sacerdotes alabaron a Jehová día tras día (2 Cró 30:21)
(14)	בָּרוּךְ אַתָּה בְּנִי דָוִד	Bendito seas tú David, hijo mío (1 Sam 26:25)
(15)	שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהוָה	Oídme los que siguen justicia, los que buscan a Jehová (Isa 51:1)

VOCABULARIO

(1)	[אמן]	(Niph.) él era fiel, honesto (Hiph.) él creyó
(2)	אָרַר	él maldijo
(3)	גֹאֵל	redentor
(4)	גָּלָה	él reveló
(5)	גָּמָל	camello
(6)	יוֹשֵׁב	habitante
(7)	יוֹצֵר	alfarero
(8)	יָצַר	él formó
(9)	מוֹשִׁיעַ	salvador
(10)	מַלְאָךְ	ángel, mensajero
(11)	נָגַע	él tocó, destruyo
(12)	נָגַשׁ	él se acercó
(13)	נָהָר	río
(14)	סוֹפֵר	escriba
(15)	פָּדָה	él libertó, redimió
(16)	פָּשַׁע	él se rebeló
(17)	רוֹאֶה	vidente
(18)	רוֹעֶה	pastor
(19)	רָעָה	él cuidó, apacentó
(20)	שָׂר	príncipe
(21)	שָׁאַר	él se quedó, permaneció
(22)	שׁוֹפֵט	juez
(23)	שָׁקָה	él tomó (Hiph.) él dio agua
(24)	תּוֹעֵבָה	(f) abominación